叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000001

2. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000002

3. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000003

4. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000004

5. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000005

6. “老草甸”的雏菊。(daisy Of Old Meadow.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['deɪzi] [miːdz] [ænd; ənd][dʒɒn]['deɪvɪs] [leɪ] ['sensləs] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Daisy Meads and John Davis lay senseless , side by side ,
雏菊 米德斯 和 约翰 戴维斯 躺 无意义的 , 边 经过 边 ,

黛西·米兹和约翰·戴维斯并排躺着，毫无知觉。

[ə'pɒn][ðə; ði][hɑːf] - [meɪd] [heɪ] . ['frʌntɪspiːs] .
upon the half - made hay . Frontispiece .
之上 这 一半 - 制成 干草 . 卷首插图 .

在半成品干草上。卷首插图。

['deɪzi] [ɒv; əv] " [əʊld] ['medəʊ] .
DAISY OF " OLD MEADOW .
雏菊 的 " 老的 草地 .

老草甸上的雏菊。

" [baɪ]
" BY
" 经过

“经过

['ægnəs] - ,
AGNES GIBERNE ,
阿格尼斯 - ,

阿格尼斯·吉贝尔内

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [əʊld] [ʌm'breləz] ; "
" OLD UMBRELLAS ; "
" 老的 雨伞 ; "

“旧雨伞；”

" [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] ; "
" SUN , MOON , AND STARS ; "
" 太阳 , 月亮 , 和 明星 ; "

“太阳、月亮和星星；”

" [ˌes 'tiː] . ['ɔːstɪnz] [lɒdʒ] ; "
" ST . AUSTIN'S LODGE ; "
" 英石 . 奥斯汀的 小屋 ; "

“圣奥斯汀旅馆；”

" ['berəl] [ænd; ənd] [pɜːl] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" BERYL AND PEARL ; " ETC .
" 绿柱石 和 珍珠 ; " ETC .

“绿柱石和珍珠；”等等。

" [ɪf] [ai][hæv; həv] [meɪd] [gəʊld][maɪ] [həʊp] . . .
" If I have made gold my hope . . .
" 如果 我 有 制成 金子 我的 希望 . . .

“如果我把希望寄托在黄金上……”

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'nɪkwəti]
this also were an iniquity
这 还 是 一个 罪恶

这也是一种罪恶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
to be punished .
到 是 受到惩罚 .

受到惩罚。

" — [dʒɒb]
" — JOB
" — 工作

“-工作

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
xxxi .
xxxi .

31.

" [leɪ] [nɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['treʒəz] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
" Lay not up for yourselves treasures upon earth .
" 莱 不是 向上 为了 你们自己 宝藏 之上 地球 .

不要为自己积攒地上的财宝。

" — [mæt] .
" — MATT .
" — 马特 .

——马特。

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒeɪmz] ['nɪzˌbɛt] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
JAMES NISBET & CO . , LIMITED
詹姆斯 尼斯贝特 & 一氧化碳 . , 有限的

詹姆斯·尼斯贝特有限公司

- ['bɜːrnərz] [striːt]
21 BERNERS STREET
- 伯尔尼 街道

伯纳斯街21号

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [wɪð] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] : —
THE following pages are issued with two objects : —
这 下列的 页面 是 发布 和 二 对象 : —

以下页面包含两个对象：—

[fɜːst] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [rest] ,

First	;	they	may	be	used	for	daily	meditation	on	rising	or	retiring	to	rest	,
第一的	;	他们	可能	是	用过的	为了	日常的	冥想	在	上升	或者	退休	到	休息	,

首先，它们可以用于每日起床或就寝前的冥想。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['tʃeɪmbə(r)] , [wen] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [nɪə(r)] .

in	the	quiet	chamber	,	when	none	but	God	is	near	.
在	这	安静的	房间	,	什么时候没有任何		但	上帝	是	靠近	.

在静谧的房间里，只有上帝在身边。

['sekəndli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [sɪk] ['tʃeɪmbəz] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .

Secondly	;	for	short	services	in	sick	chambers	,	or	for	invalids	.
第二	;	为了	短的	服务	在	生病的	房间	,	或者	为了	无效	.

其次，也适用于病房或病号的短期服务。

['meni] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [nʌn]

Many	a	child	of	God	suffers	from	infirmities	of	such	a	nature	that	none
许多	一个	孩子	的	上帝	遭受	从	弱点	的	这样的	一个	自然	那	没有任何

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['sɜːvɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːn] .

but	a	very	short	service	can	be	borne	.
但	一个	非常	短的	服务	能	是	出生	.

许多神的儿女患有各种疾病，以至于只能进行非常短暂的服侍。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['tʃæptə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	may	be	carried	out	by	reading	the	whole	chapter	,	or	a	portion	of	it	,
这	可能	是	携带	出去	经过	阅读	这	所有的	章	,	或者	一个	部分	的	它	,

这可以通过阅读整章或其中的一部分来实现。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['teɪkən] ; [ðen] [ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .

from	which	the	text	is	taken	;	then	the	address	,	and	the	poem	.
从	哪个	这	文本	是	已采取	;	然后	这	地址	,	和	这	诗	.

文本取自此处；然后是地址，最后是诗歌。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [priː'siːd, priː-] [ɔː(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] ,

This	may	be	preceded	or	followed	by	a	short	prayer	,
这	可能	是	之前	或者	随后	经过	一个	短的	祷告	,

这之前或之后可以有一段简短的祷告。

[ðʌs] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)]

thus	compressing	the	entire	service	within	ten	minutes	or	a	quarter	of	an	hour
因此	压缩	这	全部的	服务	之内	十	分钟	或者	一个	四分之一	的	一个	小时

.

:

.

因此，整个服务过程可以压缩到十分钟或十五分钟之内。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'fɪʃənsiz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðiːz] [ə'dresɪz] .

I	am	aware	of	the	many	and	great	deficiencies	which	mark	these	addresses	.
我	是	意识到的	的	这	许多	和	伟大的	缺陷	哪个	标记	这些	地址	.

我意识到这些地址存在诸多重大缺陷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɪʃuːd] [wɪð] [wʌn] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [eɪm] — [tuː; tə] ['glɔːrɪfaɪ] ['dʒiːzəs] .

But	they	have	been	issued	with	one	desire	and	one	aim	—	to	glorify	Jesus	.
但	他们	有	到过	发布	和	一	欲望	和	一	目的	—	到	荣耀	耶稣	.

但他们被赋予了一个共同的愿望和一个目标——荣耀耶稣。

[meɪ] [hiː; hi] [ðʌs] [juːz] [ðem; ðəm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end] [ɪz] [maɪ] ['ɜːnɪst] [preə(r)] !

May	He	thus	use	them	,	by	His	Holy	Spirit	,	for	this	end	is	my	earnest	prayer	!
可能	他	因此	使用	他们	,	经过	他的	圣	精神	,	为了	这	结尾	是	我的	认真	祷告	!

愿祂藉着圣灵使用他们，因为这正是我恳切的祷告！

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['mɛriz] , ['heɪstɪŋz] ,
MARY'S **,** **HASTINGS** **,**
玛丽的 , 黑斯廷斯 ,

圣玛丽，黑斯廷斯

[ɒk'təʊbə(r)] , - .
October **,** **1885** **.**
十月 , - .

1885年10月。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] . [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'pɪnjənz]
I **.** **THE** **WIDOW'S** **OPINIONS**
我 . 这 寡妇的 意见

一、寡妇的意见

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[strʌk]
STRUCK
击

罢工

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['deɪziz] [niːdz]
DAISY'S **NEEDS**
雏菊的 需求

黛西的需求

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[æn; ən] [ʌn'taɪdi] [həʊm]
AN **UNTIDY** **HOME**
一个 凌乱 家

凌乱的家

[viː] . [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ɪ'skeɪpt]
V **.** **A** **DANGER** **ESCAPED**
V . 一个 危险 逃脱

五、逃脱了危险

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[tuː] ['nɜːsɪz]
TWO **NURSES**
二 护士

两名护士

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[pɑːst] [deɪz]
PAST **DAYS**
过去的 天

过去的日子

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[gəʊld]
GOLD
金子

金子

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[əʊld] ['aɪzək]
OLD **ISAAC**
老的 艾萨克

老艾萨克

[eks] . ['deɪziz] [wɪʃ]
X **.** **DAISY'S** **WISH**
X . 雏菊的 希望

X. 黛西的愿望

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ]
A **RICE** **PUDDING**
一个 米 布丁

米布丁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['deɪziz] ['trʌb(ə)l]
DAISY'S **TROUBLE**
雏菊的 麻烦

黛西的麻烦

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[gɒn]
GONE
已消失

已消失

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [wɜːk]
A **MOTHER'S** **WORK**
一个 母亲的 工作

一位母亲的工作

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['sɒri] [ænd; ənd] [glæd]
SORRY **AND** **GLAD**
对不起 和 高兴的

既遗憾又欣慰

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['aɪzɪks] [lɒs]
ISAAC'S **LOSS**
艾萨克的 损失

艾萨克的损失

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['mʌni] [əˈgen]
MONEY **AGAIN**
钱 再次

金钱再次

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
OUT **OF** **DANGER**
出去 的 危险

脱离危险

['deɪzi] [ɒv; əv] " [əʊld] ['medəʊ] .
DAISY **OF** **"** **OLD** **MEADOW** **.**
雏菊 的 " 老的 草地 .

老草甸上的雏菊。

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" **CHAPTER I .**
" 章 我 .

“第一章

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ə'pɪnjənz] .
THE WIDOW'S OPINIONS .
这 寡妇的 意见 .

寡妇的意见。

" [hiːz] [ðə; ði] ['krʊkɪdəst] - - [əʊld] ['feləʊ] ['evə(r)][ai] [keɪm] [ə'krɒs] ,
" HE'S the crookedest crabbedest cantankerousest old fellow ever I came across ,
" 他是 这 最弯曲的 - - 老的 同伴 曾经 我 来了 穿过 ,

“他是我见过的最狡猾、最古怪、最暴躁的老家伙。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] !
and that's all I have to say !
和 那就是 全部 我 有 到 说 !

这就是我要说的全部内容!

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,
And she's a little angel , if ever there was one ,
和 她是 一个 小的 天使 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,

她简直就是个小天使，如果世上真有小天使的话。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː] !
and that's all I have to say too !
和 那就是 全部 我 有 到 说 也 !

这就是我要说的全部内容!

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðæt] ['betsi] ['sɪmənz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" It might have been all that Betsy Simmons had to say ,
" 它 可能 有 到过 全部 那 贝齐 西蒙斯 有 到 说 ,

“这或许就是贝齐·西蒙斯想说的全部内容了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] .
but it certainly was not all that she did say .
但 它 当然 曾是 不是 全部 那 她 做过 说 .

但这绝不是她说的全部内容。

[fɔː(r); fə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərə(r)] [nɒt] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'freʃ] .
For , finding her hearer not indisposed to listen , she started off afresh .
为了 , 寻找 她 听者 不是 不适 到 听 , 她 开始 离开 重新 .

因为她发现听众愿意听，于是她重新开始讲述。

['betsi] ['sɪmənz] [wɒz; wəz] [freʃ] - [kəm'plekʃənd] , [lɑːdʒ] [ɪn] [meɪk] , [ænd; ənd] [vəːdʒ] [ɒn] ['fɪfti] .
Betsy Simmons was fresh - complexioned , large in make , and verging on fifty .
贝齐 西蒙斯 曾是 新鲜的 - 肤色 , 大的 在 制作 , 和 接近 在 五十 .

贝齐·西蒙斯面色红润，身材丰满，快五十岁了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [baɪ] ['meni] [j'iəz] , [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ɪn] [lʊk]
The other , a younger woman by many years , was quiet and thoughtful in look
这 其他 , 一个 年轻 女士 经过 许多 年 , 曾是 安静的 和 周到 在 看
,
,
,

另一位女子比她年轻许多，神情安静而沉思。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænə(r)][sʌm; səm] [dɪ'griːz] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

with	a	face	and	a	manner	some	degrees	superior	to	her	poor
和	一个	脸	和	一个	方式	一些	学位	优越的	到	她	贫穷的

[staɪl] [ɒv; əv] [dres] .

style	of	dress	.
风格	的	裙子	.

她的容貌和举止比她糟糕的衣着要好一些。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['evri] [deɪ] ,

"	He	comes	in	here	of	a	morning	,	every	day	,
"	他	来	在	这里	的	一个	早晨	,	每一个	天	,

他每天早上都会来这里，

['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [naɪn] .

punctual	as	the	clock	is	on	the	stroke	of	nine	.
准时	作为	这	钟	是	在	这	中风	的	九	.

准时，时钟敲响了九点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pəʊks] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] ['evriθɪŋ] ,

And	he	pokes	into	everything	and	fingers	everything	,
和	他	戳	进入	一切	和	手指	一切	,

他到处乱戳乱摸，什么都想摸摸。

[ə'fɔː] [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['penəθ] [ɔː(r)] [tuː] ['penəθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [tɪl] [aɪm] ['drɪvn]

afore	he'll	have	his	penn'orth	or	two	penn'orth	of	this	or	that	,	till	I'm	driven
之前	地狱	有	他的	宾夕法尼亚北部	或者	二	宾夕法尼亚北部	的	这	或者	那	,	直到	我是	驱动

[naɪ] ['kreɪzi] .

nigh	crazy	.
夜	疯狂的	.

在他拿到他那一两便士的这个或那个之前，他会一直纠缠我，直到我快要疯掉。

- ['tɪzənt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['penəθ] [ðæt] [hiːl] [teɪk] , ['kɒmənli] .

'	Tisn't	much	more	than	a	penn'orth	that	he'll	take	,	commonly	.
-	不是	很多	更多的	比	一个	宾夕法尼亚北部	那	地狱	拿	,	通常	.

他通常最多只会拿走一便士。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [fʌs] [wɪð] ['kʌstəməz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['penəθ]

But	there's	often	a	deal	more	of	fuss	with	customers	about	a	penn'orth
但	有	经常	一个	交易	更多的	的	大惊小怪	和	顾客	关于	一个	宾夕法尼亚北部

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊndz] [wɜːθ] .

than	about	a	pound's	worth	.
比	关于	一个	英镑	值得	.

但顾客们往往更在意一便士的差价，而不是一英镑的差价。

[wel] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['enibɒdi] ,

Well	,	and	I	know	one	thing	,	and	that	is	that	if	he's	after	starving	anybody	,
出色地	,	和	我	知道	一	事物	,	和	那	是	那	如果	他是	后	饥饿	任何人	,

而且我知道一件事，那就是如果他想饿死任何人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] [miːdz] [ænd; ənd][nɒt]['mɪstə(r)] . [miːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

it	is	Miss	Meads	and	not	Mr	.	Meads	,	and	that	you	may	be	sure	.
它	是	错过	米德斯	和	不是	先生	.	米德斯	,	和	那	你	可能	是	当然	.

是米兹小姐，不是米兹先生，这一点您可以放心。

[hiːz] [æn; ən][əʊld] ['skɪnflɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	an	old	skinflint	,	and	all	the	world	knows	it	.
他是	一个	老的	吝啬鬼	,	和	全部	这	世界	知道	它	.

他是个老吝啬鬼，全世界都知道。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] , " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

They	do	say	,	"	and	Mrs	.	Simmons	lowered	her	voice	,
他们	做	说	,	"	和	太太	.	西蒙斯	降低	她	嗓音	,

他们确实这么说，”西蒙斯太太压低了声音说道，“

" [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːt] ;
" they do say as he broke his wife's heart ;
" 他们 做 说 作为 他 打破 他的 妻子的 心 ;

“他们说他伤透了妻子的心；

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tuː] .
and I shouldn't wonder but he's going near to break his daughter's too .
和 我 不应该 想知道 但 他是 去 靠近 到 休息 他的 女儿的 也 .

我本不该感到惊讶，但他这样做也几乎要毁了他女儿的人生了。

[nɒt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [sɔːt] , ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl]
Not as she speaks a word of complaint — no , she isn't that sort , little angel
不是 作为 她 说话 一个 单词 的 抱怨 — 不 , 她 不是 那 种类 , 小的 天使
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
as she is .
作为 她 是 .

她一句抱怨的话也没有——不，她不是那种人，她就像个小天使。

" ['meəri] ['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] , [siːmd] [mɔː(r)] [muːvd] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd]
" Mary Davis , the listener , seemed more moved than might have been expected
" 玛丽 戴维斯 , 这 听众 , 似乎 更多的 已搬 比 可能 有 到过 预期的
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
under the circumstances .
在下面 这 情况 .

“听众玛丽·戴维斯似乎比人们预期的更受感动。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪd] [ʃɔːl] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] .
She lifted the corner of her faded shawl to wipe away a tear .
她 抬起 这 角落 的 她 褪色 披肩 到 擦拭 离开 一个 撕 .

她撩起褪色披肩的一角，擦去眼泪。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] — " [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
" And they do say — " pursued Mrs . Simmons — but the advent of another
" 和 他们 做 说 — " 追击 太太 . 西蒙斯 — 但 这 来临 的 其他
['kʌstəmə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] .
customer caused her to break off .
顾客 导致 她 到 休息 离开 .

“他们确实这么说——”西蒙斯太太继续说道——但另一位顾客的到来让她不得不停下脚步。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .
" I'll come back to you , Mrs . Davis , " she said , with a nod .
" 患病的 来 后退 到 你 , 太太 . 戴维斯 , " 她 说 , 和 一个 点头 .

“我会回来找你的，戴维斯太太，”她点点头说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['hʌri] [ə'weɪ] .
" Don't you hurry away .
" 不 你 匆忙 离开 .

“别急着走。”

" [ænd; ənd] ['meəri] ['deɪvɪs] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['prəʊtest] .
" And Mary Davis waited patiently , making no protest .
" 和 玛丽 戴维斯 等待 耐心 , 制作 不 反对 .

“玛丽·戴维斯耐心地等待着，没有提出任何抗议。”

[ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] [tʃaɪld] , [ɪn] ['tætəd] [frɒk] [ænd; ənd] [kɜːl] - ['peɪpəz] , [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt]
A brown - skinned child , in tattered frock and curl - papers , stood gazing about
一个 棕色的 - 去皮 孩子 , 在 破烂 连衣裙 和 卷曲 - 文件 , 站立 凝视 关于
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
her with curious eyes .
她 和 好奇的 眼睛 .

一个皮肤黝黑的孩子，穿着破旧的连衣裙，头上戴着卷发纸，好奇地四处张望。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mʌðə(r)] ['wɒnts] [tuː] ['penəθ] [ɒv; əv] [tiː] , [pliːz] .
" **Please'm , " she said , " mother wants two penn'orth of tea , please .**
" - , " 她 说 , " 母亲 想要 二 宾夕法尼亚北部 的 茶 , 请 .

“求求你，”她说，“我母亲想要两便士的茶，谢谢。”

" [tuː] ['peniz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔɪld] [hænd] .
" **Two pennies dropped on the counter from the little soiled hand .**
" 二 便士 掉落 在 这 柜台 从 这 小的 脏的 手 .

“两枚便士从那只脏兮兮的小手里掉落在柜台上。”

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [twɪst] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪt] .
Mrs . Simmons proceeded to weigh the article , and to twist up the packet .
太太 . 西蒙斯 继续 到 称重 这 文章 , 和 到 捻 向上 这 包 .

西蒙斯太太接着称了这件物品的重量，然后把包装袋拧紧。

" [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['dʒeɪniː] ['hʌmfri] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [trɪm] ,
" **If I was you , Janey Humphrey , I wouldn't be seen out in that trim ,**
" 如果 我 曾是 你 , 珍妮 汉弗莱 , 我 不会 是 已见 出去 在 那 修剪 ,

“如果我是你，珍妮·汉弗莱，我就不会以那种发型出门。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'pruːvɪŋli] , [waɪl] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] .
" **she said reprovingly , while so occupied .**
" 她 说 责备地 , 尽管 所以 占领 .

她一边忙着，一边责备地说。

" [kɜːl] - ['peɪpəz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
" **Curl - papers in broad daylight ,**
" 卷曲 - 文件 在 广阔 日光 ,

光天化日之下卷纸，

— [ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['hævnt] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]
— and face and hands as soap and water haven't come near to for
— 和 脸 和 双手 作为 肥皂 和 水 还没有 来 靠近 到 为了
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [pɑːst] .
twenty - four hours past .
二十 - 四 小时 过去的 .

——而且在过去的24小时里，肥皂和水都没能洗到脸和手上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['diːsnt] [nɔː(r)] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [jʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self]
It isn't decent nor respectable , and you'd ought to be ashamed of yourself
它 不是 体面的 也不 可敬 , 和 你会 应该 到 是 羞愧 的 你自己
. "
: "
. "

这既不体面也不光彩，你应该感到羞耻。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['dʒeɪniː] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'bæʃt] [self] - [ɪk'skjuːs]
" **I've got to mind the baby , " said Janey , in a manner of abashed self - excuse**
" 我已经 得到 到 头脑 这 婴儿 , " 说 珍妮 , 在 一个 方式 的 羞愧 自己 - 原谅
.
:
.

“我得照顾孩子，”珍妮不好意思地为自己找借口说道。

" [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **That don't make no difference , " said Mrs . Simmons decisively .**
" 那 不 制作 不 不同之处 , " 说 太太 . 西蒙斯 果断地 .

“那没有任何区别，”西蒙斯太太果断地说。

" [nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['beɪbiz] .
" **Nor it wouldn't if you had to mind a dozen babies .**
" 也不 它 不会 如果 你 有 到 头脑 一个 打 婴儿 .

“如果你要照顾十几个婴儿，那肯定也不会。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] ,

If	there's	time	to	eat	there's	time	to	wash	,
如果	有	时间	到	吃	有	时间	到	洗	,

有时间吃饭，就有时间洗漱。

[ænd; ənd] [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [iːt] .

and	I	suppose	you	ain't	too	busy	to	eat	.
和	我	认为	你	不是	也	忙碌的	到	吃	.

我想你应该不会忙到没时间吃饭吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kɜːl] - [ˈpeɪpəz] ,

And	if	you	haven't	time	to	get	your	hair	out	of	curl	-	papers	,
和	如果	你	还没有	时间	到	得到	你的	头发	出去	的	卷曲	-	文件	,

如果你没时间把头发从卷发纸里解开，

[jʊd] [best] [ˈnevə(r)] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] . "

you'd	best	never	put	it	in	.	"
你会	最好的	绝不	放	它	在	.	"

你最好永远不要把它放进去。

" [ˈmʌðə(r)] [təʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , - [kɔːz] [ɪts] [ðə; ði] [skuːl] [fiːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

"	Mother	told	me	to	,	'	cause	it's	the	school	feast	,	and	she	wanted	me	to
"	母亲	讲述	我	到	,	-	原因	它是	这	学校	盛宴	,	和	她	通缉	我	到

[lʊk] - - ,

look	'	speckrable	,
看	-	-	,

“妈妈让我这么做，因为是学校的宴会，她想让我看起来光鲜亮丽。”

" [sed] [ˈdʒeɪniː] .

"	said	Janey	.
"	说	珍妮	.

“珍妮说道。”

" [jʊd] [lʊk] [ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [rɪˈspektəbl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] [pleɪn] [bɪˈhaɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

"	You'd	look	a	deal	more	respectable	with	your	hair	brushed	plain	behind	your
"	你会	看	一个	交易	更多的	可敬	和	你的	头发	刷过	清楚的	在后面	你的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

“如果你把头发梳到耳后，看起来会更体面一些。”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	can	tell	you	the	ladies	will	be	none	the	better	pleased	with	you	,
我	能	告诉	你	这	女士们	将要	是	没有任何	这	更好的	高兴	和	你	,

我可以告诉你，女士们对你绝对不会满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈfrɪzli] [ˈkɔːkskruːz] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ]

for	having	a	lot	of	frizzly	corkscrews	over	your	head	—	and	you	may
为了	拥有	一个	很多	的	卷曲的	开瓶器	超过	你的	头	—	和	你	可能

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [səʊ] ,

tell	your	mother	so	,
告诉	你的	母亲	所以	,

因为你头上顶着很多卷曲的螺旋开瓶器——你或许可以告诉你的母亲这一点，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

if	you	like	.
如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

[ai] [dɪˈkleə(r)] [aɪd] [wel] - [naɪ] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] [fiːst] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

I	declare	I'd	well	-	nigh	forgotten	it	was	the	school	feast	this	afternoon	.
我	宣布	ID	出色地	-	夜	被遗忘的	它	曾是	这	学校	盛宴	这	下午	.

我承认我几乎忘记了今天下午是学校的聚餐。

[wel] — [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] — [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [laɪk]

Well	—	get	along	with	you	,	child	—	but	mind	you	don't	come	here	again	looking	like
出色地	—	得到	沿着	和	你	,	孩子	—	但	头脑	你	不	来	这里	再次	寻找	喜欢

[ə; eɪ] [gai] .

a	guy	.
一个	盖伊	.

好吧——孩子，祝你一切顺利——但是记住，以后别再打扮得像个男人一样来这里了。

" ['betsi] ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [əd'vaɪs] -

"	Betsy	Simmons	was	counted	a	privileged	person	,	in	the	matter	of	advice	-
"	贝齐	西蒙斯	曾是	计数	一个	特权	人	,	在	这	事情	的	建议	-

['gɪvɪŋ] .

giving	.
给予	.

“贝齐·西蒙斯在提供建议方面被认为是一位享有特权的人。”

[ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

The	widow	of	a	sailor	,	childless	,	and	alone	in	the	world	,
这	寡妇	的	一个	水手	,	无子女	,	和	独自的	在	这	世界	,

一位水手的遗孀，膝下无子，孤身一人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ['djʊərɪŋ][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [pɑːst] ,

she	had	held	this	little	shop	during	some	fifteen	years	past	,
她	有	握住	这	小的	店铺	期间	一些	十五	年	过去的	,

过去十五年间，她一直经营着这家小店。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][nəʊ] [les] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən]

and	was	known	in	the	neighbourhood	as	no	less	kind	-	hearted	than
和	曾是	已知	在	这	邻里	作为	不	较少的	种类	-	心地	比

[aʊt'spəʊkən] .

outspoken	.
直言不讳	.

在邻里间，他以心地善良和直言不讳而闻名。

[ʃiː; ʃɪ][səʊld] ['grəʊsəriz] , [griːn] - ['grəʊsəriz] , [ænd; ənd] [kənf'ɛkʃənəɹiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [drəʊv] [ə; eɪ]

She	sold	groceries	,	green	-	groceries	,	and	confectioneries	,	and	she	drove	a
她	卖	杂货	,	绿色的	-	杂货	,	和	糖果	,	和	她	驾驶	一个

[brɪsk] [treɪd] , ['biːɪŋ] ['kɒntent] [wɪð] [smɔːl] ['geɪnz] .

brisk	trade	,	being	content	with	small	gains	.
轻快	贸易	,	存在	内容	和	小的	收益	.

她出售杂货、蔬菜水果和糖果，生意兴隆，但她对小额利润并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] ,

It	was	a	quaint	little	shop	,
它	曾是	一个	古雅	小的	店铺	,

那是一家古色古香的小店，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] [bæŋks] .

standing	in	the	middle	of	the	chief	street	of	a	large	village	,	called	Banks	.
常设	在	这	中间	的	这	首席	街道	的	一个	大的	村庄	,	称为	银行	.

站在一个名为班克斯的大村庄的主街中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [striːt] .

There	were	other	shops	in	the	same	street	.
那里	是	其他	商店	在	这	相同的	街道	.

同一条街上还有其他商店。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [end] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [skweə(r)]['taʊə(r)] ,

Near	the	upper	end	stood	a	Church	,	with	an	ivy	-	covered	square	tower	,
靠近	这	上	结尾	站立	一个	教会	,	和	一个	常春藤	-	涵盖	正方形	塔	,

在靠近上游的地方有一座教堂，教堂有一个爬满常春藤的方形塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rektəri] - [haʊs] [ænd; ənd] [skuːlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

and	a	Rectory	-	house	and	schools	adjoining	.
和	一个	牧师住宅	-	房子	和	学校	相邻的	.

还有牧师住宅和毗邻的学校。

[ɪg'zæktlɪ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [wɔːn] - [aʊt] [haʊs]

Exactly	opposite	the	shop	was	to	be	seen	a	very	old	and	worn	-	out	house
确切地	对面的	这	店铺	曾是	到	是	已见	一个	非常	老的	和	磨损	-	出去	房子

,

,

,

商店正对面是一栋非常老旧破败的房子。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'taɪdi]['gɑːd(ə)n] .

surrounded	by	a	small	and	very	untidy	garden	.
包围	经过	一个	小的	和	非常	凌乱	花园	.

周围环绕着一个又小又杂乱的花园。

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stretʃt] [wel] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	village	stretched	well	around	and	beyond	it	.
这	村庄	拉伸	出色地	大约	和	超过	它	.

村庄的范围远远超出了它周围。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] " [əʊld] ['medəʊ] " — [səʊ][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [nemd] — [hæd; həd] [biːn]

For	many	years	"	Old	Meadow	"	—	so	the	house	was	named	—	had	been
为了	许多	年	"	老的	草地	"	—	所以	这	房子	曾是	命名	—	有	到过

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['meɪdn] ['sɪstəz] ,

inhabited	by	two	maiden	sisters	,
有人居住的	经过	二	少女	姐妹	,

多年来，这座名为“老草甸”的房子一直由一对未婚姐妹居住。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [wʌns] [əʊnd] [ænd; ənd] [fɑːmd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

whose	father	had	once	owned	and	farmed	some	hundreds	of	acres	in	the
谁	父亲	有	一次	拥有	和	农场	一些	数百	的	英亩	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他的父亲曾经在附近拥有并耕种过数百英亩土地。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [met] [wɪð] [ri'vəːsiz] ,

But	he	and	his	family	had	met	with	reverses	,
但	他	和	他的	家庭	有	遇见	和	反转	,

但他和他的家人遭遇了挫折，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [hæd; həd] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [haʊs]

and	gradually	their	possessions	had	dwindled	down	to	just	the	ancient	house
和	逐步地	他们的	财产	有	减少	向下	到	只是	这	古老的	房子

[ænd; ənd][ɪts]['gɑːd(ə)n] .

and	its	garden	.
和	它是	花园	.

渐渐地，他们的财产只剩下那座古老的房子和它的花园。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][eɪdʒd] [mɪs] [miːdz] [daɪd] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑːd(ə)n] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

When	the	last	aged	Miss	Meads	died	,	the	house	and	garden	went	to	a	cousin	,
什么时候	这	最后的	老年人	错过	米德斯	死亡	,	这	房子	和	花园	去	到	一个	表哥	,

最后一位年迈的米兹小姐去世后，房子和花园归了她的一位表亲所有。

['aɪzək] [miːdz] [baɪ] [neɪm] ;

Isaac	Meads	by	name	;
艾萨克	米德斯	经过	姓名	;

艾萨克·米兹（Isaac Meads）的名字；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ˈaɪzək] [miːdz] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)] ,

and	it	was	now	about	a	year	since	Isaac	Meads	had	settled	down	there	,
和	它	曾是	现在	关于	一个	年	自从	艾萨克	米德斯	有	定居	向下	那里	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .

with	his	daughter	.
和	他的	女儿	.

艾萨克·米兹和他的女儿在那里定居已经大约一年了。

" [əʊld] [ˈmedəʊ] " [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː] [wel] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [mɪs] [miːdz]

"	Old	Meadow	"	had	not	been	too	well	kept	in	the	latter	days	of	old	Miss	Meads
"	老的	草地	"	有	不是	到过	也	出色地	保留	在	这	后者	天	的	老的	错过	米德斯

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] ;

and	her	sister	;
和	她	姐姐	;

在老米兹小姐和她姐姐晚年居住期间，“老草甸”并没有得到很好的维护；

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪts] [əˈpɪərəns] [hæd; həd] [nɒt] [ɪmˈpruːvd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkʌz(ə)n] .

but	certainly	its	appearance	had	not	improved	since	the	coming	of	their	cousin	.
但	当然	它是	外貌	有	不是	改进	自从	这	未来	的	他们的	表哥	.

但自从他们的表亲到来后，它的外观肯定没有改善。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈaɪvi]

The	house	was	low	and	spreading	,	and	was	covered	with	masses	of	ivy
这	房子	曾是	低的	和	传播	,	和	曾是	涵盖	和	群众	的	常春藤

,

,

,

房子低矮而分散，上面爬满了常春藤。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ləʊ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪst] [ˈwɪndəʊz] ,

which	hung	low	over	the	cracked	and	broken	panes	of	the	latticed	windows	,
哪个	悬挂	低的	超过	这	裂纹	和	破碎的	窗格	的	这	晶格状	视窗	,

它低低地垂在格子窗破裂的玻璃上，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [tuː; tə] [haɪd] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

and	served	to	hide	dilapidations	in	the	roof	.
和	服务	到	隐藏	破败	在	这	屋顶	.

并起到掩盖屋顶破损之处的作用。

[hjuːdʒ] [ˈhɒlihɒk] [ˈflauriʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wiːdz] [gruː] [ɪn] [prəˈfjuːʒn] .

Huge	hollyhocks	flourished	within	the	garden	wall	,	and	weeds	grew	in	profusion	.
巨大的	蜀葵	繁荣	之内	这	花园	墙	,	和	杂草	生长	在	丰富	.

花园围墙内长满了巨大的蜀葵，杂草也大量生长。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] - [ʃɒp] .

All	this	could	be	seen	from	the	open	door	of	Mrs	.	Simmons	'	shop	.
全部	这	可以	是	已见	从	这	打开	门	的	太太	.	西蒙斯	-	店铺	.

从西蒙斯太太商店敞开的大门上可以看到这一切。

[ˈmeəri][ˈdeɪvɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] ,

Mary	Davis	was	the	wife	of	a	working	man	,
玛丽	戴维斯	曾是	这	妻子	的	一个	在职的	男人	,

玛丽·戴维斯是一位工人的妻子，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .

who	had	just	come	to	the	place	in	search	of	employment	.
WHO	有	只是	来	到	这	地方	在	搜索	的	就业	.

他们来到这里只是为了找工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [taʊn] , [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['sʌtən] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [weə(r)]
There **was** **a** **market** **-** **town** **,** **called** **Little** **Sutton** **,** **about** **two** **miles** **distant** **,** **where**
那里 曾是 一个 市场 - 镇 , 称为 小的 萨顿 , 关于 二 英里 遥远 , 在哪里
[wɜːk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['plentɪf(ə)l] ;
work **was** **rather** **plentiful** **;**
工作 曾是 相当 丰富 ;

大约两英里外有一个叫小萨顿的集镇，那里有很多工作机会；

[ænd; ənd][æz; əz] [rent] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz] [tʃiːpə] [ɪn] [bæŋks][ðæn; ðən][ɪn] ['lɪt(ə)l]
and **as** **rent** **was** **lower** **and** **food** **was** **cheaper** **in** **Banks** **than** **in** **Little**
和 作为 租 曾是 降低 和 食物 曾是 更便宜 在 银行 比 在 小的
['sʌtən] ,
Sutton **,**
萨顿 ,

而且，由于班克斯的房租比小萨顿低，食物也更便宜，

['meni] ['wɜːkmən] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
many **workmen** **preferred** **to** **make** **their** **homes** **in** **the** **village** **,**
许多 工人 首选 到 制作 他们的 房屋 在 这 村庄 ,

许多工人更喜欢在村里安家。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['evri] [deɪ] .
walking **to** **and** **from** **the** **town** **every** **day** **.**
步行 到 和 从 这 镇 每一个 天 .

每天步行往返镇上。

['betsi] ['sɪmənz] ['dɪəli] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɒsɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməz] ,
Betsy **Simmons** **dearly** **liked** **a** **little** **gossip** **with** **her** **customers** **,**
贝齐 西蒙斯 亲爱的 喜欢 一个 小的 闲话 和 她 顾客 ,

贝齐·西蒙斯非常喜欢和她的顾客们闲聊八卦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv]['meəri]
and **she** **was** **particularly** **taken** **with** **the** **gentle** **face** **and** **manner** **of** **Mary**
和 她 曾是 特别 已采取 和 这 温和的 脸 和 方式 的 玛丽
['deɪvɪs] .
Davis **.**
戴维斯 .

她尤其喜欢玛丽·戴维斯温柔的面容和举止。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒpəzɪt] ['neɪbə(r)] ,
Usually **she** **was** **reserved** **in** **her** **remarks** **about** **her** **opposite** **neighbour** **,**
通常 她 曾是 预订的 在 她 评论 关于 她 对面的 邻居 ,
[ɪ'speʃəli] [wɪð] ['strendʒər] .
especially **with** **strangers** **.**
尤其 和 陌生人 .

她通常对隔壁邻居的评价比较谨慎，尤其是在陌生人面前。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['aɪzək] [miːdz] ,
It **happened** **,** **however** **,** **that** **the** **old** **man** **,** **Isaac** **Meads** **,**
它 发生 , 然而 , 那 这 老的 男人 , 艾萨克 米德斯 ,

然而，事情的经过是这样的：老人艾萨克·米兹

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wen] ['meəri]['deɪvɪs] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ;
was **in** **the** **shop** **when** **Mary** **Davis** **entered** **it** **;**
曾是 在 这 店铺 什么时候 玛丽 戴维斯 进入 它 ;

玛丽·戴维斯走进店里时，我正在店里；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **after** **his** **departure** **Mrs** **.** **Simmons** **had** **naturally** **mentioned** **his** **name** **.**
和 后 他的 离开 太太 . 西蒙斯 有 自然 提及 他的 姓名 .

他离开后，西蒙斯太太自然而然地提到了他的名字。

[ˌðeərə'pɒn] ['meəri]['deɪvɪs][hæd; həd] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Thereupon	**Mary**	**Davis**	**had**	**asked**	**some**	**questions**	**about**	**him**	**,**
于是	玛丽	戴维斯	有	问	一些	问题	关于	他	,

于是玛丽·戴维斯问了他一些问题。

['ʃəʊɪŋ] [səʊ] [mɑːkt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['betsi] ['sɪmənz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn]

showing	**so**	**marked**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**subject**	**that**	**Betsy**	**Simmons**	**had**	**been**	**drawn**
显示	所以	标记	一个	兴趣	在	这	主题	那	贝齐	西蒙斯	有	到过	绘制

[ɒn][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

on	**to**	**say**	**more**	**than**	**was**	**usual**	**with**	**her**	**.**
在	到	说	更多的	比	曾是	通常	和	她	.

贝齐·西蒙斯对这个话题表现出了非常浓厚的兴趣，以至于她比平时说得更多。

[ʃiː; ʃi][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ðə; ði] [ɒd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

She	**descanted**	**on**	**the**	**odd**	**ways**	**of**	**the**	**old**	**man**	**,**
她	倾析	在	这	奇怪的	方式	的	这	老的	男人	,

她滔滔不绝地讲述着这位老人的古怪行径。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] , ['deɪzi] [miːdz] ,

and	**on**	**the**	**sweetness**	**of**	**his**	**young**	**daughter**	**,**	**Daisy**	**Meads**	**,**
和	在	这	甜味	的	他的	年轻的	女儿	,	雏菊	米德斯	,

以及他小女儿黛西·米兹的可爱之处，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['dʒeɪniːz] ['hʌmfri] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] .

until	**the**	**entrance**	**of**	**Janey**	**Humphrey**	**made**	**a**	**break**	**.**
直到	这	入口	的	珍妮	汉弗莱	制成	一个	休息	.

直到珍妮·汉弗莱的出现才打破了这种局面。

['ɑːftə(r)]['dʒeɪniːz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [siːmd] ['brəʊkən] .

After	**Janey's**	**departure**	**,**	**the**	**thread**	**of**	**the**	**talk**	**seemed**	**broken**	**.**
后	珍妮的	离开	,	这	线	的	这	讲话	似乎	破碎的	.

Janey离开后，谈话的话题似乎中断了。

" [ðæt] [tʃaɪld] , [naʊ] !

"	**That**	**child**	**,**	**now**	**!**
"	那	孩子	,	现在	!

“那个孩子，就是现在！”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] , — [nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [miːdz]

"	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**said**	**,**	**—**	**not**	**returning**	**at**	**once**	**to**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**Meads**
"	太太	.	西蒙斯	说	,	—	不是	返回	在	一次	到	这	主题	的	这	米德斯

['fæməli] ,

family	**,**
家庭	,

西蒙斯夫人说道——并没有立刻回到米兹一家的话题上——

[æz; əz]['meəri]['deɪvɪs][hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də] , — " [ʃiːz] [ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] , ['mɪsɪz] .

as	**Mary**	**Davis**	**had**	**hoped**	**she**	**might**	**do**	**,**	**—**	**"**	**she's**	**a**	**fair**	**specimen**	**,**	**Mrs**	**.**
作为	玛丽	戴维斯	有	希望	她	可能	做	,	—	"	她是	一个	公平的	标本	,	太太	.

['deɪvɪs] ,

Davis	**,**
戴维斯	,

正如玛丽·戴维斯所希望的那样——“她是个不错的例子，戴维斯夫人。”

[ɒv; əv] [wɒt] [jʊl] [siː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][aɪ] [meɪ] [seɪ] .

of	**what**	**you'll**	**see**	**here**	**,**	**and**	**better**	**than**	**ordinary**	**I**	**may**	**say**	**.**
的	什么	你会	看	这里	,	和	更好的	比	普通的	我	可能	说	.

你在这里看到的，可以说比普通的要好得多。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [drɪŋk] ['ɒf(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt]

Her	father's	a	well	-	meaning	man	,	and	he	don't	drink	often	,	which	isn't
她	父亲的	一个	出色地	-	意义	男人	,	和	他	不	喝	经常	,	哪个	不是

[tuː] ['kɒmən] .

too	common	.
也	常见的	.

她的父亲是个心地善良的人，而且不常喝酒，这并不常见。

" ['meəri]['deɪvɪs] [saɪd] ['kwaɪətli] .

"	Mary	Davis	sighed	quietly	.
"	玛丽	戴维斯	叹了口气	悄悄	.

玛丽·戴维斯轻轻叹了口气。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [həʊm] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ['prɪti] ['regjələ(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['kɒmən]

"	And	he	brings	home	his	wages	pretty	regular	;	and	that	isn't	too	common
"	和	他	带来	家	他的	工资	漂亮的	常规的	;	和	那	不是	也	常见的

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

“而且他经常能按时拿到工资；这种情况也不太常见。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wʊmən] [tuː] — ['wɒnts] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]

And	her	mother's	a	well	-	meaning	woman	too	—	wants	to	do	her
和	她	母亲的	一个	出色地	-	意义	女士	也	—	想要	到	做	她

[best] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] .

best	,	I	don't	doubt	.
最好的	,	我	不	怀疑	.

她的母亲也是个好人——想尽力做到最好，这一点我毫不怀疑。

[jes] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒænət] ['hʌmfri] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] .

Yes	,	I'll	say	that	of	Janet	Humphrey	—	she	does	want	to	do	her	best	.
是的	,	患病的	说	那	的	珍妮特	汉弗莱	—	她	做	想	到	做	她	最好的	.

是的，关于珍妮特·汉弗莱，我得说——她确实想做到最好。

[bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ʃiːz] ['nevə(r)] [streɪt] .

But	dear	me	,	she's	never	straight	.
但	亲爱的	我	,	她是	绝不	直的	.

但我的天哪，她从来就不是直女。

[gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['dɜːti] ,

Go	when	you	will	,	the	place	is	all	of	a	mess	,	and	the	children	are	dirty	,
去	什么时候	你	将要	,	这	地方	是	全部	的	一个	混乱	,	和	这	孩子们	是	肮脏的	,

想去就去吧，那地方乱糟糟的，孩子们也很脏。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

and	nothing	is	where	it	should	be	.
和	没有什么	是	在哪里	它	应该	是	.

而且所有东西都不在它应该在的地方。

['mɪsɪz] . ['hʌmfrɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kliːn] .

Mrs	.	Humphrey's	for	ever	cleaning	up	,	and	never	clean	.
太太	.	汉弗莱的	为了	曾经	打扫	向上	,	和	绝不	干净的	.

汉弗莱太太总是忙着打扫卫生，却从不真正打扫。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

That's	what	I	say	.
那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

['ɔːlweɪz] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kliːn] !

Always	cleaning	,	and	never	clean	!
总是	打扫	,	和	绝不	干净的	!

总是打扫，却从不打扫！

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

It's	the	way	of	the	folks	about	here	.
它是	这	方式	的	这	各位	关于	这里	.

这是当地人的习惯。

[ʃi:; ʃi] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['taɪdi] ;

She	don't	have	a	go	at	her	work	,	and	get	it	done	,	and	make	things	tidy	;
她	不	有	一个	去	在	她	工作	,	和	得到	它	完毕	,	和	制作	事物	整齐的	;

她做事认真负责，把工作做好，并且把东西收拾得井井有条；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pˈɒtəz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒʃiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [skrʌbz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

but	she	potters	about	,	and	she	washes	a	little	,	and	scrubs	a	little	,	and	cooks	a	little	,
但	她	陶工	关于	,	和	她	洗涤	一个	小的	,	和	磨砂膏	一个	小的	,	和	厨师	一个	小的	,

但她也会做些零工，洗洗衣服，擦擦灰，做做饭。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['fɪnɪʃ] [ɒf] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

and	don't	finish	off	anything	out	of	hand	.
和	不	结束	离开	任何事物	出去	的	手	.

不要贸然结束任何事情。

[wɜ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] — [fəʊks][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ['məʊstli][du:; də] ,

Works	like	a	slave	,	of	course	—	folks	of	that	sort	mostly	do	,
作品	喜欢	一个	奴隶	,	的	课程	—	各位	的	那	种类	大多	做	,

当然，他们干活就像奴隶一样——那种人大多如此。

— [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

—	and	has	nothing	to	show	for	it	.
—	和	有	没有什么	到	展示	为了	它	.

——却一无所获。

[ai]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['drɪvn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

I	wonder	she	hasn't	driven	her	husband	to	the	bad	long	ago	;
我	想知道	她	还没有	驱动	她	丈夫	到	这	坏的	长的	前	;

我真怀疑她是不是早就把她丈夫逼疯了；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['nevə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɪt] [tu:; tə] [i:t] , [nɔ:(r)][ə; eɪ]['taɪdi]['kɔ:nə(r)][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] .

for	he	never	has	a	dinner	fit	to	eat	,	nor	a	tidy	corner	to	sit	down	in	.
为了	他	绝不	有	一个	晚餐	合身	到	吃	,	也不	一个	整齐的	角落	到	坐	向下	在	.

因为他从来没有一顿像样的晚餐，也没有一个干净的角落可以坐下来。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt]['leɪzi] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] ['gɒsɪp] . "

And	yet	she	isn't	lazy	,	nor	a	gossip	.	"
和	然而	她	不是	懒惰的	,	也不	一个	闲话	.	"

但她既不懒惰，也不爱嚼舌根。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " ['meəri]['deɪvɪs] [sed] ['æbsəntli] .

"	It's	a	pity	,	"	Mary	Davis	said	absently	.
"	它是	一个	遗憾	,	"	玛丽	戴维斯	说	心不在焉地	.

“真可惜，”玛丽·戴维斯心不在焉地说。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [mɪs]

"	But	,	Mrs	.	Simmons	,	there	was	something	you	began	to	say	about	Miss
"	但	,	太太	.	西蒙斯	,	那里	曾是	某物	你	开始	到	说	关于	错过

[miːdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] . "

Meads	over	the	way	.	"
米德斯	超过	这	方式	.	"

“但是，西蒙斯太太，您刚才好像在说米兹小姐的事。”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , — [jes] .

"	To	be	sure	,	—	yes	.
"	到	是	当然	,	—	是的	.

“当然，——是的。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ? "

Well	,	as	I	was	saying	—	What	was	it	I	was	saying	?	"
出色地	,	作为	我	曾是	说	—	什么	曾是	它	我	曾是	说	?	"

嗯，我刚才说到哪儿了——我刚才说到哪儿了？

" [id] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] , "

"	He'd	broke	his	wife's	heart	,	and	was	near	breaking	of	his	daughter's	,	"
"	他会	打破	他的	妻子的	心	,	和	曾是	靠近	打破	的	他的	女儿的	,	"

[sed] ['meəri]['deɪvɪs] ['prɒmptli] .

said	Mary	Davis	promptly	.
说	玛丽	戴维斯	及时	.

“他伤透了妻子的心，也差点伤透了女儿的心，”玛丽·戴维斯立刻说道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	Just	so	,	"	said	Mrs	.	Simmons	,	with	emphasis	.
"	只是	所以	,	"	说	太太	.	西蒙斯	,	和	强调	.

“正是如此，”西蒙斯太太强调道。

" [nɒt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] .

"	Not	as	she	complains	.
"	不是	作为	她	抱怨	.

“不像她抱怨的那样。”

[əʊ][nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [sɔːt] .

O	no	,	she	isn't	of	the	grumbling	sort	.
哦	不	,	她	不是	的	这	抱怨	种类	.

哦不，她可不是那种爱抱怨的人。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] : ['əʊnli] [gəʊz] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðæt] [swiːt] [feɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

She	don't	say	a	word	:	only	goes	about	smiling	,	with	that	sweet	face	of	hers	,
她	不	说	一个	单词	:	仅有的	去	关于	微笑	,	和	那	甜的	脸	的	她的	,

她一句话也不说，只是面带微笑，露出她那张甜美的脸庞。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .

like	a	little	angel	.
喜欢	一个	小的	天使	.

像个小天使。

[ʃiːz] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

She's	scarce	more	than	a	child	to	look	upon	,
她是	稀少	更多的	比	一个	孩子	到	看	之上	,

她看起来几乎像个孩子。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][əʊld] [weɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	yet	she's	got	a	sort	of	old	way	,	and	there's	trouble	in	her	face	,
和	然而	她是	得到	一个	种类	的	老的	方式	,	和	有	麻烦	在	她	脸	,

但她举止有些老派，脸上也带着忧虑的神情。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['swi:tnəs] ; ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔ:t] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [hæd; həd][nəʊ]['prɒpə(r)]
beside **the** **sweetness** **;** **trouble** **of** **a** **sort** **,** **as** **if** **she'd** **had** **no** **proper**
旁 这 甜味 ; 麻烦 的 一个 种类 , 作为 如果 棚 有 不 恰当的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

除了甜蜜之外，还有某种烦恼，仿佛她没有过上像样的童年。

[wel] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][nɪə(r)] [fər'get] ;
Well **,** **but** **I** **was** **going** **to** **say** **about** **the** **old** **man** **,** **and** **I'm** **near** **forgetting** **;**
出色地 , 但 我 曾是 去 到 说 关于 这 老的 男人 , 和 我是 靠近 遗忘 ;

嗯，我本来想说说那位老人的事，我差点忘了；

[ðeɪ] [du:; də] [seɪ] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][nɪə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] .
they **do** **say** **he** **isn't** **near** **so** **poor** **as** **he** **makes** **believe** **to** **be** **.**
他们 做 说 他 不是 靠近 所以 贫穷的 作为 他 制作 相信 到 是 .

他们说他其实并没有他表现得那么穷。

[ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔ:z] [nɔ:(r)] [maɪn] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
It's **no** **business** **of** **yours** **nor** **mine** **,** **I** **dare** **say** **,**
它是 不 商业 的 你的 也不 矿 , 我 敢 说 ,

我想说，这与你我都无关。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [sed] [æz; əz] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [stəʊd] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
but **I** **have** **heard** **said** **as** **he's** **got** **a** **lot** **of** **money** **stowed** **away** **somewhere** **.**
但 我 有 听到 说 作为 他是 得到 一个 很多 的 钱 已存放 离开 某处 .

但我听说他藏了很多钱。

[hi:; hi][dəʊnt] [meɪk] [nəʊ][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] .
He **don't** **make** **no** **use** **of** **it** **,** **if** **he** **has** **.**
他 不 制作 不 使用 的 它 , 如果 他 有 .

即使他有，他也没有利用它。

[hi:z] [ðæt] ['ʃæbi] , [hi:; hi] [gəʊz] [ə'baʊt] [skeəs] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ; [ænd; ənd] [hi:z] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ,
He's **that** **shabby** **,** **he** **goes** **about** **scarce** **fit** **to** **be** **seen** **;** **and** **he's** **that** **particular** **,**
他是 那 破旧 , 他 去 关于 稀少 合身 到 是 已见 ; 和 他是 那 特别的 ,

他衣衫褴褛，几乎不忍直视；而且他这个人很古怪，

[id] ['su:nə(r)][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mi:l] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] ,
he'd **sooner** **go** **without** **a** **meal** **,** **I** **do** **believe** **,**
他会 很快 去 没有 一个 一顿饭 , 我 做 相信 ,

我相信他宁愿饿着肚子。

[ðæn; ðən] [peɪ] [wʌn] ['fɑ:ðɪŋ] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] .
than **pay** **one** **farthing** **more** **for** **it** **than** **he** **means** **to** **.**
比 支付 一 法辛 更多的 为了 它 比 他 方法 到 .

他宁愿多付一便士。

[taɪmz] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪv] [let] [hɪm][hæv; həv] [gʊdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [praɪs] ,
Times **and** **again** **I've** **let** **him** **have** **goods** **under** **the** **price** **,**
《时代周刊》 和 再次 我已经 让 他 有 商品 在下面 这 价格 ,

我曾多次让他以低于市场价的价格购买商品，

['su:nə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒf] ['empti] - ['hændɪd] .
sooner **than** **he** **should** **go** **off** **empty** **-** **handed** **.**
很快 比 他 应该 去 离开 空的 - 递交 .

他应该早点空手而归。

[nɒt] [æz; əz][aɪ'd][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['deɪziz] [swi:t] [feɪs] ['kɒmz] [ʌp] ,
Not **as** **I'd** **mind** **about** **him** **;** **but** **Miss** **Daisy's** **sweet** **face** **comes** **up** **,**
不是 作为 ID 头脑 关于 他 ; 但 错过 雏菊的 甜的 脸 来 向上 ,

我倒是不介意他；但黛西小姐甜美的脸庞浮现在眼前，

[ænd; ənd][ai][kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	I	can't	say	a	word	.
和	我	不能	说	一个	单词	.

我一句话也说不出来。

[jes] , [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] - [mɪs] ['deɪzi] - [məʊst] ['kɒmənli] .

Yes	,	I	call	her	'	Miss	Daisy	'	most	commonly	.
是的	,	我	称呼	她	-	错过	雏菊	-	最多	通常	.

是的，我最常叫她“黛西小姐”。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] - [mɪs] [miːdz] . -

She	don't	mind	,	and	it	seems	to	suit	her	better	than	'	Miss	Meads	.	'
她	不	头脑	,	和	它	似乎	到	套装	她	更好的	比	-	错过	米德斯	.	-

她并不介意，而且这个称呼似乎比“米兹小姐”更适合她。

" ['meəri]['deɪvɪs] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][əʊld][mæn] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Mary	Davis	murmured	something	about	the	old	man	being	fond	of	his	daughter	.
"	玛丽	戴维斯	低声说道	某物	关于	这	老的	男人	存在	喜爱	的	他的	女儿	.

玛丽·戴维斯低声说，那位老人很疼爱他的女儿。

" ['kʊd(ə)nt] [seɪ][æz; əz][tuː; tə][ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Couldn't	say	as	to	that	,	"	responded	Mrs	.	Simmons	.
"	不能	说	作为	到	那	,	"	回应	太太	.	西蒙斯	.

“我无法回答这个问题，”西蒙斯太太回答道。

" [hiː; hi] ['maɪti] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm'self] .

"	He	mighty	fond	of	himself	.
"	他	强大的	喜爱	的	他自己	.

他非常自恋。

['meɪbi] [hiːz] [fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] , — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔːt] .

Maybe	he's	fond	of	her	too	,	after	a	sort	,	—	but	it's	a	queer	sort	.
或许	他是	喜爱	的	她	也	,	后	一个	种类	,	—	但	它是	一个	酷儿	种类	.

也许他也对她有好感，但那是一种奇怪的好感。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['deɪzi] ,

If	you	want	to	catch	a	sight	of	Miss	Daisy	,
如果	你	想	到	抓住	一个	视线	的	错过	雏菊	,

如果你想一睹黛西小姐的风采，

[jʊd] [best] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

you'd	best	be	at	the	school	feast	this	afternoon	.
你会	最好的	是	在	这	学校	盛宴	这	下午	.

你最好今天下午来参加学校的宴会。

[lɒts] [ɒv; əv][fəʊks][gəʊ] .

Lots	of	folks	go	.
很多	的	各位	去	.

很多人都去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['medəʊ] [raʊnd] [nɪə(r)]['fɑːmə(r)] - .

It	is	in	the	big	meadow	round	near	Farmer	Grismond's	.
它	是	在	这	大的	草地	圆形的	靠近	农民	-	.

它位于格里斯蒙德农夫家附近的大草地上。

[ʃiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

She's	sure	to	be	there	,	for	she	has	a	class	in	the	Sunday	-	school	.
她是	当然	到	是	那里	,	为了	她	有	一个	班级	在	这	星期日	-	学校	.

她肯定会去，因为她在主日学校有课。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[strʌk] !
STRUCK **!**
击 !

中弹了！

[ðə; ði] " [bɪg] ['medəʊ] [raʊnd] [nɪə(r)]['fɑːmə(r)] - " [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] [ðæt]
THE **"** **big** **meadow** **round** **near** **Farmer** **Grismond's** **"** **presented** **a** **gay** **scene** **that**
这 " 大的 草地 圆形的 靠近 农民 - " 呈现 一个 同性恋 场景 那
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon **.**
下午 .

那天下午，“格里斯蒙德农夫家附近的大草地”上演了一出同性恋闹剧。

[tuː] [lɒŋ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [spred] [æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [end] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Two **long** **tables** **were** **early** **spread** **at** **its** **upper** **end** **,** **under** **the** **shade** **of** **some**
二 长的 表格 是 早期的 传播 在 它是 上 结尾 , 在下面 这 阴影 的 一些
[lɑːdʒ] [elmz] ;
large **elms** **;**
大的 榆树 ;

两张长桌早早地摆放在它的上端，在几棵大榆树的树荫下；

[ænd; ənd][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [braɪt] - [feɪst] ['tʃɪldrən] [went] [ɪn] [ɪk'stensɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ænd; ənd]
and **four** **rows** **of** **bright** **-** **faced** **children** **went** **in** **extensively** **for** **tea** **and**
和 四 行 的 明亮的 - 面对 孩子们 去 在 广泛地 为了 茶 和
[bʌnz] [ænd; ənd] [keɪk] .
buns **and** **cake** **.**
面包 和 蛋糕 .

四排笑容灿烂的孩子兴高采烈地进去享用茶、面包和蛋糕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðəz] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔːt] ['kɒmənz] [sɪns]
Some **of** **the** **children's** **mothers** **had** **kept** **them** **on** **short** **commons** **since**
一些 的 这 孩子们的 母亲们 有 保留 他们 在 短的 公共领域 自从
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

有些孩子的母亲从早餐后就一直让孩子们在短时间内吃草。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] : [səʊ][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
in **preparation** **for** **the** **school** **feast** **:** **so** **no** **wonder** **the** **little** **things** **were**
在 准备 为了 这 学校 盛宴 : 所以 不 想知道 这 小的 事物 是
['hʌŋgri] .
hungry **.**
饥饿的 .

为了准备学校的盛宴，难怪小家伙们都饿了。

[ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , ['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] , [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
The **clergyman** **,** **Mr** **.** **Roper** **,** **was** **present** **;** **and** **his** **wife** **,** **with** **several** **other**
这 牧师 , 先生 . 罗珀 , 曾是 展示 ; 和 他的 妻子 , 和 一些 其他
['leɪdɪz] [tuː; tə] [help] ,
ladies **to** **help** **,**
女士们 到 帮助 ,

牧师罗珀先生在场；他的妻子和几位女士也前来帮忙。

[wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [pleɪts] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
was **very** **busy** **,** **pouring** **out** **tea** **and** **handing** **plates** **of** **bread** **-** **and** **-** **butter** **.**
曾是 非常 忙碌的 , 浇注 出去 茶 和 处理 盘子 的 面包 - 和 - 黄油 .

非常忙碌，又是倒茶又是递面包黄油。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Mrs **.** **Roper** **was** **a** **kind** **-** **hearted** **little** **lady** **,** **always** **busy** **about** **something** **.**
太太 . 罗珀 曾是 一个 种类 - 心地 小的 女士 , 总是 忙碌的 关于 某物 .

罗珀太太是一位心地善良的小妇人，总是忙个不停。

[ðə; ði][bɪg] ['medəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['fɑ:mə(r)] - ,

The	big	meadow	belonged	to	Farmer	Grismond	,
这	大的	草地	属于	到	农民	-	,

那片大草地属于格里斯蒙德农夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [dʒu:n] [sku:l] [fi:st] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑ:st] .

and	the	annual	June	school	feast	had	taken	place	in	it	for	many	a	year	past	.
和	这	年度的	六月	学校	盛宴	有	已采取	地方	在	它	为了	许多	一个	年	过去的	.

过去很多年，学校每年六月的盛宴都在这里举行。

[hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'fju:zd] [li:v] , — [nɒt]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪ] [bɪ'fɔ:hænd] ;

He	never	refused	leave	,	—	not	even	when	he	had	not	succeeded	in	carrying	his	hay	beforehand	;
他	绝不	拒绝	离开	,	—	不是	甚至	什么时候	他	有	不是	成功了	在	携带	他的	干草	预先	;

他从不拒绝休假，即使他事先没能把干草运走；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['reəli] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] .

but	he	rarely	failed	in	this	.
但	他	很少	失败的	在	这	.

但他在这方面很少失败。

[ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] ['ɔ:lweɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [fju:] [rɪdʒɪz] [ɔ:(r)] [kɒks] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]['raɪət] ;

The	school	children	always	hoped	that	they	might	find	a	few	ridges	or	cocks	remaining	in	which	to	riot	;
这	学校	孩子们	总是	希望	那	他们	可能	寻找	一个	很少	山脊	或者	公鸡	其余的	在	哪个	到	暴动	;

学生们总是希望能够找到一些残存的山脊或公鸡，然后在那里闹事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	the	ladies	were	never	sorry	for	so	easy	a	method	of	amusing	the	children	.
和	这	女士们	是	绝不	对不起	为了	所以	简单的	一个	方法	的	有趣	这	孩子们	.

女士们从不后悔用这种简单的方式逗孩子们开心。

[bʌt; bət]['fɑ:mə(r)] - ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['seɪfli] [stækt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

But	Farmer	Grismond	naturally	preferred	to	have	it	all	safely	stacked	as	soon	as	possible	.
但	农民	-	自然	首选	到	有	它	全部	安全	堆叠	作为	很快	作为	可能的	.

但格里斯蒙德农夫自然更希望尽快将所有东西安全堆放好。

[ɔ:l'ðəʊ] [heɪ] ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] " [bɪg] ['medəʊ] ,

Although	hay	making	was	just	over	in	the	"	big	meadow	,
虽然	干草	制作	曾是	只是	超过	在	这	"	大的	草地	,

虽然“大草甸”里的干草收割工作刚刚结束，

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fi:ld] .

"	it	was	going	on	still	in	the	adjoining	field	.
"	它	曾是	去	在	仍然	在	这	相邻的	场地	.

“隔壁田里还在继续。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] , [bʌt; bət] ['fɑːmə(r)] - [sɔː] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

The	sun	shone	brightly	,	but	Farmer	Grismond	saw	signs	of	a	speedy	change	in
这	太阳	闪耀	明亮地	,	但	农民	-	锯	标志	的	一个	迅速	改变	在

[ðə; ði] ['weðə(r)] ,

the	weather	,
这	天气	,

阳光灿烂，但格里斯蒙德农夫却察觉到天气即将发生变化。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'laʊ] [nəʊ] [dɪ'leɪ] .

and	he	could	allow	no	delay	.
和	他	可以	允许	不	延迟	.

他不允许有任何延误。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] [ænd; ənd]

So	,	while	the	children	ran	races	and	scrambled	for	sugar	-	plums	and
所以	,	尽管	这	孩子们	跑	种族	和	打乱	为了	糖	-	李子	和

[pleɪd] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['medəʊ] ,

played	games	in	the	next	meadow	,
玩	游戏	在	这	下一个	草地	,

于是，当孩子们在隔壁的草地上赛跑、争抢糖梅、玩游戏时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .

he	was	hard	at	work	.
他	曾是	难的	在	工作	.

他一直在努力工作。

[ðə; ði] [məʊn] [grɑːs] [leɪ] [ɪn] [lɒŋ] [rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [prɪnt] [sʌn] - ['bɔnɪts] [stʊd] [ə'mʌŋ]

The	mown	grass	lay	in	long	ridges	,	and	women	in	print	sun	-	bonnets	stood	among
这	修剪过的	草	躺	在	长的	山脊	,	和	女性	在	打印	太阳	-	引擎盖	站立	之中

[men] [ɪn] [smɒk] - [frɒks] ,

men	in	smock	-	frocks	,
男人	在	罩衫	-	连衣裙	,

修剪过的草坪呈长长的垄状，戴着印花遮阳帽的妇女站在穿着罩衫的男人们中间。

[ɔːl] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðeə(r)] [prɒŋd] [fɔːrks] , ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] .

all	busily	engaged	with	their	pronged	forks	,	tossing	and	turning	.
全部	忙碌地	已订婚的	和	他们的	叉状的	叉子	,	抛掷	和	转弯	.

所有人都忙着用叉子翻来覆去地吃东西。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] ['fɑːmə(r)] - [laɪkt] [əʊld] -

For	this	was	a	good	many	years	ago	;	and	Farmer	Grismond	liked	old	-
为了	这	曾是	一个	好的	许多	年	前	;	和	农民	-	喜欢	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [weɪz] ;

fashioned	ways	;
造型	方式	;

因为那是很多年前的事了；而且格里斯蒙德农夫喜欢老式的方法；

[ænd; ənd] [heɪ] ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [əb'teɪnd] ['entrəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .

and	hay	making	machines	had	not	yet	obtained	entrance	upon	his	farm	.
和	干草	制作	机器	有	不是	然而	获得	入口	之上	他的	农场	.

他的农场里还没有干草收割机。

['meəri] ['deɪvɪs] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['medəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

Mary	Davis	found	her	way	to	the	big	meadow	in	the	course	of	the	afternoon
玛丽	戴维斯	成立	她	方式	到	这	大的	草地	在	这	课程	的	这	下午

,

,
,

那天下午，玛丽·戴维斯找到了通往那片大草地的路。

[æz; əz] [əd'vaɪzd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

as	advised	by	Mrs	.	Simmons	.
作为	建议	经过	太太	.	西蒙斯	.

按照西蒙斯夫人的建议。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['fɑːmə(r)] - ['heɪˌmeɪkə(r)] .

Her	husband	was	at	work	that	day	among	Farmer	Grismond's	haymakers	.
她	丈夫	曾是	在	工作	那	天	之中	农民	-	干草人	.

那天，她的丈夫在格里斯蒙德农场的干草堆里干活。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [hɪm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['sʌtən] [ə; eɪ] [wiːk]

He	was	a	mason	,	and	work	was	promised	him	in	Little	Sutton	a	week
他	曾是	一个	石匠	,	和	工作	曾是	承诺	他	在	小的	萨顿	一个	星期

['leɪtə(r)] ;

later	;
之后	;

他是一名石匠，有人答应一周后在小萨顿给他一份工作；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['præktɪst]

but	in	his	young	days	he	had	been	a	country	boy	,	and	had	practised
但	在	他的	年轻的	天	他	有	到过	一个	国家	男生	,	和	有	已实践

['heɪmeɪkɪŋ] .

haymaking	.
干草收割	.

但他年轻时是个乡下孩子，做过割草的工作。

[səʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] ['wɒntɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] [help] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm'self] .

So	,	hearing	that	the	farmer	wanted	additional	help	,	he	had	offered	himself	.
所以	,	听力	那	这	农民	通缉	额外的	帮助	,	他	有	提供	他自己	.

听说农夫需要人手帮忙，他就毛遂自荐了。

['meəri]['deɪvɪs][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Mary	Davis	was	thankful	for	any	employment	for	him	,
玛丽	戴维斯	曾是	感恩	为了	任何	就业	为了	他	,

玛丽·戴维斯对任何能给他提供的工作都心存感激。

['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

thankful	for	anything	that	should	keep	him	for	a	few	hours	out	of	the
感恩	为了	任何事物	那	应该	保持	他	为了	一个	很少	小时	出去	的	这

['pʌblɪk] - [haʊs] .

public	-	house	.
民众	-	房子	.

任何能让他几个小时不去酒吧的事情他都感激不尽。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒɒn]['deɪvɪs] - ['wiːknəs] .

That	was	John	Davis	'	weakness	.
那	曾是	约翰	戴维斯	-	弱点	.

那是约翰·戴维斯的弱点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ]

He	was	an	affectionate	husband	,	and	really	a	well	-	meaning	man	,	in	a
他	曾是	一个	亲热	丈夫	,	和	真的	一个	出色地	-	意义	男人	,	在	一个

['dʒen(ə)rəl] [weɪ] ;

general	way	;
一般的	方式	;

他是一位体贴的丈夫，总的来说，他也是一位心地善良的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] , ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]

but	he	was	weak	as	water	,	utterly	without	strength	of	principle	or
但	他	曾是	虚弱的	作为	水	,	完全地	没有	力量	的	原则	或者

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

但他软弱如水，完全没有原则和决心；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [kwaɪt] ['səʊbə(r)] .

and	he	seldom	came	out	of	a	public	-	house	quite	sober	.
和	他	很少	来了	出去	的	一个	民众	-	房子	相当	清醒	.

他很少能清醒地从酒馆里出来。

['meəri]['deɪvɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd]

Mary	Davis	took	a	look	at	the	haymakers	first	,	and	had	a	kind	word
玛丽	戴维斯	采取	一个	看	在	这	干草人	第一的	,	和	有	一个	种类	单词

[frɒm; frəm]['fɑːmə(r)] - ,

from	Farmer	Grismond	,
从	农民	-	,

玛丽·戴维斯先看了看收割干草的人，然后从格里斯蒙德农夫那里得到了一句亲切的问候。

[ə; eɪ] [staʊt] ['bɜːli] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ,

a	stout	burly	man	,	with	a	face	as	red	as	his	own	pocket	-	handkerchief	,
一个	肥硕	魁梧的	男人	,	和	一个	脸	作为	红色的	作为	他的	自己的	口袋	-	手帕	,

一个身材魁梧的壮汉，脸红得像他口袋里的手帕一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

from	the	blaze	of	the	sun	.
从	这	火焰	的	这	太阳	.

免受烈日炙烤。

" [gʊd] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , — [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪərəli] ,

"	Good	day	,	Mrs	.	Davis	,	—	I	hope	you	are	quite	well	,	"	he	said	cheerily	,
"	好的	天	,	太太	.	戴维斯	,	—	我	希望	你	是	相当	出色地	,	"	他	说	兴高采烈地	,

“戴维斯夫人，您好——希望您一切都好，”他愉快地说。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

having	already	seen	her	.
拥有	已经	已见	她	.

我已经见过她了。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['duːɪŋ] ['kæpɪt(ə)li] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd] , — ['klevə(r)] ['feləʊ] , [aɪ]

"	Your	husband	is	doing	capitally	for	an	unpractised	hand	,	—	clever	fellow	,	I
"	你的	丈夫	是	正在做	资本	为了	一个	未经训练的	手	,	—	聪明的	同伴	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

should	say	.
应该	说	.

“你丈夫手艺不错，对于一个新手来说，真是个聪明人，我应该说。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] .

I	wish	I	had	a	dozen	more	like	him	.
我	希望	我	有	一个	打	更多的	喜欢	他	.

我希望我能有十几个像他一样的人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	it's	of	no	use	.
但	它是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kwɪk] . "

The	rain	is	coming	too	quick	.	"
这	雨	是	未来	也	快的	.	"

雨下得太快了。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	You	don't	think	it	will	rain	to	-	day	,	sir	,	do	you	?	"	asked	Mary	.
"	你	不	思考	它	将要	雨	到	-	天	,	先生	,	做	你	?	"	问	玛丽	.

“先生，您觉得今天不会下雨吧？”玛丽问道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [dɑːk] [klaʊdz] , [wɪtʃ] ['meəri][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] .

He	pointed	towards	a	bank	of	dark	clouds	,	which	Mary	had	not	noticed	.
他	尖	向	一个	银行	的	黑暗的	云	,	哪个	玛丽	有	不是	注意到	.

他指着一片乌云，玛丽并没有注意到。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒf] [tuː] ['aʊəz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪzd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it	keeps	off	two	hours	I	shall	be	surprised	,	"	he	said	.
"	如果	它	保持	离开	二	小时	我	将	是	惊讶	,	"	他	说	.

“如果能保持两个小时的误差，我会感到惊讶，”他说。

['fɑːmə(r)] - [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪttʃæt] , [səʊ]['meəri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei]

Farmer	Grismond	was	much	too	busy	for	chitchat	,	so	Mary	made	her	way
农民	-	曾是	很多	也	忙碌的	为了	闲谈	,	所以	玛丽	制成	她	方式

['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [fiːld] .

into	the	next	field	.
进入	这	下一个	场地	.

格里斯蒙德农夫忙得不可开交，没空闲聊，于是玛丽便去了隔壁的田地。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['kwaɪətli] " [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɪs]

She	asked	one	or	two	people	quietly	"	If	they	could	tell	her	which	was	Miss
她	问	一	或者	二	人们	悄悄	"	如果	他们	可以	告诉	她	哪个	曾是	错过

[miːdz] .

Meads	.
米德斯	.

她悄悄地问了一两个人：“他们能不能告诉她哪个是米兹小姐。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wɒz; wəz] : " [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] ; [ʃiːz]

"	But	the	answer	in	each	case	was	:	"	No	,	I	don't	see	her	just	now	;	she's
"	但	这	回答	在	每个	案件	曾是	:	"	不	,	我	不	看	她	只是	现在	;	她是

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .

somewhere	near	.
某处	靠近	.

但每次的回答都是：“不，我现在没看到她；她就在附近。”

" [səʊ]['meəri] [stʊd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

"	So	Mary	stood	about	,	and	waited	patiently	.
"	所以	玛丽	站立	关于	,	和	等待	耐心	.

于是玛丽站在一旁，耐心地等待着。

['fɑːmə(r)] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

Farmer	Grismond	was	in	the	right	.
农民	-	曾是	在	这	正确的	.

格里斯蒙德农夫是对的。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [les] [əb'zɜːvənt] , [dɪd][nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

Other	people	,	less	observant	,	did	not	take	notice	of	the	coming	change	,
其他	人们	,	较少的	观察者	,	做过	不是	拿	注意	的	这	未来	改变	,

另一些人则观察力较弱，没有注意到即将到来的变化。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [klaʊd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi]

till	suddenly	a	cloud	rolled	over	the	face	of	the	sun	;	and	then	everybody
直到	突然	一个	云	滚动	超过	这	脸	的	这	太阳	;	和	然后	大家

[lʊkt] [ʌp] ['stɑːtld] ,

looked	up	startled	,
看起来	向上	惊慌	,

突然，一团乌云遮住了太阳；然后大家都惊愕地抬头望去。

[ænd; ənd] ['meni] [sed] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ?

and	many	said	,	"	Dear	me	,	is	it	going	to	rain	?
和	许多	说	,	"	亲爱的	我	,	是	它	去	到	雨	?

许多人说："天哪，要下雨了吗？"

" [jet] [stɪl] [ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['meri] ['lɑːftə(r)] [went] [ɒn] .

"	Yet	still	the	games	and	shouts	and	merry	laughter	went	on	.
"	然而	仍然	这	游戏	和	喊叫	和	欢乐	笑声	去	在	.

"然而，游戏、叫喊和欢笑声仍在继续。"

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

One	or	two	remarked	that	the	absence	of	sunshine	was	comfortable	;	it	had
一	或者	二	评论	那	这	缺席	的	阳光	曾是	舒服的	;	它	有

[biːn] [səʊ] ['veri] [hɒt] .

been	so	very	hot	.
到过	所以	非常	热的	.

有一两个人说，没有阳光很舒服；天气实在太热了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kuːlnəs] [jet] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [kləʊz] ['hevi] [hiːt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

There	was	no	coolness	yet	,	however	,	but	only	a	close	heavy	heat	,	like	that	of
那里	曾是	不	凉爽	然而	,	然而	,	但	仅有的	一个	关闭	重的	热	,	喜欢	那	的

[æn; ən]['ʌv(ə)n] .

an	oven	.
一个	烤箱	.

然而，此时此刻却丝毫没有凉意，只有一股闷热潮湿的气息，如同烤箱一般。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	greater	number	of	the	children	had	collected	near	the	lower	part	of	the
这	更大的	数字	的	这	孩子们	有	集	靠近	这	降低	部分	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

大多数孩子都聚集在田地较低的位置附近。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊ] - [haʊs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

in	the	vicinity	of	a	large	cow	-	house	,	and	some	were	running	in	and
在	这	附近	的	一个	大的	奶牛	-	房子	,	和	一些	是	跑步	在	和

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .

out	of	the	cow	-	house	.
出去	的	这	奶牛	-	房子	.

在一座大型牛棚附近，有些牛在牛棚里跑来跑去。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [kept] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] ;

Mrs	.	Roper	kept	guard	over	them	there	;
太太	.	罗珀	保留	警卫	超过	他们	那里	;

罗珀太太在那里看守他们；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	several	of	her	friends	about	this	time	said	good	-	bye	to	her	,
和	一些	的	她	朋友们	关于	这	时间	说	好的	-	再见	到	她	,

[ænd; ənd] [went] [həʊm] , [ɪk'spektɪŋ] [reɪn] .

and	went	home	,	expecting	rain	.
和	去	家	,	期待	雨	.

这时，她的几个朋友向她道别，然后回家了，因为预计会下雨。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pleʒə(r)] [ʃɔːt] ,

Mrs	.	Roper	,	however	,	did	not	like	to	cut	the	children's	pleasure	short	,
太太	.	罗珀	,	然而	,	做过	不是	喜欢	到	切	这	孩子们的	乐趣	短的	,

然而，罗珀太太并不喜欢打断孩子们的快乐时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [mait] [kiːp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː]

and	she	hoped	the	threatening	shower	might	keep	off	for	an	hour	or	two
和	她	希望	这	威胁	淋浴	可能	保持	离开	为了	一个	小时	或者	二

[jet] .

yet	.
然而	.

她希望这场突如其来的阵雨能再停一两个小时。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [kwaɪt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] ,

At	the	upper	end	of	the	field	,	quite	far	away	from	the	rest	,
在	这	上	结尾	的	这	场地	,	相当	远的	离开	从	这	休息	,

在场地的上游，远离其他地方，

['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi]

several	children	were	having	a	merry	game	among	the	trees	,	and	somebody
一些	孩子们	是	拥有	一个	欢乐	游戏	之中	这	树木	,	和	某人

[sed] [tuː; tə]['meəri] ,

said	to	Mary	,
说	到	玛丽	,

几个孩子在树林里快乐地玩耍，有人对玛丽说：

" [ðæts] ['deɪzi] [miːdz] - [klɑːs] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .

"	That's	Daisy	Meads	'	class	,	over	yonder	.
"	那就是	雏菊	米德斯	-	班级	,	超过	远处	.

“那是黛西·米德斯的班级，就在那边。”

" [səʊ]['meəri] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]

"	So	Mary	immediately	made	her	way	all	across	the	meadow	,	and	watched	the
"	所以	玛丽	立即地	制成	她	方式	全部	穿过	这	草地	,	和	观看	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

于是玛丽立刻穿过草地，观看比赛。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['əʊldə][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [slaɪt] [ænd; ənd][smɔːl] [ɪn]

She	noticed	at	once	a	rather	older	girl	with	the	little	ones	,	slight	and	small	in
她	注意到	在	一次	一个	相当	老	女孩	和	这	小的	一个	,	轻微	和	小的	在

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

她立刻注意到，带着几个小孩的是一个年纪稍大一些的女孩，身材瘦小。

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [stʌf] [dres] [ænd; ənd] [braʊn] ['bɒnɪt] .

and	dressed	in	a	plain	stuff	dress	and	brown	bonnet	.
和	穿着	在	一个	清楚的	东西	裙子	和	棕色的	引擎盖	.

她身穿一件朴素的布裙，头戴一顶棕色软帽。

[æt; ət][fɜːst]['meəri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [skuːl] ['tʃɪldrən] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]

At	first	Mary	took	her	for	one	of	the	older	school	children	,	till	she	heard
在	第一的	玛丽	采取	她	为了	一	的	这	老	学校	孩子们	,	直到	她	听到

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] ,

her	called	,
她	称为	,

起初，玛丽以为她是年纪较大的学生，直到她听到有人叫她。

" ['tiːtʃə(r)] , ['tiːtʃə(r)] !

"	Teacher	,	Teacher	!
"	老师	,	老师	!

“老师，老师！”

" [ænd; ənd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz] ['skeəsli]
" and till she saw that the little pale face within the brown bonnet was scarcely
" 和 直到 她 锯 那 这 小的 苍白 脸 之内 这 棕色的 引擎盖 曾是 几乎
[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
that of a child .
那 的 一个 孩子 .

直到她看到棕色帽子里那张苍白的小脸几乎不像个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [keɪm] [ænd; ənd]
It was a sweet face , delicate and small , with a smile which came and
它 曾是 一个 甜的 脸 , 精美的 和 小的 , 和 一个 微笑 哪个 来了 和
[went] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ,
went like sunshine ,
去 喜欢 阳光 ,

那是一张甜美的脸庞，精致而娇小，笑容像阳光一样时隐时现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv]
and there was something round the mouth which told of long endurance of
和 那里 曾是 某物 圆形的 这 嘴 哪个 讲述 的 长的 耐力 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他的嘴边似乎带着某种痕迹，表明他长期忍受着苦难。

['meəri] ['deɪvɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
Mary Davis had found what she wanted .
玛丽 戴维斯 有 成立 什么 她 通缉 .

玛丽·戴维斯找到了她想要的东西。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪzi] [miːdz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
That was Daisy Meads ; and she knew it .
那 曾是 雏菊 米德斯 ; 和 她 知道 它 .

那是黛西·米德斯；而且她自己也知道。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [geɪm] : [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [stɪl] .
She could not interrupt the game : so she waited still .
她 可以 不是 打断 这 游戏 : 所以 她 等待 仍然 .

她无法打断比赛，所以她只能继续等待。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæg] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [miːdz] [hɜː'self] [siːmd]
Presently some of the children began to flag , and Daisy Meads herself seemed
目前 一些 的 这 孩子们 开始 到 旗帜 , 和 雏菊 米德斯 她自己 似乎
[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
to have had enough .
到 有 有 足够的 .

这时，一些孩子开始感到疲倦，黛西·米德斯本人似乎也已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [nɪə(r)] ['meəri] ['deɪvɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [prest]
She stood , with her back against a tree , near Mary Davis , her hand pressed
她 站立 , 和 她 后退 反对 一个 树 , 靠近 玛丽 戴维斯 , 她 手 按下
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
against her side .
反对 她 边 .

她背靠着一棵树，站在玛丽·戴维斯附近，一只手按在身侧。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] , [mɪs] , " ['meəri] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] ['deɪzi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
" You're tired , Miss , " Mary ventured to say ; and Daisy , looking round ,
" 你是 疲劳的 , 错过 , " 玛丽 冒险 到 说 ; 和 雏菊 , 寻找 圆形的 ,

“小姐，您累了，”玛丽试探着说；黛西环顾四周，

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

saw	her	for	the	first	time	.
锯	她	为了	这	第一的	时间	.

第一次见到她。

" [jes] , [aɪ] [kænt] [rʌn] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Yes	,	I	can't	run	any	more	.
"	是的	,	我	不能	跑步	任何	更多的	.

“是的，我跑不动了。”

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [stɪtʃ] , - " [sed] ['deɪzi] .

It	gives	me	a	'	stitch	,	'	"	said	Daisy	.
它	给予	我	一个	-	缝	,	-	"	说	雏菊	.

“它让我感觉有点痒，”黛西说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] ?

"	Are	you	one	of	the	mothers	?
"	是	你	一	的	这	母亲们	?

你是其中一位母亲吗?

[aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jet] —

I	don't	seem	to	know	you	—	and	yet	—
我	不	似乎	到	知道	你	—	和	然而	—

我好像并不认识你——然而——

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]['meəri]

"	A	puzzled	expression	came	into	her	face	,	and	she	looked	earnestly	at	Mary
"	一个	困惑	表达	来了	进入	她	脸	,	和	她	看起来	切实	在	玛丽

.

:

.

她脸上露出疑惑的表情，认真地看着玛丽。

" [aɪm]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][bæŋks] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['meəri] .

"	I'm	only	just	come	to	Banks	,	and	I	haven't	got	any	children	,	"	said	Mary	.
"	我是	仅有的	只是	来	到	银行	,	和	我	还没有	得到	任何	孩子们	,	"	说	玛丽	.

“我刚到班克斯不久，还没有孩子，”玛丽说。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [dʒɒn]['deɪvɪs] , [ænd; ənd] [hiːz] ['heɪmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] . "

"	My	husband's	John	Davis	,	and	he's	haymaking	in	the	next	field	.	"
"	我的	丈夫的	约翰	戴维斯	,	和	他是	干草收割	在	这	下一个	场地	.	"

“我丈夫叫约翰·戴维斯，他正在隔壁田里收割干草。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	thought	I	didn't	exactly	know	you	,	"	said	Daisy	.
"	我	想法	我	没有	确切地	知道	你	,	"	说	雏菊	.

“我以为我并不完全了解你，”黛西说。

" [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

"	And	yet	—	it	is	curious	,	but	I	seem	to	remember	your	face	.	"
"	和	然而	—	它	是	好奇的	,	但	我	似乎	到	记住	你的	脸	.	"

“然而——这很奇怪，但我好像记得你的脸。”

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] , [mɪs] ['deɪzi] ,

"	I	shouldn't	wonder	but	you	do	,	Miss	Daisy	,
"	我	不应该	想知道	但	你	做	,	错过	雏菊	,

“我不应该感到奇怪，但你确实感到奇怪，黛西小姐。”

['siːɪŋ] [aɪv] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

seeing	I've	had	you	in	my	arms	many	a	time	.
看到	我已经	有	你	在	我的	武器	许多	一个	时间	.

因为我曾多次将你拥入怀中。

" ['deɪzi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [stɪl] .

"	**Daisy**	**came**	**nearer**	**,**	**looking**	**earnestly**	**still**	**.**
"	雏菊	来了	更近	,	寻找	切实	仍然	.

黛西走近了一些，神情专注而平静。

" [ðen] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Then**	**I**	**do**	**know**	**you**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	然后	我	做	知道	你	,	"	她	说	.

“那我确实认识你，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] .

"	**I**	**thought**	**I**	**did**	**.**
"	我	想法	我	做过	.

“我以为我做到了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɜːs] — [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] ['nɜːrsi] .

And	**you**	**are**	**Nurse**	**—**	**my**	**own**	**dear**	**Nursie**	**.**
和	你	是	护士	—	我的	自己的	亲爱的	护士	.

而你就是护士——我亲爱的护士。

" ['deɪzi] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['meəri]['deɪvɪs] ,

"	**Daisy**	**did**	**not**	**hesitate**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**threw**	**her**	**arms**	**round**	**Mary**	**Davis**	**,**
"	雏菊	做过	不是	犹豫	一个	片刻	,	但	扔	她	武器	圆形的	玛丽	戴维斯	,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːmli] .

and	**kissed**	**her**	**warmly**	**.**
和	亲吻	她	热情地	.

黛西毫不犹豫地一把抱住玛丽·戴维斯，热情地吻了她。

[nəʊ] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

No	**spectators**	**were**	**near**	**except**	**the**	**little**	**children**	**;**
不	观众	是	靠近	除了	这	小的	孩子们	;

除了几个小孩，附近没有其他观众；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

but	**she**	**would**	**probably**	**have**	**done**	**the**	**same**	**in**	**any**	**case**	**.**
但	她	会	大概	有	完毕	这	相同的	在	任何	案件	.

但即便如此，她可能也会做出同样的选择。

" [dɪə(r)] [gʊd] [kaɪnd] ['nɜːrsi] , [juː; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	**Dear**	**good**	**kind**	**Nursie**	**,**	**you**	**can't**	**think**	**how**	**often**	**I**	**have**	**longed**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	亲爱的	好的	种类	护士	,	你	不能	思考	如何	经常	我	有	渴望	到	看	你	.

“亲爱的善良护士，您无法想象我有多么想念您。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [raɪt] ?

Why	**did**	**you**	**never**	**write**	**?**
为什么	做过	你	绝不	写	?

你为什么从来不写作?

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] ['hæpənd] .

But	**I**	**don't**	**wonder**	**,**	**after**	**the**	**way**	**things**	**happened**	**.**
但	我	不	想知道	,	后	这	方式	事物	发生	.

但事情发展到今天这个地步，我并不感到意外。

['əʊnli][aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Only	**I**	**always**	**knew**	**you**	**loved**	**me**	**still**	**.**
仅有的	我	总是	知道	你	喜爱	我	仍然	.

只有我一直知道你依然爱着我。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [səʊ] ['ləʊnli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [went] — [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [stɪl] , " ['deɪzi] [sed] ['sædli] ,

I	**did**	**feel**	**so**	**lonely**	**after**	**you**	**went**	**—**	**and**	**I**	**do**	**still**	**,**	"	**Daisy**	**said**	**sadly**	**,**
我	做过	感觉	所以	孤独	后	你	去	—	和	我	做	仍然	,	"	雏菊	说	令人遗憾的是	,

“你走后我真的感到非常孤独——现在依然如此，”黛西伤心地说。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [kwɪk] [vɔɪs] .
speaking in a low quick voice .
请讲 在 一个 低的 快的 嗓音 .

用低沉快速的声音说话。

" ['nɜːrsi] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Nursie , he is worse than ever .
" 护士 , 他 是 更糟 比 曾经 .

“护士，他的情况比以前更糟了。”

[aɪ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "
I can't do anything with him . "
我 不能 做 任何事物 和 他 . "

我拿他没办法。

" ['əʊnli][gɒd][kæn; kən] , [mɪs] ['deɪzi] .
" Only God can , Miss Daisy .
" 仅有的 上帝 能 , 错过 雏菊 .

只有上帝才能做到，黛西小姐。

" ['deɪziz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Daisy's eyes were full of tears , but a smile broke over her face .
" 雏菊的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 但 一个 微笑 打破 超过 她 脸 .

“黛西眼里噙满了泪水，但脸上却露出了笑容。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gɒd][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ] ['kʌmfət] .
" Yes , " she said , " God can , and that is my comfort .
" 是的 , " 她 说 , " 上帝 能 , 和 那 是 我的 舒适 .

“是的，”她说，“上帝可以做到，这让我感到安慰。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I am always praying for him .
我 是 总是 祈祷 为了 他 .

我一直在为他祈祷。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][hɪə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ,
But he won't hear about religion ,
但 他 惯于 听到 关于 宗教 ,

但他对宗教一概不感兴趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv]
and he seems to care for nothing at all but just trying to save
和 他 似乎 到 关心 为了 没有什么 在 全部 但 只是 尝试 到 节省
[ænd; ənd] [leɪ] [baɪ] .
and lay by .
和 躺 经过 .

他似乎对其他一切都漠不关心，只想着省钱和苟延残喘。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] .
And he is growing an old man now .
和 他 是 生长 一个 老的 男人 现在 .

他现在已经是个老人了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ][sæd] .
It does seem so sad .
它 做 似乎 所以 伤心 .

真是太令人难过了。

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,
But I try to do everything I can to please him ,
但 我 尝试 到 做 一切 我 能 到 请 他 ,

但我会尽我所能让他满意。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

and	perhaps	some	day	things	will	be	different	.
和	也许	一些	天	事物	将要	是	不同的	.

或许有一天，情况会有所不同。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , ['nɜːrsi] .

And	you	are	married	,	Nursie	.
和	你	是	已婚	,	护士	.

护士，你已经结婚了。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [juːst] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['deɪvɪs] .

Your	name	used	not	to	be	Davis	.
你的	姓名	用过的	不是	到	是	戴维斯	.

你以前不叫戴维斯。

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ? -

Ought	I	to	call	you	'	Mrs	.	Davis	?	'
应该	我	到	称呼	你	-	太太	.	戴维斯	?	-

我应该称呼您为“戴维斯夫人”吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] . "

It	does	not	sound	natural	.	"
它	做	不是	声音	自然的	.	"

听起来不太自然。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - [nɜːs] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meəri]

"	I	shouldn't	like	to	be	anything	but	'	Nurse	'	to	you	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary
"	我	不应该	喜欢	到	是	任何事物	但	-	护士	-	到	你	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽

.

:

.

“黛西小姐，我只想叫你‘护士’，”玛丽说。

" [aɪv] [biːn] ['mærid] [kləʊz] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [j'iəz] . "

"	I've	been	married	close	upon	four	years	.	"
"	我已经	到过	已婚	关闭	之上	四	年	.	"

“我结婚快四年了。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] .

"	That	was	three	years	after	you	left	us	.
"	那	曾是	三	年	后	你	左边	我们	.

“那是你离开我们三年之后的事了。”

[jes] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [naɪn] [j'iəz] [əʊld] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] ['pɜːfɪktli]

Yes	,	I	was	only	a	little	thing	,	nine	years	old	then	,	but	I	remember	all	perfectly
是的	,	我	曾是	仅有的	一个	小的	事物	,	九	年	老的	然后	,	但	我	记住	全部	完美

,

,

,

是的，那时我还很小，只有九岁，但我对所有事情都记得很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] . "

and	the	comfort	that	you	were	to	poor	mother	.	"
和	这	舒适	那	你	是	到	贫穷的	母亲	.	"

还有你给这位可怜的母亲带来的安慰。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [mɪs] ['deɪzi] ?

"	And	she	died	,	Miss	Daisy	?
"	和	她	死亡	,	错过	雏菊	?

“她去世了吗，黛西小姐？”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] .

But	I	don't	need	to	ask	.
但	我	不	需要	到	问	.

但我无需询问。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɑːst] [lɒŋ] . "

I	knew	she	couldn't	last	long	.	"
我	知道	她	不能	最后的	长的	.	"

我知道她撑不了多久。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['deɪzi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['sɒrəʊfl]

"	Only	a	few	weeks	after	you	left	us	,	"	said	Daisy	,	her	face	growing	sorrowful
"	仅有的	一个	很少	周	后	你	左边	我们	,	"	说	雏菊	,	她	脸	生长	悲伤

.

:

.

“你离开我们才几个星期，”黛西说着，脸上露出悲伤的神情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv][bəuθ] [tə'geðə(r)] .

"	It	was	very	hard	to	bear	the	loss	of	both	together	.
"	它	曾是	非常	难的	到	熊	这	损失	的	两个都	一起	.

同时失去两人，真的很难承受。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [taɪm] [hæz; həz] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sləʊ] [sɪns] .

And	the	time	has	seemed	so	long	and	slow	since	.
和	这	时间	有	似乎	所以	长的	和	慢的	自从	.

从那时起，时间似乎变得漫长而缓慢。

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] .

I	can't	believe	sometimes	that	I	am	only	sixteen	.
我	不能	相信	有时	那	我	是	仅有的	十六	.

我有时简直不敢相信自己只有十六岁。

[ai] [fiːl] [səʊ][əʊld][ænd; ənd] [greɪv] . "

I	feel	so	old	and	grave	.	"
我	感觉	所以	老的	和	严重	.	"

我感觉自己好老好沉重。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meəri] ['æŋkʃəsli] .

"	You	are	not	well	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	anxiously	.
"	你	是	不是	出色地	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	焦虑地	.

“黛西小姐，您身体不舒服，”玛丽焦急地说。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] , ['əʊnli][əʊld] , " [sed] ['deɪzi] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [tʃaɪld] - [laɪk] [feɪs]

"	Yes	,	I	think	I	am	well	,	only	old	,	"	said	Daisy	,	lifting	her	soft	child	-	like	face
"	是的	,	我	思考	我	是	出色地	,	仅有的	老的	,	"	说	雏菊	,	举重	她	柔软的	孩子	-	喜欢	脸

.

:

.

“是的，我觉得我很好，只是老了，”黛西说着，抬起她那张稚嫩柔美的脸庞。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I	seem	to	have	lived	such	a	very	long	time	.
"	我	似乎	到	有	居住地	这样的	一个	非常	长的	时间	.

“我好像已经活了很久很久了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , ['nɜːrsi] .

But	tell	me	about	your	husband	,	Nursie	.
但	告诉	我	关于	你的	丈夫	,	护士	.

护士，跟我说说你丈夫吧。

[ɪz][hiː; hi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ? "
Is he good and kind ? "
是 他 好的 和 种类 ? "

他善良吗?

" [hiːz] [kaɪnd] , [mɪs] ['deɪzi] , ['kɒmənli] .
" He's kind , Miss Daisy , commonly .
" 他是 种类 , 错过 雏菊 , 通常 .

“他很善良，黛西小姐，这是常识。”

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] —
If only it wasn't for the —
如果 仅有的 它 不是 为了 这 —

如果不是因为——

" ['meəri][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] , [bʌt; bət] ['deɪzi] [ˌʌndə'stʊd] .
" Mary did not finish her sentence , but Daisy understood .
" 玛丽 做过 不是 结束 她 句子 , 但 雏菊 理解 .

玛丽没有说完她的话，但黛西明白了。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
How many a poor wife has to say the same .
如何 许多 一个 贫穷的 妻子 有 到 说 这 相同的 .

有多少可怜的妻子不得不说出同样的话?

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]
A good husband , a kind husband , an affectionate husband — a man who would
一个 好的 丈夫 , 一个 种类 丈夫 , 一个 亲热 丈夫 — 一个 男人 WHO 会
[biː; bi][ɔːl] [ðiːz] ,
be all these ,
是 全部 这些 ,

一个好丈夫，一个善良的丈夫，一个体贴的丈夫——一个集所有这些优点于一身的男人

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] !
if only it wasn't for the drink !
如果 仅有的 它 不是 为了 这 喝 !

如果不是因为那杯酒就好了!

['deɪzi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət]
Daisy looked her sympathy , and would have expressed it in words , but
雏菊 看起来 她 同情 , 和 会 有 表达 它 在 字 , 但
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .
a sudden interruption came .
一个 突然 中断 来了 .

黛西看起来很同情她，正要开口表达，却突然被打断了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒn] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [ɒv; əv]
A flash of brilliant lightning shone in their faces , and a heavy crash of
一个 闪光 的 杰出的 闪电 闪耀 在 他们的 面孔 , 和 一个 重的 碰撞 的
['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] .
thunder followed .
雷 随后 .

一道耀眼的闪电划破他们的脸庞，随后传来一声沉闷的雷鸣。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [mait] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊ] -
A general rush of children might be seen in the distance , towards the cow -
一个 一般的 匆忙 的 孩子们 可能 是 已见 在 这 距离 , 向 这 奶牛 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

远处可以看到一群孩子正朝着牛棚的方向跑去。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] ;
encouraged **by** **Mrs** **.** **Roper** **;**
鼓励 经过 太太 . 罗珀 ;

在罗珀夫人的鼓励下；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɒv; əv] ['deɪziz] [klɑːs] [meɪd] [ə; eɪ][laɪk] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **little** **ones** **of** **Daisy's** **class** **made** **a** **like** **rush** **to** **the** **shelter** **of** **the**
和 这 小的 一个 的 雏菊的 班级 制成 一个 喜欢 匆忙 到 这 庇护所 的 这
[tɔːl] [elm] [triːz] ,
tall **elm** **trees** **,**
高的 榆树 树木 ,

黛西班上的小朋友们也纷纷涌向高大的榆树躲避。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skriːmɪŋ] .
some **of** **them** **screaming** **.**
一些 的 他们 尖叫 .

他们中有些人发出尖叫声。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
But **Daisy** **sprang** **after** **them** **.**
但 雏菊 弹簧 后 他们 .

但黛西追了上去。

" [stɒp] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **Stop** **,** **all** **of** **you** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 停止 , 全部 的 你 , " 她 哭 .

“都给我住手！”她喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
" **You** **must** **not** **go** **under** **the** **trees** **.**
" 你 必须 不是 去 在下面 这 树木 .

你们不能走到树下。

['tʃɪldrən] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld] .
Children **,** **do** **as** **you** **are** **told** **.**
孩子们 , 做 作为 你 是 讲述 .

孩子们，听话。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Come **to** **me** **.**
来 到 我 .

到我这里来。

" ['terɪfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['klʌstə(r)]
" **Terrified** **as** **they** **were** **,** **they** **obeyed** **her** **,** **and** **a** **frightened** **cluster**
" 恐惧 作为 他们 是 , 他们 服从 她 , 和 一个 害怕 簇
[druː] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] .
drew **round** **the** **girlish** **figure** **.**
画 圆形的 这 少女 数字 .

尽管他们非常害怕，但他们还是服从了她，一群惊恐的人围住了那个少女的身影。

[ə; eɪ] ['sekənd] [flæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [keɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [weɪld] ['pɪtiəsli] .
A **second** **flash** **and** **crash** **came** **,** **and** **some** **of** **them** **wailed** **piteously** **.**
一个 第二 闪光 和 碰撞 来了 , 和 一些 的 他们 哀嚎 可怜地 .

第二道闪光和一声巨响传来，其中一些人发出凄惨的哀嚎。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['deɪzi] [miːdz] ['stedəli] .
" **Now** **listen** **to** **me** **,** **"** **said** **Daisy** **Meads** **steadily** **.**
" 现在 听 到 我 , " 说 雏菊 米德斯 稳步 .

“现在听我说，”黛西·米德斯沉稳地说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] .

"	You	mustn't	,	any	of	you	,	go	near	a	single	tree	.
"	你	不得	,	任何	的	你	,	去	靠近	一个	单身的	树	.

“你们任何人都不准靠近任何一棵树。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

It	is	very	very	dangerous	to	do	so	in	a	storm	.
它	是	非常	非常	危险的	到	做	所以	在	一个	风暴	.

在暴风雨中这样做非常非常危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] ['eniweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [straɪks] ['sʌmθɪŋ] [tɔːl] .

If	the	lightning	strikes	anywhere	it	always	strikes	something	tall	.
如果	这	闪电	罢工	任何地方	它	总是	罢工	某物	高的	.

闪电击中任何地方，都一定会击中高大的物体。

[ɪf] [ə; eɪ] [triː] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [juː; jʊ]

If	a	tree	were	struck	,	and	you	were	standing	at	the	bottom	,	you
如果	一个	树	是	击	,	和	你	是	常设	在	这	底部	,	你

[mait] [biː; bi] [kɪld] .

might	be	killed	.
可能	是	被杀	.

如果树木被砸中，而你站在树底，你可能会被砸死。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] .

There	is	another	flash	.
那里	是	其他	闪光	.

又一道闪光。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['θʌndə(r)] ['nevə(r)] [həːts]

But	you	need	not	mind	the	noise	of	the	thunder	,	for	thunder	never	hurts
但	你	需要	不是	头脑	这	噪音	的	这	雷	,	为了	雷	绝不	疼痛

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

但你不必在意雷声，因为雷声从来不会伤害任何人。

" [ðə; ði] [piːl] [wɒz; wəz][səʊ] [laʊd] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] .

"	The	peal	was	so	loud	that	Daisy	had	to	pause	.
"	这	皮尔	曾是	所以	大声	那	雏菊	有	到	暂停	.

“钟声太响了，黛西不得不停下来。”

['meəri]['deɪvɪs] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

Mary	Davis	looked	wonderingly	at	her	,	as	she	stood	,	pale	and	quiet	,
玛丽	戴维斯	看起来	惊奇地	在	她	,	作为	她	站立	,	苍白	和	安静的	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] .

among	the	clinging	children	.
之中	这	依恋	孩子们	.

玛丽·戴维斯惊奇地看着她，只见她脸色苍白，静静地站在一群紧紧依偎着她的孩子们中间。

" ['hædnt] [wiː; wi]['betə(r)] [get] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] , [mɪs] ['deɪzi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Hadn't	we	better	get	them	under	shelter	somewhere	,	Miss	Daisy	?	"	she	asked	.
"	之前没有	我们	更好的	得到	他们	在下面	庇护所	某处	,	错过	雏菊	?	"	她	问	.

“黛西小姐，我们是不是应该找个地方把他们安置在室内呢？”她问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃed] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['heɪmeɪkɪŋ] , [kwaɪt] [ə'weɪ]

"	There's	a	shed	in	the	next	field	,	where	they	are	haymaking	,	quite	away
"	有	一个	棚	在	这	下一个	场地	,	在哪里	他们	是	干草收割	,	相当	离开

[frɒm; frəm] [triːz] ,

from	trees	,
从	树木	,

“隔壁田里有个棚子，他们在那里收割干草，离树木很远。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] . "

and	much	nearer	than	the	cow	-	house	.	"
和	很多	更近	比	这	奶牛	-	房子	.	"

而且比牛棚近得多。

" [ðen] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['deɪzi] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Then	that	will	do	,	"	said	Daisy	decisively	.
"	然后	那	将要	做	,	"	说	雏菊	果断地	.

“那就这样吧。”黛西果断地说。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] ['kærid] [ðə; ði]

She	pulled	up	one	little	crying	girl	from	the	ground	,	and	Mary	Davis	carried	the
她	拉	向上	一	小的	哭泣	女孩	从	这	地面	,	和	玛丽	戴维斯	携带	这

['jʌŋgɪst] .

youngest	.
最小的	.

她从地上抱起一个哭泣的小女孩，玛丽·戴维斯抱着最小的那个。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [geɪt] , [reɪn] ['pætə] ['hevɪli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

As	they	hurried	through	the	nearest	gate	,	rain	pattered	heavily	around	them	,
作为	他们	慌忙	通过	这	最近的	门	,	雨	图案	重度	大约	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] ,

and	the	haymakers	,
和	这	干草人	,

他们匆匆穿过最近的大门时，周围雨势猛烈，割草的人们……

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ['juːsləs] [wɜːk] , [sped] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

leaving	their	now	useless	work	,	sped	away	in	different	directions	for	shelter	.
离开	他们的	现在	无用	工作	,	加速	离开	在	不同的	方向	为了	庇护所	.

他们抛下毫无用处的工作，匆匆朝不同的方向逃去寻找避难所。

[wʌn] [mæn] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [pv; əv] [heɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɔːk] ,

One	man	,	not	far	from	the	hut	,	lifted	a	pile	of	hay	on	his	fork	,
一	男人	,	不是	远的	从	这	小屋	,	抬起	一个	桩	的	干草	在	他的	叉	,

离小屋不远处，一个男人用叉子叉起一堆干草。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ʃeltə(r)] [prə'siːdid] [dɪ'lɪbərətli]

held	it	erect	over	his	head	,	and	under	this	shelter	proceeded	deliberately
握住	它	直立	超过	他的	头	,	和	在下面	这	庇护所	继续	故意地

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [triː] ,

towards	a	tree	,
向	一个	树	,

他把帐篷高高举过头顶，在帐篷的庇护下，稳步走向一棵树。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['klevənəs] .

smiling	at	his	own	cleverness	.
微笑	在	他的	自己的	聪明才智	.

他得意地笑着，为自己聪明才智感到高兴。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['klʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ɪn]

The	children	had	by	this	time	clustered	into	the	hut	,	and	Daisy	stood	panting	in
这	孩子们	有	经过	这	时间	聚类	进入	这	小屋	,	和	雏菊	站立	喘息	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

这时孩子们都挤进了小屋里，黛西气喘吁吁地站在门口。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [əʊ] , [haʊ] [mæd] !

She	gave	one	look	,	and	exclaimed	:	"	Oh	,	how	mad	!
她	给予	一	看	,	和	惊呼	:	"	哦	,	如何	疯狂的	!

她瞥了一眼，惊呼道：“哦，太疯狂了！”

" ['meəri]['deɪvɪs][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Mary	Davis	glanced	in	the	same	direction	,	not	understanding	.
"	玛丽	戴维斯	瞥了一眼	在	这	相同的	方向	,	不是	理解	.

玛丽·戴维斯朝同一个方向瞥了一眼，不明白发生了什么。

" [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] , [mɪs] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	my	husband	,	Miss	Daisy	,	"	she	said	.
"	那就是	我的	丈夫	,	错过	雏菊	,	"	她	说	.

“那是我丈夫，黛西小姐，”她说。

" [hiː; hi] [siːm] [bent] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [draɪ] .

"	He	seems	bent	on	keeping	himself	dry	.
"	他	似乎	弯曲	在	保持	他自己	干燥	.

他似乎一心想让自己保持干燥。

[bʌt; bət][aɪ'd][best][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ɪf] [ɪts] ['deɪndʒərəs] .

But	I'd	best	go	and	tell	him	not	to	go	near	the	trees	,	if	it's	dangerous	.
但	ID	最好的	去	和	告诉	他	不是	到	去	靠近	这	树木	,	如果	它是	危险的	.

但如果靠近树林很危险，我最好还是去告诉他不要靠近。

" ['meəri][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [daut] ['weðə(r)] ['deɪziz] [aɪ'dɪə][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , ['biːɪŋ]

"	Mary	had	her	doubts	whether	Daisy's	idea	were	not	a	delusion	,	being
"	玛丽	有	她	疑虑	无论	雏菊的	主意	是	不是	一个	错觉	,	存在

['ɪgnərənt] , [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,

ignorant	,	as	many	people	are	,
无知	,	作为	许多	人们	是	,

玛丽怀疑黛西的想法是否只是她自己的幻想，因为她像许多人一样无知。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

about	the	nature	of	lightning	.
关于	这	自然	的	闪电	.

关于闪电的本质。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] !

"	Your	husband	!
"	你的	丈夫	!

“你的丈夫！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['deɪzi] ['breθləsli] .

But	he	mustn't	do	that	,	"	said	Daisy	breathlessly	.
但	他	不得	做	那	,	"	说	雏菊	气喘吁吁	.

“但他不能那样做，”黛西气喘吁吁地说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [dɑːtɪd] [streɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt]

She	did	not	wait	to	explain	,	but	darted	straight	out	into	the	rain	,	and	reached
她	做过	不是	等待	到	解释	,	但	飞镖	直的	出去	进入	这	雨	,	和	达到

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她没有等待解释，而是径直冲进雨中，来到了那个男人身边。

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːk] [daʊn] , — [doʊnt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !

"	Put	your	fork	down	,	—	don't	hold	it	up	!
"	放	你的	叉	向下	,	—	不	抓住	它	向上	!

放下你的叉子，——不要举着它！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] ['deɪndʒərəs] ?

"	Don't	you	know	that's	dangerous	?
"	不	你	知道	那就是	危险的	?

你难道不知道这样做很危险吗?

[ðeəz; ðəz]['aɪən][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	iron	on	it	.
有	铁	在	它	.

上面有铁锈。

" [dʒɒn]['deɪvɪs] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪzi] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	John	Davis	stood	still	,	and	looked	at	Daisy	in	surprise	.
"	约翰	戴维斯	站立	仍然	,	和	看起来	在	雏菊	在	惊喜	.

约翰·戴维斯站在那里，惊讶地看着黛西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

He	did	not	know	what	she	meant	,
他	做过	不是	知道	什么	她	意思是	,

他不明白她是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə]['ləʊə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] - ['fæŋgəld] [ʌm'brelə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	he	was	in	no	hurry	to	lower	his	new	-	fangled	umbrella	,	of	which	,
和	他	曾是	在	不	匆忙	到	降低	他的	新的	-	时髦的	伞	,	的	哪个	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他丝毫没有急着放下他那把新奇的雨伞，事实上，

[hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [praʊd] .

he	felt	rather	proud	.
他	毛毡	相当	自豪的	.

他感到颇为自豪。

['deɪzi] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] .

Daisy	did	not	try	the	effect	of	argument	.
雏菊	做过	不是	尝试	这	影响	的	争论	.

黛西没有尝试论证的效果。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dræg]

She	put	out	her	little	hand	impulsively	to	grasp	the	handle	,	intending	to	drag
她	放	出去	她	小的	手	冲动地	到	抓牢	这	处理	,	意图	到	拖

[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

it	from	him	.
它	从	他	.

她不由自主地伸出小手去抓把手，打算把它从他手里拽走。

[dʒɒn] [swəːv] , ['luːsnɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grɑːsp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊnli] [fel]

John	swerved	,	loosening	instinctively	his	own	grasp	,	and	her	hand	only	fell
约翰	急转弯	,	松动	本能地	他的	自己的	抓牢	,	和	她	手	仅有的	跌倒

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

upon	his	arm	.
之上	他的	手臂	.

约翰猛地一晃，本能地松开了手，她的手却落在了他的胳膊上。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['heɪfɔːk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

Another	instant	,	and	the	uplifted	hayfork	would	have	fallen	.
其他	立即的	,	和	这	提升	杈	会	有	倒下	.

再过片刻，高举的干草叉就会掉下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	just	too	late	.
但	它	曾是	只是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[ə; eɪ]['zɪgzæg] [striːm] [ɒv; əv] [bluː] [lait] [lept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ˌəʊvə'hed] ,

A	zigzag	stream	of	blue	light	leapt	out	from	the	black	cloud	overhead	,
一个	之字形	溪流	的	蓝色的	光	跳跃	出去	从	这	黑色的	云	开销	,

一道锯齿状的蓝色光束从头顶的黑云中跃出，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

accompanied	by	a	harsh	and	rattling	peal	of	thunder	.
伴随	经过	一个	残酷的	和	嘎嘎作响	皮尔	的	雷	.

伴随着一声刺耳的雷鸣。

['deɪzi] [miːdz] [ænd; ənd][dʒɒn]['deɪvɪs] [leɪ] ['sensləs] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːf] - [meɪd] [heɪ] .

Daisy	Meads	and	John	Davis	lay	senseless	,	side	by	side	,	upon	the	half	-	made	hay	.
雏菊	米德斯	和	约翰	戴维斯	躺	无意义的	,	边	经过	边	,	之上	这	一半	-	制成	干草	.

黛西·米德斯和约翰·戴维斯并排躺在半干的草垛上，毫无知觉。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['deɪziz] [niːdz] .

DAISY'S	NEEDS	.
雏菊的	需求	.

黛西的需求。

['aɪzək] [miːdz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] .

ISAAC	MEADS	had	not	been	to	the	school	feast	.
艾萨克	蜂蜜酒	有	不是	到过	到	这	学校	盛宴	.

艾萨克·米兹没有参加学校的宴会。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [fri'vəliti] .

He	did	not	trouble	himself	about	such	frivolities	.
他	做过	不是	麻烦	他自己	关于	这样的	轻浮之事	.

他并不在意这些琐事。

[wɒt] ['mætəd] [bʌnz] [ænd; ənd] ['bænəz] , [ænd; ənd] [tiː] [ænd; ənd] [geɪmz] [tuː; tə] [hɪm] ?

What	mattered	buns	and	banners	,	and	tea	and	games	to	him	?
什么	重要	面包	和	横幅	,	和	茶	和	游戏	到	他	?

对他来说，面包、旗帜、茶和游戏又有什么关系呢?

[ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

Or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

换句话说，

[wɒt] ['mætəd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]

what	mattered	the	good	and	the	happiness	and	the	innocent	enjoyment	of
什么	重要	这	好的	和	这	幸福	和	这	清白的	享受	的

[tuː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ,

two	hundred	children	,
二	百	孩子们	,

什么才是最重要的呢？是两百个孩子的幸福、快乐和天真烂漫的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ?

for	whom	others	were	thinking	and	working	?
为了	谁	其他的	是	思维	和	在职的	?

其他人都在为谁思考和工作?

['aɪzək] [miːdz] [hæd; həd] [nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] - [dʒɔɪz] .

Isaac	Meads	had	not	learnt	to	care	for	others	'	joys	.
艾萨克	米德斯	有	不是	学会了	到	关心	为了	其他的	-	喜悦	.

艾萨克·米兹还没有学会关心别人的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld][mænz] [wɪl] [ðæt] ['deɪzi] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən]

It	had	been	very	much	against	the	old	man's	will	that	Daisy	had	undertaken
它	有	到过	非常	很多	反对	这	老的	男人的	将要	那	雏菊	有	已

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

a	class	in	the	Sunday	-	school	.
一个	班级	在	这	星期日	-	学校	.

黛西去主日学校上课，这完全违背了老人的意愿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

She	would	never	have	undertaken	it	without	his	consent	,
她	会	绝不	有	已	它	没有	他的	同意	,

没有他的同意，她绝不会去做这件事。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [les] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] [pə'sɪstənt] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [wʊd]

and	probably	no	one	less	gently	and	kindly	persistent	than	Mrs	.	Roper	would
和	大概	不	一	较少的	轻轻地	和	亲切地	执着的	比	太太	.	罗珀	会

[hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

have	won	his	consent	.
有	韩元	他的	同意	.

恐怕没有谁比罗珀太太更不温柔、更坚持不懈，才能赢得他的同意。

[wʌns] ['jiːldɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [stɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]

Once	yielded	,	he	did	not	withdraw	it	,	but	he	objected	still	,	in	his
一次	产生	,	他	做过	不是	提取	它	,	但	他	反对	仍然	,	在	他的

['sʌlən] ['saɪlənt] ['fæʃ(ə)n] .

sullen	silent	fashion	.
忧郁	沉默的	时尚	.

他一旦屈服，就没有收回，但他仍然以他那阴郁的沉默方式表示反对。

['aɪzək] [miːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌlən] [mæn] .

Isaac	Meads	was	a	very	silent	,	and	oftentimes	a	very	sullen	man	.
艾萨克	米德斯	曾是	一个	非常	沉默的	,	和	经常	一个	非常	忧郁	男人	.

艾萨克·米兹是个非常沉默寡言，而且常常很阴郁的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt][flai]['ɪntuː]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] , [laɪk][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sʌlk] [ænd; ənd]

He	did	not	fly	into	violent	passions	,	like	some	people	,	but	he	sulked	and
他	做过	不是	飞	进入	暴力	激情	,	喜欢	一些	人们	,	但	他	生闷气	和

['grʌmbld] ,

grumbled	,
咕哝	,

他不像有些人那样动辄暴怒，而是闷闷不乐，抱怨连连。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɒg] ,

and	spent	a	great	part	of	his	life	in	a	most	uncomfortable	fog	,
和	花费	一个	伟大的	部分	的	他的	生活	在	一个	最多	不舒服	多雾路段	,

他一生中的大部分时间都生活在极度不适的迷雾之中。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

so	far	as	his	own	temper	was	concerned	.
所以	远的	作为	他的	自己的	脾气	曾是	担心的	.

就他自己的脾气而言。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['əʊnli] [ə'fekt] [wʌn'self] ,

The	worst	of	such	a	fog	is	that	it	does	not	only	affect	oneself	,
这	最差	的	这样的	一个	多雾路段	是	那	它	做	不是	仅有的	影响	自己	,

这种迷雾最糟糕的地方在于，它不仅影响自己，

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [ðəʊz] [ə'baʊt] [wʌn] .

but	touches	those	about	one	.
但	触摸	那些	关于	一	.

但却触动了大约一人。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['deɪzi] [njuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒgi]

So	poor	Daisy	knew	a	great	deal	already	about	that	particular	kind	of	foggy
所以	贫穷的	雏菊	知道	一个	伟大的	交易	已经	关于	那	特别的	种类	的	雾蒙蒙的

['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] .

atmosphere	in	a	house	.
气氛	在	一个	房子	.

可怜的黛西对那种屋子里雾蒙蒙的气氛早已习以为常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [d'ɛnsəst] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔg] .

It	is	a	much	worse	kind	than	the	yellowest	and	densest	of	London	fogs	.
它	是	一个	很多	更糟	种类	比	这	最黄的	和	最密集	的	伦敦	雾	.

它比伦敦最浓最黄的雾还要糟糕得多。

['aɪzək] [hæd; həd]['nevə(r)] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [hɪm'self] ,

Isaac	had	never	taught	in	a	Sunday	-	school	himself	,
艾萨克	有	绝不	教授	在	一个	星期日	-	学校	他自己	,

艾萨克本人从未在主日学校教过书。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ] .

and	therefore	he	did	not	see	why	Daisy	should	do	so	.
和	所以	他	做过	不是	看	为什么	雏菊	应该	做	所以	.

因此，他不明白黛西为什么要这样做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] :

There	was	a	difference	in	the	two	cases	:
那里	曾是	一个	不同之处	在	这	二	案例	:

这两个案例之间存在差异：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['aɪzək] [hæd; həd] [biːn] [set] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

for	if	Isaac	had	been	set	down	with	a	dozen	children	,
为了	如果	艾萨克	有	到过	放	向下	和	一个	打	孩子们	,

如果以撒生下了十二个孩子，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['les(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

and	desired	to	give	them	a	lesson	out	of	the	Bible	,
和	想要的	到	给	他们	一个	课	出去	的	这	圣经	,

并想用《圣经》给他们上一课。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] ;

he	would	not	have	had	the	least	idea	what	to	say	;
他	会	不是	有	有	这	至少	主意	什么	到	说	;

他根本不知道该说什么；

[ˌweər'æz] ['deɪziz] [maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][hɑːf][ʃiː; ʃi]

whereas	Daisy's	mind	was	so	full	of	thoughts	that	she	could	never	get	half	she
然而	雏菊的	头脑	曾是	所以	满的	的	想法	那	她	可以	绝不	得到	一半	她

['wɒntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] .

wanted	into	the	time	allowed	.
通缉	进入	这	时间	允许	.

而黛西的脑子里充满了各种各样的想法，以至于在有限的时间内，她永远也无法完成她想做的一半。

[bʌt; bət] ['aɪzək] ['riːzənd] [aʊt] ['mætəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm]

But	Isaac	reasoned	out	matters	from	his	own	notions	,	and	not	from
但	艾萨克	有理智的	出去	事情	从	他的	自己的	概念	,	和	不是	从

['æktʃuəl][fækts] :

actual	facts	:
实际的	事实	:

但艾萨克是根据自己的观念而不是根据事实来推断问题的：

[səʊ][nəʊ]['wʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

so	no	wonder	his	conclusions	were	wrong	.
所以	不	想知道	他的	结论	是	错误的	.

所以他的结论是错误的也就不足为奇了。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɒn] [ˈsʌndeɪ] - [skuːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] , [æz; əz]

He	looked	upon	Sunday	-	schools	and	Churches	,	and	religion	altogether	,	as
他	看起来	之上	星期日	-	学校	和	教堂	,	和	宗教	共	,	作为

['veri] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] [suːˈpɜːfluəs] ['mætəz] ,

very	tiresome	and	superfluous	matters	,
非常	令人厌烦	和	多余	事情	,

他认为主日学校、教堂以及整个宗教都是非常令人厌烦且多余的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]

and	he	took	good	care	for	his	own	part	to	have	as	little	as
和	他	采取	好的	关心	为了	他的	自己的	部分	到	有	作为	小的	作为

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

possible	to	do	with	them	.
可能的	到	做	和	他们	.

他非常注意自己的职责，尽量避免与他们有任何瓜葛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪzək] [miːdz] ['riːəli] [lʌvd] ,

There	was	one	thing	which	Isaac	Meads	really	loved	,
那里	曾是	一	事物	哪个	艾萨克	米德斯	真的	喜爱	,

艾萨克·米兹真正热爱的一件事是：

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [kaʊnt] [wɜːθ] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

one	thing	which	he	really	did	count	worth	working	for	,	and	striving	for	,
一	事物	哪个	他	真的	做过	数数	值得	在职的	为了	,	和	努力	为了	,

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	living	for	.
和	活的	为了	.

他认为真正值得为之奋斗、为之奋斗、为之而活的一件事。

[nɒt] [rɪˈlɪdʒən] , [nɒt] [gɒd] , [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] !

Not	religion	,	not	God	,	not	the	great	future	!
不是	宗教	,	不是	上帝	,	不是	这	伟大的	未来	!

不是宗教，不是上帝，也不是美好的未来！

['aɪzək] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [seɪ] [wɪð] ['deɪvɪd] , " [ðaʊ] , [əʊ] [gɒd] ,

Isaac	could	not	for	a	moment	say	with	David	,	"	THOU	,	O	God	,
艾萨克	可以	不是	为了	一个	片刻	说	和	大卫	,	"	你	,	哦	上帝	,

以撒一刻也不能像大卫那样说："你，我的神啊，

[ɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;

art	the	thing	that	I	long	for	;
艺术	这	事物	那	我	长的	为了	;

艺术是我所渴望的；

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd]

"	and	he	was	content	to	leave	the	question	of	his	own	home	and
"	和	他	曾是	内容	到	离开	这	问题	的	他的	自己的	家	和

['hæpinəs] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪ'tɜːnəti] [dʒʌst][tuː; tə] [tʃɑːns] .

happiness	through	the	awful	countless	ages	of	a	coming	eternity	just	to	chance	.
幸福	通过	这	可怕	无数	年龄	的	一个	未来	永恒	只是	到	机会	.

"他心甘情愿地将自己未来漫长无尽的永恒中，自己的家园和幸福问题，完全交给命运去决定。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['aɪzək] [miːdz] [dɪd] [lʌv] , [dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	there	was	one	thing	that	Isaac	Meads	did	love	,	did	long	for	,
但	那里	曾是	一	事物	那	艾萨克	米德斯	做过	爱	,	做过	长的	为了	,

但有一件事是艾萨克·米兹真正热爱、真正渴望的，

[dɪd] [kaʊnt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['mʌnɪ] .

did	count	worthy	of	his	best	attention	;	and	that	one	thing	was	MONEY	.
做过	数数	值得	的	他的	最好的	注意力	;	和	那	一	事物	曾是	钱	.

真正值得他全神贯注的一件事，就是金钱。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [njuː] ;

Whether	he	had	much	or	little	of	it	,	few	people	knew	;
无论	他	有	很多	或者	小的	的	它	,	很少	人们	知道	;

他拥有多少，很少有人知道；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [daʊt] .

but	whether	he	loved	what	he	had	nobody	could	doubt	.
但	无论	他	喜爱	什么	他	有	无人	可以	怀疑	.

但没有人会怀疑他是否珍惜自己所拥有的一切。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Whether	such	as	he	had	was	stored	up	in	his	house	,
无论	这样的	作为	他	有	曾是	存储	向上	在	他的	房子	,

无论他拥有的物品是否都储存在家中，

[ɔː(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ;

or	put	away	in	a	savings	bank	,	the	world	around	was	ignorant	;
或者	放	离开	在	一个	节省	银行	,	这	世界	大约	曾是	无知	;

或者把钱存进储蓄银行，而周围的人对此一无所知；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [pə'zeʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['treʒəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

but	whether	his	money	possessions	were	deeply	treasured	in	his	own	heart	,
但	无论	他的	钱	财产	是	深	珍藏	在	他的	自己的	心	,

['evribɒdi] [mait] [siː] .

everybody	might	see	.
大家	可能	看	.

但是，他是否真心珍惜这些金钱财富，每个人都能看出来。

['aɪzək] [lʌvd] ['mʌni] .

Isaac	loved	money	.
艾萨克	喜爱	钱	.

艾萨克爱钱。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['mɪəli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm] .

He	did	not	merely	like	it	,	did	not	merely	enjoy	what	it	could	bring	him	.
他	做过	不是	仅仅	喜欢	它	,	做过	不是	仅仅	享受	什么	它	可以	带来	他	.

他不仅仅是喜欢它，也不仅仅是享受它能给他带来的益处。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

He	loved	money	for	its	own	sake	,
他	喜爱	钱	为了	它是	自己的	清酒	,

他贪恋金钱本身。

[wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [hɑːt] - [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sensləs] [gəʊld] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv]

with	a	real	heart	-	devotion	for	the	poor	senseless	gold	which	could	give
和	一个	真实的	心	-	虔诚	为了	这	贫穷的	无意义的	金子	哪个	可以	给

[hɪm][nəʊ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

him	no	love	in	return	.
他	不	爱	在	返回	.

他对那可怜的、毫无生气的黄金怀有真挚的感情，而黄金却无法给予他任何爱的回报。

[hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] [wɪð] [ðæt] [hɑːt] - [lʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [wʌn]

He	loved	money	with	that	heart	-	love	which	a	man	can	bestow	upon	one
他	喜爱	钱	和	那	心	-	爱	哪个	一个	男人	能	赐给	之上	一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['əʊnli] ,

object	only	,
目的	仅有的	,

他对金钱的爱，是那种一个人只能给予一个事物的、近乎痴迷的爱。

['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [els] ['biːɪŋ] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

everything	and	everybody	else	being	secondary	to	it	.
一切	和	大家	别的	存在	次要	到	它	.

其他一切人和事都为之次要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn] ['aɪzək] [miːdz] - [hɑːt] ,

There	was	a	throne	in	Isaac	Meads	'	heart	,
那里	曾是	一个	王座	在	艾萨克	米德斯	-	心	,

艾萨克·米兹的心中有一座王座。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə] [gɒd]

as	there	is	a	throne	in	the	heart	of	every	man	,	belonging	by	right	to	God
作为	那里	是	一个	王座	在	这	心	的	每一个	男人	,	属于	经过	正确的	到	上帝

[hɪm'self] :

Himself	:
他本人	:

因为每个人心中都有一个宝座，理应属于上帝自己:

[ænd; ənd] [ðæt] [θrəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['mʌni]

and	that	throne	,	in	the	secret	chamber	of	his	being	,	was	occupied	by	Money
和	那	王座	,	在	这	秘密	房间	的	他的	存在	,	曾是	占领	经过	钱

.

:
.

而他内心深处的秘密宝座，则被金钱占据了。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

Mrs	.	Simmons	had	seemed	doubtful	whether	he	really	cared	for	his	daughter
太太	.	西蒙斯	有	似乎	疑	无论	他	真的	关心	为了	他的	女儿

['deɪzi] .

Daisy	.
雏菊	.

西蒙斯太太似乎怀疑他是否真的关心他的女儿黛西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [best] .

It	was	quite	true	,	as	she	had	said	,	that	he	cared	for	himself	best	.
它	曾是	相当	真的	,	作为	她	有	说	,	那	他	关心	为了	他自己	最好的	.

正如她所说，他最关心的确实是他自己。

[lʌv] [tuː; tə] [self] ['ɔːlweɪz] [gəʊz] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

Love	to	self	always	goes	with	love	for	money	.
爱	到	自己	总是	去	和	爱	为了	钱	.

爱自己总是与爱金钱相伴而生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第2/6页

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['deɪzi] [tuː] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv]

But	he	loved	Daisy	too	,	only	it	was	with	a	lower	and	secondary	sort	of
但	他	喜爱	雏菊	也	,	仅有的	它	曾是	和	一个	降低	和	次要	种类	的

[ə'fekʃn] .

affection	.
感情	.

但他也爱黛西，只是这种爱比较淡薄，属于次要的那种。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dʌl] [həʊm]

He	was	proud	of	her	,	and	he	leant	upon	her	in	his	dull	home
他	曾是	自豪的	的	她	,	和	他	倾斜	之上	她	在	他的	乏味的	家

[laɪf] .

life	.
生活	.

他以她为荣，在乏味的家庭生活中依靠她。

[hiː; hi]['nevə(r)] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

He	never	felt	comfortable	when	she	was	away	.
他	绝不	毛毡	舒服的	什么时候	她	曾是	离开	.

她不在的时候，他总是感到很不自在。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [nəʊ] [frendz] , [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ;

He	was	a	man	with	no	friends	,	no	occupation	;
他	曾是	一个	男人	和	不	朋友们	,	不	职业	;

他没有朋友，也没有工作；

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

with	nothing	to	do	except	to	take	care	of	his	money	.
和	没有什么	到	做	除了	到	拿	关心	的	他的	钱	.

他除了管好自己的钱之外，无事可做。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

He	was	past	earning	it	now	;
他	曾是	过去的	收入	它	现在	;

他现在已经过了挣钱的年纪了；

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [əʊld][eɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]

so	all	the	energies	of	his	feeble	old	age	were	bent	to	the	task	of	saving
所以	全部	这	能量	的	他的	微弱	老的	年龄	是	弯曲	到	这	任务	的	保存

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] .

instead	of	getting	.
反而	的	获得	.

因此，他虚弱的晚年所有的精力都用来储蓄而不是获取。

[hiː; hi] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['peni] .

He	grudged	the	spending	of	a	single	unnecessary	penny	.
他	心怀怨恨	这	开支	的	一个	单身的	不必要	一分钱	.

他吝惜每一分不必要的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪt'self] , [nɒt] ['mʌniz] [wɜːθ] , [wɪtʃ] ['aɪzək] [səʊ] [lʌvd] .

It	was	money	itself	,	not	money's	worth	,	which	Isaac	so	loved	.
它	曾是	钱	本身	,	不是	钱的	值得	,	哪个	艾萨克	所以	喜爱	.

艾萨克所爱的是金钱本身，而不是金钱的价值。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [hɑ:t] [dɪ'zi:z] , " [ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] , " [æz; əz] ['mʌni] - [lʌv] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn]

That terrible heart disease , " the root of all evil , " as money - love is called in

那 糟糕的 心 疾病 , " 这 根 的 全部 邪恶的 , " 作为 钱 - 爱 是 称为 在

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

the Bible ,

这 圣经 ,

那种可怕的心脏病，正如圣经中将贪财称为“万恶之源”一样，

[teɪks] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] [wɪð] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] ;

takes different forms with different people ;

需要 不同的 表格 和 不同的 人们 ;

因人而异，表现形式也不同；

[ænd; ənd] [ɪn] [əʊld] ['aɪzək] [mi:dz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ɪts] [məʊst] ['grɒvlɪŋ] [fɔ:m] [ɒv; əv]

and in old Isaac Meads it was to be seen in its most grovelling form of

和 在 老的 艾萨克 米德斯 它 曾是 到 是 已见 在 它是 最多 卑躬屈膝 形式 的

[ɔ:l] ,

all ,

全部 ,

而老艾萨克·米兹身上则体现了这种卑躬屈膝的一面。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [beɪs] [kɔɪn] .

the sheer love of base coin .

这 透明 爱 的 根据 硬币 .

对基础硬币的纯粹热爱。

[hi:; hi] [sæt] ['dɪzməli] [ə'ləʊn] [ðæt] ['sʌni] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪndʒi] [frʌnt] ['pɑ:lə(r)] [ɒv; əv] " [əʊld]

He sat dismally alone that sunny afternoon in the dingy front parlour of " Old

他 卫星 令人沮丧地 独自的 那 阳光明媚 下午 在 这 昏暗的 正面 客厅 的 " 老的

['medəʊ] .

Meadow .

草地 .

那天下午阳光明媚，他独自一人闷闷不乐地坐在“老草甸”昏暗的前客厅里。

" [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

" There were some books in a book - case at one end of the room ,

" 那里 是 一些 图书 在 一个 书 - 案件 在 一 结尾 的 这 房间 ,

房间一端的书架上放着一些书，

[bʌt; bət] ['aɪzək] [mi:dz] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but Isaac Meads never dreamt of indulging in the unprofitable occupation of

但 艾萨克 米德斯 绝不 梦见 的 沉溺于 在 这 无利可图 职业 的

['ri:dɪŋ] .

reading .

阅读 .

但艾萨克·米兹从未想过要沉迷于阅读这种无利可图的消遣。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

Why should he ?

为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] ['fɪfti] [bʊks] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] ['peni] [baɪ] [səʊ] ['du:ɪŋ] .

If he had read fifty books , he would not have gained a penny by so doing .

如果 他 有 读 五十 图书 , 他 会 不是 有 获得 一个 一分钱 经过 所以 正在做 .

即使他读了五十本书，也不会因此得到一分钱。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔ:(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

He had only one mode of testing the worth of things or actions .

他 有 仅有的 一 模式 的 测试 这 值得 的 事物 或者 行动 .

他只有一种检验事物或行为价值的方法。

[wʊd] [ðeɪ] " [brɪŋ] [ɪn] " [səʊ] [mʌtʃ] ?
Would they " bring in " so much ?
会 他们 " 带来 在 " 所以 很多 ?

他们会"带来"那么多东西吗?

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
If not , they had no charm for him .
如果 不是 , 他们 有 不 魅力 为了 他 .

否则，他们对他就没有吸引力。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['aɪzək] !
Poor old Isaac !
贫穷的 老的 艾萨克 !

可怜的老艾萨克!

['deɪzi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['veri] [niːt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] .
Daisy had made the room very neat before she went .
雏菊 有 制成 这 房间 非常 整洁的 前 她 去 .

黛西走之前把房间收拾得非常整洁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] [hɜː'self] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][help] .
She did most of the house - work herself , with only a girl to help .
她 做过 最多 的 这 房子 - 工作 她自己 , 和 仅有的 一个 女孩 到 帮助 .

她几乎包揽了所有家务，只有一个女孩帮忙。

['aɪzək] ['grʌmbld] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,
Isaac grumbled often at the expense of the girl ,
艾萨克 咕哝 经常 在 这 费用 的 这 女孩 ,

艾萨克经常抱怨那个女孩，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] .
and in his heart he wished often to dismiss her altogether .
和 在 他的 心 他 希望 经常 到 解雇 她 共 .

他内心深处常常希望彻底摆脱她。

[waɪl] ['deɪzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][sʌm; səm] [sʌtʃ] [help][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,
While Daisy was a child some such help had been an absolute necessity ,
尽管 雏菊 曾是 一个 孩子 一些 这样的 帮助 有 到过 一个 绝对 必要性 ,

黛西小时候，这类帮助对她来说是绝对必要的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
but now that she was sixteen and a child no longer ,
但 现在 那 她 曾是 十六 和 一个 孩子 不 更长 ,

但她现在已经十六岁了，不再是孩子了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] ['deɪzi] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də][ðə; ði] [həʊl] [hɜː'self] .
he did not see why Daisy should not do the whole herself .
他 做过 不是 看 为什么 雏菊 应该 不是 做 这 所有的 她自己 .

他不明白为什么黛西不能自己完成所有的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [haʊs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)]
It was a good - sized house , to be sure , but some rooms were
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 房子 , 到 是 当然 , 但 一些 房间 是

[ʃʌt] [ʌp] ;
shut up ;
关闭 向上 ;

那房子确实不小，但有些房间是封闭的;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['deɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [kliːn] , [laɪk]

and	though	Daisy	had	a	strong	love	for	keeping	everything	clean	,	like
和	尽管	雏菊	有	一个	强的	爱	为了	保持	一切	干净的	,	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	mother	before	her	,
她	母亲	前	她	,

虽然黛西和她母亲一样，非常喜欢保持一切干净整洁，

['aɪzək] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dʌst] .

Isaac	had	not	the	least	objection	to	any	amount	of	dust	.
艾萨克	有	不是	这	至少	异议	到	任何	数量	的	灰尘	.

艾萨克对灰尘的数量丝毫没有反感。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['deɪzi] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	thought	he	would	speak	about	this	to	Daisy	,	on	her	return	from	the
他	想法	他	会	说话	关于	这	到	雏菊	,	在	她	返回	从	这

[skuːl] [fiːst] ,

school	feast	,
学校	盛宴	,

他想等黛西从学校宴会回来后再跟她谈谈这件事。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	would	insist	on	a	change	.
和	会	坚持	在	一个	改变	.

并会坚持做出改变。

[ðen] [hiː; hi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['deɪzi] [wʊd] [pə'hæps] [get] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌn] ,

Then	he	wondered	whether	Daisy	would	perhaps	get	some	tea	and	a	bun	,
然后	他	想知道	无论	雏菊	会	也许	得到	一些	茶	和	一个	包子	,

然后他想，黛西或许能喝到茶，吃到面包卷。

[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [nɒt] [niːd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

and	so	would	not	need	anything	more	when	she	came	back	.
和	所以	会	不是	需要	任何事物	更多的	什么时候	她	来了	后退	.

所以她回来的时候就不需要任何东西了。

[ɪf] [səʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

If	so	,	her	presence	at	the	feast	was	a	saving	to	his	pocket	,
如果	所以	,	她	在场	在	这	盛宴	曾是	一个	保存	到	他的	口袋	,

如果真是这样，她出席宴会就帮他省了一笔钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	glad	of	it	.
和	他	曾是	高兴的	的	它	.

他对此感到高兴。

['aɪzək] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə; eɪ] ['hæpi] [əʊld] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , ['berid] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ,

Isaac	did	not	look	a	happy	old	man	,	sitting	there	all	alone	,	buried	in	these	thoughts	,
艾萨克	做过	不是	看	一个	快乐的	老的	男人	,	坐着	那里	全部	独自的	,	埋葬	在	这些	想法	,

艾萨克独自一人坐在那里，沉浸在这些思绪中，看起来并不像个快乐的老人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [dʌl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['ləʊə(r)] [dʒɔː] .

with	his	wrinkled	forehead	,	and	dull	eyes	,	and	dropping	lower	jaw	.
和	他的	皱	前额	,	和	乏味的	眼睛	,	和	下降	降低	颚	.

他额头布满皱纹，眼神黯淡，下巴下垂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] ['lʌvəbl] [əʊld] [mæn] .

He	was	not	at	all	an	attractive	or	lovable	old	man	.
他	曾是	不是	在	全部	一个	吸引人的	或者	可爱的	老的	男人	.

他一点也不像个有魅力或讨人喜欢的老人。

['deɪzi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['taɪdi] ,

Daisy	**worked**	**hard**	**to**	**keep**	**his**	**clothes**	**tidy**	**,**
雏菊	工作	难的	到	保持	他的	衣服	整齐的	,

黛西努力保持他的衣服整洁，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['weərɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [kəʊt] [ɒv; əv] ['tɪndəri] ['tekstʃə(r)] ,

but	**he**	**persisted**	**in**	**wearing**	**an**	**old**	**coat**	**of**	**tindery**	**texture**	**,**
但	他	持续	在	穿着	一个	老的	外套	的	火柴	质地	,

但他仍然坚持穿着那件质地像火绒一样易燃的旧外套。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] ['ɪntuː] [həʊlz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [weɪt] .

which	**almost**	**dropped**	**into**	**holes**	**with**	**its**	**own**	**weight**	**.**
哪个	几乎	掉落	进入	孔	和	它是自己的		重量	.

它几乎因为自身重量而掉进坑里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] ['ʌðə(r)] [suːt] , ['veri] [eɪdʒd] , [jet] ['tɒlərəbli] [rɪ'spektəbl] ,

He	**had**	**one**	**other**	**suit**	**,**	**very**	**aged**	**,**	**yet**	**tolerably**	**respectable**	**,**
他	有	一	其他	套装	,	非常	老年人	,	然而	勉强可以接受	可敬	,

他还有一套西装，虽然很旧了，但还算体面。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] ['evə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

but	**he**	**would**	**scarcely**	**ever**	**put**	**it**	**on**	**,**
但	他	会	几乎	曾经	放	它	在	,

但他几乎从不戴它。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪts] ['weərɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

for	**he**	**was**	**terribly**	**afraid**	**of**	**its**	**wearing**	**out**	**and**	**having**	**to**	**be**
为了	他	曾是	可怕	害怕的	的	它是	穿着	出去	和	拥有	到	是

[rɪ'pleɪsd] .

replaced	**.**
替换	.

因为他非常害怕它磨损后需要更换。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [təʊld] ['deɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] ['ruːɪn] [hɪm] ;

He	**often**	**told**	**Daisy**	**that**	**she**	**was**	**doing**	**her**	**best**	**to**	**ruin**	**him**	**;**
他	经常	讲述	雏菊	那	她	曾是	正在做	她	最好的	到	废墟	他	;

他经常告诉黛西，她正在竭尽全力毁掉他；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['pɒzətɪvli]

and	**if**	**she**	**ventured**	**to**	**ask**	**anything**	**for**	**herself**	**,**	**he**	**sometimes**	**positively**
和	如果	她	冒险	到	问	任何事物	为了	她自己	,	他	有时	积极地

[kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

cried	**like**	**a**	**little**	**child**	**.**
哭	喜欢	一个	小的	孩子	.

如果她胆敢提出任何要求，他有时真的会像个小孩子一样哭起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [waɪ] ['deɪziz] [kləʊðz] , [wʌns] [bɔːt] , ['niːdɪd] ['evə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [aʊt] .

He	**did**	**not**	**see**	**why**	**Daisy's**	**clothes**	**,**	**once**	**bought**	**,**	**needed**	**ever**	**to**	**wear**	**out**	**.**
他	做过	不是	看	为什么	雏菊的	衣服	,	一次	买	,	需要	曾经	到	穿	出去	.

他不明白黛西的衣服一旦买来，为什么就一定要穿旧。

[ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [sæt] ['mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [klaʊdz] [hæd; həd] [krept]

The	**room**	**grew**	**dark**	**,**	**as**	**the**	**old**	**man**	**sat**	**musing**	**,**	**for**	**clouds**	**had**	**crept**
这	房间	生长	黑暗的	,	作为	这	老的	男人	卫星	沉思	,	为了	云	有	悄悄地爬

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

over	**the**	**sun**	**,**
超过	这	太阳	,

房间渐渐暗了下来，老人坐在那里沉思，因为乌云遮住了太阳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːmi] ['blæknəs] ['gæðəd] [raʊnd] .

and	**a**	**stormy**	**blackness**	**gathered**	**round**	**.**
和	一个	暴风雨	黑	聚集	圆形的	.

周围一片暴风雨般的黑暗笼罩着。

['aɪzək] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Isaac	**hardly**	**noticed**	**the**	**change**	**,**	**until**	**he**	**was**	**startled**	**by**	**a**	**sudden**	**and**
艾萨克	几乎	注意到	这	改变	,	直到	他	曾是	惊慌	经过	一个	突然	和

['blaɪndɪŋ] [flæʃ] ,

blinding	**flash**	**,**
失明	闪光	,

艾萨克几乎没注意到变化，直到一道突如其来的刺眼闪光让他吓了一跳。

[streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['θʌndə(r)] - [kræʃ] .

straight	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**loud**	**thunder**	**-**	**crash**	**.**
直的	在	他的	眼睛	,	随后	经过	一个	大声	雷	-	碰撞	.

直射他的眼睛，随后传来一声巨响的雷鸣。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] , [dis'laik] [ðə; ði]

He	**pushed**	**his**	**chair**	**back**	**into**	**the**	**shade**	**between**	**the**	**two**	**windows**	**,**	**disliking**	**the**
他	推动	他的	椅子	后退	进入	这	阴影	之间	这	二	视窗	,	不喜欢	这

[gleə(r)] .

glare	**.**
强光	.

他不喜欢刺眼的阳光，于是把椅子推回两扇窗户之间的阴凉处。

[ɪf] ['deɪzi] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] :

If	**Daisy**	**had**	**been**	**present**	**he**	**would**	**have**	**affected**	**indifference**	**:**
如果	雏菊	有	到过	展示	他	会	有	做作的	漠不关心	:

如果黛西在场，他会装出一副漠不关心的样子：

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪs'gaɪz] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,

but	**being**	**alone**	**he**	**did**	**not**	**disguise**	**from**	**himself**	**a**	**feeling**	**of**	**uneasiness**	**,**
但	存在	独自的	他	做过	不是	伪装	从	他自己	一个	感觉	的	不安	,

['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][fɪə(r)] .

almost	**amounting**	**to**	**fear**	**.**
几乎	金额	到	害怕	.

但独自一人时，他并没有掩饰自己的不安，甚至近乎恐惧。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [kræʃt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

The	**lightning**	**blazed**	**,**	**and**	**the**	**thunder**	**crashed**	**again**	**and**	**again**	**;**
这	闪电	燃烧的	,	和	这	雷	崩溃了	再次	和	再次	;

闪电划破夜空，雷声隆隆作响；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [jet] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	**he**	**pushed**	**his**	**chair**	**yet**	**farther**	**into**	**the**	**shade**	**.**
和	他	推动	他的	椅子	然而	更远	进入	这	阴影	.

他把椅子又往阴凉处推了推。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn][bæŋks] .

There	**had**	**not**	**been**	**so**	**heavy**	**a**	**storm**	**for**	**a**	**long**	**while**	**in**	**Banks**	**.**
那里	有	不是	到过	所以	重的	一个	风暴	为了	一个	长的	尽管	在	银行	.

班克斯地区已经很久没有遇到这么大的暴风雨了。

['aɪzək] ['mʌtə] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] , " ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ai]

Isaac	**muttered**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**"**	**Shouldn't**	**wonder**	**if**	**something**	**was**	**struck**	**,**	**I**
艾萨克	低声说道	一次	或者	两次	,	"	不应该	想知道	如果	某物	曾是	击	,	我

['ʃudnt] !

shouldn't	**!**
不应该	!

艾萨克嘟囔了一两遍："有什么东西被击中了，我不应该感到惊讶！"

[waɪ] [doʊnt] ['deɪzi] [meɪk] [heɪst] [həʊm] ?

Why	**don't**	**Daisy**	**make**	**haste**	**home**	**?**
为什么	不	雏菊	制作	匆忙	家	?

黛西为什么不赶紧回家呢?

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	But	Daisy	was	long	in	returning	.
"	但	雏菊	曾是	长的	在	返回	.

但黛西过了很久才回来。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

The	storm	came	nearer	,	and	the	flashes	were	in	quick	succession	,
这	风暴	来了	更近	,	和	这	闪光灯	是	在	快的	演替	,

暴风雨越来越近，闪电接连不断。

[ænd; ənd][reɪn] ['pætə] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] .

and	rain	pattered	heavily	on	the	trees	outside	.
和	雨	图案	重度	在	这	树木	外部	.

外面，雨点噼里啪啦地打在树上。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gruː] [lɒŋgə(r)] ,

Presently	,	however	,	the	pauses	between	the	lightning	grew	longer	,
目前	,	然而	,	这	停顿	之间	这	闪电	生长	更长	,

然而，现在闪电之间的间隔越来越长了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [stɔːm] [siːmd] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [graʊl] [ɪt'self] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	slowly	the	storm	seemed	to	grumble	and	growl	itself	away	into	the
和	缓慢地	这	风暴	似乎	到	叽	和	咆哮	本身	离开	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

风暴似乎慢慢地发出隆隆的轰鸣声，渐渐消失在远方。

['sʌd(ə)nli] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] ['sliːpi] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Suddenly	Isaac	was	roused	from	the	half	sleepy	state	into	which	he	had
突然	艾萨克	曾是	唤醒	从	这	一半	困	状态	进入	哪个	他	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

突然，艾萨克从半睡半醒的状态中惊醒过来。

[baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

by	a	smart	ringing	and	knocking	at	the	front	door	.
经过	一个	聪明的	铃声	和	敲门	在	这	正面	门	.

通过灵敏的门铃声和敲门声。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [ə'baʊt] .

He	sat	still	,	wondering	what	it	could	all	be	about	.
他	卫星	仍然	,	好奇	什么	它	可以	全部	是	关于	.

他静静地坐着，琢磨着这一切究竟是怎么回事。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sə'prest] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	the	door	was	opened	and	he	heard	a	suppressed	shriek	from	the
然后	这	门	曾是	打开	和	他	听到	一个	被抑制	尖叫	从	这

[gɜːl] , [bes] ,

girl	,	Bess	,
女孩	,	贝丝	,

这时门开了，他听到女孩贝丝压抑的尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [hʌʃ] , [hʌʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

and	a	voice	said	,	"	Hush	,	hush	,	you	will	frighten	the	old	man	.
和	一个	嗓音	说	,	"	嘘	,	嘘	,	你	将要	吓唬	这	老的	男人	.

一个声音说："嘘，嘘，你会吓到老人的。"

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [fɜːst] . "

Let	me	go	to	him	first	.	"
让	我	去	到	他	第一的	.	"

让我先去见他。

" [hiːz] [ɪn]['jɒndə(r)] , " [gɑːspt] [bes] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

"	He's	in	yonder	,	"	gasped	Bess	,	in	tones	of	blank	dismay	.
"	他是	在	远处	,	"	倒吸一口气	贝丝	,	在	音调	的	空白的	沮丧	.

“他就在那边，”贝丝惊呼道，语气中充满了茫然和沮丧。

[bʌt; bət]['aɪzək] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] .

But	Isaac	rose	and	came	out	,	in	a	tremor	of	fear	.
但	艾萨克	玫瑰	和	来了	出去	,	在	一个	震颤	的	害怕	.

但以撒起身走了出来，浑身颤抖，满怀恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ,

He	thought	the	house	must	be	on	fire	,
他	想法	这	房子	必须	是	在	火	,

他以为房子着火了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l]['aɪən][bɒks] , [lɒkt] [ʌp] [ɪn]

and	he	wanted	to	go	after	a	certain	strong	little	iron	box	,	locked	up	in
和	他	通缉	到	去	后	一个	肯定	强的	小的	铁	盒子	,	已锁定	向上	在

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

another	room	.
其他	房间	.

他想去拿一个锁在另一个房间里的坚固的小铁箱子。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [met] [hɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] ['pɪtiɪŋli]

Mrs	.	Roper	met	him	just	at	the	parlour	door	,	and	she	began	to	say	pityingly
太太	.	罗珀	遇见	他	只是	在	这	客厅	门	,	和	她	开始	到	说	可怜地

,

,

,

罗珀太太在客厅门口遇到了他，她开始怜悯地说：

" [stɒp] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , [stɒp] , — [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Stop	a	moment	,	Mr	.	Meads	,	stop	,	—	such	a	sad	thing	has	happened	.
"	停止	一个	片刻	,	先生	.	米德斯	,	停止	,	—	这样的	一个	伤心	事物	有	发生	.

“米兹先生，请稍等片刻，请稍等片刻——发生了一件令人悲伤的事情。”

" ['aɪzək] [wʊd] [nɒt] [stɒp] .

"	Isaac	would	not	stop	.
"	艾萨克	会	不是	停止	.

艾萨克不会停下来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

He	pushed	past	her	into	the	passage	.
他	推动	过去的	她	进入	这	通道	.

他推开她，走进了走廊。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

There	he	was	brought	to	a	standstill	.
那里	他	曾是	带来	到	一个	停顿	.

他在那里停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] , ['kærid] [baɪ] [tuː] [men] , [leɪ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sensləs] ,

For	Daisy	,	carried	by	two	men	,	lay	,	white	and	helpless	and	senseless	,
为了	雏菊	,	携带	经过	二	男人	,	躺	,	白色的	和	无助	和	无意义的	,

黛西被两个男人抬着，躺在地上，脸色苍白，无助而昏迷不醒。

[wɪð] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

with	shut	eyes	and	no	sign	of	life	in	her	.
和	关闭	眼睛	和	不	符号	的	生活	在	她	.

她双眼紧闭，没有一丝生命迹象。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪziz] [ruːm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] .

"	Which	is	Daisy's	room	?	"	asked	Mrs	.	Roper	.
"	哪个	是	雏菊的	房间	?	"	问	太太	.	罗珀	.

“黛西的房间在哪？”罗珀太太问道。

" [ʌp'steəz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

"	Upstairs	,	I	suppose	?	"
"	楼上	,	我	认为	?	"

“应该是在楼上吧？”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [bes] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	the	dismayed	Bess	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	这	沮丧	贝丝	.

“不，不是这样的，”沮丧的贝丝说道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][nəʊ] [ˌʌp'steəz] [ruːm] [juːst] .

"	There	isn't	no	upstairs	room	used	.
"	那里	不是	不	楼上	房间	用过的	.

“楼上的房间没有被使用。”

[mɪs] ['deɪzi] , [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ɪn][hɪə(r)] .

Miss	Daisy	,	she	sleeps	in	here	.
错过	雏菊	,	她	睡觉	在	这里	.

黛西小姐睡在这里。

" ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd][leɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] [bed] .

"	Daisy	was	carried	in	and	laid	upon	her	narrow	bed	.
"	雏菊	曾是	携带	在	和	铺设	之上	她	狭窄的	床	.

“黛西被抬进来，放在她那张窄床上。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [wʌn] ['lɪt(ə)l][hænd] ['drɒpɪŋ] ['wiːkli] ['əʊvə(r)][wʌn] [saɪd] ,

As	they	placed	her	,	so	she	remained	,	one	little	hand	dropping	weakly	over	one	side	,
作为	他们	放置	她	,	所以	她	剩余	,	一	小的	手	下降	弱	超过	一	边	,

他们把她放在哪里，她就保持着原来的姿势，一只小手无力地垂在身体一侧。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] .

and	not	a	tinge	of	colour	in	the	still	face	.
和	不是	一个	色调	的	颜色	在	这	仍然	脸	.

那张静止的脸上没有一丝血色。

[ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [lɪdz][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɪfənd] [lʊk] ,

The	half	-	closed	lids	had	a	stiffened	look	,
这	一半	-	关闭	盖子	有	一个	僵硬	看	,

半开的盖子看起来很僵硬。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ['twɪtʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

and	only	a	faint	twitching	now	and	then	round	the	parted	lips	showed	her	to	be	alive	.
和	仅有的	一个	头晕的	抽搐	现在	和	然后	圆形的	这	分手了	嘴唇	显示	她	到	是	活	.

只有偶尔从她微张的嘴唇周围微微抽搐一下，才表明她还活着。

['deɪzi] [hæd; həd] [leɪn] [ðʌs] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['deɪvɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [daʊn] [tə'geðə(r)]

Daisy	had	lain	thus	,	ever	since	she	and	John	Davis	were	struck	down	together
雏菊	有	莱恩	因此	,	曾经	自从	她	和	约翰	戴维斯	是	击	向下	一起

.

:

.

自从黛西和约翰·戴维斯同时倒下后，她就一直这样躺着。

[ðə; ði] ['kru:əl] [flæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [dʒɒnz] [raɪt] [ɑ:m] ,

The	cruel	flash	which	had	torn	and	shattered	John's	right	arm	,
这	残忍的	闪光	哪个	有	撕裂	和	破碎	约翰的	正确的	手臂	,

那道残酷的闪光撕裂并粉碎了约翰的右臂，

['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['aɪbraʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

burning	the	hair	from	his	head	and	the	very	eyebrows	from	his	face	,
燃烧	这	头发	从	他的	头	和	这	非常	眉毛	从	他的	脸	,

烧掉了他的头发，甚至连眉毛都烧没了。

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['bʌtnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [jet] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [nɒt] ['kɪlɪŋ] [hɪm]

and	melting	the	metal	buttons	of	his	shirt	,	yet	strange	to	say	not	killing	him
和	融化	这	金属	按钮	的	他的	衬衫	,	然而	奇怪的	到	说	不是	杀	他

,

,

,

衬衫上的金属纽扣都被融化了，但奇怪的是，这并没有要了他的命。

[hæd; həd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [skɔ:tʃt] ['deɪzi] .

had	not	even	scorched	Daisy	.
有	不是	甚至	烧焦的	雏菊	.

甚至都没烧焦黛西。

['əʊnli] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

Only	,	from	the	moment	that	she	had	dropped	to	the	ground	,	she	had
仅有的	,	从	这	片刻	那	她	有	掉落	到	这	地面	,	她	有

[nɒt] [stɜ:d] ,

not	stirred	,
不是	搅拌	,

只是，自从她倒在地上的那一刻起，她就一动不动了。

[ɔ:(r)] ['spəʊkən] , [ɔ:(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['enibɒdi] .

or	spoken	,	or	looked	at	anybody	.
或者	说	,	或者	看起来	在	任何人	.

或者说话，或者看向任何人。

[ðə; ði] [tu:] [men] , ['dʒɛm] ['hʌmfri] [ænd; ənd] [wɪl] ['sɔ:ndəz] , [hu:] [hæd; həd] ['kærid] ['deɪzi] , [stʊd]

The	two	men	,	Jem	Humphrey	and	Will	Saunders	,	who	had	carried	Daisy	,	stood
这	二	男人	,	杰姆	汉弗莱	和	将要	桑德斯	,	WHO	有	携带	雏菊	,	站立

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] ,

waiting	for	further	directions	,
等待	为了	更远	方向	,

抬着黛西的杰姆·汉弗莱和威尔·桑德斯两人站在那里等待进一步指示。

[ænd; ənd] [əʊld] ['aɪzək] [geɪzd] [æt; ət] ['deɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [gri:f]

and	old	Isaac	gazed	at	Daisy	with	a	fixed	stare	,	which	might	have	meant	grief
和	老的	艾萨克	凝视	在	雏菊	和	一个	固定的	盯	,	哪个	可能	有	意思是	悲伤

,

,

,

老艾萨克目光呆滞地望着黛西，那眼神或许充满了悲伤。

[ɔː(r)] [bɪˈwɪldəmənt] , [ɔː(r)][bəuθ] .

or	bewilderment	,	or	both	.
或者	困惑	,	或者	两个都	.

或困惑，或两者兼有。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [wɪð] [kaɪnd] [aɪz] ,

Mrs	.	Roper	,	a	slight	and	active	little	lady	,	with	kind	eyes	,
太太	.	罗珀	,	一个	轻微	和	积极的	小的	女士	,	和	种类	眼睛	,

罗珀太太，一位身材娇小却活泼好动的女士，眼神和善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] ['veri] ['kɔːdiəl] [æt; ət] [taɪmz] ,

and	a	quick	manner	which	could	become	very	cordial	at	times	,
和	一个	快的	方式	哪个	可以	变得	非常	亲切	在	时代	,

以及一种有时非常热情、有时又很干脆利落的处事方式。

[went] [kləʊz] [tuː; tə] ['aɪzək] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]

went	close	to	Isaac	and	laid	her	hand	on	his	arm	,	to	draw	his	attention
去	关闭	到	艾萨克	和	铺设	她	手	在	他的	手臂	,	到	画	他的	注意力

.

:

.

她走到艾萨克身边，把手放在他的胳膊上，引起他的注意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [stɛərd] ['veɪkəntli] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , ['siːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

He	had	only	stared	vacantly	when	she	spoke	,	seeming	not	to	understand	.
他	有	仅有的	凝视	空洞地	什么时候	她	辐	,	似乎	不是	到	理解	.

她说话时，他只是茫然地盯着她，似乎没听懂。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['deɪzi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] ,

"	Listen	to	me	,	"	she	said	;	"	Daisy	is	very	ill	,	Mr	.	Meads	,
"	听	到	我	,	"	她	说	;	"	雏菊	是	非常	患病的	,	先生	.	米德斯	,

“听我说，”她说，“黛西病得很重，米兹先生。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] ['meni] [deɪz] .

and	she	may	be	ill	many	days	.
和	她	可能	是	患病的	许多	天	.

她可能会病很多天。

[aɪ][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪd] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['benɪt] [æt; ət]

I	had	her	carried	into	my	house	,	and	sent	for	Mr	.	Bennet	at
我	有	她	携带	进入	我的	房子	,	和	发送	为了	先生	.	贝内特	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

我让人把她抬进屋里，然后立刻派人去请贝内特先生。

[hiː; hi] ['kænɒt] [tel] [æt; ət]['prez(ə)nt] [haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [lɑːst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ]

He	cannot	tell	at	present	how	long	this	state	will	last	—	it	is	impossible	to	know
他	不能	告诉	在	展示	如何	长的	这	状态	将要	最后的	—	它	是	不可能的	到	知道

— [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

—	but	he	will	look	in	and	see	her	again	in	an	hour	or	two	.
—	但	他	将要	看	在	和	看	她	再次	在	一个	小时	或者	二	.

他现在无法判断这种状态会持续多久——这是不可能的——但他会在一两个小时后再次进去看看她。

" ['aɪzɪks] [dʌl] [aɪz] ['trævld] ['sləʊli] [frɒm; frəm] ['deɪziz] ['sensləs] [fɔːm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['roʊpərz] [kaɪnd]

"	Isaac's	dull	eyes	travelled	slowly	from	Daisy's	senseless	form	to	Mrs	.	Roper's	kind
"	艾萨克的	乏味的	眼睛	旅行	缓慢地	从	雏菊的	无意义的	形式	到	太太	.	罗珀的	种类

[sæd] [feɪs] ,

sad	face	,
伤心	脸	,

“艾萨克呆滞的目光缓缓从黛西毫无知觉的身影移到罗珀太太慈祥悲伤的脸上，

— [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [sæd] [wen] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

—	she	always	looked	sad	when	others	were	in	trouble	.
—	她	总是	看起来	伤心	什么时候	其他的	是	在	麻烦	.

——当别人遇到困难时，她总是看起来很伤心。

" [biːn] — [ə; eɪ] - [strʌk] — [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	Been	—	a	'	struck	—	with	lightning	,	"	he	muttered	,
"	到过	—	一个	-	击	—	和	闪电	,	"	他	低声说道	,

“被闪电击中了，”他喃喃自语道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]

as	if	the	idea	had	just	managed	to	find	its	way	into	his	poor	old
作为	如果	这	主意	有	只是	管理	到	寻找	它是	方式	进入	他的	贫穷的	老的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

仿佛这个想法刚刚才设法钻进他那可怜的老脑袋里。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wel] - [naɪ] [klɑːgd] [ʌp] [wɪð] [gəʊld] - [dʌst] .

through	a	doorway	which	had	long	been	well	-	nigh	clogged	up	with	gold	-	dust	.
通过	一个	门口	哪个	有	长的	到过	出色地	-	夜	堵塞	向上	和	金子	-	灰尘	.

穿过一道早已被金粉几乎堵塞的门。

" [biːn] [ə; eɪ] - [strʌk] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] !

"	Been	a	'	struck	with	lightning	!
"	到过	一个	-	击	和	闪电	!

“被闪电击中了！”

[ænd; ənd] [huːz] [fɔːlts] [ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

And	whose	fault's	that	,	I'd	like	to	know	?
和	谁	故障	那	,	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，这究竟是谁的错?

" ['aɪzək] [glɛə] [raʊnd] [kwaɪt] ['fɪəsli] ,

"	Isaac	glared	round	quite	fiercely	,
"	艾萨克	怒目而视	圆形的	相当	激烈地	,

艾萨克目光凶狠地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['sʌmbədi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	he	wanted	very	much	to	punish	somebody	for	what	had	happened	.
作为	如果	他	通缉	非常	很多	到	惩治	某人	为了	什么	有	发生	.

仿佛他很想惩罚某个人，为发生的事情讨回公道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] .

"	It	is	nobody's	fault	,	"	said	Mrs	.	Roper	.
"	它	是	没有人	过错	,	"	说	太太	.	罗珀	.

“这不是任何人的错，”罗珀太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊˌbɑːdiːz] [fɔːlt] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] .

"	It	is	nobody's	fault	,	Mr	.	Meads	.
"	它	是	没有人	过错	,	先生	.	米德斯	.

“这不是任何人的错，米兹先生。”

['deɪzi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] , [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

Daisy	saw	a	man	holding	up	a	pitchfork	,	and	,	knowing	the	danger	to	him	,
雏菊	锯	一个	男人	保持	向上	一个	叉	,	和	,	会心	这	危险	到	他	,

黛西看到一个男人拿着干草叉，她知道那人很危险，

[ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [rʌʃt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [tə'geðə(r)] .

she	bravely	rushed	to	stop	him	,	and	he	and	she	were	struck	together	.
她	勇敢地	匆忙	到	停止	他	,	和	他	和	她	是	击	一起	.

她勇敢地冲上前去阻止他，两人撞在了一起。

[wiː; wi] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] [jet] .

We	hope	she	is	not	so	much	hurt	as	he	is	,	but	we	cannot	tell	yet	.
我们	希望	她	是	不是	所以	很多	伤害	作为	他	是	,	但	我们	不能	告诉	然而	.

我们希望她不像他那样伤心，但我们现在还无法确定。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [hænd] ,

It	is	a	great	trouble	for	you	,	Mr	.	Meads	,	but	it	comes	from	God's	Hand	,
它	是	一个	伟大的	麻烦	为了	你	,	先生	.	米德斯	,	但	它	来	从	神的	手	,

米兹先生，这对您来说确实是个大麻烦，但这都是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [wɜːs] .

and	you	have	to	be	thankful	that	it	is	not	worse	.
和	你	有	到	是	感恩	那	它	是	不是	更糟	.

你应该庆幸情况没有更糟。

['deɪzi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

Daisy	might	have	been	killed	on	the	spot	.
雏菊	可能	有	到过	被杀	在	这	点	.

黛西可能当场就被杀死了。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [θriː] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['deɪzi] .

Now	you	must	all	three	go	out	of	the	room	,	and	leave	me	with	Daisy	.
现在	你	必须	全部	三	去	出去	的	这	房间	,	和	离开	我	和	雏菊	.

现在你们三个必须离开房间，留下我和黛西。

[bes] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] .

Bess	and	I	have	to	put	her	to	bed	.
贝丝	和	我	有	到	放	她	到	床	.

我和贝丝得哄她睡觉了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [miːdz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nɜːs] ,

Then	I	will	come	and	speak	to	Mr	.	Meads	about	a	nurse	,
然后	我	将要	来	和	说话	到	先生	.	米德斯	关于	一个	护士	,

然后我会来和米兹先生谈谈护士的事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [men] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [æn; ən] ['erənd] — [səʊ] [pliːz] [duː; də] [nɒt] [bəuθ] [liːv] [jet] .

and	I	shall	want	one	of	you	men	to	go	on	an	errand	—	so	please	do	not	both	leave	yet	.
和	我	将	想	一	的	你	男人	到	去	在	一个	差事	—	所以	请	做	不是	两个都	离开	然而	.

我需要你们其中一人去办件事——所以请你们两个不要现在就离开。

" ['aɪzək] [lʊkt] ['stjuːpɪfaɪd] , [bʌt; bət] [wɪl] ['sɔːndəz] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	Isaac	looked	stupefied	,	but	Will	Saunders	pulled	him	away	.
"	艾萨克	看起来	目瞪口呆	,	但	将要	桑德斯	拉	他	离开	.

“艾萨克一脸茫然，但威尔·桑德斯把他拉开了。”

['hʌmfri] [hæd; həd] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌels'weə(r)] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪd] :

Humphrey	had	work	to	do	elsewhere	,	which	could	not	be	longer	delayed	:
汉弗莱	有	工作	到	做	别处	,	哪个	可以	不是	是	更长	延迟	:

[səʊ] ['sɔːndəz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,

so	Saunders	remained	behind	,
所以	桑德斯	剩余	在后面	,

汉弗莱还有别的事要做，不能再耽搁了，所以桑德斯留了下来。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [smɔ:l] [rɪ'spɒns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

doing	his	best	to	cheer	the	old	man	,	and	receiving	small	response	for	his
正在做	他的	最好的	到	欢呼	这	老的	男人	,	和	接收	小的	回复	为了	他的

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

他竭尽全力想让老人开心，但他的努力却收效甚微。

['aɪzək] [sæt] ['dəʊlfəli] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [dʒɔ:] ,

Isaac	sat	dolefully	in	silence	,	with	staring	eyes	and	dropping	jaw	,
艾萨克	卫星	悲伤地	在	沉默	,	和	凝视	眼睛	和	下降	颚	,

艾萨克呆呆地坐在那里，一言不发，双眼空洞，下巴都快掉下来了。

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['roʊpərz] [lɑ:st] [wɜ:dz] .

lost	in	a	remembrance	of	Mrs	.	Roper's	last	words	.
丢失的	在	一个	纪念	的	太太	.	罗珀的	最后的	字	.

沉浸在对罗珀太太遗言的回忆中。

[wen] ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , ['sɔ:ndəz] ['θɔ:tfəli] [rɪ'taɪəd]

When	Mrs	.	Roper	at	length	came	into	the	room	,	Saunders	thoughtfully	retired
什么时候	太太	.	罗珀	在	长度	来了	进入	这	房间	,	桑德斯	深思熟虑	退休

['ɪntu:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

into	the	passage	,
进入	这	通道	,

罗珀太太终于走进房间时，桑德斯若有所思地退到了走廊里。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

leaving	the	two	alone	together	.
离开	这	二	独自的	一起	.

留下两人单独相处。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kɑ:pəntə(r)] [ɪn] [bæŋks] , [jʌŋ] [stɪl] ,

He	was	the	chief	carpenter	in	Banks	,	young	still	,
他	曾是	这	首席	木匠	在	银行	,	年轻的	仍然	,

他当时是班克斯公司的首席木匠，还很年轻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒɪŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	a	remarkably	thoughtful	and	obliging	man	in	his	ways	.
和	一个	非常	周到	和	乐于助人	男人	在	他的	方式	.

他为人非常体贴周到，乐于助人。

" ['deɪzi] [ɪz] [ɪn] [bed] , " ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [əʊld] ['aɪzək] ;

"	Daisy	is	in	bed	,	"	Mrs	.	Roper	said	,	standing	in	front	of	old	Isaac	;
"	雏菊	是	在	床	,	"	太太	.	罗珀	说	,	常设	在	正面	的	老的	艾萨克	;

“黛西在床上，”罗珀太太站在老艾萨克面前说道；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

and	he	stood	up	slowly	,	waiting	to	hear	what	she	would	say	.
和	他	站立	向上	缓慢地	,	等待	到	听到	什么	她	会	说	.

他缓缓站起身，等着听她会说什么。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bed] ,

"	We	have	put	her	to	bed	,
"	我们	有	放	她	到	床	,

我们已经把她安顿好上床睡觉了，

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	I	do	not	think	she	has	been	quite	unconscious	all	the	time	,
和	我	做	不是	思考	她	有	到过	相当	无意识	全部	这	时间	,

而且我认为她并非一直处于昏迷状态。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [jet] .

though	she	does	not	open	her	eyes	yet	.
尽管	她	做	不是	打开	她	眼睛	然而	.

虽然她还没有睁开眼睛。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nɜːs] .

But	I	have	come	now	to	ask	you	about	a	nurse	.
但	我	有	来	现在	到	问	你	关于	一个	护士	.

但我现在来是想问问你关于护士的事。

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [kʌm] .

I	will	watch	by	her	till	some	one	can	come	.
我	将要	手表	经过	她	直到	一些	一	能	来	.

我会一直守在她身边，直到有人来。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də] , [ai][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [gʊd] ['nɜːsɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

That	is	all	I	can	do	,	I	fear	,	and	she	will	need	good	nursing	,	poor	child	.
那	是	全部	我	能	做	,	我	害怕	,	和	她	将要	需要	好的	护理	,	贫穷的	孩子	.

恐怕我只能做到这些了，可怜的孩子，她需要好好照顾。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['haɪə(r)] ['sʌmbədi] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] .

You	must	hire	somebody	,	Mr	.	Meads	.
你	必须	聘请	某人	,	先生	.	米德斯	.

米兹先生，您必须雇佣一个人。

" ['aɪzɪks] [feɪs] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .

"	Isaac's	face	grew	longer	and	longer	.
"	艾萨克的	脸	生长	更长	和	更长	.

“艾萨克的脸越来越长。”

" ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] !

"	Doctor	and	nurse	!
"	医生	和	护士	!

医生和护士!

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] ,

"	And	how	ever	in	the	world	am	I	to	pay	for	doctor	and	nurse	,
"	和	如何	曾经	在	这	世界	是	我	到	支付	为了	医生	和	护士	,

“我到底该如何支付医生和护士的费用呢？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] !

I'd	like	to	know	!
ID	喜欢	到	知道	!

我想知道!

['itl] [biː; bi]['ruːɪn] — [stɑːk] ['ruːɪn] ! "

It'll	be	ruin	—	stark	ruin	!	"
它将	是	废墟	—	斯塔克	废墟	!	"

那将是彻底的毁灭!

" [kʌm] , [kʌm] , — [juː; jʊ]

"	Come	,	come	,	—	you
"	来	,	来	,	—	你

来吧，来吧，——你

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , " ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

and	I	know	better	,	Mr	.	Meads	,	"	Mrs	.	Roper	said	significantly	,
和	我	知道	更好的	,	先生	.	米德斯	,	"	太太	.	罗珀	说	显著地	,

“我比你清楚得多，米兹先生，”罗珀太太意味深长地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

for	she	happened	to	be	more	intimately	acquainted	with	the	condition	of
为了	她	发生	到	是	更多的	亲密	熟人	和	这	状况	的

['aɪzək] [miːdz] - [ə'feəz] [ðæn; ðən] [pə'hæps] ['enibɒdi] [els] [ɪn][bæŋks] .

Isaac	Meads	'	affairs	than	perhaps	anybody	else	in	Banks	.
艾萨克	米德斯	-	事务	比	也许	任何人	别的	在	银行	.

因为她碰巧比班克斯镇上的任何人都更了解艾萨克·米兹的事务状况。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['ruːɪn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	danger	of	ruin	at	present	.
"	不	危险	的	废墟	在	展示	.

“目前没有破产的危险。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]

Of	course	you	must	have	doctor	and	nurse	,	and	of	course	you
的	课程	你	必须	有	医生	和	护士	,	和	的	课程	你

[mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tuː] .

must	pay	for	them	too	.
必须	支付	为了	他们	也	.

当然，你必须要有医生和护士，当然，你也必须支付他们的费用。

[waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] ['deɪzi] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)][keə(r)] ,

Why	,	you	would	not	wish	Daisy	to	die	for	want	of	proper	care	,
为什么	,	你	会	不是	希望	雏菊	到	死	为了	想	的	恰当的	关心	,

你肯定不希望黛西因为缺乏妥善照顾而死去吧?

[wʊd] [juː; jʊ] , — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] !

would	you	,	—	your	own	little	Daisy	!
会	你	,	—	你的	自己的	小的	雏菊	!

你愿意吗，——你自己的小黛西!

[wiː; wi] [sent] [ɒf] [dʒɒn]['deɪvɪs][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

We	sent	off	John	Davis	to	the	hospital	,
我们	发送	离开	约翰	戴维斯	到	这	医院	,

我们把约翰·戴维斯送去了医院。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ;

for	there	was	nothing	else	to	be	done	in	his	case	;
为了	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	在	他的	案件	;

因为对他来说，已经没有其他办法了;

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [wɒnt]

but	everybody	felt	sure	that	you	in	your	position	wouldn't	and	couldn't	want
但	大家	毛毡	当然	那	你	在	你的	位置	不会	和	不能	想

[jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] — ['kʊd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

your	dear	little	Daisy	to	go	to	the	hospital	—	couldn't	want	it	,
你的	亲爱的	小的	雏菊	到	去	到	这	医院	—	不能	想	它	,

但大家都确信，以你的身份，你不会也不可能希望你心爱的小黛西去医院——绝对不希望。

['mɪstə(r)] . [miːdz] .

Mr	.	Meads	.
先生	.	米德斯	.

米兹先生。

[ɔːl] [bæŋks] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ;

All	Banks	would	have	cried	shame	upon	the	notion	;
全部	银行	会	有	哭	耻辱	之上	这	概念	;

所有银行都会对这种想法感到羞耻;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] , — [wʊd]

and	you	would	be	shocked	at	it	yourself	as	much	as	anybody	,	—	would
和	你	会	是	震惊	在	它	你自己	作为	很多	作为	任何人	,	—	会

[juː; jʊ][nɒt] ?

you	not	?
你	不是	?

你也会像其他人一样对此感到震惊，对吧?

" ['aɪzək] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [ʃɒkt] ,

"	Isaac	certainly	did	look	shocked	,
"	艾萨克	当然	做过	看	震惊	,

“艾萨克看起来确实很震惊。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sʌtən] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)]

but	whether	at	the	idea	of	Little	Sutton	hospital	for	Daisy	was	another
但	无论	在	这	主意	的	小的	萨顿	医院	为了	雏菊	曾是	其他

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

但是，黛西是否同意去利特尔萨顿医院就另当别论了。

" [nɜːs] ! — [ænd; ənd]['dɒktə(r)] ! — [ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] !

"	Nurse	!	—	and	doctor	!	—	and	medicine	!
"	护士	!	—	和	医生	!	—	和	药品	!

“护士！——还有医生！——还有药！”

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['itl] [biː; bi] [stɑːk] ['ruːɪn] .

"	It'll	be	stark	ruin	.
"	它将	是	斯塔克	废墟	.

“那将是一片彻底的废墟。”

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [friː] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

And	all	of	'	em	free	in	the	hospital	.
和	全部	的	-	呃	自由的	在	这	医院	.

他们全都自由地待在医院里。

" ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [druː] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)] .

"	Mrs	.	Roper	drew	a	step	nearer	.
"	太太	.	罗珀	画	一个	步	更近	.

罗珀太太走近了一步。

" [doʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Don't	talk	about	the	hospital	for	Daisy	,	"	she	said	in	a	low	voice	.
"	不	讲话	关于	这	医院	为了	雏菊	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	.

“别提黛西的医院的事了，”她低声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [baɪ] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	If	you	do	not	wish	to	be	despised	by	everybody	in	the	place	,
"	如果	你	做	不是	希望	到	是	被鄙视的	经过	大家	在	这	地方	,

“如果你不想被这里所有人鄙视，

[doʊnt][let] ['sɔːndəz] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

don't	let	Saunders	or	any	one	hear	a	whisper	of	it	.
不	让	桑德斯	或者	任何	一	听到	一个	耳语	的	它	.

别让桑德斯或者任何人听到哪怕一丝一毫。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [huː] [lʌv] ['deɪzi] .

There	are	so	many	who	love	Daisy	.
那里	是	所以	许多	WHO	爱	雏菊	.

喜欢黛西的人太多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [θɔːt] .

And	it	is	not	a	right	thought	.
和	它	是	不是	一个	正确的	想法	.

这种想法是错误的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , — [ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] ,

You	know	that	the	hospital	is	meant	for	those	who	are	poor	,	—	and	,	Mr	.	Meads	,
你	知道	那	这	医院	是	意思是	为了	那些	WHO	是	贫穷的	,	—	和	,	先生	.	米德斯	,

你知道医院是为穷人设立的，——米兹先生，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] .

you	know	you	are	not	poor	.
你	知道	你	是	不是	贫穷的	.

你知道你并不穷。

" ['aɪzək] [kweil] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz] [braɪt] [kiːn] [geɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivə] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

"	Isaac	quailed	before	the	lady's	bright	keen	gaze	,	and	he	shivered	all	over	.
"	艾萨克	畏缩	前	这	女士的	明亮的	敏锐的	目光	,	和	他	瑟瑟发抖	全部	超过	.

“艾萨克在女士明亮锐利的目光下瑟瑟发抖，浑身颤抖。”

" [huː] [sez] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'tritɪŋli] .

"	Who	says	so	?	"	he	asked	entreatingly	.
"	WHO	说道	所以	?	"	他	问	恳求地	.

“谁说的？”他恳求道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] ['peni] [tuː; tə][speə(r)] , — [nɒt] [wʌn] ['peni] . "

"	I	haven't	got	one	penny	to	spare	,	—	not	one	penny	.	"
"	我	还没有	得到	一	一分钱	到	空闲的	,	—	不是	一	一分钱	.	"

“我一分钱都没有，一分钱也没有。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)]['kwaɪətli] .

"	You	and	I	understand	one	another	,	Mr	.	Meads	,	"	said	Mrs	.	Roper	quietly	.
"	你	和	我	理解	一	其他	,	先生	.	米德斯	,	"	说	太太	.	罗珀	悄悄	.

“你我心意相通，米兹先生，”罗珀太太平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] [tuː; tə][send] ['deɪzi] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

"	It	would	not	be	honest	to	send	Daisy	to	the	hospital	,
"	它	会	不是	是	诚实的	到	发送	雏菊	到	这	医院	,

“把黛西送到医院是不诚实的，”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

even	if	you	love	her	so	little	as	to	want	to	get	rid	of	the	poor	child	in	such	a	way	.
甚至	如果	你	爱	她	所以	小的	作为	到	想	到	得到	摆脱	的	这	贫穷的	孩子	在	这样的	一个	方式	.

即使你对她的爱少到想要用这种方式除掉这个可怜的孩子。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] , — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] .

You	see	what	I	mean	,	—	it	would	not	be	honest	.
你	看	什么	我	意思是	,	—	它	会	不是	是	诚实的	.

你明白我的意思吧——那样做是不诚实的。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nɜːs] ['deɪzi] ? "

Now	tell	me	,	who	will	you	have	to	nurse	Daisy	?	"
现在	告诉	我	,	WHO	将要	你	有	到	护士	雏菊	?	"

现在告诉我，你打算找谁来照顾黛西?

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spens] , " ['aɪzək] [sed] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['æktʃuəli] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	It's	an	awful	expense	,	"	Isaac	said	mournfully	,	and	tears	actually	ran	down	his
"	它是	一个	可怕	费用	,	"	艾萨克	说	悲伤地	,	和	眼泪	实际上	跑	向下	他的

['fʌrəʊd] [tʃiːks] .

furrowed	cheeks	.
沟壑	脸颊	.

“这是一笔可怕的开支，”艾萨克悲伤地说，泪水顺着他布满皱纹的脸颊流了下来。

" [ðə; ði] [ɪk'spens] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['hevi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] .

"	The	expense	need	not	be	heavy	,	"	said	Mrs	.	Roper	.
"	这	费用	需要	不是	是	重的	,	"	说	太太	.	罗珀	.

“这笔费用不必很高，”罗珀夫人说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] , ['meəri]['deɪvɪs] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn]

"	There	is	a	nice	woman	,	Mary	Davis	,	the	wife	of	the	man	who	has	been
"	那里	是	一个	好的	女士	,	玛丽	戴维斯	,	这	妻子	的	这	男人	WHO	有	到过

[strʌk] .

struck	.
击	.

“有一位善良的女士，名叫玛丽·戴维斯，她是被撞男子的妻子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , — [pɔː(r); pʊə(r)]

She	has	gone	with	him	to	the	hospital	,	—	poor
她	有	已消失	和	他	到	这	医院	,	—	贫穷的

她陪他去了医院，——可怜的

['feləʊ] , — [bʌt; bət]

fellow	,	—	but
同伴	,	—	但

伙计，——但是

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] .

she	will	have	to	leave	him	there	.
她	将要	有	到	离开	他	那里	.

她不得不把他留在那里。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [nɜːs] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪzi] , [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [niːd]

She	told	me	that	she	would	gladly	nurse	your	Daisy	,	while	he	does	not	need
她	讲述	我	那	她	会	乐意	护士	你的	雏菊	,	尽管	他	做	不是	需要

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她告诉我，在他不需要黛西的时候，她很乐意照顾它。

[rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] . "

receiving	only	food	and	lodging	.	"
接收	仅有的	食物	和	住宿	.	"

只提供食宿。

" [ænd; ənd][nəʊ] [peɪ] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] ['iːgəli] .

"	And	no	pay	?	"	asked	Isaac	eagerly	.
"	和	不	支付	?	"	问	艾萨克	急切地	.

“而且没有工资吗？”艾萨克急切地问道。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

"	I	think	she	ought	to	have	payment	,	but	she	seems	quite	willing	to	do
"	我	思考	她	应该	到	有	支付	,	但	她	似乎	相当	愿意的	到	做

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] .

the	work	without	.
这	工作	没有	.

我认为她应该得到报酬，但她似乎很乐意无偿工作。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , — [stɪl] , [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]

You	ought	to	pay	her	,	Mr	.	Meads	,	—	still	,	that	question	I	must	leave
你	应该	到	支付	她	,	先生	.	米德斯	,	—	仍然	,	那	问题	我	必须	离开

[wɪð] [jɔːˈself] .

with	yourself	.
和	你自己	.

米兹先生，你应该付钱给她——不过，这个问题我得留给你自己去思考。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sɔːndəz] ?

Shall	I	send	a	message	to	her	through	Saunders	?
将	我	发送	一个	信息	到	她	通过	桑德斯	?

我是否应该通过桑德斯给她捎个信?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ;

She	will	be	at	the	Rectory	before	long	;
她	将要	是	在	这	牧师住宅	前	长的	;

她很快就会到牧师住宅去;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt] [wɪð] ['deɪzi] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

and	I	will	sit	with	Daisy	until	she	comes	to	take	my	place	.
和	我	将要	坐	和	雏菊	直到	她	来	到	拿	我的	地方	.

我会陪着黛西，直到她来接替我的位置。

['deɪzi] ['kænɒt] [biː; bi] [left] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [bes] [hæz; həz][nəʊ] [ɪkˈspɪəriəns] .

Daisy	cannot	be	left	alone	,	and	Bess	has	no	experience	.
雏菊	不能	是	左边	独自的	,	和	贝丝	有	不	经验	.

黛西不能单独待着，而贝丝又没有经验。

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ?

Will	you	have	Mrs	.	Davis	?
将要	你	有	太太	.	戴维斯	?

你会带戴维斯夫人来吗?

['veri] [wel] , — [ðen] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz]['set(ə)ld] .

Very	well	,	—	then	the	matter	is	settled	.
非常	出色地	,	—	然后	这	事情	是	定居	.

很好，——那这件事就这么定了。

" ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['sɔːndəz] ; [ænd; ənd] ['aɪzək] [sæt] [əˈləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	Mrs	.	Roper	went	to	speak	with	Saunders	;	and	Isaac	sat	alone	once	more	,
"	太太	.	罗珀	去	到	说话	和	桑德斯	;	和	艾萨克	卫星	独自的	一次	更多的	,

罗珀太太去找桑德斯谈话了；艾萨克又一次独自坐着。

[ɪn] ['saɪləns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['saɪɪŋ] ['mʌtəz] , " ['itl] [biː; bi]

in	silence	which	was	only	broken	now	and	then	by	sighing	mutters	,	"	It'll	be
在	沉默	哪个	曾是	仅有的	破碎的	现在	和	然后	经过	叹息	低声嘟囔	,	"	它将	是

[ˌruːɪˈneɪʃn] , — [ʃɪə(r)] [ˌruːɪˈneɪʃn] !

ruination	,	—	sheer	ruination	!
毁灭	,	—	透明	毁灭	!

在偶尔被叹息打破的沉默中，他喃喃自语道："这将是毁灭，——彻底的毁灭！"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi][hɑː] - [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ?

Why	couldn't	she	ha	'	been	taken	to	the	hospital	?
为什么	不能	她	哈	-	到过	已采取	到	这	医院	?

为什么不能把她送往医院?

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ʌn'taɪdi] [həʊm] .

AN	UNTIDY	HOME	.
一个	凌乱	家	.

凌乱的家。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['hʌmfrɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] " ['kliːnɪŋ] [ʌp] .

HUMPHREY'S	cottage	was	in	its	usual	uncomfortable	condition	of	"	cleaning	up	.
汉弗莱的	小屋	曾是	在	它是	通常	不舒服	状况	的	"	打扫	向上	.

汉弗莱的小屋一如既往地处于令人不适的“清理”状态。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] " ['pʊtɪŋ] [streɪt] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

"	She	had	begun	"	putting	straight	"	in	the	morning	,	and	she	had	been	at
"	她	有	开始	"	推杆	直的	"	在	这	早晨	,	和	她	有	到过	在

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] ,

it	ever	since	,
它	曾经	自从	,

她从早上开始练习推杆，而且一直坚持到现在。

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn] .

off	and	on	.
离开	和	在	.

断断续续地开着。

[jet] , [ðəʊ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [streɪt] .

Yet	,	though	evening	was	come	,	things	were	not	straight	.
然而	,	尽管	晚上	曾是	来	,	事物	是	不是	直的	.

然而，虽然夜幕降临，事情却并不顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːdəli] ['haʊswaɪf] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

It	would	have	been	a	mystery	to	any	orderly	housewife	,	how	she	managed	to
它	会	有	到过	一个	神秘	到	任何	秩序	家庭主妇	,	如何	她	管理	到

[biː; bi][səʊ] ['bɪzi] ,

be	so	busy	,
是	所以	忙碌的	,

对于任何一位持家有道的家庭主妇来说，她怎么能如此忙碌都是个谜。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][səʊ]['lɪt(ə)l] [dʌn] .

and	to	get	so	little	done	.
和	到	得到	所以	小的	完毕	.

结果却几乎什么都没做成。

[sʌm; səm] [menz] [waɪvz] [weɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]

Some	men's	wives	waste	a	great	deal	of	time	in	perpetual	gossiping	with	the
一些	男士	妻子们	浪费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	永久	八卦	和	这

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

有些男人的妻子把大量时间浪费在与邻居没完没了的闲聊上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mes] .

and	then	of	course	it	is	not	surprising	that	their	homes	should	be	in	a	mess	.
和	然后	的	课程	它	是	不是	奇怪	那	他们的	房屋	应该	是	在	一个	混乱	.

因此，他们的家一片狼藉也就不足为奇了。

[bʌt; bət] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒænət] ['hʌmfrɪz]

But	wasting	time	in	that	particular	fashion	was	not	one	of	Janet	Humphrey's
但	浪费	时间	在	那	特别的	时尚	曾是	不是	一	的	珍妮特	汉弗莱的

[fɔːlts] .

faults	.
故障	.

但以这种方式浪费时间并不是珍妮特·汉弗莱的过错。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .

She	did	not	care	for	gossip	,	and	she	did	not	care	for	the	neighbours	.
她	做过	不是	关心	为了	闲话	,	和	她	做过	不是	关心	为了	这	邻居	.

她不喜欢八卦，也不喜欢邻居。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sed] ['neɪbɜːrz] [ðæt] " ['mɪsɪz] .

it	was	rather	a	subject	of	complaint	among	the	said	neighbours	that	"	Mrs	.
它	曾是	相当	一个	主题	的	抱怨	之中	这	说	邻居	那	"	太太	.

['hʌmfri] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'səʊʃəbl] ,

Humphrey	was	so	unsociable	,
汉弗莱	曾是	所以	不善交际	,

邻居们经常抱怨“汉弗莱太太太不合群”，

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

nobody	could	get	to	know	her	.
无人	可以	得到	到	知道	她	.

没有人能真正了解她。

" [ʃiː; ʃi] ['rɑːðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ə'luːf] ,

"	She	rather	took	a	pride	in	holding	aloof	,
"	她	相当	采取	一个	自豪	在	保持	超然	,

她反而以保持疏离感为荣，

[ænd; ənd] [ɪn] [nɒt] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'raʊnd]

and	in	not	allowing	her	children	to	associate	with	the	children	around
和	在	不是	允许	她	孩子们	到	联系	和	这	孩子们	大约

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [helpt] .

more	than	could	be	helped	.
更多的	比	可以	是	帮助	.

而且她还尽可能地不让她的孩子与周围的孩子接触。

['dʒeɪniː] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɜːl] -

Janey	,	the	eldest	of	the	party	,	the	little	nine	years	old	maiden	of	the	curl	-
珍妮	,	这	长子	的	这	派对	,	这	小的	九	年	老的	少女	的	这	卷曲	-

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

珍妮，派对上年纪最大的，那个卷纸小姑娘，才九岁，

[sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɒtn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [fiːst] ,

sat	on	a	chair	,	in	the	pink	cotton	which	she	had	worn	at	the	school	feast	,
卫星	在	一个	椅子	,	在	这	粉色的	棉布	哪个	她	有	磨损	在	这	学校	盛宴	,

她坐在椅子上，穿着她在学校宴会上穿的那件粉色棉布衣服。

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] , [ə; eɪ] [plʌmp] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [naɪn] [mʌnθs] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri]

nursing	the	baby	;	and	the	baby	,	a	plump	infant	of	nine	months	,	being	hungry
护理	这	婴儿	;	和	这	婴儿	,	一个	丰满	婴儿	的	九	几个月	,	存在	饥饿的

, [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['lʌstɪli] .

,	was	screaming	lustily	.
,	曾是	尖叫	热情地	.

她正在给婴儿喂奶；而婴儿，一个九个月大的胖乎乎的婴儿，饿了，大声啼哭。

[dʒæki] [ænd; ənd] ['suːkɪ] , [eɪdʒd] [eɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

Jackey	and	Sukey	,	aged	eight	and	seven	,	were	quarrelling	in	the	window	;
杰基	和	苏基	,	老年人	八	和	七	,	是	争吵	在	这	窗户	;

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['tɒmi] ,

and	Willie	and	Tommy	,
和	威利	和	汤米	,

八岁的杰基和七岁的苏基在窗边争吵；威利和汤米，

[eɪdʒd] [faɪv] [ænd; ənd] [θriː] , [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [rʌf] [hedz]

aged	five	and	three	,	were	rolling	about	upon	the	floor	,	with	rough	heads
老年人	五	和	三	,	是	滚动	关于	之上	这	地面	,	和	粗糙的	头部

[ænd; ənd] [smɪəd] ['feɪsɪz] ,

and	smeared	faces	,
和	涂抹	面孔	,

一个五岁，一个三岁，两个孩子在地板上打滚，头发粗糙，脸上沾满了油污。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

each	having	a	piece	of	bread	-	and	-	butter	.
每个	拥有	一个	片	的	面包	-	和	-	黄油	.

每人有一块涂了黄油的面包。

['dʒænət] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪld] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['æŋkʃəs] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]

Janet	herself	,	with	a	soiled	cap	and	a	heated	anxious	face	,	was	hurrying
珍妮特	她自己	,	和	一个	脏的	帽	和	一个	加热	焦虑的	脸	,	曾是	匆忙

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [dɪ'stræktɪdli] .

to	and	fro	distractedly	.
到	和	弗	心不在焉地	.

珍妮特本人头戴脏兮兮的帽子，脸上带着焦躁不安的神情，心不在焉地来回踱步。

[sʌm; səm][dæmp] [kləʊðz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]

Some	damp	clothes	hung	round	the	fire	,	and	cooking	utensils	were	scattered
一些	潮湿	衣服	悬挂	圆形的	这	火	,	和	烹饪	餐具	是	疏散

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

uncomfortably	here	and	there	,
不舒服地	这里	和	那里	,

一些潮湿的衣服挂在火堆旁，炊具杂乱地散落在各处。

[waɪl] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [leɪ] [stɪl] [ˌʌn'wɒʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʊdn]

while	the	china	used	at	the	mid	-	day	meal	lay	still	unwashed	upon	the	wooden
尽管	这	中国	用过的	在	这	中	-	天	一顿饭	躺	仍然	未洗的	之上	这	木制的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

而午餐时使用的瓷器仍然未经清洗地放在木桌上。

" - [biː; bi][ɪn] [də'rektli] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][səʊ] [vekst] [nɒt][tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] [streɪt] .

"	Father'll	be	in	directly	,	and	he'll	be	so	vexed	not	to	find	things	straight	.
"	-	是	在	直接地	,	和	地狱	是	所以	烦恼	不是	到	寻找	事物	直的	.

“父亲会直接进来，他会因为事情没有真相大白而非常生气。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz]['dʒænəts]['juːʒuəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

"	This	was	Janet's	usual	observation	every	evening	,
"	这	曾是	珍妮特的	通常	观察	每一个	晚上	,

这是珍妮特每天晚上都会说的话。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [səʊ] ;

as	if	it	were	quite	an	uncommon	event	for	him	to	find	them	so	;
作为	如果	它	是	相当	一个	罕见	事件	为了	他	到	寻找	他们	所以	;

仿佛对他来说，发现它们是一件非常罕见的事情；

[ˌweər'æz] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv] ['deɪli] [ə'kʌrəns] .

whereas	in	reality	it	was	a	matter	of	daily	occurrence	.
然而	在	现实	它	曾是	一个	事情	的	日常的	发生	.

而实际上，这却是每天都会发生的事情。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [duː; də] ?

"	Oh	dear	,	dear	,	whatever	am	I	do	?
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	任何	是	我	做	?

“哦，天哪，我该怎么办？”

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [səʊ] [lɒŋ] ,

If	I'd	known	it	would	have	taken	so	long	,
如果	ID	已知	它	会	有	已采取	所以	长的	,

如果我知道会花这么长时间，

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [gɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɒʃt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'd	never	have	got	those	things	washed	out	to	-	day	.
ID	绝不	有	得到	那些	事物	洗过	出去	到	-	天	.

今天我肯定没法把那些东西洗干净。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] .

To	-	morrow	would	have	done	as	well	.
到	-	明天	会	有	完毕	作为	出色地	.

明天也行。

[duː; də] [stɒp] [ðæt] [tʃaɪldz] ['kraɪɪŋ] , ['dʒeɪniː] .

Do	stop	that	child's	crying	,	Janey	.
做	停止	那	孩子的	哭泣	,	珍妮	.

珍妮，快让孩子别哭了。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] [maɪ] [hed] .

It	goes	through	my	head	.
它	去	通过	我的	头	.

这件事一直在我脑海里盘旋。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , — [ɪf] [aɪ] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['mɪnɪt] , ['ðer] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [nekst] .

And	those	children	,	—	if	I	wash	them	one	minute	,	they're	not	fit	to	be	seen	the	next	.
和	那些	孩子们	,	—	如果	我	洗	他们	一	分钟	,	它们是	不是	合身	到	是	已见	这	下一个	.

那些孩子，——我给他们洗了一分钟澡，下一分钟他们就不堪入目了。

" ['dʒænəts] " ['mɪnɪt] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	Janet's	"	minute	"	was	a	long	one	on	this	occasion	,
"	珍妮特的	"	分钟	"	曾是	一个	长的	一	在	这	场合	,

珍妮特的“一分钟”这次持续时间很长。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

since	she	had	not	found	time	to	wash	them	for	several	hours	.
自从	她	有	不是	成立	时间	到	洗	他们	为了	一些	小时	.

因为她好几个小时都没时间洗它们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['pʊld] ['tɒmi] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː]

She	came	forward	,	and	pulled	Tommy	up	with	a	jerk	,	whereupon	he	burst	into
她	来了	向前	,	和	拉	汤米	向上	和	一个	混蛋	,	于是	他	爆裂	进入

[ə; eɪ] [haʊl] .

a	howl	.
一个	嗥	.

她走上前去，猛地把汤米拉了起来，汤米顿时嚎啕大哭。

" [hæv; həv] [dʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒænət] ['petɪʃli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

"	Have	done	,	will	you	?	"	said	Janet	pettishly	,	giving	him	a	little	shake	.
"	有	完毕	,	将要	你	?	"	说	珍妮特	斤斤计较	,	给予	他	一个	小的	摇	.

“做完了吗？”珍妮特生气地说着，轻轻摇了摇他。

" - [biː; bi] [bæk] [də'rektli] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] ['æŋgri] .

"	Father'll	be	back	directly	,	and	he'll	be	angry	.
"	-	是	后退	直接地	,	和	地狱	是	生气的	.

“父亲会马上回来，他会很生气。”

[wɛrz] [ðə; ði] [səʊp] ?

Where's	the	soap	?
在哪里?	这	肥皂	?

肥皂在哪儿?

[əʊ][dɪə(r)] , — ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

O	dear	,	—	nobody	knows	what	I	have	to	go	through	.
哦	亲爱的	,	—	无人	知道	什么	我	有	到	去	通过	.

哦，天哪，——没有人知道我经历了什么。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

I	don't	think	there	ever	was	such	a	set	of	children	.
我	不	思考	那里	曾经	曾是	这样的	一个	放	的	孩子们	.

我认为历史上从未有过这样一群孩子。

[stɒp] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['tɒmi] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][bɪt][mɔː(r)][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

Stop	crying	this	minute	,	Tommy	,	or	you	shan't	have	one	single	bit	more	of	bread	-	and	-	butter	.
停止	哭泣	这	分钟	,	汤米	,	或者	你	不会	有	一	单身的	少量	更多的	的	面包	-	和	-	黄油	.

汤米，你立刻停止哭泣，否则你连一丁点面包黄油都吃不上了。

" [ˌweərə'pɒn] ['tɒmi] [weɪld] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

"	Whereupon	Tommy	wailed	the	more	,	and	a	man's	head	appeared	in	the	doorway
"	于是	汤米	哀嚎	这	更多的	,	和	一个	男人的	头	出现	在	这	门口

.

:
.

于是汤米哭得更厉害了，门口出现了一个人的脑袋。

" [nɒt] ['redi] — [æz; əz]['juːʒuəl] ! " [sed] ['dʒɛm] .

"	Not	ready	—	as	usual	!	"	said	Jem	.
"	不是	准备好	—	作为	通常	!	"	说	杰姆	.

“还没准备好——跟往常一样！”杰姆说道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [ʃænt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , " [sed] ['dʒænət] ['ʃɑːpli] ;

"	No	,	and	shan't	be	for	another	hour	,	"	said	Janet	sharply	;
"	不	,	和	不会	是	为了	其他	小时	,	"	说	珍妮特	尖锐地	;

“不，至少还要一个小时，”珍妮特厉声说道；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [krɒs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

for	the	general	condition	of	things	made	her	feel	cross	,	though	she	was
为了	这	一般的	状况	的	事物	制成	她	感觉	叉	,	尽管	她	曾是

[nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [ɪl] - ['tempəd] .

not	naturally	ill	-	tempered	.
不是	自然	患病的	-	淬火	.

虽然她生性并不暴躁，但现状让她感到恼火。

" [ðen] [aɪm] [best] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['dʒɛm]['rɑːðə(r)] ['grʌflɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd]

"	Then	I'm	best	out	of	the	way	,	"	said	Jem	rather	gruffly	,	and	he	disappeared
"	然后	我是	最好的	出去	的	这	方式	,	"	说	杰姆	相当	粗声粗气地	,	和	他	消失

.

:
.

“那我最好还是别碍事了，”杰姆粗声粗气地说，然后就消失了。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ænd; ənd] [hiːl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][kæn; kən]

and	he'll	go	to	the	public	,	and	get	into	trouble	,	as	sure	as	can
和	地狱	去	到	这	民众	,	和	得到	进入	麻烦	,	作为	当然	作为	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他肯定会公开此事，然后惹上麻烦。

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒænət] [dɪ'speərɪŋli] .

"	exclaimed	Janet	despairingly	.
"	惊呼	珍妮特	绝望地	.

“珍妮特绝望地喊道。”

" [wɒt'evə(r)] [dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] ?

"	Whatever	did	make	me	speak	like	that	to	him	?
"	任何	做过	制作	我	说话	喜欢	那	到	他	?

“究竟是什么让我那样跟他说话呢？”

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][dʒʌst][get][ɒn] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [streɪt] .

Well	,	I	must	just	get	on	,	and	make	things	straight	.
出色地	,	我	必须	只是	得到	在	,	和	制作	事物	直的	.

好了，我得继续前进，把事情说清楚。

[stɒp] ['kraɪɪŋ] , ['tɒmi] , [duː; də] , — [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv]

Stop	crying	,	Tommy	,	do	,	—	come	now	,	be	a	good	boy	,	and	mother	will	give
停止	哭泣	,	汤米	,	做	,	—	来	现在	,	是	一个	好的	男生	,	和	母亲	将要	给

[hɪm][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] .

him	a	halfpenny	.
他	一个	半便士	.

别哭了，汤米，快点，乖乖的，妈妈会给他半便士。

" [ðə; ði] ['prɒmɪst] [braɪb] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['tɑːmiz] [haul] ['les(ə)nd] .

"	The	promised	bribe	took	effect	,	and	Tommy's	howls	lessened	.
"	这	承诺	贿赂	采取	影响	,	和	汤米的	嚎叫	减少	.

“承诺的贿赂生效了，汤米的嚎叫声也小了很多。”

['dʒænət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] .

Janet	decided	to	defer	the	washing	for	fear	of	setting	him	off	again	.
珍妮特	决定	到	推迟	这	洗涤	为了	害怕	的	环境	他	离开	再次	.

珍妮特担心再次激怒他，决定推迟洗衣服的计划。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['ɪntuː][wʌn]['graɪmi]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ['ɪntuː]

She	slipped	a	halfpenny	into	one	grimy	little	hand	,	and	a	piece	of	bread	into
她	滑倒了	一个	半便士	进入	一	肮脏的	小的	手	,	和	一个	片	的	面包	进入

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

她把一枚半便士硬币塞进一只脏兮兮的小手里，又把一块面包塞进另一只手里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	placed	him	again	on	the	floor	.
和	放置	他	再次	在	这	地面	.

然后又把他放回地上。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] ['les(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [məʊd]

Then	,	having	given	her	children	an	unwholesome	lesson	on	the	easiest	mode
然后	,	拥有	给定	她	孩子们	一个	不健康的	课	在	这	最容易	模式

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

of	getting	their	own	way	,
的	获得	他们的	自己的	方式	,

然后，她给孩子们上了一堂关于如何最轻松地达到目的的有害课程，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] , ['flʌrid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] ['feɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

she	turned	round	,	flurried	and	annoyed	,	to	find	herself	facing	Mrs	.	Simmons	.
她	转向	圆形的	,	恍	和	恼怒	,	到	寻找	她自己	面向	太太	.	西蒙斯	.

她慌乱又恼怒地转过身，发现自己面对的是西蒙斯太太。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Good	evening	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	好的	晚上	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“晚上好，”西蒙斯太太说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ;

"	I	came	to	bring	a	few	apples	for	the	young	ones	,	Mrs	.	Humphrey	;
"	我	来了	到	带来	一个	很少	苹果	为了	这	年轻的	一个	,	太太	.	汉弗莱	;

“汉弗莱太太，我来给孩子们带些苹果；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

and	I	had	to	make	bold	to	walk	in	,
和	我	有	到	制作	大胆的	到	走	在	,

我必须鼓起勇气走进去，

['siːɪŋ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klæmə(r)] .

seeing	I	couldn't	manage	to	get	a	hearing	through	the	clamour	.
看到	我	不能	管理	到	得到	一个	听力	通过	这	叫嚣	.

因为我根本无法在喧闹声中获得听证机会。

" ['dʒænət] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

"	Janet	looked	and	felt	ashamed	.
"	珍妮特	看起来	和	毛毡	羞愧	.

珍妮特看起来很羞愧，也感到羞愧。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sure	I'm	very	much	obliged	,	"	she	said	.
"	我是	当然	我是	非常	很多	有义务	,	"	她	说	.

“我肯定感激不尽，”她说。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [deɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] — ['kliːnɪŋ] [ʌp] . "

"	It's	a	bad	day	with	me	—	cleaning	up	.	"
"	它是	一个	坏的	天	和	我	—	打扫	向上	.	"

“今天对我来说很糟糕——得收拾残局。”

" [waɪ] , [səʊ][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] ,
" **Why** , **so** **was** **yesterday** , **wasn't** **it** ? " **asked** **Mrs** . **Simmons** , **taking** **a** **seat** ,
" 为什么 , 所以 曾是 昨天 , 不是 它 ? " 问 太太 . 西蒙斯 , 采取 一个 座位 ,

“为什么？昨天也是这样，不是吗？”西蒙斯太太一边问，一边坐了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə'tentɪvli] ['tɑːmiz] ['dɪndʒi][ænd; ənd] ['bʌtəri] [tʃiːks] .
and **regarding** **attentively** **Tommy's** **dingy** **and** **buttery** **cheeks** .
和 关于 认真地 汤米的 昏暗的 和 黄油味 脸颊 .

仔细端详着汤米那脏兮兮、油腻腻的脸颊。

" [wel] , [jes] , — [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] [dʌn] , " [sed] ['dʒænət][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" **Well** , **yes** , **—** **but** **I** **didn't** **get** **done** , " **said** **Janet** **uncomfortably** .
" 出色地 , 是的 , — 但 我 没有 得到 完毕 , " 说 珍妮特 不舒服地 .

“嗯，是的，——但我还没完成，”珍妮特尴尬地说。

" [ai] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [θruː] [θɪŋz] . "
" **I** **take** **a** **bit** **a** **day** , **you** **see** , **so** **as** **to** **get** **through** **things** . "
" 我 拿 一个 少量 一个 天 , 你 看 , 所以 作为 到 得到 通过 事物 . "

“我每天花一点时间，这样才能把事情处理完。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [kwaɪt] [θruː] - [ɪm] [jet] , " [sed] ['betsi] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .
" **You** **don't** **seem** **quite** **through** ' **em** **yet** , " **said** **Betsy** , **surveying** **the** **scene** .
" 你 不 似乎 相当 通过 - 呃 然而 , " 说 贝齐 , 测量 这 场景 .

“你好像还没完全处理完它们呢，”贝齐环顾四周说道。

" [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [dʒʌst] [naʊ] , ['siːmɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] . "
" **I** **saw** **your** **husband** **going** **off** **just** **now** , **seemingly** **in** **a** **huff** . "
" 我 锯 你的 丈夫 去 离开 只是 现在 , 似乎 在 一个 哼 . "

“我刚才看到你丈夫生气地离开了。”

" [hiː; hi] ['hædnt] ['eni] ['riːz(ə)n] .
" **He** **hadn't** **any** **reason** .
" 他 之前没有 任何 原因 .

他没有任何理由。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , " ['dʒænət] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] ,
I'm **sure** **it** **wasn't** **my** **fault** , " **Janet** **said** , **in** **a** **melancholy** **tone** ,
我是 当然 它 不是 我的 过错 , " 珍妮特 说 , 在 一个 忧郁 语气 ,

“我肯定这不是我的错，”珍妮特忧郁地说。

" [aɪv] [tɔil] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
" **I've** **toiled** **hard** **enough** **and** **to** **spare** .
" 我已经辛勤劳作 难的 足够的 和 到 空闲的 .

我已经非常努力了，甚至还有富余的精力。

[aɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'm **pretty** **near** **ready** **to** **drop** **this** **minute** .
我是 漂亮的 靠近 准备好 到 降低 这 分钟 .

我感觉自己快要崩溃了。

['dʒeɪniː] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
Janey **came** **back** **and** **told** **me** **what** **had** **happened** , **and** **it** **gave** **me** **such**
珍妮 来了 后退 和 讲述 我 什么 有 发生 , 和 它 给予 我 这样的
[ə; eɪ] [tɜːn] ,
a **turn** ,
一个 转动 ,

珍妮回来后告诉我发生了什么事，这让我大吃一惊。

[ai] ['hævnt] [felt] [raɪt] [sɪns] .
I **haven't** **felt** **right** **since** .
我 还没有 毛毡 正确的 自从 .

从那以后，我一直感觉不太对劲。

" ['betsi] ['sɪmənz] - ['rɑːðə(r)][grɪm] [lʊk] ['sɔfənd] .
" Betsy Simmons ' rather grim look softened .
" 贝齐 西蒙斯 - 相当 严峻 看 软化 .

贝齐·西蒙斯原本严肃的表情柔和了下来。

" [ɑː] , — [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ah , — Poor little Miss Daisy , " she said .
" 啊 , — 贫穷的 小的 错过 雏菊 , " 她 说 .

“啊，可怜的小黛西小姐，”她说。

" [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪs] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" And poor Davis too , for the matter of that .
" 和 贫穷的 戴维斯 也 , 为了 这 事情 的 那 .

“就这件事而言，可怜的戴维斯也一样。”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [les] [wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['əʊnli][ðə; ði][wʌn] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
Not a bit less one than the other , only the one seems to come nearer to
不是 一个 少量 较少的 一 比 这 其他 , 仅有的 这 一 似乎 到 来 更近 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

两者不相上下，只是其中一个似乎离我们更近一些。

[jes] , [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ,
Yes , it's an awful thing to have happened ,
是的 , 它是 一个 可怕 事物 到 有 发生 ,

是的，这真是一件很糟糕的事情。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən] [nəʊ] [jet] [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and nobody can know yet if either of the two will get over it .
和 无人 能 知道 然而 如果 任何一个 的 这 二 将要 得到 超过 它 .

目前还没有人知道他们两人是否能够释怀。

[ðə; ði][mæn] ['sʌfə] ['terəbli] , [ðeɪ] [seɪ] ,
The man suffers terribly , they say ,
这 男人 遭受 可怕 , 他们 说 ,

他们说，这名男子非常痛苦。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] [dʒʌst] [laɪz] [stɪl] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ]
and poor little Miss Daisy just lies still with shut eyes and don't know
和 贫穷的 小的 错过 雏菊 只是 谎言 仍然 和 关闭 眼睛 和 不 知道
['enibɒdi] .
anybody .
任何人 .

可怜的小黛西小姐只是静静地躺着，闭着眼睛，她谁也不认识。

[wel] , [wel] , — [ai][doʊnt] [daʊt] [ɪts] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
Well , well , — I don't doubt it's all for the best , — and she's ready for
出色地 , 出色地 , — 我 不 怀疑 它是 全部 为了 这 最好的 , — 和 她是 准备好 为了
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

好吧，好吧，——我毫不怀疑这一切都是最好的安排，——她已经做好了赴死的准备。

[ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
if anybody ever was .
如果 任何人 曾经 曾是 .

如果真有这样的人的话。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] ['redi] [maɪ'self] .
I wish I was as sure I was ready myself .
我 希望 我 曾是 作为 当然 我 曾是 准备好 我 .

我希望自己也能像他们一样确信自己已经准备好了。

[bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] . "

But	it's	an	awful	thing	to	be	struck	down	,	all	in	a	moment	.	"
但	它是	一个	可怕	事物	到	是	击	向下	,	全部	在	一个	片刻	.	"

但一夜之间被击倒，真是件可怕的事。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	so	.
"	我	希望	你	不会	讲话	所以	.

我希望你不要这样说话。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [kwɪə(r)] , " [sed] ['dʒænət] .

It	turns	me	quite	queer	,	"	said	Janet	.
它	转弯	我	相当	酷儿	,	"	说	珍妮特	.

“这让我感觉很奇怪，”珍妮特说。

" [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	do	look	as	if	a	cup	of	tea	would	do	you	good	,	"	said	Mrs	.
"	你	做	看	作为	如果	一个	杯子	的	茶	会	做	你	好的	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] .

Simmons	.
西蒙斯	.

“你看上去好像需要一杯茶来提提神，”西蒙斯太太说。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [wʌn] .

"	I	haven't	had	time	to	get	one	.
"	我	还没有	有	时间	到	得到	一	.

“我还没时间去买一个。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] . "

There's	no	getting	anything	done	,	with	a	pack	of	children	about	.	"
有	不	获得	任何事物	完毕	,	和	一个	盒	的	孩子们	关于	.	"

一群孩子在周围，什么事都做不了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] ['hɪndrəns] , " [sed]

"	You	should	train	your	children	to	be	a	help	and	not	a	hindrance	,	"	said
"	你	应该	火车	你的	孩子们	到	是	一个	帮助	和	不是	一个	障碍	,	"	说

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ,

Mrs	.	Simmons	,
太太	.	西蒙斯	,

“你应该教育你的孩子成为别人的帮手而不是绊脚石，”西蒙斯夫人说。

['raɪzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][eə(r)] .

rising	,	with	a	business	-	like	air	.
上升	,	和	一个	商业	-	喜欢	空气	.

起身，神态干练。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] .

"	That's	what	I	would	do	.
"	那就是	什么	我	会	做	.

“我会这么做。”

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][bʌt; bət] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ən'les] [ɪts]

Why	,	dear	me	,	there	isn't	one	but	might	take	his	share	of	work	,	unless	it's
为什么	,	亲爱的	我	,	那里	不是	一	但	可能	拿	他的	分享	的	工作	,	除非	它是

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

哎呀，我的天哪，没有一个人可以分担他的那份工作，除非是照顾婴儿。

['iːv(ə)n] ['tɒmi] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [skræps] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [krʌmz] .

Even	Tommy	isn't	too	small	to	pick	up	scraps	,	and	clear	away	crumbs	.
甚至	汤米	不是	也	小的	到	挑选	向上	碎屑	,	和	清除	离开	面包屑	.

即使是汤米个子小，也会捡起食物残渣，清理面包屑。

[naʊ] [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kwaɪət] ,

Now	you	sit	still	a	few	minutes	,	Mrs	.	Humphrey	,	and	get	a	bit	of	quiet	,
现在	你	坐	仍然	一个	很少	分钟	,	太太	.	汉弗莱	,	和	得到	一个	少量	的	安静的	,

现在请您安静地坐一会儿，汉弗莱太太，安静一会儿。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I'll	do	for	you	.
和	患病的	做	为了	你	.

我会为你做的。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,

I	couldn't	take	a	cup	of	tea	,	for	my	part	,	or	anything	else	,
我	不能	拿	一个	杯子	的	茶	,	为了	我的	部分	,	或者	任何事物	别的	,

就我而言，我连一杯茶都喝不下去，其他任何东西也一样。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz] [ðɪs] .

in	such	a	mess	as	this	.
在	这样的	一个	混乱	作为	这	.

陷入这种混乱之中。

[juː; jʊ][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] !

You	sit	still	,	and	just	see	!
你	坐	仍然	,	和	只是	看	!

你坐好，就看着！

" ['dʒænət] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] [əu'bei] .

"	Janet	looked	astonished	,	but	obeyed	.
"	珍妮特	看起来	惊讶	,	但	服从	.

珍妮特看起来很惊讶，但还是服从了。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [daɪ'vestɪd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] , ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Mrs	.	Simmons	divested	herself	of	shawl	and	bonnet	,	folding	the	former	,
太太	.	西蒙斯	剥离	她自己	的	披肩	和	引擎盖	,	折叠式的	这	以前的	,

西蒙斯太太脱下披肩和帽子，将披肩叠好。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['niːtli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	laying	the	latter	neatly	upon	it	.
和	躺下	这	后者	整齐地	之上	它	.

并将后者整齐地放在上面。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [flʌŋ] [ɒf] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [tɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ['eniweə(r)] ,

She	never	flung	off	what	she	wore	,	or	tossed	articles	of	clothing	anywhere	,
她	绝不	扔	离开	什么	她	穿着	,	或者	抛掷	文章	的	衣服	任何地方	,

她从不随意脱掉身上的衣服，也不会把衣物随地乱扔。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

as	some	people	are	apt	to	do	when	in	a	hurry	.
作为	一些	人们	是	易于	到	做	什么时候	在	一个	匆忙	.

有些人匆忙时往往会这样做。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] " ['taɪdi] " [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	proceeded	to	"	tidy	"	the	room	.
然后	她	继续	到	"	整齐的	"	这	房间	.

然后她开始“整理”房间。

['dʒænət][hæd; həd] [biːn] " ['taɪdiŋ] " [ɔːl] [deɪ] , [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] ;

Janet	had	been	"	tidying	"	all	day	,	quite	in	vain	;
珍妮特	有	到过	"	整理	"	全部	天	,	相当	在	徒劳	;

珍妮特一整天都在“收拾”，但完全是徒劳；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [pɑːt]['taɪdi][ʃiː; ʃi] [meɪd]

for	the	simple	reason	that	as	fast	as	she	made	one	part	tidy	she	made
为了	这	简单的	原因	那	作为	快速地	作为	她	制成	一	部分	整齐的	她	制成

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ʌn'taɪdi] .

another	part	untidy	.
其他	部分	凌乱	.

原因很简单，她刚把一部分收拾干净，另一部分就弄得乱七八糟。

['betsi] ['sɪmənz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [əd'vɑːnst] ['stedəli] , [step] [baɪ] [step] , ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Betsy	Simmons	,	on	the	contrary	,	advanced	steadily	,	step	by	step	,	placing	everything	in
贝齐	西蒙斯	,	在	这	相反	,	先进的	稳步	,	步	经过	步	,	放置	一切	在

['ɔːdə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɪs] ,

order	,	putting	away	this	,
命令	,	推杆	离开	这	,

相反，贝齐·西蒙斯稳步前进，一步一步地整理好一切，把这些东西收起来。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðæt] , ['pʊʃɪŋ] [tʃeəz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [kə'lektɪŋ] [streɪ] [skræps][ɒv; əv]

hanging	up	that	,	pushing	chairs	back	against	the	wall	,	collecting	stray	scraps	of
绞刑	向上	那	,	推动	椅子	后退	反对	这	墙	,	收集	流浪	碎屑	的

['peɪpə(r)] , [strɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,

paper	,	string	and	cotton	,
纸	,	细绳	和	棉布	,

把画挂起来，把椅子推回墙边，收集散落的纸片、绳子和棉线，

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

and	working	a	rapid	transformation	.
和	在职的	一个	迅速的	转型	.

并致力于快速转型。

[wʌns] ['dʒænət]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ðæt] [də'rektli] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ; [ɪts] [nəʊ]

Once	Janet	protested	,	"	I	shall	want	that	directly	,	Mrs	.	Simmons	;	it's	no
一次	珍妮特	抗议	,	"	我	将	想	那	直接地	,	太太	.	西蒙斯	;	它是	不

[gʊd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] . "

good	putting	it	by	.	"
好的	推杆	它	经过	.	"

珍妮特抗议道："西蒙斯太太，我要直接给她；拖延是没用的。"

" [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Want	it	!
"	想	它	!

"想要！"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , " [wɒt] [ðen] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ?

And	if	you	do	,	"	said	Mrs	.	Simmons	,	"	what	then	,	Mrs	.	Humphrey	?
和	如果	你	做	,	"	说	太太	.	西蒙斯	,	"	什么	然后	,	太太	.	汉弗莱	?

"如果你真的这么做了，"西蒙斯太太说，"那又会怎样呢，汉弗莱太太？"

[kænt] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ?

Can't	you	get	it	out	again	?
不能	你	得到	它	出去	再次	?

你再也取不出来吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [maɪ] [bed] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

I	shall	want	my	bed	by	-	and	-	by	,
我	将	想	我的	床	经过	-	和	-	经过	,

我过段时间就需要我的床了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hænd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] .

but	I	don't	keep	it	at	hand	all	day	in	my	shop	.
但	我	不	保持	它	在	手	全部	天	在	我的	店铺	.

但我不会整天把它放在店里。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

It	saves	a	deal	of	trouble	,
它	保存	一个	交易	的	麻烦	,

这样省去了很多麻烦。

[tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [streɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [pleɪs] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪts] [biːn] [juːst] . "

to	put	everything	straight	away	in	its	right	place	the	moment	it's	been	used	.	"
到	放	一切	直的	离开	在	它是	正确的	地方	这	片刻	它是	到过	用过的	.	"

用完之后立刻把所有东西放回原位。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] - ['əʊnli] [dræg] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃeəz] ['krʊkɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , " [sed] ['dʒænət]

"	But	the	children'll	only	drag	all	the	chairs	crooked	in	another	minute	,	"	said	Janet
"	但	这	-	仅有的	拖	全部	这	椅子	歪	在	其他	分钟	,	"	说	珍妮特

.

:

.

“但是孩子们再过一分钟就会把所有的椅子都拖歪了，”珍妮特说。

" [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ɪn] [æn; ən] [ə'rækjələ(r)] ['mænə(r)]

"	Chairs	are	meant	to	be	used	,	"	said	Mrs	.	Simmons	,	in	an	oracular	manner
"	椅子	是	意思是	到	是	用过的	,	"	说	太太	.	西蒙斯	,	在	一个	神谕	方式

.

:

.

“椅子就是用来用的，”西蒙斯夫人用一种预言般的语气说道。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

"	But	there's	no	need	for	them	all	to	stand	about	the	whole	day	like	a
"	但	有	不	需要	为了	他们	全部	到	站立	关于	这	所有的	天	喜欢	一个

[set] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['dɜːvɪʃ] .

set	of	dancing	dervishes	.
放	的	跳舞	苦行僧	.

“但他们没必要像一群跳舞的苦行僧一样整天站在那里。”

[ɪf] ['evri] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːftə(r)]

If	every	child	was	taught	to	put	his	chair	back	straight	against	the	wall	after
如果	每一个	孩子	曾是	教授	到	放	他的	椅子	后退	直的	反对	这	墙	后

[hiːz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

he's	done	with	it	,
他是	完毕	和	它	,

如果每个孩子都被教导用完椅子后要把椅子靠墙放回原位，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['taɪdiə(r)] . "

the	world	would	be	over	so	much	tidier	.	"
这	世界	会	是	超过	所以	很多	更整洁	.	"

世界将会整洁得多。

" [waɪ] , [ai] [doʊnt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Why	,	I	don't	do	that	,	"	said	Janet	.
"	为什么	,	我	不	做	那	,	"	说	珍妮特	.

“我才不那样做呢，”珍妮特说。

" [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	More's	the	pity	!	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	更多	这	遗憾	!	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“真是太可惜了！”西蒙斯太太说道。

['hævɪŋ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] , — [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒænət] ['reəli] [pə'fɔːmd] ,

Having	swept	up	the	hearth	,	—	an	operation	which	Janet	rarely	performed	,
拥有	扫荡	向上	这	炉	,	—	一个	手术	哪个	珍妮特	很少	执行	,

珍妮特很少做这件事，但她还是把壁炉里的水都打扫干净了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [niːd] ['swiːpɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , — ['mɪsɪz] .

because	it	was	sure	to	need	sweeping	again	before	long	,	—	Mrs	.
因为	它	曾是	当然	到	需要	扫荡	再次	前	长的	,	—	太太	.

因为不久之后肯定又需要打扫了，——夫人

['sɪmənz] [brɔːt] [aʊt] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [səʊp] .

Simmons	brought	out	water	and	soap	.
西蒙斯	带来	出去	水	和	肥皂	.

西蒙斯拿出了水和肥皂。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [səʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] , ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)]['dʒænəts] ['bɒnɪt] .

The	missing	soap	she	had	accidentally	discovered	,	lying	hidden	under	Janet's	bonnet	.
这	丢失的	肥皂	她	有	偶然	发现	,	说谎	隐	在下面	珍妮特的	引擎盖	.

她无意中发现的那块丢失的肥皂，就藏在珍妮特的帽子底下。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [səb'mɪtɪd] [wɪð] ['tɒlərəb(ə)l][kəm'pəʊʒə(r)][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz]

The	elder	children	submitted	with	tolerable	composure	to	having	their	dirty	little	faces
这	长老	孩子们	提交	和	可容忍的	镇定	到	拥有	他们的	肮脏的	小的	面孔

[ænd; ənd][hændz] [meɪd] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

and	hands	made	clean	and	shining	.
和	双手	制成	干净的	和	灼灼	.

年龄稍大的孩子们还算镇定，乖乖地让人把他们脏兮兮的小脸和小手洗得干干净净，闪闪发亮。

['tɒmi] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [səʊp] , [ænd; ənd] ['tɒmi] [ʃriːk] [hɪz; ɪz]

Tommy	,	however	,	had	a	strong	dislike	to	soap	,	and	Tommy	shrieked	his
汤米	,	然而	,	有	一个	强的	不喜欢	到	肥皂	,	和	汤米	尖叫	他的

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

然而，汤米非常讨厌肥皂，他大声表示反对。

" [hiː; hi][woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [gɑːspt] ['dʒænət] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	He	won't	like	it	,	"	gasped	Janet	,	in	dismay	.
"	他	惯于	喜欢	它	,	"	倒吸一口气	珍妮特	,	在	沮丧	.

“他肯定不喜欢，”珍妮特惊愕地喘息道。

" [ðen] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪkɪŋ] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] ['kɑːmli] ,

"	Then	he'll	have	to	get	along	without	the	liking	,	"	said	Betsy	Simmons	calmly	,
"	然后	地狱	有	到	得到	沿着	没有	这	喜欢	,	"	说	贝齐	西蒙斯	平静地	,

“那他就得接受没人喜欢他的事实了，”贝齐·西蒙斯平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['tɒmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	she	lifted	Tommy	into	a	convenient	position	.
作为	她	抬起	汤米	进入	一个	方便的	位置	.

她把汤米抱到了一个方便的位置。

" ['tɒmi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [woʊnt][hiː; hi] ? " [sed] ['dʒænət] ['kəʊksɪŋli] .

"	Tommy	will	be	a	good	boy	,	won't	he	?	"	said	Janet	coaxingly	.
"	汤米	将要	是	一个	好的	男生	,	惯于	他	?	"	说	珍妮特	哄骗地	.

“汤米会是个好孩子，对吧？”珍妮特哄着说。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [bʌn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] . "

"	Mother	will	give	him	a	nice	bun	if	he	is	good	.	"
"	母亲	将要	给	他	一个	好的	包子	如果	他	是	好的	.	"

“如果他表现好，妈妈会给他一个好吃的面包。”

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][bʌn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒʃt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Give	him	a	bun	for	having	his	face	washed	!	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	给	他	一个	包子	为了	拥有	他的	脸	洗过	!	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“给他一个面包，奖励他洗脸！”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] [fɔː(r); fə(r)] ['stɒpɪŋ] ['kraɪɪŋ] !

"	And	a	halfpenny	for	stopping	crying	!
"	和	一个	半便士	为了	停止	哭泣	!

“停止哭泣可得半便士！”

[hiːz] [laɪk] [tuː; tə] [kɒst] [juː; jʊ] [dɪə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

He's	like	to	cost	you	dear	at	this	rate	,	Mrs	.	Humphrey	.
他是	喜欢	到	成本	你	亲爱的	在	这	速度	,	太太	.	汉弗莱	.

照这样下去，汉弗莱太太，他恐怕要花你一大笔钱。

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['betə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['peniz] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Haven't	you	got	any	better	use	for	your	pennies	than	that	?
还没有	你	得到	任何	更好的	使用	为了	你的	便士	比	那	?

难道你没有比这更好的用途吗?

" ['dʒænət][sæt] [ri'bjuːk] ; [ə'ʃeɪmd] [jet] ['æŋgri] .

"	Janet	sat	rebuked	;	ashamed	yet	angry	.
"	珍妮特	卫星	责备	;	羞愧	然而	生气的	.

珍妮特坐在那里，感到羞愧又愤怒，仿佛受到了责备。

['tɒmi] [jeld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [jeld] [ɪn] [veɪn] .

Tommy	yelled	,	but	he	yelled	in	vain	.
汤米	大喊	,	但	他	大喊	在	徒劳	.

汤米大声喊叫，但他的喊叫毫无作用。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['kwaɪətli] [səup] [hɪm] , ['skrʌbɪd] [hɪm] , [spʌndʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɪm] .

Mrs	.	Simmons	quietly	soaped	him	,	scrubbed	him	,	sponged	him	,	and	dried	him	.
太太	.	西蒙斯	悄悄	肥皂	他	,	擦洗过	他	,	海绵	他	,	和	干燥	他	.

西蒙斯太太静静地给他涂上肥皂，搓洗他，用海绵擦干他，然后把他擦干。

[ə; eɪ] [kliːn] [ðəʊ] ['tɪəfl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld]

A	clean	though	tearful	little	boy	was	presently	seated	on	a	chair	,	and	told
一个	干净的	尽管	内牛满面	小的	男生	曾是	目前	坐着	在	一个	椅子	,	和	讲述

[tuː; tə] " [biː; bi] [gʊd] . "

to	"	be	good	.	"
到	"	是	好的	.	"

一个虽然流着泪但很干净的小男孩此刻正坐在椅子上，被告知要“乖”。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː][duː; də] [ɔːl] [ðæt] , [naʊ] , " [sed] ['dʒænət] .

"	He	wouldn't	let	me	do	all	that	,	now	,	"	said	Janet	.
"	他	不会	让	我	做	全部	那	,	现在	,	"	说	珍妮特	.

“他现在不会让我做那些事了，”珍妮特说。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tɜːnd] [raʊnd] [kwaɪt] [ɪn'dɪgnəntli] .

Mrs	.	Simmons	turned	round	quite	indignantly	.
太太	.	西蒙斯	转向	圆形的	相当	愤慨地	.

西蒙斯太太非常生气地转过身去。

" [ˌwʊdnt] [let] !

"	Wouldn't	let	!
"	不会	让	!

“绝不让！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv] [θriː] [nɒt] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð] [hɪm] !

"	A	baby	of	three	not	let	his	mother	do	as	she	likes	with	him	!
"	一个	婴儿	的	三	不是	让	他的	母亲	做	作为	她	点赞	和	他	!

“一个三岁的孩子不让他的母亲随心所欲地对待他！”

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ? "
What on earth do you mean , Mrs . Humphrey ? "
什么 在 地球 做 你 意思是 , 太太 . 汉弗莱 ? "

汉弗莱太太，您到底是什么意思？

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [laɪk] [juː; jʊ]
" Well , I don't know , — it doesn't seem as if I could manage them like you
" 出色地 , 我 不 知道 , — 它 不 似乎 作为 如果 我 可以 管理 他们 喜欢 你
[duː; də] ,
do ,
做 ,

“嗯，我不知道，——我好像没办法像你那样管理他们。”

" [sed] ['dʒænət] .
" said Janet .
" 说 珍妮特 .

“珍妮特说道。”

" ['meɪbi] [nɒt] , — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][set][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Maybe not , — because you don't set to work the right way , " said Mrs .
" 或许 不是 , — 因为 你 不 放 到 工作 这 正确的 方式 , " 说 太太 .
['sɪmənz] .
Simmons .
西蒙斯 .

“也许不是，因为你没有用正确的方法开始工作，”西蒙斯太太说。

" [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [kraɪz] , [ɔː(r)] [braɪb] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
" Give in to a child because he cries , or bribe him to be good ,
" 给 在 到 一个 孩子 因为 他 哭泣 , 或者 贿赂 他 到 是 好的 ,

“不要因为孩子哭闹就妥协，也不要用钱贿赂他让他表现好。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ɪz] [gɒn] .
and your mastery over him is gone .
和 你的 精通 超过 他 是 已消失 .

你对他的控制已经消失了。

[bʌt; bət] [wʌns] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
But once make him understand that you mean what you say ,
但 一次 制作 他 理解 那 你 意思是 什么 你 说 ,

但只要让他明白你言出必行，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiːz] [təʊld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['trʌbəlz] [æt; ət]
and that he has to do what he's told , and your trouble's at
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

他必须服从命令，你的麻烦就结束了。

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl]
Why , dear me , I wonder what my mother would have said , when I was a girl
为什么 , 亲爱的 我 , 我 想知道 什么 我的 母亲 会 有 说 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩
,
,
,

哎呀，我真想知道，如果我还是个小女孩，妈妈会怎么说呢？

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] — [hæd; həd][set] [ʌp]

if	any	one	of	us	—	and	she	had	a	dozen	children	—	had	set	up
如果	任何	一	的	我们	—	和	她	有	一个	打	孩子们	—	有	放	向上

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

for	a	moment	against	her	will	.
为了	一个	片刻	反对	她	将要	.

如果我们中的任何一个人——而她有十几个孩子——违背她的意愿坐了一会儿。

[nɒt] [wiː; wi] !

Not	we	!
不是	我们	!

我们可不是!

[ðeə(r)] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

There	wasn't	such	a	thing	known	among	us	.
那里	不是	这样的	一个	事物	已知	之中	我们	.

我们当中没有人知道这种事。

['mʌðərz] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

Mother's	will	was	law	,	and	no	mistake	.
母亲的	将要	曾是	法律	,	和	不	错误	.

母亲的遗嘱就是法律，绝无错误。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] ,

But	for	all	that	we	loved	her	more	than	I	can	tell	,
但	为了	全部	那	我们	喜爱	她	更多的	比	我	能	告诉	,

但尽管如此，我们对她的爱远超我的言语所能表达，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	she	did	toil	for	us	.
和	她	做过	辛劳	为了	我们	.

她为我们辛勤付出。

[ðə; ði] [wɜːld] ['nevə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [sɪns] ['mʌðə(r)] [daɪd] . "

The	world	never	looked	the	same	to	me	,	Mrs	.	Humphrey	,	since	mother	died	.	"
这	世界	绝不	看起来	这	相同的	到	我	,	太太	.	汉弗莱	,	自从	母亲	死亡	.	"

汉弗莱太太，自从母亲去世后，这个世界在我眼里就再也回不到从前了。

" ['evribɒdi] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [ðæt] , [ðəʊ] , " ['dʒænət] [sed] ['həʊpləsli] ,

"	Everybody	isn't	like	that	,	though	,	"	Janet	said	hopelessly	,
"	大家	不是	喜欢	那	,	尽管	,	"	珍妮特	说	绝望地	,

“但并不是每个人都那样，”珍妮特绝望地说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [pleɪst] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	Mrs	.	Simmons	placed	the	teapot	on	the	table	.
作为	太太	.	西蒙斯	放置	这	茶壶	在	这	桌子	.

西蒙斯太太把茶壶放在桌子上。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ɪ'skeɪpt] .

A	DANGER	ESCAPED	.
一个	危险	逃脱	.

危险逃脱了。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [geɪv] ['dʒænət] ['hʌmfri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [gʊd] [əd'vaɪs] [stɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

MRS	.	SIMMONS	gave	Janet	Humphrey	a	little	more	good	advice	still	,	before	she
太太	.	西蒙斯	给予	珍妮特	汉弗莱	一个	小的	更多的	好的	建议	仍然	,	前	她

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] :

had	done	with	her	:
有	完毕	和	她	:

在和珍妮特·汉弗莱谈话结束之前，西蒙斯太太又给了她一些很好的建议：

[ænd; ənd]['dʒænət] [tʊk] [ðə; ðɪ] [gʊd] [əd'vaɪs] ['hʌmbli] .

and	Janet	took	the	good	advice	humbly	.
和	珍妮特	采取	这	好的	建议	谦卑地	.

珍妮特虚心接受了这个好建议。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['dʒænəts] [fɔːlts] [maɪt] [biː; bi] ,

For	whatever	Janet's	faults	might	be	,
为了	任何	珍妮特的	故障	可能	是	,

无论珍妮特有什么缺点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['sɪli] [preɪd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ɒv; əv]

she	had	not	among	them	the	silly	pride	which	will	not	bear	to	be	told	of
她	有	不是	之中	他们	这	愚蠢的	自豪	哪个	将要	不是	熊	到	是	讲述	的

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒŋ] .

being	in	the	wrong	.
存在	在	这	错误的	.

她不像她们那样愚蠢自负，无法忍受别人指出自己的错误。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sure	I	wish	I	could	do	better	,	"	she	said	,
"	我	是	当然	我	希望	我	可以	做	更好的	,	"	她	说	,

“我当然希望自己能做得更好，”她说。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] [wɪð] ['betsi] ['sɪmənz] , [wen] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

standing	at	the	open	door	with	Betsy	Simmons	,	when	the	latter	was	about	to
常设	在	这	打开	门	和	贝齐	西蒙斯	,	什么时候	这	后者	曾是	关于	到

[liːv] .

leave	.
离开	.

我和贝齐·西蒙斯站在敞开的门口，当时贝齐·西蒙斯正要离开。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	I	don't	pretend	to	say	everything	is	as	it	should	be	.
"	我	不	假装	到	说	一切	是	作为	它	应该	是	.

“我并不认为一切都如我所愿。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] [æz; əz][sʌm; səm][fəʊks] ['fænsi] . "

But	it	isn't	so	easy	to	keep	straight	as	some	folks	fancy	.	"
但	它	不是	所以	简单的	到	保持	直的	作为	一些	各位	想要	.	"

但要保持思路清晰并不像有些人想象的那么容易。

" [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	No	,	that	it	isn't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	不	,	那	它	不是	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“不，并非如此，”西蒙斯太太说。

" [aɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ðeə(r)] .

"	I'm	on	your	side	of	the	matter	there	.
"	我是	在	你的	边	的	这	事情	那里	.

在这件事上，我站在你这边。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][bæd]['hæbɪts][ænd; ənd]['ɪntuː] [gʊd] [wʌnz] .

It	isn't	easy	to	get	out	of	bad	habits	and	into	good	ones	.
它	不是	简单的	到	得到	出去	的	坏的	习惯	和	进入	好的	一个	.

戒除坏习惯、养成好习惯并不容易。

[ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

A	deal	of	striving	and	praying	have	to	go	to	it	. "
一个	交易	的	努力	和	祈祷	有	到	去	到	它	. "

这需要付出大量的努力和祈祷。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ˌem 'iː] [preɪ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [haʊs]

"	Why	,	Mrs	.	Simmons	,	you	wouldn't	surely	have	me	pray	about	keeping	my	house
"	为什么	,	太太	.	西蒙斯	,	你	不会	一定	有	我	祈祷	关于	保持	我的	房子

[streɪt] ! "

straight	!	"
直的	!	"

“西蒙斯太太，您肯定不会希望我祈祷能把家里收拾得井井有条吧！”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [kliːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	And	about	getting	up	early	,	and	having	the	rooms	clean	,	and	the
"	和	关于	获得	向上	早期的	,	和	拥有	这	房间	干净的	,	和	这

['tʃɪldrən] ['taɪdi] ,

children	tidy	,
孩子们	整齐的	,

“还有早起、打扫房间、让孩子们保持整洁的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːlz] ['kʌmftəb(ə)l] !

and	the	meals	comfortable	!
和	这	餐	舒服的	!

而且饭菜也很美味！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [wʊd] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .

Surely	I	would	,	"	said	Betsy	Simmons	.
一定	我	会	,	"	说	贝齐	西蒙斯	.

“我当然会，”贝齐·西蒙斯说道。

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [preŋ] .

"	I	don't	see	that	you're	likely	to	get	things	right	without	praying	.
"	我	不	看	那	你是	可能	到	得到	事物	正确的	没有	祈祷	.

“我认为，如果不祈祷，你不太可能把事情做好。”

[juːv] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] — ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt] !

You've	a	deal	to	fight	against	—	laziness	and	forgetfulness	and	what	-	not	!
你已经	一个	交易	到	斗争	反对	—	懒惰	和	健忘	和	什么	-	不是	!

你要对抗的是懒惰、健忘等等！

[ænd; ənd] [jʊl] [wɒnt] [help] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] . "

And	you'll	want	help	from	above	,	if	ever	a	woman	does	.	"
和	你会	想	帮助	从	多于	,	如果	曾经	一个	女士	做	.	"

如果说哪个女人需要帮助，那你肯定希望得到上天的帮助。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " ['remənstreit, ri'mɔn-]['dʒænət] .

"	But	such	little	things	,	"	remonstrated	Janet	.
"	但	这样的	小的	事物	,	"	抗议	珍妮特	.

“但只是些小事而已，”珍妮特抗议道。

" [ɑː] , [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [mis'teik] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Ah	,	that's	where	you	mistake	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	啊	,	那就是	在哪里	你	错误	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“啊，你错就错在这里，”西蒙斯太太说。

" [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] [rɒŋ] .

"	That's	where	you	and	others	go	wrong	.
"	那就是	在哪里	你	和	其他的	去	错误的	.

“这就是你和其他人犯错的地方。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [bɪg] [θɪŋz] .

They	are	not	little	things	at	all	,	but	big	things	.
他们	是	不是	小的	事物	在	全部	,	但	大的	事物	.

这些事一点也不小，而是大事。

[ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [siːm] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [pə'hæps] ,

It	don't	seem	so	very	much	,	perhaps	,
它	不	似乎	所以	非常	很多	,	也许	,

或许看起来并不那么重要，

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [dʌn] [ɪn] [taɪm] ,

if	one	day	or	another	you	don't	get	done	in	time	,
如果	一	天	或者	其他	你	不	得到	完毕	在	时间	,

如果有一天你没能按时完成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mʌk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] ,

and	the	place	is	all	of	a	muck	,	and	the	children	are	in	a	mess	,
和	这	地方	是	全部	的	一个	泥浆	,	和	这	孩子们	是	在	一个	混乱	,

这里到处都是泥泞，孩子们也乱成一团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['prɒpəli] [kʊkt] ,

and	the	dinner	isn't	properly	cooked	,
和	这	晚餐	不是	适当地	煮熟	,

晚餐没做好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['prɒpəli] [kʊkt] ,

and	the	dinner	isn't	properly	cooked	,
和	这	晚餐	不是	适当地	煮熟	,

晚餐没做好。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gəʊz] ['sʌmweə(r)] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [hiː; hi] [kænt] [faɪnd] [ɪn]

and	your	husband	goes	somewhere	else	for	the	comfort	he	can't	find	in
和	你的	丈夫	去	某处	别的	为了	这	舒适	他	不能	寻找	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

his	own	house	.
他的	自己的	房子	.

你的丈夫会去别的地方寻求他在自己家中无法获得的舒适感。

['meɪbi] [iːtʃ] [taɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ə'ləʊn] .

Maybe	each	time	it's	a	small	matter	alone	.
或许	每个	时间	它是	一个	小的	事情	独自的	.

也许每次都只是件小事。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf]

But	it's	no	small	matter	if	you	stop	short	of	your	duty	in	that	state	of	life
但	它是	不	小的	事情	如果	你	停止	短的	的	你的	责任	在	那	状态	的	生活

[weə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [pʊt] [juː; jʊ] .

where	God	has	put	you	.
在哪里	上帝	有	放	你	.

但是，如果你在上帝安排你的人生阶段没有尽到自己的责任，那可就不是一件小事了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ,

And	it	won't	be	a	small	matter	,
和	它	惯于	是	一个	小的	事情	,

这绝非小事。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [teɪks]

if	your	husband	is	driven	from	his	home	so	often	that	at	last	he	takes
如果	你的	丈夫	是	驱动	从	他的	家	所以	经常	那	在	最后的	他	需要

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn'sted] . "

to	the	public	-	house	instead	.	"
到	这	民众	-	房子	反而	.	"

如果你的丈夫经常被赶出家门，最后他只好去酒馆消遣。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	My	husband	isn't	one	of	them	as	is	for	ever	in	and	out	at	the
"	我的	丈夫	不是	一	的	他们	作为	是	为了	曾经	在	和	出去	在	这

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

“我的丈夫不是他们中的一员，因为他总是频繁出入公共场所。”

" [sed] ['dʒænət] ['heɪstɪli] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪtli] - [ɪk'sprest] [fɪə(r)] .

"	said	Janet	hastily	,	forgetting	her	own	lately	-	expressed	fear	.
"	说	珍妮特	草草	,	遗忘	她	自己的	最近	-	表达	害怕	.

“珍妮特匆匆说道，忘记了自己刚才表达的恐惧。”

" ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] .

"	Maybe	not	,	but	he	isn't	one	that	never	goes	there	.
"	或许	不是	,	但	他	不是	一	那	绝不	去	那里	.

“也许不是，但他也不是那种从不去那里的人。”

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] [daʊn] [hɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

Mind	you	don't	give	him	a	push	down	hill	with	your	own	hand	,	Mrs	.	Humphrey	.
头脑	你	不	给	他	一个	推	向下	爬坡道	和	你的	自己的	手	,	太太	.	汉弗莱	.

汉弗莱太太，你可千万别亲手把他推下山坡。

[ə; eɪ][mæn][woʊnt] ['kɒmənli] [stænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

A	man	won't	commonly	stand	more	than	a	certain	amount	and	degree	of
一个	男人	惯于	通常	站立	更多的	比	一个	肯定	数量	和	程度	的

[ʌn'kʌmfətəblnəs] .

uncomfortableness	.
不适	.

男人通常无法忍受超过一定程度的不适。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	can	tell	you	I	didn't	like	the	look	in	his	face	to	-	day	,
我	能	告诉	你	我	没有	喜欢	这	看	在	他的	脸	到	-	天	,

我可以告诉你，我不喜欢他今天脸上的表情。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .

as	I	saw	him	coming	away	from	your	door	.
作为	我	锯	他	未来	离开	从	你的	门	.

我看到他从你家门口走出来。

" ['dʒænət] [felt] [ʌn'iːzi] .

"	Janet	felt	uneasy	.
"	珍妮特	毛毡	不安	.

珍妮特感到不安。

" [aɪl] [traɪ] — [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	try	—	I	will	really	try	,	"	she	said	.
"	患病的	尝试	—	我	将要	真的	尝试	,	"	她	说	.

“我会尽力——我真的会尽力，”她说。

" [aɪ] ['ʃudnt] [laɪk] [ðæt] .

"	I	shouldn't	like	that	.
"	我	不应该	喜欢	那	.

我不应该喜欢那样。

[hiːz] [səʊ] ['stedi] ['məʊstli] ,

He's	so	steady	mostly	,
他是	所以	稳定的	大多	,

他大部分时间都很沉稳。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] [id] ['evə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] .

I	didn't	somehow	think	there	was	danger	he'd	ever	turn	to	being	anything	else	.
我	没有	不知何故	思考	那里	曾是	危险	他会	曾经	转动	到	存在	任何事物	别的	.

"

"

"

我当时怎么也没想到他会变成别的样子。

" [ðə; ði][mɔː(r)] ['stedi] [hiː; hi][ɪz] ,

"	The	more	steady	he	is	,
"	这	更多的	稳定的	他	是	,

他越是沉稳，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [hiː; hi] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kəʊzi] [haʊs] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪət][ɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] .

the	more	shame	he	shouldn't	have	a	cosy	house	to	sit	quiet	in	,	"	said	Mrs	.
这	更多的	耻辱	他	不应该	有	一个	舒适	房子	到	坐	安静的	在	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] .

Simmons	.
西蒙斯	.

“他竟然没有一个舒适的房子可以安静地待着，真是太丢人了，”西蒙斯太太说。

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['dʒænət] .

"	I'll	try	,	"	repeated	Janet	.
"	患病的	尝试	,	"	重复	珍妮特	.

“我会试试，”珍妮特重复道。

" [aɪl] [duː; də] [θɪŋz] ['dɪfrənt] .

"	I'll	do	things	different	.
"	患病的	做	事物	不同的	.

“我会采取不同的做法。”

[ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "

And	you'll	come	in	sometimes	,	and	tell	me	how	,	won't	you	?	"
和	你会	来	在	有时	,	和	告诉	我	如何	,	惯于	你	?	"

你有时会进来，告诉我情况如何，对吧?

" [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help] ['eniwʌn] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .

"	I'm	glad	enough	to	help	anyone	I	can	,	"	said	Betsy	Simmons	.
"	我是	高兴的	足够的	到	帮助	任何人	我	能	,	"	说	贝齐	西蒙斯	.

“我很乐意尽我所能帮助任何人，”贝齐·西蒙斯说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ʌðə(r)] [help] [ðæn; ðən] [maɪn] [jʊl] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .

"	But	it's	other	help	than	mine	you'll	need	to	keep	straight	.
"	但	它是	其他	帮助	比	矿	你会	需要	到	保持	直的	.

但除了我的帮助之外，你还需要其他人的帮助才能走上正轨。

[naʊ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [aɪ'd] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [naɪs] ,

Now	,	if	I	was	you	,	Mrs	.	Humphrey	,	I'd	see	to	having	everything	nice	,
现在	,	如果	我	曾是	你	,	太太	.	汉弗莱	,	ID	看	到	拥有	一切	好的	,

如果我是你，汉弗莱太太，我会确保一切都井井有条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒf] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [ə'gen] .

and	the	children	off	to	bed	early	,	before	he	comes	back	again	.
和	这	孩子们	离开	到	床	早期的	,	前	他	来	后退	再次	.

孩子们早早睡了，趁他还没回来。

[doʊnt] [let] [hɪm] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mes] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "

Don't	let	him	find	you	in	a	mess	a	second	time	.	"
不	让	他	寻找	你	在	一个	混乱	一个	第二	时间	.	"

别让他第二次发现你陷入困境。

" [bʌt; bət] ['tɒmi] [doʊnt][laɪk] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][bed] ['ɜːli] . "

"	But	Tommy	don't	like	being	sent	to	bed	early	.	"
"	但	汤米	不	喜欢	存在	发送	到	床	早期的	.	"

“但是汤米不喜欢被早早打发去睡觉。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , [wɒt] [ðen] ? "

"	And	if	he	don't	,	what	then	?	"
"	和	如果	他	不	,	什么	然后	?	"

“如果他不这么做，那又会怎样？”

" [waɪ] , [hiːl] [skriːm] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Why	,	he'll	scream	,	"	said	Janet	.
"	为什么	,	地狱	尖叫	,	"	说	珍妮特	.

“他会尖叫的，”珍妮特说。

" [ðæts] [suːn] ['set(ə)ld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	That's	soon	settled	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	那就是	很快	定居	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“那很快就会解决的，”西蒙斯太太说。

" [tʌk] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiːl] [suːn] [skriːm] [hɪm'self] [aʊt] .

"	Tuck	him	up	,	and	he'll	soon	scream	himself	out	.
"	塔克	他	向上	,	和	地狱	很快	尖叫	他自己	出去	.

“把他盖好，他很快就会哭出来。”

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'weɪ] .

All	the	more	need	to	have	it	over	while	your	husband's	away	.
全部	这	更多的	需要	到	有	它	超过	尽管	你的	丈夫的	离开	.

因此，更应该趁丈夫不在家的时候完成这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aiˈ][wɒz; wəz][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ,

And	if	I	was	you	,	Mrs	.	Humphrey	,
和	如果	我	曾是	你	,	太太	.	汉弗莱	,

如果我是你，汉弗莱夫人，

[aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [wɜːk] ,

I'd	put	the	little	ones	to	sleep	every	evening	before	he	comes	back	from	work	,
ID	放	这	小的	一个	到	睡觉	每一个	晚上	前	他	来	后退	从	工作	,

我每天晚上都会在他下班回家之前哄孩子们睡觉。

[ʌn'tɪl] [ðev] [lɜːnt] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skriːmɪŋ] .

until	they've	learnt	to	go	off	quiet	without	any	screaming	.
直到	他们有	学会了	到	去	离开	安静的	没有	任何	尖叫	.

直到他们学会安静地离开，不再尖叫。

['itl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['les(ə)n] [ðeɪ] ['evə(r)][hæd; həd] [jet] . "

It'll	be	the	best	lesson	they	ever	had	yet	.	"
它将	是	这	最好的	课	他们	曾经	有	然而	.	"

这将是他们上过的最棒的一课。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] — " [bɪ'gæn]['dʒænət] .

"	But	they	won't	—	"	began	Janet	.
"	但	他们	惯于	—	"	开始	珍妮特	.

“但他们不会——”珍妮特开口说道。

" [tɔːk] [ɒv; əv] - [woʊnt] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['beɪbiz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Talk	of	'	won't	'	about	a	parcel	of	babies	!	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	讲话	的	-	惯于	-	关于	一个	包裹	的	婴儿	!	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“说‘不会’可不是在说一包婴儿的事！”西蒙斯太太说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , — [ai]['nevə(r)] [jet] [sɔː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
" I'll tell you what , — I never yet saw the child , big or little , who couldn't be
" 患病的 告诉 你 什么 , — 我 绝不 然而 锯 这 孩子 , 大的 或者 小的 , WHO 不能 是
['mɑːstəd] ,
mastered ,
精通 ,

我告诉你，——我从未见过哪个孩子，无论大小，是无法被驯服的。

[ɪf] [wʌn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
if one knew how to do it .
如果 一 知道 如何 到 做 它 .

如果知道该怎么做的话。

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːmɪŋ] .
You needn't think it's a matter of scolding and storming .
你 不必 思考 它是 一个 事情 的 责骂 和 暴风雨 .

你不必认为这是需要责骂和训斥的事情。

[ðə; ði]['dʒentlə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði]['betə(r)] ,
The gentler you speak the better ,
这 更温和 你 说话 这 更好的 ,

说话语气越温和越好。

[səʊ][æz; əz]['əʊnli][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
so as only you make a child understand that you mean what you say .
所以 作为 仅有的 你 制作 一个 孩子 理解 那 你 意思是 什么 你 说 .

只有你才能让孩子明白你言出必行。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] - [woʊnt] - [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] - [mʌst; məst] , - — [waɪ] , [ɔːl]
But if your children's ' won't ' is stronger than your ' must , ' — why , all
但 如果 你的 孩子们的 - 惯于 - 是 更强 比 你的 - 必须 , - — 为什么 , 全部
[ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
I can say is ,
我 能 说 是 ,

但是，如果孩子的“不愿意”比你的“必须”更强烈——那我只能说，

[jʊr; jər] [skeəs] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
you're scarce fit to be a mother .
你是 稀少 合身 到 是 一个 母亲 .

你根本不适合当母亲。

[jʊd] [best] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]
You'd best send them away , and pay somebody else to do the bringing up
你会 最好的 发送 他们 离开 , 和 支付 某人 别的 到 做 这 带来 向上
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

你最好把他们送走，然后花钱请别人来抚养他们。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌn'hæpi] , " [sed] ['dʒænət] .
" I never could bear to see a child unhappy , " said Janet .
" 我 绝不 可以 熊 到 看 一个 孩子 不开心 , " 说 珍妮特 .

“我最见不得孩子不开心，”珍妮特说。

" [jes] , [jes] .
" Yes , yes .
" 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
I know the feeling .
我 知道 这 感觉 .

我懂这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [diːl] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

It	sounds	a	deal	kinder	than	it	really	is	.
它	声音	一个	交易	幼儿园	比	它	真的	是	.

听起来比实际情况要仁慈得多。

[səʊ][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ['beərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ʌn'hæpi] ,

So	you	don't	mind	bearing	to	see	your	husband	unhappy	,
所以	你	不	头脑	轴承	到	看	你的	丈夫	不开心	,

所以你不介意看到丈夫不开心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][duː; də][dʒʌst] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ,

and	you	let	them	do	just	whatever	they	like	,
和	你	让	他们	做	只是	任何	他们	喜欢	,

你任由他们为所欲为，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðel] [biː; bi][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

never	thinking	of	the	misery	they'll	be	in	after	life	to	themselves	and	others	,
绝不	思维	的	这	苦难	他们会	是	在	后	生活	到	他们自己	和	其他的	,

他们从不考虑死后自己和他人将遭受的痛苦。

— [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ðæts] [tuː; tə] [kʌm] ,

—	and	thinking	least	of	all	of	the	Life	that's	to	come	,
—	和	思维	至少	的	全部	的	这	生活	那就是	到	来	,

——而最不愿想到的，莫过于来世。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðen] [ɔː(r)][nɒt] .

and	whether	your	children	are	to	be	happy	then	or	not	.
和	无论	你的	孩子们	是	到	是	快乐的	然后	或者	不是	.

以及你的孩子届时是否会幸福。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt]['tendə(r)] - ['hɑːrtɪdnəs] .

That	isn't	tender	-	heartedness	.
那	不是	投标	-	真心	.

那不是温柔体贴。

[ɪts] ['daʊnraɪt] ['kruːəlti] . "

It's	downright	cruelty	.	"
它是	彻头彻尾	残酷	.	"

这简直是残忍至极。

" [aɪ][həʊp] ['ɪtl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " ['dʒænət][sed] [ʌn'iːzɪli] .

"	I	hope	it'll	all	come	right	with	them	,	"	Janet	said	uneasily	.
"	我	希望	它将	全部	来	正确的	和	他们	,	"	珍妮特	说	不安地	.

“我希望他们一切都能好起来，”珍妮特不安地说。

" [aɪ][həʊp][səʊ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [æz; əz] [juːv] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	hope	so	too	,	but	I	don't	see	as	you've	much	reason	to	expect	it	.
"	我	希望	所以	也	,	但	我	不	看	作为	你已经	很多	原因	到	预计	它	.

“我也希望如此，但我认为你没有太多理由期待它发生。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [treɪn] [ðem; ðəm][ʌp] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,

If	you	don't	train	them	up	now	in	the	way	they	should	go	,
如果	你	不	火车	他们	向上	现在	在	这	方式	他们	应该	去	,

如果你现在不按正确的方式训练他们，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] ['laɪkli] [ðel] [teɪk] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

it	isn't	very	likely	they'll	take	to	walking	in	it	by	-	and	-	by	.
它	不是	非常	可能	他们会	拿	到	步行	在	它	经过	-	和	-	经过	.

他们不太可能很快就喜欢上在里面走路。

" ['dʒænət][wɒz; wəz][nɒt] [ə'fendɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['sɪmənzɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

"	Janet	was	not	offended	by	Mrs	.	Simmons's	plain	speaking	.
"	珍妮特	曾是	不是	被冒犯了	经过	太太	.	西蒙斯的	清楚的	请讲	.

“珍妮特并不介意西蒙斯太太直言不讳。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [traɪ] ; " [ænd; ənd] [wen] ['betsi] ['sɪmənz] [wɒz; wəz] [gɒn] [ʃiː; ʃi]

She	said	again	that	she	would	"	try	;	"	and	when	Betsy	Simmons	was	gone	she
她	说	再次	那	她	会	"	尝试	;	"	和	什么时候	贝齐	西蒙斯	曾是	已消失	她

[rɪˈtɜːnd] [ˌɪnˈdɔːz] .

returned	indoors	.
返回	室内	.

她再次表示她会“试试”；贝齐·西蒙斯离开后，她回到了屋里。

" ['mʌðə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪniː] , [ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Mother	,	do	you	like	Mrs	.	Simmons	?	"	asked	Janey	,	in	a	doubtful	voice	,
"	母亲	,	做	你	喜欢	太太	.	西蒙斯	?	"	问	珍妮	,	在	一个	疑	嗓音	,

“妈妈，你喜欢西蒙斯太太吗？”珍妮用怀疑的语气问道。

[æz; əz]['dʒænət] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ʌnˈdres] [ðə; ði]['beɪbi] .

as	Janet	began	to	undress	the	baby	.
作为	珍妮特	开始	到	脱衣服	这	婴儿	.

珍妮特开始给婴儿脱衣服。

" [jes] , [ʃiːz] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃiːz] [truː] , " ['dʒænət] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	she's	good	and	she's	true	,	"	Janet	answered	.
"	是的	,	她是	好的	和	她是	真的	,	"	珍妮特	回答	.

“是的，她人很好，也很真诚，”珍妮特回答道。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnˈkaɪndli] .

"	She	says	a	sharp	word	sometimes	,	but	she	don't	mean	it	unkindly	.
"	她	说道	一个	锋利的	单词	有时	,	但	她	不	意思是	它	不友善的	.

“她有时说话比较尖锐，但她并没有恶意。”

['dʒeɪniː] , [aiˈwʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌem 'iː] [naʊ] , [baɪ] ['getɪŋ] ['wɪli] ['redi] .

Janey	,	I	wonder	if	you	couldn't	help	me	now	,	by	getting	Willie	ready	.
珍妮	,	我	想知道	如果	你	不能	帮助	我	现在	,	经过	获得	威利	准备好	.

珍妮，不知道你现在能不能帮我个忙，把威利准备好。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][ænd; ənd] ['tɒmi] [ænd; ənd]['beɪbi][ɪn][bed] , [əˈgenst] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [bæk]

I	want	to	have	him	and	Tommy	and	baby	in	bed	,	against	father	comes	back
我	想	到	有	他	和	汤米	和	婴儿	在	床	,	反对	父亲	来	后退

.

:
.

我想让他、汤米和孩子一起睡在床上，阻止父亲回来。

[ænd; ənd] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [smuːð] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [tuː] .

And	you've	got	to	smooth	your	hair	too	.
和	你已经	得到	到	光滑的	你的	头发	也	.

你还得把头发捋顺。

" ['dʒeɪniː] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [əˈstɒnɪʃɪŋ] ['kwɪknəs] .

"	Janey	entered	into	the	spirit	of	the	thing	with	astonishing	quickness	.
"	珍妮	进入	进入	这	精神	的	这	事物	和	惊人	速度	.

“珍妮以惊人的速度融入了这件事的氛围。”

['tɒmi] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði][məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd]['dʒænət] [kept] [hɪm][ɪn]

Tommy	was	,	as	usual	,	the	most	troublesome	,	and	Janet	kept	him	in
汤米	曾是	,	作为	通常	,	这	最多	麻烦的	,	和	珍妮特	保留	他	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

汤米一如既往地最难搞，珍妮特亲自管着他。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɪkt] [ænd; ənd] [kraɪd] [waɪl] ['biːɪŋ] [ʌnˈdrest] ,

He	always	kicked	and	cried	while	being	undressed	,
他	总是	踢	和	哭	尽管	存在	脱光衣服	,

他每次被脱衣服的时候都会又踢又哭。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'leɪz] .

and	generally	he	gained	his	will	in	the	shape	of	repeated	delays	.
和	一般来说	他	获得	他的	将要	在	这	形状	的	重复	延误	.

他通常通过反复拖延来达到目的。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfənˌtaɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [kɪks] [ænd; ənd] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

This	evening	,	to	his	infantine	astonishment	,	the	kicks	and	cries	were	of
这	晚上	,	到	他的	婴儿	惊讶	,	这	踢	和	哭泣	是	的

[nəʊ] [ə'veɪl] .

no	avail	.
不	可用	.

今晚，令他这个婴儿感到无比惊讶的是，他的踢打和哭闹都无济于事。

['dʒænət][wɒz; wəz] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] ['sɒri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Janet	was	heated	and	sorry	,	but	she	persevered	,	and	,	to	her
珍妮特	曾是	加热	和	对不起	,	但	她	坚持不懈	,	和	,	到	她

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

珍妮特又气又懊悔，但她坚持了下来，令她惊讶的是，

['tɒmi] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] ['feəli] [ɪn][bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] [raʊnd] [ænd; ənd] [drɒpt]

Tommy	was	no	sooner	fairly	in	bed	than	he	turned	himself	round	and	dropped
汤米	曾是	不	很快	相当	在	床	比	他	转向	他自己	圆形的	和	掉落

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

汤米刚躺到床上，就翻了个身睡着了。

— " [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][tɒp] , " ['dʒeɪniː] [riˈmɑːk] .

—	"	sound	as	a	top	,	"	Janey	remarked	.
—	"	声音	作为	一个	顶部	,	"	珍妮	评论	.

“听起来像个陀螺，”珍妮评论道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [went] [ɒn] , " [sed] ['dʒænət] .

"	I	am	glad	I	went	on	,	"	said	Janet	.
"	我	是	高兴的	我	去	在	,	"	说	珍妮特	.

“我很高兴我继续前进了，”珍妮特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第3/6页

" [naʊ] [wiːl; wil] [pɒp] ['wɪli] [ɪn] , [ænd; ənd]['beɪbi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɒf] [tuː] .

"	Now	we'll	pop	Willie	in	,	and	baby	will	soon	be	off	too	.
"	现在	出色地	流行音乐	威利	在	,	和	婴儿	将要	很快	是	离开	也	.

“现在我们把威利放进去，宝宝很快也会出发。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][duː; də] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] .

Dear	me	,	I	do	think	father	will	be	pleased	.
亲爱的	我	,	我	做	思考	父亲	将要	是	高兴	.

天哪，我想父亲一定会很高兴的。

[hiː; hi] [dʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]['kwaɪət] .

He	does	like	a	bit	of	quiet	.
他	做	喜欢	一个	少量	的	安静的	.

他确实喜欢安静的环境。

" ['dʒɛm] ['hʌmfri] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piə] , ['rɑːðə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['dʒænət][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	Jem	Humphrey	presently	reappeared	,	rather	later	than	Janet	had	expected	.
"	杰姆	汉弗莱	目前	再次出现	,	相当	之后	比	珍妮特	有	预期的	.

“杰姆·汉弗莱随后再次出现，比珍妮特预想的要晚一些。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['niːtli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði]

She	found	time	beforehand	to	put	everything	neatly	away	,	and	to	spread	the
她	成立	时间	预先	到	放	一切	整齐地	离开	,	和	到	传播	这

['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

table	for	supper	.
桌子	为了	晚餐	.

她事先抽出时间把所有东西都收拾得井井有条，并摆好餐桌准备晚餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - [ləʊf] [ɒv; əv] [steɪl] [bred] , [bɪ'saɪdz] [tʃiːz] .

There	was	only	a	half	-	loaf	of	stale	bread	,	besides	cheese	.
那里	曾是	仅有的	一个	一半	-	面包	的	陈旧	面包	,	除了	奶酪	.

除了奶酪，只有半块干面包。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛm] [rɪ'siːvd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

Not	that	they	could	not	afford	more	;	for	Jem	received	good	wages	,
不是	那	他们	可以	不是	买得起	更多的	;	为了	杰姆	已收到	好的	工资	,

并非他们负担不起更多；因为杰姆的工资很不错，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] ['skwɔndəd] ['mʌni] [ɒn] [hɪm'self] :

and	he	seldom	squandered	money	on	himself	:
和	他	很少	挥霍	钱	在	他自己	:

他很少在自己身上挥霍金钱：

[bʌt; bət]['dʒænət][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

but	Janet	had	not	taken	the	trouble	to	prepare	anything	else	.
但	珍妮特	有	不是	已采取	这	麻烦	到	准备	任何事物	别的	.

但珍妮特并没有费心准备其他东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɜː'self] [tuː] ['bɪzi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] " [θɪŋz] [wʊd] [duː; də]

She	had	counted	herself	too	busy	,	and	had	said	that	"	things	would	do
她	有	计数	她自己	也	忙碌的	,	和	有	说	那	"	事物	会	做

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

as	they	were	.
作为	他们	是	.

她觉得自己太忙了，并说“事情就顺其自然吧”。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mænɪdʒd] ['betə(r)] .

"	Now	she	was	sorry	that	she	had	not	managed	better	.
"	现在	她	曾是	对不起	那	她	有	不是	管理	更好的	.

现在她后悔自己没能做得更好。

['dʒɛm] [lʊkt] ['muːdi] [ænd; ənd] [vekst] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Jem	looked	moody	and	vexed	still	,	and	he	sat	down	without	a	word	.
杰姆	看起来	情绪化	和	烦恼	仍然	,	和	他	卫星	向下	没有	一个	单词	.

杰姆看起来依然闷闷不乐，心事重重，一言不发地坐了下来。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['nəʊtɪŋ] [ɪts] [ʌn'wəʊntɪd] ['ɔːdə(r)] ,

But	as	his	eyes	travelled	round	the	kitchen	,	noting	its	unwonted	order	,
但	作为	他的	眼睛	旅行	圆形的	这	厨房	,	注意到	它是	不寻常的	命令	,

但当他的目光扫过厨房，注意到这里反常的整洁时，

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [kæp][ɒn]['dʒænəts]

marking	the	absence	of	noisy	babies	,	and	perceiving	the	clean	cap	on	Janet's
标记	这	缺席	的	嘈杂	婴儿	,	和	感知	这	干净的	帽	在	珍妮特的

[smuːð] [heə(r)] — [nɒt] ['ɒf(ə)n] [smuːð] ,

smooth	hair	—	not	often	smooth	,
光滑的	头发	—	不是	经常	光滑的	,

注意到没有吵闹的婴儿，以及珍妮特光滑的头发上干净的帽子——她的头发通常并不光滑。

[ə'læs] ! — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

alas	!	—	an	expression	of	relief	came	over	his	face	.
唉	!	—	一个	表达	的	宽慰	来了	超过	他的	脸	.

啊！——他脸上露出了如释重负的表情。

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['ɑːftə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Why	,	whatever	in	the	world	have	you	been	after	?	"	he	asked	.
"	为什么	,	任何	在	这	世界	有	你	到过	后	?	"	他	问	.

“你到底想要什么？”他问道。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . "

"	I	shouldn't	know	the	place	.	"
"	我	不应该	知道	这	地方	.	"

“我不应该知道这个地方。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['taɪdi][ʌp] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Mrs	.	Simmons	came	in	,	and	helped	me	to	tidy	up	,	"	said	Janet	.
"	太太	.	西蒙斯	来了	在	,	和	帮助	我	到	整齐的	向上	,	"	说	珍妮特	.

“西蒙斯太太进来了，帮我收拾了一下，”珍妮特说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃɪd] [kʌm] ['evri] [deɪ] , " ['mʌtə] ['dʒɛm] .

"	I	wish	she'd	come	every	day	,	"	muttered	Jem	.
"	我	希望	棚	来	每一个	天	,	"	低声说道	杰姆	.

“我希望她每天都来，”杰姆喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['dʒænət] .

"	She	couldn't	do	that	,	"	said	Janet	.
"	她	不能	做	那	,	"	说	珍妮特	.

“她做不到，”珍妮特说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [miːn] [tuː; tə][traɪ] — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , ['dʒɛm] .

"	But	I	do	mean	to	try	—	really	and	truly	,	Jem	.
"	但	我	做	意思是	到	尝试	—	真的	和	真的	,	杰姆	.

“但我确实打算尝试——真的，杰姆。”

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	mean	to	have	things	all	of	a	mess	,	if	I	can	help	it	.
我	不	意思是	到	有	事物	全部	的	一个	混乱	,	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我不想把事情搞得一团糟。

[ai] [nəʊ] [aɪv] [biːn] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri]

I	know	I've	been	wrong	,	and	I'll	try	to	make	a	difference	from	this	very
我	知道	我已经	到过	错误的	,	和	患病的	尝试	到	制作	一个	不同之处	从	这	非常

[deɪ] .

day	.
天	.

我知道我错了，从今天起，我将努力做出改变。

" ['dʒɛm] [lʊkt] [æt; ət]['dʒænət][ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Jem	looked	at	Janet	and	said	no	more	.
"	杰姆	看起来	在	珍妮特	和	说	不	更多的	.

杰姆看了珍妮特一眼，没再说话。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd][et; eɪt]['saɪləntli] .

He	took	a	hunch	of	bread	,	and	ate	silently	.
他	采取	一个	直觉	的	面包	,	和	吃	默默	.

他拿起一小块面包，默默地吃了起来。

" [ai] [mait] [hæv; həv][gɒt][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] .

"	I	might	have	got	you	something	warm	.
"	我	可能	有	得到	你	某物	温暖的	.

我可能给你准备了些暖和的东西。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] , " [sed] ['dʒænət] .

I	wish	I	had	,	"	said	Janet	.
我	希望	我	有	,	"	说	珍妮特	.

“我真希望我当时那样做，”珍妮特说。

" [wel] , [ɪts] [biːn] [kəʊld] ['kʌmfət] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ,

"	Well	,	it's	been	cold	comfort	you've	given	me	lately	,	there's	no	manner	of	doubt	,
"	出色地	,	它是	到过	寒冷的	舒适	你已经	给定	我	最近	,	有	不	方式	的	怀疑	,

" [sed] ['dʒɛm] .

"	said	Jem	.
"	说	杰姆	.

“嗯，你最近给我的安慰一点儿也不大，这一点毋庸置疑，”杰姆说道。

" [ai] ['ʃudnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][ə; eɪ][hɒt][pə'teɪtəʊ][ɔː(r)] [tuː] ,

"	I	shouldn't	have	minded	a	hot	potato	or	two	,
"	我	不应该	有	有思想	一个	热的	土豆	或者	二	,

“我本不该介意接一两个烫手山芋。”

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['naɪðə(r)] .

—	and	it	wouldn't	have	been	such	a	vast	deal	of	trouble	neither	.
—	和	它	不会	有	到过	这样的	一个	广阔的	交易	的	麻烦	两者都不	.

——而且也不会造成那么大的麻烦。

" ['dʒænət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ðə; ði]

"	Janet	made	no	answer	to	this	,	and	supper	progressed	with	the
"	珍妮特	制成	不	回答	到	这	,	和	晚餐	进展	和	这

[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['veri] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] .

addition	of	very	few	remarks	.
添加	的	非常	很少	评论	.

珍妮特对此没有回答，晚餐期间几乎没有其他言语交流。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri] ,

When	it	was	over	he	took	to	a	book	from	the	Parish	Lending	Library	,
什么时候	它	曾是	超过	他	采取	到	一个	书	从	这	教区	贷款	图书馆	,

[ænd; ənd] [riːd] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	read	diligently	.
和	读	勤勉地	.

结束后，他从教区借阅图书馆借了一本书，认真地阅读起来。

['dʒænət] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['maɪndfl] [stɪl] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - [ˌegzɔː'teiʃən] ,

Janet	cleared	the	table	,	mindful	still	of	Mrs	.	Simmons	'	exhortations	,
珍妮特	已清除	这	桌子	,	正念	仍然	的	太太	.	西蒙斯	-	劝勉	,

珍妮特收拾好桌子，心中仍谨记着西蒙斯太太的叮嘱。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] .

and	presently	the	elder	children	were	sent	to	bed	.
和	目前	这	长老	孩子们	是	发送	到	床	.

随后，年纪较大的孩子们就被送去睡觉了。

['dʒɛm][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

Jem	was	at	length	alone	with	his	wife	.
杰姆	曾是	在	长度	独自的	和	他的	妻子	.

最后，杰姆和妻子单独待在一起。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	put	down	his	book	and	looked	at	her	.
他	放	向下	他的	书	和	看起来	在	她	.

他放下书，看着她。

" ['dʒænət] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] .

"	Janet	,	you're	just	in	time	,	"	he	said	,	and	his	voice	was	a	little	husky	.
"	珍妮特	,	你是	只是	在	时间	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	一个	小的	沙哑	.

“珍妮特，你来得正是时候，”他说道，声音有些沙哑。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][dʒʌst] .

"	You're	just	in	time	,	but	it's	only	just	.
"	你是	只是	在	时间	,	但	它是	仅有的	只是	.

“你来得正是时候，但也只是刚刚好。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['æŋgri] .

It	was	getting	to	be	beyond	bearing	,	and	I	was	angry	.
它	曾是	获得	到	是	超过	轴承	,	和	我	曾是	生气的	.

这件事越来越让我难以忍受，我很生气。

[ai][dəʊnt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

I	don't	say	I	was	in	the	right	,
我	不	说	我	曾是	在	这	正确的	,

我并不认为我是对的，

[bʌt; bət][ai][duː; də] [seɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['beərɪŋ] .

but	I	do	say	things	were	getting	to	be	beyond	bearing	.
但	我	做	说	事物	是	获得	到	是	超过	轴承	.

但我确实觉得事情已经变得令人难以忍受了。

[ai] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	haven't	been	to	the	public	this	evening	,	but	I	made	up	my	mind	I'd	go	to	-	morrow	,
我	还没有	到过	到	这	民众	这	晚上	,	但	我	制成	向上	我的	头脑	ID	去	到	-	明天	,

我今晚没有公开露面，但我决定明天去。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] , ['regjələ(r)] ,

and	take	to	it	every	evening	after	,	regular	,
和	拿	到	它	每一个	晚上	后	,	常规的	,

之后每天晚上都要坚持服用。

— [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .

—	and	I	made	up	my	mind	I'd	take	a	drop	too	much	and	pay	you	out	.
—	和	我	制成	向上	我的	头脑	ID	拿	一个	降低	也	很多	和	支付	你	出去	.

——我下定决心要多喝一口，然后赔你一顿。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

And	I'd	have	done	it	too	!
和	ID	有	完毕	它	也	!

我也会这么做!

" ['dʒænət] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Janet	came	nearer	,	a	frightened	look	on	her	face	.
"	珍妮特	来了	更近	,	一个	害怕	看	在	她	脸	.

珍妮特走近了一些，脸上带着惊恐的神色。

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] , ['dʒɛm] , — [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	You	won't	go	,	Jem	,	—	you	won't	do	that	,	"	she	faltered	.
"	你	惯于	去	,	杰姆	,	—	你	惯于	做	那	,	"	她	犹豫不决	.

“你不会去的，杰姆，——你不会那样做的，”她犹豫着说。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt] . "

"	Promise	me	you	won't	.	"
"	承诺	我	你	惯于	.	"

“答应我你不会。”

" [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] , " ['dʒɛm] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][fɜːm] [vɔɪs] .

"	No	,	I	won't	,	"	Jem	answered	,	in	a	clear	firm	voice	.
"	不	,	我	惯于	,	"	杰姆	回答	,	在	一个	清除	公司	嗓音	.

“不，我不会，”杰姆用清晰而坚定的声音回答道。

" [aɪ][woʊnt] , ['dʒænət] , — [ænd; ənd] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪl] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [miːn] [tuː; tə][duː; də]

"	I	won't	,	Janet	,	—	and	,	God	helping	me	,	I'll	never	even	mean	to	do
"	我	惯于	,	珍妮特	,	—	和	,	上帝	帮助	我	,	患病的	绝不	甚至	意思是	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

“我不会的，珍妮特——而且，上帝保佑，我永远不会再有这种想法了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .

But	I	was	near	it	to	-	day	.
但	我	曾是	靠近	它	到	-	天	.

但我今天离它很近。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [gets] [həʊld][ɒn][ə; eɪ][mæn] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

I	suppose	there's	a	sort	of	evil	spirit	gets	hold	on	a	man	once	in	a	while	.
我	认为	有	一个	种类	的	邪恶的	精神	获得	抓住	在	一个	男人	一次	在	一个	尽管	.

我想，偶尔会有邪灵附身于人。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪ'gʌn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ'd][hæv; həv] [stɒpt] . "

If	I'd	begun	,	there's	no	knowing	where	I'd	have	stopped	.	"
如果	ID	开始	,	有	不	会心	在哪里	ID	有	停止	.	"

如果我开始了，谁也不知道我会走到哪一步。

" [əʊ]['dʒɛm] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] , " ['dʒænət] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	O	Jem	,	I'll	never	forget	,	"	Janet	said	earnestly	.
"	哦	杰姆	,	患病的	绝不	忘记	,	"	珍妮特	说	切实	.

“哦，杰姆，我永远不会忘记，”珍妮特诚恳地说。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[tuː] ['nɜːsɪz] .

TWO	NURSES	.
二	护士	.

两名护士。

['betsi] ['sɪmənz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmfri:z] - ['kɒtɪdʒ] .

BETSY	SIMMONS	did	not	return	home	on	leaving	the	Humphreys	'	cottage	.
贝齐	西蒙斯	做过	不是	返回	家	在	离开	这	汉弗莱斯	-	小屋	.

贝齐·西蒙斯离开汉弗莱家的小屋后，并没有回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wi:kli] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] [ɪn] [bæŋks] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʃɒps] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] ['ɜ:li] ,

This	was	the	weekly	half	-	holiday	in	Banks	,	and	all	shops	were	closed	early	,
这	曾是	这	每周	一半	-	假期	在	银行	,	和	全部	商店	是	关闭	早期的	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

including	her	own	.
包括	她	自己的	.

这是班克斯镇每周的半天假期，所有商店都提前关门，包括她自己的商店。

[səʊ] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

So	,	having	plenty	of	time	at	her	disposal	,	she	passed	along	the	other	side
所以	,	拥有	很多	的	时间	在	她	处理	,	她	通过了	沿着	这	其他	边

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

of	the	road	,
的	这	路	,

所以，她时间充裕，便从马路对面走了过去。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] " [əʊld] ['medəʊ] .

and	stopped	before	the	front	door	of	"	Old	Meadow	.
和	停止	前	这	正面	门	的	"	老的	草地	.

然后停在了“老草甸”的前门前。

" [bel] - ['pʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] [ðeə(r)] .

"	Bell	-	pulling	was	useless	there	.
"	钟	-	拉	曾是	无用	那里	.

“在那里拉铃铛是没用的。”

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [traɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['kreɪzi]

Mrs	.	Simmons	tried	her	hand	at	it	,	but	,	as	she	expected	,	the	crazy
太太	.	西蒙斯	尝试	她	手	在	它	,	但	,	作为	她	预期的	,	这	疯狂的

['waɪə(r)] ['ji:ldɪd] ['fi:bli] ,

wire	yielded	feebly	,
金属丝	产生	虚弱地	,

西蒙斯太太试了一下，但正如她所料，那根扭曲的铁丝几乎没有松动。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

and	brought	no	response	.
和	带来	不	回复	.

没有得到任何回应。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['weɪtɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['entəd] .

After	a	minute's	waiting	,	she	pushed	open	the	door	and	entered	.
后	一个	分钟	等待	,	她	推动	打开	这	门	和	进入	.

等了一会儿后，她推开门走了进去。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .

Nobody	was	visible	.
无人	曾是	可见的	.

周围一个人影也没有。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bu:ts] [ə; eɪ] [gʊd]

Mrs	.	Simmons	deposited	her	umbrella	in	a	corner	,	gave	her	boots	a	good
太太	.	西蒙斯	已存	她	伞	在	一个	角落	,	给予	她	靴子	一个	好的

['rʌbɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] ,

rubbing	on	the	mat	,
擦	在	这	垫	,

西蒙斯太太把雨伞放在角落里，然后在垫子上好好擦了擦靴子。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][left] [mʌd] , — [ænd; ənd] [piə]

—	for	the	heavy	rain	of	the	storm	had	left	mud	,	—	and	peered
—	为了	这	重的	雨	的	这	风暴	有	左边	泥	,	—	和	窥视

['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

cautiously	into	the	parlour	.
谨慎地	进入	这	客厅	.

——因为暴雨过后留下了泥泞，——然后小心翼翼地向客厅里张望。

['aɪzək] [miːdz] [sæt][ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [hed] ['drɒpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['sliːpi] [staɪl] ,

Isaac	Meads	sat	there	alone	,	his	head	dropping	forward	on	his	chest	in	sleepy	style	,
艾萨克	米德斯	卫星	那里	独自的	,	他的	头	下降	向前	在	他的	胸部	在	困	风格	,

艾萨克·米兹独自一人坐在那里，昏昏欲睡地低下头，头垂在胸前。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ɪts]['wəʊntɪd] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	his	lower	jaw	falling	with	its	wonted	unhappiness	of	expression	.
和	他的	降低	颚	坠落	和	它是	惯常	不快乐	的	表达	.

他的下巴耷拉下来，脸上露出惯常的不悦表情。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [druː] [bæk] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	.	Simmons	drew	back	,	not	feeling	as	if	she	cared	to	have	speech	with	the
太太	.	西蒙斯	画	后退	,	不是	感觉	作为	如果	她	关心	到	有	演讲	和	这

[əʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

西蒙斯太太退后一步，似乎并不想和这位老人说话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪmpʌls] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːwəd] .

But	a	second	impulse	came	over	her	,	and	she	stepped	forward	.
但	一个	第二	冲动	来了	超过	她	,	和	她	步	向前	.

但她心中又涌起一股冲动，于是她向前迈了一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ; [maɪt] [hiː; hi][nɒt][biː; bi][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]

He	looked	so	lonely	and	miserable	;	might	he	not	be	in	need	of	a	kind
他	看起来	所以	孤独	和	悲惨的	;	可能	他	不是	是	在	需要	的	一个	种类

[wɜːd] ?

word	?
单词	?

他看上去那么孤独、那么痛苦；他是不是需要一句安慰的话呢?

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['plez(ə)nt] [təʊnz] .

"	Good	evening	to	you	,	Mr	.	Meads	,	"	she	said	,	in	her	full	pleasant	tones	.
"	好的	晚上	到	你	,	先生	.	米德斯	,	"	她	说	,	在	她	满的	令人愉快的	音调	.

“晚上好，米兹先生，”她用悦耳动听的声音说道。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] .

"	I've	come	to	ask	how	your	little	girl	is	.
"	我已经	来	到	问	如何	你的	小的	女孩	是	.

“我来问候一下您的小女儿情况如何。”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪzi]

"	Mrs	.	Simmons	herself	was	so	large	a	person	that	she	always	thought	of	Daisy
"	太太	.	西蒙斯	她自己	曾是	所以	大的	一个	人	那	她	总是	想法	的	雏菊

[æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

as	a	"	little	girl	,
作为	一个	"	小的	女孩	,

西蒙斯太太本人身材高大，所以她总是把黛西看作一个“小女孩”。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [sʌtʃ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːdz] .

"	and	in	a	time	of	illness	such	thoughts	naturally	find	expression	in	words	.
"	和	在	一个	时间	的	疾病	这样的	想法	自然	寻找	表达	在	字	.

在生病的时候，这些想法自然而然地会用语言表达出来。

['aɪzək] [miːdz] [wəʊk] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪt] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] ,

Isaac	Meads	woke	up	very	slowly	out	of	his	fit	of	drowsiness	,
艾萨克	米德斯	觉醒	向上	非常	缓慢地	出去	的	他的	合身	的	睡意	,

艾萨克·米兹缓缓地从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] .

and	stared	blankly	at	his	visitor	.
和	凝视	茫然地	在	他的	游客	.

他茫然地盯着来访者。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['eni] ['betə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['pɪtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	Is	your	little	girl	any	better	by	this	time	?	"	asked	Mrs	.	Simmons	,	pitching	her
"	是	你的	小的	女孩	任何	更好的	经过	这	时间	?	"	问	太太	.	西蒙斯	,	投球	她

[vɔɪs] ['haɪə(r)] .

voice	higher	.
嗓音	更高	.

“你的小女儿现在好些了吗？”西蒙斯太太提高了嗓门问道。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [spræŋ]

She	never	could	quite	understand	whether	his	slowness	of	understanding	sprang
她	绝不	可以	相当	理解	无论	他的	缓慢	的	理解	弹簧

[frɒm; frəm] [stjuː'pɪdəti] [ɔː(r)] ['defnəs] .

from	stupidity	or	deafness	.
从	愚蠢	或者	耳聋	.

她始终无法确定他理解力迟钝究竟是源于愚蠢还是耳聋。

" [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [deɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

"	I	haven't	been	able	to	get	her	out	of	my	mind	all	day	,	poor	little
"	我	还没有	到过	有能力的	到	得到	她	出去	的	我的	头脑	全部	天	,	贫穷的	小的

[dɪə(r)] ,

dear	,
亲爱的	,

“我一整天都忘不了她，可怜的小宝贝。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rest] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "

and	I'm	sure	I	couldn't	rest	without	hearing	how	she	is	before	night	.	"
和	我是	当然	我	不能	休息	没有	听力	如何	她	是	前	夜晚	.	"

如果睡前不听听她的近况，我肯定睡不着觉。

" [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [gɒt] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [strʌk] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] , " [graul] ['aɪzək]

"	She	hadn't	got	no	business	to	go	and	get	struck	with	lightning	,	"	growled	Isaac
"	她	之前没有	得到	不	商业	到	去	和	得到	击	和	闪电	,	"	咆哮	艾萨克

[miːdz] ,

Meads	,
米德斯	,

“她根本没理由去被闪电击中，”艾萨克·米兹咆哮道。

[ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [aɪ'diəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [əʊld] [maɪnd] .

enough	awake	to	bring	out	the	uppermost	ideas	in	his	feeble	old	mind	.
足够的	醒	到	带来	出去	这	最上层	想法	在	他的	微弱	老的	头脑	.

他精神足够清醒，能够将他那衰弱的大脑中最先进的想法表达出来。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spens] — ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd] [ɔːl] !

"	It's	an	awful	expense	—	doctor	and	nurse	and	all	!
"	它是	一个	可怕	费用	—	医生	和	护士	和	全部	!

“这是一笔巨大的开支——医生、护士等等！”

[ɪts] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ]
It's just awful ; and I was a - thinking I wouldn't put up no longer with having
它是 只是 可怕 ; 和 我 曾是 一个 - 思维 我 不会 放 向上 不 更长 和 拥有
[ə; eɪ][gɜːl] .
a girl .
一个 女孩 .

真是太糟糕了；我当时就在想，我再也忍受不了有个女儿了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] . "
It would have been a saving . "
它 会 有 到过 一个 保存 . "

那样就能省下一笔钱了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" Why , you don't mean to say — , " began Mrs . Simmons .
" 为什么 , 你 不 意思是 到 说 — , " 开始 太太 . 西蒙斯 .

“你不会是想说——”西蒙斯太太开口道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,
Then she stopped , and stood looking at him ,
然后 她 停止 , 和 站立 寻找 在 他 ,

然后她停了下来，站在那里看着他。

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [strɒŋ] [sens] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['kreɪzi] .
her clear strong sense coming to the conclusion that the old man was crazy .
她 清除 强的 感觉 未来 到 这 结论 那 这 老的 男人 曾是 疯狂的 .

她清晰而强烈的直觉让她得出结论：那个老人疯了。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪzinəs] [ɒv; əv] ['mʌni] [griːd] .
So he was , with the craziness of money greed .
所以 他 曾是 , 和 这 疯狂 的 钱 贪婪 .

他的确如此，被金钱的贪婪蒙蔽了双眼。

" [sʌmbɑːdɪd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['aɪzək] [miːdz] .
" Somebody'd ought to have seen after her , " said Isaac Meads .
" 有人会 应该 到 有 已见 后 她 , " 说 艾萨克 米德斯 .

“应该有人照顾她才对，”艾萨克·米兹说道。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [skuːl] [fiːst] .
" It's all along of them school feasts .
" 它是 全部 沿着 的 他们 学校 盛宴 .

“这都是学校宴会的惯例。”

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . "
She shan't go to none of them again . "
她 不会 去 到 没有任何 的 他们 再次 . "

她以后再也不会去他们那里了。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][laɪk][tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] [jet] [ə'waɪl] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] , " [sed] ['betsi]
" She isn't like to go anywhere yet awhile , judging by all accounts , " said Betsy
" 她 不是 喜欢 到 去 任何地方 然而 一会儿 , 评判 经过 全部 账户 , " 说 贝齐
['sɪmənz] ,
Simmons ,
西蒙斯 ,

“从各方面的情况来看，她暂时不会离开，”贝齐·西蒙斯说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['mæstər] ['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] .
her womanly indignation mastering other sensations .
她 女性 愤慨 掌握 其他 感觉 .

她那女性特有的愤慨压倒了其他感官。

" ['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nɜːs] [æn; ən] [ɪk'spens] !

"	Doctor	and	nurse	an	expense	!
"	医生	和	护士	一个	费用	!

医生和护士都是开销!

[wel] , [ai]['nevə(r)] !

Well	,	I	never	!
出色地	,	我	绝不	!

真是没想到!

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ?

What's	your	money	good	for	,	if	it	isn't	to	be	spent	on	her	?
是什么	你的	钱	好的	为了	,	如果	它	不是	到	是	花费	在	她	?

如果不把钱花在她身上，那你的钱还有什么用?

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Isn't	she	your	own	flesh	and	blood	,	—	the	only	thing	you	have	got	belonging	to	you	,
不是	她	你的	自己的	肉	和	血	,	—	这	仅有的	事物	你	有	得到	属于	到	你	,

她难道不是你的亲生骨肉吗? ——不是你唯一真正拥有的东西吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] [gɜːl][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] ?

and	the	sweetest	girl	as	ever	was	?
和	这	最甜美的	女孩	作为	曾经	曾是	?

还是那个最甜美的女孩吗?

[ai]['nevə(r)] !

I	never	!
我	绝不	!

我从未想过!

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] — ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] .

If	that's	all	you've	got	to	say	about	the	matter	,	I'm	ashamed	of	you	,	Mr	.	Meads	—	downright	ashamed	.
如果	那就是	全部	你已经	得到	到	说	关于	这	事情	,	我是	羞愧	的	你	,	先生	.	米德斯	—	彻头彻尾	羞愧	.

如果你对这件事就只有这些要说的，米兹先生，我为你感到羞耻——真是羞耻至极。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	didn't	you	go	to	the	school	feast	yourself	to	see	after	her	?
为什么	没有	你	去	到	这	学校	盛宴	你自己	到	看	后	她	?

你为什么不亲自去学校宴会看看她呢?

['wʌznt] ['evribɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] — [liːst] - [weɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːk] ?

Wasn't	everybody	else	in	the	same	danger	—	least	-	ways	,	except	for	the	pitchfork	?
不是	大家	别的	在	这	相同的	危险	—	至少	-	方式	,	除了	为了	这	叉	?

除了干草叉之外，其他人难道不也处于同样的危险之中吗?

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Why	,	dear	me	,	do	you	think	trouble	is	never	to	come	to	you	,
为什么	,	亲爱的	我	,	做	你	思考	麻烦	是	绝不	到	来	到	你	,

我的天哪，你为什么认为麻烦永远不会降临到你身上呢?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

as	well	as	to	other	people	?
作为	出色地	作为	到	其他	人们	?

对其他人也是如此吗?

" ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ]['aɪzək] [mi:dz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] - ['i:gə(r)] [wɜ:dz] [meɪ]
" Whether or no Isaac Meads took in the sense of Mrs . Simmons ' eager words may
" 无论 或者 不 艾萨克 米德斯 采取 在 这 感觉 的 太太 . 西蒙斯 - 渴望的 字 可能
[bi:; bi] ['daʊtɪd] .
be doubted .
是 怀疑 .

“艾萨克·米兹是否理解了西蒙斯太太急切的话语，这一点尚存疑问。”

[hɪz; ɪz] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] ['wɒndə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;
His lack - lustre eyes did not wander from her face ;
他的 缺少 - 光泽 眼睛 做过 不是 漫步 从 她 脸 ;

他那双黯淡无光的眼睛始终没有离开她的脸；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'nju:d] ['mʌtə(r)] [ə'baʊt] "
but when she paused there was only a low and renewed mutter about "
但 什么时候 她 暂停 那里 曾是 仅有的 一个 低的 和 更新 低声 关于 "
[ɪk'spens] . "
expense . "
费用 . "

但当她停顿下来时，只是低声嘟囔着“费用”二字。

" [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [nɜ:s] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ʃɔ:tli] .
" You've got a nurse , " said Mrs . Simmons shortly .
" 你已经 得到 一个 护士 , " 说 太太 . 西蒙斯 不久 .

“你们有护士了，”西蒙斯太太简短地说。

" [ʃi:z] [kʌm] .
" She's come .
" 她是 来 .

她来了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][get][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] ['aɪzək] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
I didn't get her , " said Isaac , with something of energy .
我 没有 得到 她 , " 说 艾萨克 , 和 某物 的 活力 .

“我没能得到她，”艾萨克带着几分活力说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [maɪ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" It wasn't my doing , and she's nought to me .
" 它 不是 我的 正在做 , 和 她是 零 到 我 .

“这不是我做的，她对我来说毫无意义。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['sɜ:vənt] [wʌns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [naʊ] .
She was my servant once , but she isn't now .
她 曾是 我的 仆人 一次 , 但 她 不是 现在 .

她曾经是我的仆人，但现在不是了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['du:ɪŋ] . "
It wasn't none of my doing . "
它 不是 没有任何 的 我的 正在做 . "

这完全不是我的错。

" [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] [si:m] [hɑ:f][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [mɪs] ['deɪzi] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ,
" It don't seem half as if you counted Miss Daisy to be your own ,
" 它 不 似乎 一半 作为 如果 你 计数 错过 雏菊 到 是 你的 自己的 ,

“看来你根本没把黛西小姐当成自己的孩子。”

" [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .
" said Betsy Simmons .
" 说 贝齐 西蒙斯 .

贝齐·西蒙斯说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Not	much	good	asking	of	you	how	she	is	.
"	不是	很多	好的	问	的	你	如何	她	是	.

问你她过得怎么样没什么用。

[aɪ'd] [best] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

I'd	best	go	and	see	for	myself	.
ID	最好的	去	和	看	为了	我	.

我最好亲自去看看。

" [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

"	Without	more	ado	Mrs	.	Simmons	quitted	the	parlour	,
"	没有	更多的	阿多	太太	.	西蒙斯	辞职	这	客厅	,

“西蒙斯太太二话不说，离开了客厅。”

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['deɪzi] [miːdz] [slept]

and	went	straight	across	to	the	little	back	room	where	she	knew	Daisy	Meads	slept
和	去	直的	穿过	到	这	小的	后退	房间	在哪里	她	知道	雏菊	米德斯	睡着了

.

:

.

然后径直走到后面的小房间，她知道黛西·米德斯就睡在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪni] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz][wɜː(r); wə(r)]

It	was	a	sunshiny	room	on	a	summer	evening	,	and	the	blinds	were
它	曾是	一个	阳光明媚	房间	在	一个	夏天	晚上	,	和	这	百叶窗	是

['pɑːʃəli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

partially	lowered	,
部分	降低	,

这是一个夏日傍晚，阳光洒满房间，百叶窗半拉了下来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði][gleə(r)] .

so	as	to	lessen	the	glare	.
所以	作为	到	减少	这	强光	.

以便减少眩光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] ,

But	the	sun	was	near	his	setting	,
但	这	太阳	曾是	靠近	他的	环境	,

但太阳已接近西沉，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔːm] [red] [reɪz] [krept] [ɪn] [bɪ'ləʊ] [ðəʊz] [freɪl] [ænd; ənd][eɪdʒd][blaɪndz] ,

and	some	warm	red	rays	crept	in	below	those	frail	and	aged	blinds	,
和	一些	温暖的	红色的	射线	悄悄地爬	在	以下	那些	脆弱	和	老年人	百叶窗	,

几缕温暖的红色光线从那些脆弱老旧的百叶窗下透了进来。

[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] ['deɪziz] [waɪt] [feɪs] .

to	fall	upon	Daisy's	white	face	.
到	落下	之上	雏菊的	白色的	脸	.

落在黛西白皙的脸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	lying	quite	quietly	,	and	with	no	sign	of	suffering	about	her	,
她	曾是	说谎	相当	悄悄	,	和	和	不	符号	的	痛苦	关于	她	,

她静静地躺着，身上没有丝毫痛苦的迹象。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [twɪtʃɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

except	in	the	occasional	twitchings	round	the	mouth	.
除了	在	这	偶然	抽搐	圆形的	这	嘴	.

除了嘴部偶尔会抽搐一下。

['meəri]['deɪvɪs] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] , [wen] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['entəd] ;

Mary	Davis	stood	beside	the	bed	,	looking	earnestly	,	when	Mrs	.	Simmons	entered	;
玛丽	戴维斯	站立	旁	这	床	,	寻找	切实	,	什么时候	太太	.	西蒙斯	进入	;

玛丽·戴维斯站在床边，神情专注地看着西蒙斯太太进来；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] ['wʊmən] [ʃəʊd] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	neither	woman	showed	surprise	at	the	sight	of	the	other	.
和	两者都不	女士	显示	惊喜	在	这	视线	的	这	其他	.

两位女士见到对方时都没有表现出惊讶。

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , " ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] .

"	I'm	come	to	see	if	I	can	be	of	use	,	"	Mrs	.	Simmons	said	.
"	我是	来	到	看	如果	我	能	是	的	使用	,	"	太太	.	西蒙斯	说	.

“我来看看我能不能帮上忙，”西蒙斯太太说。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !

"	Poor	little	dear	!
"	贫穷的	小的	亲爱的	!

可怜的小家伙！

[ɪts] [bæd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ?

It's	bad	,	isn't	it	,	Mrs	.	Davis	?
它是	坏的	,	不是	它	,	太太	.	戴维斯	?

情况很糟糕，对吧，戴维斯太太?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [kʌm] [raʊnd] [jet] ? "

And	she	don't	come	round	yet	?	"
和	她	不	来	圆形的	然而	?	"

她还没回心转意吗?

" [ʃiːz] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [twaɪs] , " ['meəri]['deɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] ;

"	She's	opened	her	eyes	twice	,	"	Mary	Davis	answered	;
"	她是	打开	她	眼睛	两次	,	"	玛丽	戴维斯	回答	;

“她睁开眼睛两次了，”玛丽·戴维斯回答说；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [nɔː(r)]['nəʊbədi] .

"	but	she	don't	seem	to	know	nothing	nor	nobody	.
"	但	她	不	似乎	到	知道	没有什么	也不	无人	.

但她似乎对任何人都不了解，也对任何事都不认识。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['ɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] .

The	doctor	says	the	mischief	isn't	in	the	sight	.
这	医生	说道	这	恶作剧	不是	在	这	视线	.

医生说，目前还没有发现任何作恶的迹象。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] . "

He	thought	at	first	it	might	be	that	.	"
他	想法	在	第一的	它	可能	是	那	.	"

他一开始也觉得可能是那样。

" [ðen] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [wɜːs] ['mɪstʃɪf] ,

"	Then	that's	something	to	be	thankful	for	—	if	it	isn't	a	worse	mischief	,
"	然后	那就是	某物	到	是	感恩	为了	—	如果	它	不是	一个	更糟	恶作剧	,

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	说	太太	.	西蒙斯	.

“那应该感到庆幸——如果不是更糟糕的恶作剧的话，”西蒙斯太太说。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [siːm] [ɪn] [peɪn] ['naɪðə(r)] .

"	She	don't	seem	in	pain	neither	.
"	她	不	似乎	在	疼痛	两者都不	.

她看起来也不像很痛苦的样子。

" ['meəri]['deɪvɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [nɒt] [kwaɪt] [ə´ʃuəriŋli] .
" Mary Davis shook her head , not quite assuringly .
" 玛丽 戴维斯 摇晃 她 头 , 不是 相当 令人确信地 .

玛丽·戴维斯摇了摇头，但语气并不十分肯定。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][duː; də] [məʊn] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk]
" No , but she do moan if I try to move her , or make her take
" 不 , 但 她 做 呻吟 如果 我 尝试 到 移动 她 , 或者 制作 她 拿
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“不，但是如果我试图移动她，或者让她吃东西，她就会呻吟。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [gəʊz] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] . "
It just goes to my heart . "
它 只是 去 到 我的 心 . "

这太触动我的心了。

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪm][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪ] ,
" Well , look here , " said Betsy Simmons , after a pause , " I'm just over the way ,
" 出色地 , 看 这里 , " 说 贝齐 西蒙斯 , 后 一个 暂停 , " 我是 只是 超过 这 方式 ,

“嗯，你看，”贝齐·西蒙斯停顿了一下后说，“我就在那边。”

['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [help] .
Mrs . Davis , and I'm ready to help .
太太 . 戴维斯 , 和 我是 准备好 到 帮助 .

戴维斯夫人，我随时准备帮忙。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [miːdz] ,
It isn't that I'm anxious to do much for old Mr . Meads ,
它 不是 那 我是 焦虑的 到 做 很多 为了 老的 先生 . 米德斯 ,

倒不是我急着要帮老米兹先生做多少事，

[bʌt; bət] [mɪs] ['deɪziz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɜːd] [sɪns] [fɜːst][ʃiː; ʃi] [keɪm]
but Miss Daisy's given me many a smile and kind word since first she came
但 错过 雏菊的 给定 我 许多 一个 微笑 和 种类 单词 自从 第一的 她 来了
[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
to this place ,
到 这 地方 ,

但是自从黛西小姐来到这里以来，她给了我很多微笑和温暖的话语。

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
and I'd do anything I could for her , poor little dear !
和 ID 做 任何事物 我 可以 为了 她 , 贫穷的 小的 亲爱的 !

我愿意为她做任何事，可怜的小家伙！

['meɪbi] [ʃɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
Maybe she'll be well again in a day or two , and maybe she won't .
或许 壳 是 出色地 再次 在 一个 天 或者 二 , 和 或许 她 惯于 .

也许她过一两天就会康复，也许不会。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] - [wəʊnt] - [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [wɪl] . -
Seems to me the ' won't ' is more likely than the ' will . '
似乎 到 我 这 - 惯于 - 是 更多的 可能 比 这 - 将要 . -

在我看来，“不会”的可能性比“会”的可能性更大。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] .
But there's no knowing .
但 有 不 会心 .

但我们无从知晓。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ɪn][ðɪs][ruːm]['ɔːlweɪz], [ænd; ənd]['nevə(r)][get][aʊt]. "

And	you	can't	be	in	this	room	always	,	and	never	get	out	.	"
和	你	不能	是	在	这	房间	总是	,	和	绝不	得到	出去	.	"

你不能一直待在这个房间里，永远不出去。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðæt], " ['meəri]['deɪvɪs]['ɑːnsə(r)d].

"	I	don't	mind	for	that	,	"	Mary	Davis	answered	.
"	我	不	头脑	为了	那	,	"	玛丽	戴维斯	回答	.

“我不介意，”玛丽·戴维斯回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ][ɪz]['vɪzɪtɪŋ] - [deɪ][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l],

"	But	the	day	after	to	-	morrow	is	visiting	-	day	at	the	hospital	,
"	但	这	天	后	到	-	明天	是	访问	-	天	在	这	医院	,

“但后天是医院的探视日，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fret][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪf][aɪ]['kʊd(ə)nt][get][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪt]

and	it	would	be	a	fret	to	me	if	I	couldn't	get	there	for	a	sight
和	它	会	是	一个	烦恼	到	我	如果	我	不能	得到	那里	为了	一个	视线

[ɒv; əv][maɪ]['hʌzbənd]. "

of	my	husband	.	"
的	我的	丈夫	.	"

如果我不能去见我丈夫一面，我会非常难过。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]; [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][tuː].

"	To	be	sure	you	must	;	and	you	shall	too	.
"	到	是	当然	你	必须	;	和	你	将	也	.

“当然，你必须这样做；而且你也应该这样做。”

[ðæts] ['iːzi] ['mænɪdʒd], " [sed]['mɪsɪz]. ['sɪmənz].

That's	easy	managed	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
那就是	简单的	管理	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“这很容易处理，”西蒙斯太太说。

" [məʊst][pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs][ɪz][dʌn][bɪ'fɔː(r)][θriː],

"	Most	part	of	my	business	is	done	before	three	,
"	最多	部分	的	我的	商业	是	完毕	前	三	,

“我的大部分业务都在三点之前完成，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðæt][maɪ]['lɪt(ə)l] - [kiːp][ʃɒp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][waɪl][aɪ][kʌm][hɪə(r)].

and	after	that	my	little	maid'll	keep	shop	for	me	while	I	come	here	.
和	后	那	我的	小的	-	保持	店铺	为了	我	尽管	我	来	这里	.

之后，我的小女仆会帮我照看店铺，我就可以过来了。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['hændi][gɜːl], [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][trʌst][hɜː(r); hə(r)][raɪt][ænd; ənd][left].

She's	a	handy	girl	,	and	I	can	trust	her	right	and	left	.
她是	一个	便利	女孩	,	和	我	能	相信	她	正确的	和	左边	.

她是个能干的女孩，我完全信任她。

[aɪv] ['ɒf(ə)n][left][hɜː(r); hə(r)][ɪn][tʃɑːdʒ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)].

I've	often	left	her	in	charge	for	an	hour	.
我已经	经常	左边	她	在	收费	为了	一个	小时	.

我经常让她负责一个小时。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][naʊ], [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs].

I'll	do	it	now	,	and	I'll	come	and	take	your	place	.
患病的	做	它	现在	,	和	患病的	来	和	拿	你的	地方	.

我现在就去做，我会来代替你。

[səʊ][juː; jʊ][biː; bi] ['iːzi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd], [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri].

So	you	be	easy	in	your	mind	,	and	don't	you	worry	.
所以	你	是	简单的	在	你的	头脑	,	和	不	你	担心	.

所以你要放轻松，不要担心。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] ?

How	did	it	all	come	about	,	Mrs	.	Davis	?
如何	做过	它	全部	来	关于	,	太太	.	戴维斯	?

戴维斯夫人，这一切是怎么发生的?

[aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

I've	heard	a	dozen	tales	,	more	or	less	,
我已经	听到	一个	打	故事	,	更多的	或者	较少的	,

我大概听过十几个这样的故事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [truː] .

and	I	don't	see	how	they	can	all	be	true	.
和	我	不	看	如何	他们	能	全部	是	真的	.

我不明白它们怎么可能都是真的。

" ['meəri]['deɪvɪs][ɪn] [səb'djuːd] [təʊnz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [fiːst] ,

"	Mary	Davis	in	subdued	tones	described	the	scene	at	the	school	feast	,
"	玛丽	戴维斯	在	低沉的	音调	描述	这	场景	在	这	学校	盛宴	,

玛丽·戴维斯用低沉的语气描述了学校宴会上的情景，

[tɪəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['deɪziz] [breɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv]

tears	coming	into	her	eyes	as	she	spoke	of	Daisy's	brave	attempt	to	save
眼泪	未来	进入	她	眼睛	作为	她	辐	的	雏菊的	勇敢的	试图	到	节省

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ræʃnəs] .

her	husband	from	the	effects	of	his	own	rashness	.
她	丈夫	从	这	效果	的	他的	自己的	鲁莽	.

她说着，泪水盈满了眼眶，讲述了黛西勇敢地试图阻止丈夫因自己的鲁莽行为而受到伤害的故事。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ðəʊ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]

"	She	knew	the	danger	,	Mrs	.	Simmons	,	though	we	didn't	,	and	yet	she	never
"	她	知道	这	危险	,	太太	.	西蒙斯	,	尽管	我们	没有	,	和	然而	她	绝不

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

thought	of	herself	.
想法	的	她自己	.

“西蒙斯太太知道危险，尽管我们不知道，但她从来没有为自己着想。”

[bʌt; bət] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .

But	that's	her	all	over	,	and	it	always	was	.
但	那就是	她	全部	超过	,	和	它	总是	曾是	.

但她浑身上下都是那样，一直都是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] [ðæt] ['laɪtnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,

It	seems	queer	that	lightning	should	take	to	one	thing	more	than	another	,
它	似乎	酷儿	那	闪电	应该	拿	到	一	事物	更多的	比	其他	,

闪电似乎更喜欢某种东西而不是另一种东西，这看起来很奇怪。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['benɪt] [sez] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	Mr	.	Bennet	says	so	it	is	.
但	先生	.	贝内特	说道	所以	它	是	.

但贝内特先生说确实如此。

[hiː; hi] [sez] ['eni] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] ['tʌtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,

He	says	any	manner	of	iron	or	steel	touching	us	is	dangerous	in	a	storm	,
他	说道	任何	方式	的	铁	或者	钢	接触	我们	是	危险的	在	一个	风暴	,

他说，在暴风雨中，任何铁或钢制品接触到我们都是危险的。

[ænd; ənd] [hiːz] [nəʊn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] [hɜːt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

and	he's	known	a	lady's	hand	hurt	from	having	a	needle	in	her	fingers	.
和	他是	已知	一个	女士的	手	伤害	从	拥有	一个	针	在	她	手指	.

他还知道一位女士因为手指上扎了针而手部疼痛。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk]

To	be	sure	there's	the	lightning	conductor	on	the	Church	,	but	I	didn't	think
到	是	当然	有	这	闪电	导体	在	这	教会	,	但	我	没有	思考

[ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

of	that	before	.
的	那	前	.

教堂上当然有避雷针，但我之前没想到这一点。

['mɪstə(r)] . ['benɪt] [sez] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [kən'dʌktə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Mr	.	Bennet	says	my	husband	was	just	making	a	lightning	conductor	of	himself	.
先生	.	贝内特	说道	我的	丈夫	曾是	只是	制作	一个	闪电	导体	的	他自己	.

:

.

贝内特先生说我丈夫简直是在自找麻烦。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [fəʊks] [kænt] [lɜːn] [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

It's	a	pity	folks	can't	learn	more	of	such	things	when	they	are	young	.
它是	一个	遗憾	各位	不能	学习	更多的	的	这样的	事物	什么时候	他们	是	年轻的	.

可惜人们在年轻的时候没能学到更多这类知识。

[bʌt; bət] [mɪs] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

But	Miss	Daisy	was	always	so	quick	to	take	in	and	remember	,
但	错过	雏菊	曾是	总是	所以	快的	到	拿	在	和	记住	,

但黛西小姐总是能很快地记住和吸收，

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "

even	when	she	was	but	a	mite	of	a	child	.	"
甚至	什么时候	她	曾是	但	一个	螨虫	的	一个	孩子	.	"

甚至在她还是个小不点儿的时候。

" [jes] ; [juːv] [nəʊn] [mɪs] ['deɪzi] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Yes	;	you've	known	Miss	Daisy	before	?
"	是的	;	你已经	已知	错过	雏菊	前	?

“是的；你以前认识黛西小姐吗？”

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] .

"	Mrs	.	Simmons	said	,	in	an	inquiring	tone	.
"	太太	.	西蒙斯	说	,	在	一个	查询	语气	.

西蒙斯夫人用询问的语气说道。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[pɑːst] [deɪz] .

PAST	DAYS	.
过去的	天	.

过去的日子。

['meəri] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] .

MARY	DAVIS	was	not	unwilling	to	give	the	information	desired	.
玛丽	戴维斯	曾是	不是	不情愿	到	给	这	信息	想要的	.

玛丽·戴维斯并不不愿意提供所需的信息。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	"	she	said	.
"	是的	,	"	她	说	.

“是的，”她说。

" [ai][wɒz; wəz] [mɪs] ['deɪziz] [nɜːs] , [nɒt][tuː; tə][seɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [wel] ,

"	I	was	Miss	Daisy's	nurse	,	not	to	say	general	servant	in	the	house	as	well	,
"	我	曾是	错过	雏菊的	护士	,	不是	到	说	一般的	仆人	在	这	房子	作为	出色地	,

“我曾是黛西小姐的护士，也兼任家里的杂务佣人。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .

except	that	I	had	a	girl	under	me	.
除了	那	我	有	一个	女孩	在下面	我	.

只不过我身下压着一个女孩。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [mɪs] ['deɪzi] [wɒz; wəz] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] , [ai][lɪvd; 'laɪvd]

From	the	time	Miss	Daisy	was	three	to	the	time	she	was	nine	,	I	lived
从	这	时间	错过	雏菊	曾是	三	到	这	时间	她	曾是	九	,	我	居住地

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

从黛西小姐三岁到九岁，我一直和他们住在一起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

A	little	darling	she	was	,	and	so	like	her	mother	.
一个	小的	亲爱的	她	曾是	,	和	所以	喜欢	她	母亲	.

她真是个小可爱，而且长得和她妈妈很像。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] ['mɪsɪz] . [miːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,

I	always	did	say	Mrs	.	Meads	was	a	real	lady	in	her	ways	,
我	总是	做过	说	太太	.	米德斯	曾是	一个	真实的	女士	在	她	方式	,

我一直都说米兹太太举止优雅，是个真正的淑女。

— [nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [miːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

—	not	the	least	bit	like	Mr	.	Meads	in	his	ways	.
—	不是	这	至少	少量	喜欢	先生	.	米德斯	在	他的	方式	.

——他的行事方式与米兹先生截然不同。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['mærid] [hɪm] !

How	in	the	world	she	ever	married	him	!
如何	在	这	世界	她	曾经	已婚	他	!

她当初怎么会嫁给他呢！

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɪl] .

—	but	she	told	me	once	it	wasn't	of	her	own	will	.
—	但	她	讲述	我	一次	它	不是	的	她	自己的	将要	.

但她曾告诉我，这不是她自愿的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [brɔːt] [ʌp][səʊ] ['dɪfrənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	had	a	life	of	it	,	poor	thing	—	brought	up	so	different	as	she
她	有	一个	生活	的	它	,	贫穷的	事物	—	带来	向上	所以	不同的	作为	她

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː] !

must	have	been	too	!
必须	有	到过	也	!

她的一生充满了苦难，可怜的人儿——她的成长环境一定也和别人截然不同！

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪzi] [teɪks] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	Miss	Daisy	takes	after	her	.
和	错过	雏菊	需要	后	她	.

黛西小姐长得像她。

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] ,

I'd	never	have	wanted	to	leave	of	my	own	choice	,
ID	绝不	有	通缉	到	离开	的	我的	自己的	选择	,

我从来不会主动选择离开。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [miːdz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][maɪ] [kiːp] ;

but	Mr	.	Meads	was	for	ever	talking	of	the	expense	of	my	keep	;
但	先生	.	米德斯	曾是	为了	曾经	说	的	这	费用	的	我的	保持	;

但米兹先生总是谈论我的伙食费；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz][aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][hɪm] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get]

and	though	it's	little	enough	of	wages	I	had	from	him	,	I	couldn't	get
和	尽管	它是	小的	足够的	的	工资	我	有	从	他	,	我	不能	得到

[ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] .

along	without	eating	.
沿着	没有	吃	.

虽然我从他那里得到的工资很少，但我不能挨饿。

[aɪ][bɔː(r)][ə; eɪ] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] ;

I	bore	a	deal	for	the	sake	of	his	wife	and	little	Miss	Daisy	;
我	钻孔	一个	交易	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	小的	错过	雏菊	;

为了他的妻子和小黛西小姐，我接受了这项交易；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][səʊ][bæd] ,

but	he	worried	and	worried	and	treated	me	so	bad	,
但	他	担心	和	担心	和	治疗	我	所以	坏的	,

但他一直担心，对我非常不好。

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn]

that	at	last	it	seemed	as	if	I	couldn't	bear	myself	under	the	way	he	went	on
那	在	最后的	它	似乎	作为	如果	我	不能	熊	我	在下面	这	方式	他	去	在

.

:
.

最后，我似乎再也无法忍受他继续下去的方式了。

[nɒt] [æz; əz][aɪ] ['riːəli] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ,

Not	as	I	really	ever	thought	of	leaving	,
不是	作为	我	真的	曾经	想法	的	离开	,

我其实从未真正想过要离开。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] [vekst] [wɪð] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

but	I	got	vexed	with	things	being	as	they	were	,
但	我	得到	烦恼	和	事物	存在	作为	他们	是	,

但我对现状感到恼火。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['mɑːstə(r)] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][skəʊldid] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [raɪt] .

and	I	answered	my	master	again	when	he	scolded	,	which	wasn't	right	.
和	我	回答	我的	掌握	再次	什么时候	他	责骂	,	哪个	不是	正确的	.

主人责骂我时，我又顶撞了他，这是不对的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [tuː] .

He	was	wrong	of	course	,	but	I	put	myself	in	the	wrong	too	.
他	曾是	错误的	的	课程	,	但	我	放	我	在	这	错误的	也	.

他当然错了，但我自己也错了。

[aɪv] [biːn] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['sɒri] [sɪns] ,

I've	been	often	enough	sorry	since	,
我已经	到过	经常	足够的	对不起	自从	,

从那以后，我常常感到后悔。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][held][maɪ] [tʌŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ɒn] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] ,

for	if	I	had	just	held	my	tongue	I	might	have	stayed	on	awhile	longer	,
为了	如果	我	有	只是	握住	我的	舌头	我	可能	有	入住	在	一会儿	更长	,

如果我当时保持沉默，或许还能再待一段时间。

[ænd; ənd] [biːn] [wɪð] ['mɪsɪz] . [miːdz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

and	been	with	Mrs	.	Meads	to	the	last	.
和	到过	和	太太	.	米德斯	到	这	最后的	.

并一直陪伴着米兹夫人直到最后。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['evə(r)][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['ɑːftə(r)][ai] [went] . "

I	don't	know	how	ever	she	managed	after	I	went	.	"
我	不	知道	如何	曾经	她	管理	后	我	去	.	"

我不知道我走后她是怎么熬过来的。

" ['mɪstə(r)] . [miːdz] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [tuː] [mʌtʃ]

"	Mr	.	Meads	got	very	angry	with	me	one	day	for	spending	a	penny	too	much
"	先生	.	米德斯	得到	非常	生气的	和	我	一	天	为了	开支	一个	一分钱	也	很多

[ɒn] ['sʌmθɪŋ] ,

on	something	,
在	某物	,

“有一天，米兹先生因为我在某件事上多花了一便士而非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [stɔːm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	he	did	just	storm	at	me	and	no	mistake	.
和	他	做过	只是	风暴	在	我	和	不	错误	.

他真的对我大发雷霆，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ai][gɒt] ['æŋgri][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [bæk] ,

And	I	got	angry	and	answered	him	back	,
和	我	得到	生气的	和	回答	他	后退	,

我生气了，就回嘴了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['mɪnɪt] .

and	at	last	he	ordered	me	out	of	the	house	that	minute	.
和	在	最后的	他	订购	我	出去	的	这	房子	那	分钟	.

最后他立刻命令我离开房子。

['mɪsɪz] . [miːdz] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Meads	couldn't	do	anything	,	she	was	always	so	frightened	of	her
太太	.	米德斯	不能	做	任何事物	,	她	曾是	总是	所以	害怕	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

米兹太太什么也做不了，她总是那么害怕她的丈夫。

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪzi] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [wiːk] [ænd; ənd]['brəʊkən]

and	Miss	Daisy	was	but	a	child	,	and	he	wasn't	weak	and	broken
和	错过	雏菊	曾是	但	一个	孩子	,	和	他	不是	虚弱的	和	破碎的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

as	he	is	now	.
作为	他	是	现在	.

黛西小姐当时还只是个孩子，他不像现在这样虚弱不堪。

[haʊ] [mɪs] ['deɪzi] [dɪd][ˌes əʊ 'biː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

How	Miss	Daisy	did	sob	,	to	be	sure	.
如何	错过	雏菊	做过	哭泣	,	到	是	当然	.

黛西小姐确实哭得很伤心。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spbz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

I	couldn't	get	the	sound	of	the	sobs	out	of	my	mind	for	weeks	.
我	不能	得到	这	声音	的	这	啜泣	出去	的	我的	头脑	为了	周	.

好几个星期，我脑海里都挥之不去那些啜泣声。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [vekst] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [miːdz] ,

I	think	I	was	so	vexed	with	Mr	.	Meads	,
我	思考	我	曾是	所以	烦恼	和	先生	.	米德斯	,

我想我当时对米兹先生非常生气。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪ'self] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːst] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	didn't	myself	feel	the	worst	till	after	I	was	gone	.
我	没有	我	感觉	这	最差	直到	后	我	曾是	已消失	.

直到我离开之后，我才真正感受到最糟糕的滋味。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][maɪ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [streɪt]

I	had	to	put	my	things	together	there	and	then	,	and	to	go	straight
我	有	到	放	我的	事物	一起	那里	和	然后	,	和	到	去	直的

[həʊm] [baɪ] [treɪn] ,

home	by	train	,
家	经过	火车	,

我当时必须收拾好东西，然后直接乘火车回家。

— [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt]

—	and	mother	was	so	glad	to	have	me	she	wouldn't	let	me	look	out
—	和	母亲	曾是	所以	高兴的	到	有	我	她	不会	让	我	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æt; ət][fɜːst] ;

for	another	place	at	first	;
为了	其他	地方	在	第一的	;

——母亲非常高兴能有我，一开始不让我去找别的地方住；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][ai] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai]

and	then	she	fell	ill	,	and	I	nursed	her	,	and	after	a	while	I
和	然后	她	跌倒	患病的	,	和	我	护理	她	,	和	后	一个	尽管	我

['mærid] . "

married	.	"
已婚	.	"

后来她生病了，我照顾她，过了一段时间我就结婚了。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][nɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [miːdz] .

"	But	I	didn't	hear	nor	see	anything	more	of	Mr	.	and	Mrs	.	Meads	.
"	但	我	没有	听到	也不	看	任何事物	更多的	的	先生	.	和	太太	.	米德斯	.

“但我再也没有听到或看到米兹夫妇的消息了。”

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,

When	I	came	to	think	the	matter	over	,
什么时候	我	来了	到	思考	这	事情	超过	,

当我仔细考虑这件事时，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd]

I	was	so	ashamed	of	myself	I	couldn't	resolve	to	write	;	and	when	I	did
我	曾是	所以	羞愧	的	我	我	不能	解决	到	写	;	和	什么时候	我	做过

[raɪt] ,

write	,
写	,

我当时羞愧难当，根本提不起劲儿去写作；而当我最终动笔写作时，

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['leɪtə(r)] , [ai]['hædnt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

a	good	bit	later	,	I	hadn't	any	answer	.
一个	好的	少量	之后	,	我	之前没有	任何	回答	.

过了好一会儿，我仍然没有得到任何答复。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)]['mɪsɪz] . [miːdz] [hæd; həd][daɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ɪl] -

So	I	made	sure	Mrs	.	Meads	had	died	,	for	she	had	been	long	in	ill	-
所以	我	制成	当然	太太	.	米德斯	有	死亡	,	为了	她	有	到过	长的	在	患病的	-

[helθ] ,

health	,
健康	,

所以我确认了米兹太太已经去世，因为她长期体弱多病。

[ænd; ənd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and **no** **hope** **of** **her**
和 不 希望 的 她

她毫无希望。

[rɪˈkʌvəri] , — [ænd; ənd][ɪts][məʊst][laɪk][ðæt]['mɪstə(r)] . [miːdz] [bɜːnt] [ðə; ði]['letə(r)] ,
recovery **,** **—** **and** **it's** **most** **like** **that** **Mr** **.** **Meads** **burnt** **the** **letter** **,**
恢复 , — 和 它是 最多 喜欢 那 先生 . 米德斯 烧焦的 这 信 ,

恢复情况——而且最有可能的情况是米兹先生烧掉了那封信。

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **never** **told** **little** **Miss** **Daisy** **of** **it** **.**
和 绝不 讲述 小的 错过 雏菊 的 它 .

而且从未告诉过小黛西这件事。

[aɪ] [həʊp] [aɪm] [seɪf] [ɪn] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
I **hope** **I'm** **safe** **in** **telling** **all** **this** **to** **you** **,** **Mrs** **.** **Simmons** **.**
我 希望 我是 安全的 在 讲述 全部 这 到 你 , 太太 . 西蒙斯 .

西蒙斯夫人，我希望把这些话告诉您不会有危险。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][nəʊ] [frendz] [ɪn][bæŋks] ,
I **wouldn't** **like** **it** **talked** **about** **;** **but** **I've** **got** **no** **friends** **in** **Banks** **,**
我 不会 喜欢 它 谈话 关于 ; 但 我已经 得到 不 朋友们 在 银行 ,

我不想让别人谈论这件事；但我在班克斯没有朋友。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːmd] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['spiːkɪŋ]
and **somehow** **I** **seemed** **drawn** **to** **you** **the** **first** **moment** **I** **heard** **you** **speaking**
和 不知何故 我 似乎 绘制 到 你 这 第一的 片刻 我 听到 你 请讲
[ə'baʊt] [dɪə(r)] [mɪs] ['deɪzi] . "
about **dear** **Miss** **Daisy** **.** **"**
关于 亲爱的 错过 雏菊 . "

不知为何，我第一次听到你提起亲爱的黛西小姐时，就被你深深吸引了。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əʊld]
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **saw** **you** **took** **an** **uncommon** **interest** **in** **her** **and** **in** **the** **old**
" 是的 , 是的 , 我 锯 你 采取 一个 罕见 兴趣 在 她 和 在 这 老的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“是的，是的，我注意到你对她和那位老人表现出了异乎寻常的兴趣。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" **said** **Mrs** **.** **Simmons** **.**
" 说 太太 . 西蒙斯 .

西蒙斯夫人说道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [æt; ət][ɔːl] .
" **I** **couldn't** **make** **out** **why** **at** **all** **.**
" 我 不能 制作 出去 为什么 在 全部 .

我完全不明白为什么。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] .
But **don't** **you** **be** **afraid** **,** **my** **dear** **.**
但 不 你 是 害怕的 , 我的 亲爱的 .

但是，亲爱的，你不要害怕。

[aɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ʃænt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
I'll **keep** **your** **tale** **to** **myself** **,** **and** **nobody** **shan't** **hear** **a** **word** **.**
患病的 保持 你的 故事 到 我 , 和 无人 不会 听到 一个 单词 .

我会替你保守秘密，谁也不会听到一个字。

[ɪts] [wel] [jʊr; jər] [hɪə(r)] [tuː; tə] [nɜːs] [mɪs] ['deɪzi] ,

It's	well	you're	here	to	nurse	Miss	Daisy	,
它是	出色地	你是	这里	到	护士	错过	雏菊	,

你来照顾黛西小姐真是太好了。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] . "

for	I	doubt	me	the	old	man	wouldn't	have	had	a	stranger	.	"
为了	我	怀疑	我	这	老的	男人	不会	有	有	一个	陌生人	.	"

因为我怀疑这位老人不会把陌生人当成贵人。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kaʊnts] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [els] , " [sed] ['meəri] ,

"	I	don't	know	as	he	counts	me	anything	else	,	"	said	Mary	,
"	我	不	知道	作为	他	计数	我	任何事物	别的	,	"	说	玛丽	,

“我不知道他是否把我当成别的什么人，”玛丽说。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] [huː] [aɪ] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

"	I	told	him	who	I	was	,	but	he	didn't	seem	to	remember	.
"	我	讲述	他	WHO	我	曾是	,	但	他	没有	似乎	到	记住	.

“我告诉他我是谁，但他似乎不记得了。”

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɒg] , [laɪk] .

His	memory	is	all	of	a	fog	,	like	.
他的	记忆	是	全部	的	一个	多雾路段	,	喜欢	.

他的记忆一片模糊，就像被蒙上了一层雾。

[hiːz] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

He's	let	me	come	because	I	didn't	look	for	payment	.
他是	让	我	来	因为	我	没有	看	为了	支付	.

他让我来是因为我没有索要报酬。

[ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [hiːl] [duː; də] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]

It's	as	much	as	ever	he'll	do	to	let	me	have	enough	food	to	keep	me
它是	作为	很多	作为	曾经	地狱	做	到	让	我	有	足够的	食物	到	保持	我

['gəʊɪŋ] . "

going	.	"
去	.	"

他会像以前一样尽力让我有足够的食物维持生命。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [ʃɔːt] , [maɪnd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['hɑːtɪli] .

"	Well	,	if	you're	short	,	mind	you	come	to	me	,	"	said	Mrs	.	Simmons	heartily	.
"	出色地	,	如果	你是	短的	,	头脑	你	来	到	我	,	"	说	太太	.	西蒙斯	衷心地	.

“嗯，如果你个子矮，就来找我吧，”西蒙斯太太热情地说。

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !

"	Dear	!	dear	!
"	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [ɪz] !

What	a	man	he	is	!
什么	一个	男人	他	是	!

他真是个了不起的人！

[wɒt] ['evə(r)] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [fɜːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [weɪz] ?

What	ever	made	him	take	first	to	such	ways	?
什么	曾经	制成	他	拿	第一的	到	这样的	方式	?

究竟是什么原因让他走上了这条路?

" ['meəri] ['deɪvɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

"	Mary	Davis	shook	her	head	,	unable	to	explain	.
"	玛丽	戴维斯	摇晃	她	头	,	无法	到	解释	.

玛丽·戴维斯摇了摇头，无法解释。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " ['neɪtʃə(r)] . "

She	thought	it	was	"	nature	.	"
她	想法	它	曾是	"	自然	.	"

她认为那是“自然现象”。

" ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Nature	has	a	deal	to	answer	for	,	there's	no	doubt	,	"	said	Mrs	.
"	自然	有	一个	交易	到	回答	为了	,	有	不	怀疑	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] ['ʃruːdli] .

Simmons	shrewdly	.
西蒙斯	精明地	.

“大自然必须为此负责，这一点毋庸置疑，”西蒙斯夫人精明地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt][ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] .

"	But	it	don't	explain	everything	.
"	但	它	不	解释	一切	.

但这并不能解释一切。

" [ðen] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['deɪzi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [peɪl] ['aɪlɪdz]

"	Then	they	stood	looking	at	Daisy	,	and	as	they	looked	the	pale	eyelids
"	然后	他们	站立	寻找	在	雏菊	,	和	作为	他们	看起来	这	苍白	眼睑

[wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['lɪftɪd] ,

were	slowly	lifted	,
是	缓慢地	抬起	,

“然后他们站在那里看着黛西，看着她，黛西苍白的眼皮缓缓抬起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

and	the	dim	eyes	seemed	to	gaze	at	something	.
和	这	暗淡	眼睛	似乎	到	目光	在	某物	.

那双昏暗的眼睛似乎在凝视着什么。

" [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meəri]['deɪvɪs]['dʒentli] , " [mɪs] ['deɪzi] , [maɪ][dɪə(r)] , — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː]

"	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	gently	,	"	Miss	Daisy	,	my	dear	,	—	don't	you	know	me
"	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	轻轻地	,	"	错过	雏菊	,	我的	亲爱的	,	—	不	你	知道	我

?

?
?

“黛西小姐，”玛丽·戴维斯温柔地说，“黛西小姐，亲爱的，——你不认识我吗？”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈspɒns] .

"	But	there	was	no	response	.
"	但	那里	曾是	不	回复	.

但没有得到回应。

['deɪzi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

Daisy	did	not	seem	to	hear	the	words	.
雏菊	做过	不是	似乎	到	听到	这	字	.

黛西似乎没听到这些话。

['meəri]['deɪvɪs][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪð] [slaɪt] ['preʃə(r)] ,

Mary	Davis	laid	a	hand	on	her	forehead	,	with	slight	pressure	,
玛丽	戴维斯	铺设	一个	手	在	她	前额	,	和	轻微	压力	,

玛丽·戴维斯将一只手轻轻按在额头上，微微用力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [feɪnt] [məʊn] .

and	there	was	a	distressed	faint	moan	.
和	那里	曾是	一个	苦恼	头晕的	呻吟	.

传来一声痛苦而微弱的呻吟。

" [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , " [sed] ['meəri] ['sɒrəʊfəli] .

"	That's	the	only	sound	she	makes	,	"	said	Mary	sorrowfully	.
"	那就是	这	仅有的	声音	她	制作	,	"	说	玛丽	悲伤地	.

“她只会发出这种声音，”玛丽悲伤地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] . "

"	And	if	I	try	to	lift	her	,	she's	like	a	log	.	"
"	和	如果	我	尝试	到	举起	她	,	她是	喜欢	一个	日志	.	"

“如果我试图抱起她，她就像一根木头一样。”

" ['ɪtl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪlnəs] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	It'll	be	an	illness	calling	for	patience	,	I	shouldn't	wonder	,	"	said	Mrs	.
"	它将	是	一个	疾病	呼叫	为了	耐心	,	我	不应该	想知道	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] .

Simmons	.
西蒙斯	.

“这是一种需要耐心才能治愈的疾病，我毫不怀疑，”西蒙斯太太说。

" [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [aɪm] ['wɒntɪd] , — [ænd; ənd]

"	Now	mind	you	,	I'm	ready	to	come	in	if	I'm	wanted	,	—	and
"	现在	头脑	你	,	我是	准备好	到	来	在	如果	我是	通缉	,	—	和

“不过请注意，如果需要我，我随时准备加入——”

[aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [rɪ'wɔːdz] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔː'self] , ['mɪsɪz] .

I'm	not	looking	for	money	rewards	,	any	more	than	you	are	yourself	,	Mrs	.
我是	不是	寻找	为了	钱	奖励	,	任何	更多的	比	你	是	你自己	,	太太	.

['deɪvɪs] .

Davis	.
戴维斯	.

我不是为了金钱回报而来，就像您一样，戴维斯夫人。

[aɪl] [kʌm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

I'll	come	of	an	afternoon	or	a	night	,	just	as	you	please	.
患病的	来	的	一个	下午	或者	一个	夜晚	,	只是	作为	你	请	.

我会在下午或晚上过来，随您安排。

[ai][doʊnt] [seɪ] [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɜːk] , — [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

I	don't	say	I'm	ready	for	morning	work	,	—	that's	another	matter	.
我	不	说	我是	准备好	为了	早晨	工作	,	—	那就是	其他	事情	.

我并不是说我已经准备好早上上班了——那是另一回事。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] , — [siː] [juː; jʊ][doʊnt] .

But	don't	you	have	scruples	about	asking	me	,	—	see	you	don't	.
但	不	你	有	顾虑	关于	问	我	,	—	看	你	不	.

但你问我的时候难道没有一丝顾虑吗？——你看，你确实没有。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[gəʊld] .

GOLD	.
金子	.

金子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [baɪ] ['deɪziz] ['bedsaɪd]

IT	was	growing	late	as	the	two	women	watched	and	talked	by	Daisy's	bedside
它	曾是	生长	晚的	作为	这	二	女性	观看	和	谈话	经过	雏菊的	床头

,

,

,

夜色渐深，两个女人守在黛西的床边，一边看着她一边交谈。

— [tɔːkt] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪz] ,

—	talked	rather	more	perhaps	than	was	quite	wise	,
—	谈话	相当	更多的	也许	比	曾是	相当	明智的	,

——或许他话太多了，有点不合时宜。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['riːəli] [ʌn'kɒnʃəs] .

for	one	cannot	always	be	sure	how	far	a	sick	person	is	really	unconscious	.
为了	一	不能	总是	是	当然	如何	远的	一个	生病的	人	是	真的	无意识	.

因为人们无法总是确定病人究竟昏迷到什么程度。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['bizi] , ['aɪzək] [miːdz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

While	they	were	thus	busied	,	Isaac	Meads	retired	from	the	parlour	to	his
尽管	他们	是	因此	忙碌	,	艾萨克	米德斯	退休	从	这	客厅	到	他的

[əʊn] ['bedruːm] ,

own	bedroom	,
自己的	卧室	,

趁他们忙着的时候，艾萨克·米兹从客厅回到了自己的卧室。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

on	the	same	floor	,	and	at	the	back	of	the	house	.
在	这	相同的	地面	,	和	在	这	后退	的	这	房子	.

在同一楼层，位于房屋后部。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt] ['deɪzi] ,

He	did	not	go	in	on	his	way	to	ask	about	Daisy	,
他	做过	不是	去	在	在	他的	方式	到	问	关于	雏菊	,

他并没有进去打听黛西的消息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

for	the	idea	of	so	doing	never	occurred	to	him	.
为了	这	主意	的	所以	正在做	绝不	发生	到	他	.

他从未想过要这样做。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'grəʊst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .

His	mind	was	engrossed	with	other	thoughts	.
他的	头脑	曾是	全神贯注	和	其他	想法	.

他当时心不在焉，想着别的事情。

['aɪzək] [miːdz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][bed][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] ,

Isaac	Meads	always	retired	to	bed	by	nine	o'clock	at	the	latest	,
艾萨克	米德斯	总是	退休	到	床	经过	九	点钟	在	这	最新的	,

艾萨克·米兹最晚九点就寝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] ['deɪzi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	he	always	expected	Daisy	to	do	the	same	.
和	他	总是	预期的	雏菊	到	做	这	相同的	.

他一直希望黛西也能这样做。

['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)]['faɪərɪŋ]['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [baɪ] [ðɪs] ['hæbɪt] .

Supper	and	candles	,	and	in	winter	firing	also	,	were	saved	by	this	habit	.
晚餐	和	蜡烛	,	和	在	冬天	射击	还	,	是	已保存	经过	这	习惯	.

晚餐、蜡烛，以及冬天的取暖，都因为这个习惯而得以保留。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] ['keəfəli] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] ,

He	fastened	carefully	the	bolt	of	the	parlour	window	,
他	系紧	小心	这	螺栓	的	这	客厅	窗户	,

他小心翼翼地扣上了客厅窗户的门闩。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][bɪg] ['rʌsti] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

and	turned	the	big	rusty	key	in	the	front	door	,
和	转向	这	大的	生锈的	钥匙	在	这	正面	门	,

然后转动那把生锈的大钥匙，打开了前门。

[fər'get] [ɔː(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

forgetting	or	not	knowing	that	Mrs	.	Simmons	would	have	to	unlock	it	again
遗忘	或者	不是	会心	那	太太	.	西蒙斯	会	有	到	开锁	它	再次

[tuː; tə][pɑːs] [aʊt] .

to	pass	out	.
到	经过	出去	.

忘记了或者不知道西蒙斯太太需要再次解锁才能昏过去。

[ðen] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Then	,	bearing	the	solitary	candle	which	had	been	his	companion	,
然后	,	轴承	这	孤	蜡烛	哪个	有	到过	他的	伴侣	,

然后，他手持那支一直陪伴着他的孤零零的蜡烛，

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [wɪð] ['drægɪŋ] ['fʊtsteps] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] , ['bəʊltɪd] [hɪm'self] [ɪn] ,

he	went	slowly	with	dragging	footsteps	to	his	own	room	,	bolted	himself	in	,
他	去	缓慢地	和	拖拽	脚步声	到	他的	自己的	房间	,	螺栓连接	他自己	在	,

他拖着沉重的脚步，缓缓地回到自己的房间，把门闩上了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , — [æn; ən][əʊld] [griːn] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)] .

and	placed	the	light	on	the	table	,	—	an	old	green	card	-	table	standing	in
和	放置	这	光	在	这	桌子	,	—	一个	老的	绿色的	卡片	-	桌子	常设	在

the	centre	.
这	中心	.

然后把灯放在桌子上——一张摆在桌子中央的旧绿色牌桌。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['aɪzək] [miːdz] ['hæpɪst] [taɪm] , — [ðə; ði]['əʊnli]['aʊə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] [wɪtʃ]

This	was	Isaac	Mead's	happiest	time	,	—	the	only	hour	in	all	the	twenty	-	four	which
这	曾是	艾萨克	蜂蜜酒	最快乐	时间	,	—	这	仅有的	小时	在	全部	这	二十	-	四	哪个

,

,

,

这是艾萨克·米德最快乐的时光——在整整二十四小时中，只有这一个小时是他最快乐的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] .

after	a	certain	fashion	,	he	really	did	enjoy	.
后	一个	肯定	时尚	,	他	真的	做过	享受	.

从某种程度上说，他确实很享受。

['pleʒə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Pleasure	had	to	be	delayed	yet	a	few	minutes	.
乐趣	有	到	是	延迟	然而	一个	很少	分钟	.

快乐还得再推迟几分钟。

['aɪzək] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [tʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [ɪn] [sləʊ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

Isaac	performed	a	careful	tour	of	his	apartment	,	in	slow	shambling	fashion	.
艾萨克	执行	一个	小心	旅游	的	他的	公寓	,	在	慢的	蹒跚	时尚	.

艾萨克缓慢而蹒跚地仔细参观了他的公寓。

['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [piə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] , [hiː; hi]

Candle	in	hand	,	he	peered	under	the	bed	,	he	peeped	into	the	cupboard	,	he
蜡烛	在	手	,	他	窥视	在下面	这	床	,	他	偷窥	进入	这	橱柜	,	他

[ʃʊk] [iːtʃ] ['kɜːt(ə)n] ,

shook	each	curtain	,
摇晃	每个	窗帘	,

他手里拿着蜡烛，往床底下看了看，往衣柜里看了看，还摇晃了每一扇窗帘。

[hiː; hi] [dɪs'pleɪst] ['evri] ['muːvəbl] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

he	displaced	every	movable	piece	of	furniture	.
他	流离失所	每一个	活动	片	的	家具	.

他把所有能搬动的家具都搬走了。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [skˈɪnɪəst] [ænd; ənd] [ˈwaɪrɪɪst] [ˈlɪt(ə)l] [striːt] [ˈærəb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ɪn]

Not	the	skinniest	and	wiriest	little	street	Arab	could	have	escaped	detection	in
不是	这	最瘦的	和	最细的	小的	街道	阿拉伯	可以	有	逃脱	检测	在

[ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɜːtʃ] .

the	course	of	that	search	.
这	课程	的	那	搜索	.

即使是身材最瘦削、最精干的街头阿拉伯小混混，也不可能在搜捕过程中逃脱被发现。

['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'ləʊn] , ['aɪzək] [wʌns] [mɔː(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Satisfied	at	length	that	he	was	really	alone	,	Isaac	once	more	placed	his
使满意	在	长度	那	他	曾是	真的	独自的	,	艾萨克	一次	更多的	放置	他的

['kænd(ə)l] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] ,

candle	on	the	table	,
蜡烛	在	这	桌子	,

终于确信自己真的独自一人后，艾萨克再次把蜡烛放在桌子上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wɔːdrəʊb] .

and	went	to	a	dark	corner	beside	the	old	wardrobe	.
和	去	到	一个	黑暗的	角落	旁	这	老的	衣柜	.

然后走到旧衣柜旁边的黑暗角落。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tʌʧt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['klevəli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['keələs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

There	he	touched	a	spring	,	cleverly	hidden	from	careless	observation	,
那里	他	感动	一个	春天	,	巧妙地	隐	从	粗心	观察	,

他在那里摸到了一处泉眼，那泉眼巧妙地隐藏起来，不易被人发现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [diːp] ['weɪnskətɪŋ] [spræŋ] [aʊt] .

and	a	small	piece	of	the	deep	wainscoting	sprang	out	.
和	一个	小的	片	的	这	深的	护墙板	弹簧	出去	.

一小块厚实的护墙板弹了出来。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [dɪs'kləʊz] [baɪ] [ðɪs] [muːv] .

A	hollow	place	in	the	wall	was	disclosed	by	this	move	.
一个	空洞的	地方	在	这	墙	曾是	披露	经过	这	移动	.

这一举动暴露了墙上的一个空洞。

['aɪzək] [bent] [ləʊ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [drægd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hevi] ['leðən] [bæg] .

Isaac	bent	low	,	and	carefully	dragged	up	a	heavy	leathern	bag	.
艾萨克	弯曲	低的	,	和	小心	拖拽	向上	一个	重的	皮革	包	.

艾萨克弯下腰，小心翼翼地把一个沉重的皮袋拖了上来。

[ðɪs] [bæg] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

This	bag	he	carried	to	the	table	,	not	without	difficulty	.
这	包	他	携带	到	这	桌子	,	不是	没有	困难	.

他费了好大劲才把这个包拎到桌子上。

[naʊ] [keɪm] ['aɪzɪks] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Now	came	Isaac's	time	of	enjoyment	.
现在	来了	艾萨克的	时间	的	享受	.

现在轮到艾萨克享受快乐时光了。

[hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bæg] ['hændfulz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

His	shaking	fingers	untied	the	strings	,	and	drew	forth	from	the	bag	handfuls	of	gold	.
他的	摇晃	手指	解开	这	字符串	,	和	画	前进	从	这	包	一把	的	金子	.

他颤抖的手指解开了绳子，从袋子里掏出一把把金子。

[hiː; hi] [paɪld] ['sɔvrinz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [hiːps] ,

He	piled	sovereigns	before	him	in	a	succession	of	little	heaps	,
他	堆积	君主	前	他	在	一个	演替	的	小的	堆积如山	,

他将金币堆放在面前，一层又一层，

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃn] .

gazing	at	the	same	with	admiring	affection	.
凝视	在	这	相同的	和	钦佩	感情	.

带着欣赏和爱慕的目光凝视着它。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hændz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['pleʒə(r)] .

He	held	them	in	his	withered	hands	,	and	counted	them	over	with	ardent	pleasure	.
他	握住	他们	在	他的	干枯	双手	,	和	计数	他们	超过	和	热心	乐趣	.

他用枯槁的双手捧着它们，满怀热情地数着。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] [feɪs] ['braitən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌstələs] [aɪz] [gliːm] .

His	aged	face	brightened	,	and	his	lustreless	eyes	gleamed	.
他的	老年人	脸	明亮	,	和	他的	无光泽	眼睛	闪闪发光	.

他苍老的脸上容光焕发，黯淡无光的眼睛也闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] ['aɪzɪks] [hɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [həʊm] .

For	here	was	where	Isaac's	heart	had	found	its	home	.
为了	这里	曾是	在哪里	艾萨克的	心	有	成立	它是	家	.

因为这里是艾萨克心灵的归宿。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [lʌvd] [gəʊld] .

If	he	loved	nothing	else	in	life	,	he	loved	gold	.
如果	他	喜爱	没有什么	别的	在	生活	,	他	喜爱	金子	.

如果说他一生中最爱的是什么，那就是黄金。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] [ɪn][ðə; ði][bæg] ,

Presently	he	put	back	the	piles	of	sovereigns	in	the	bag	,
目前	他	放	后退	这	堆	的	君主	在	这	包	,

他随即把那一捆捆金币放回袋子里。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði][bæg][tuː; tə][ɪts] [həʊl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] ,

and	restored	the	bag	to	its	hole	behind	the	wainscoting	,
和	恢复	这	包	到	它是	洞	在后面	这	护墙板	,

然后把袋子放回护墙板后面的洞里。

['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [wɪð] ['griːdi] [aɪz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

gloating	over	it	to	the	last	moment	with	greedy	eyes	,	and	sighing	as	it	vanished	from	sight	.
幸灾乐祸	超过	它	到	这	最后的	片刻	和	贪婪的	眼睛	,	和	叹息	作为	它	消失了	从	视线	.

直到最后一刻，他都贪婪地盯着它，直到它消失在视线中才叹息。

['aɪzək] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [jet] .

Isaac	had	not	done	yet	.
艾萨克	有	不是	完毕	然而	.

艾萨克还没完成。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [fɔː(r)] - [pəʊst][bed] ,

He	went	to	another	corner	of	the	room	,	close	beside	the	heavy	four	-	post	bed	,
他	去	到	其他	角落	的	这	房间	,	关闭	旁	这	重的	四	-	邮政	床	,

他走到房间的另一个角落，靠近那张沉重的四柱床。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] .

and	stooped	down	as	if	to	touch	another	spring	.
和	弯腰	向下	作为	如果	到	触碰	其他	春天	.

他弯下腰，仿佛要去触摸另一根弹簧。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] [ænd; ənd][stænd] [ʌp] .

Something	made	him	pause	and	stand	up	.
某物	制成	他	暂停	和	站立	向上	.

有什么东西让他停下脚步，站了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] ?

What	was	that	sound	?
什么	曾是	那	声音	?

那是什么声音?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ?

Could	it	be	only	the	crawling	of	a	snail	outside	the	window	pane	?
可以	它	是	仅有的	这	爬行	的	一个	蜗牛	外部	这	窗户	窗格	?

会不会只是窗外蜗牛爬行的声音?

['aɪzək] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [tremblɪŋ] [dɪs'meɪ] .

Isaac	was	suddenly	seized	with	trembling	dismay	.
艾萨克	曾是	突然	查获	和	发抖	沮丧	.

艾萨克突然感到一阵颤抖的惊恐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ʌn'kʌvəd] [baɪ][blaɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)n] ,

For	he	saw	that	a	corner	of	the	window	had	been	left	uncovered	by	blind	and	curtain	,
为了	他	锯	那	一个	角落	的	这	窗户	有	到过	左边	裸露	经过	瞎的	和	窗帘	,

因为他看到窗户的一角没有被百叶窗和窗帘遮住。

— ['streɪndʒli] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [hɪm'self] .

—	strangely	unnoticed	by	himself	.
—	奇怪的	未被察觉	经过	他自己	.

——奇怪的是，他自己却完全没有注意到。

['pɒsəbli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd] , [ʌn'nəʊɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

Possibly	he	might	have	pulled	the	curtain	aside	,	unknowingly	,	as	he	passed	.
可能	他	可能	有	拉	这	窗帘	旁边	,	不知不觉地	,	作为	他	通过了	.

他经过时，可能无意中把窗帘拉开了。

[wɒt] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [piːp] [ɪn] ?

What	if	anyone	had	peeped	in	?
什么	如果	任何人	有	偷窥	在	?

如果有人偷窥了怎么办?

['aɪzək] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ɪk'spəʊzd] [peɪn] .

Isaac	hastened	to	the	window	,	and	stared	through	the	little	bit	of	exposed	pane	.
艾萨克	加快	到	这	窗户	,	和	凝视	通过	这	小的	少量	的	裸露	窗格	.

艾萨克快步走到窗边，透过露出的那小块玻璃向外凝视。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [brəʊk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [hɪm] .

His	limbs	shook	,	and	a	cold	perspiration	broke	out	all	over	him	.
他的	四肢	摇晃	,	和	一个	寒冷的	汗	打破	出去	全部	超过	他	.

他四肢颤抖，浑身冒出冷汗。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

This	window	opened	on	a	lonely	corner	of	the	back	yard	,
这	窗户	打开	在	一个	孤独	角落	的	这	后退	院子	,

这扇窗户通向后院一个偏僻的角落，

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [mait] ['wɒndə(r)] [raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

but	anybody	might	wander	round	from	the	road	.
但	任何人	可能	漫步	圆形的	从	这	路	.

但任何人都有可能从路上闲逛过来。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ,

If	he	loved	nothing	else	in	life	,
如果	他	喜爱	没有什么	别的	在	生活	,

即使他一生中只爱一件事，

[hiː; hi] [lʌvd] [gəʊld] .

he	loved	gold	.
他	喜爱	金子	.

他喜欢黄金。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

Enjoyment	was	at	an	end	.
享受	曾是	在	一个	结尾	.

欢乐时光结束了。

['aɪzək][kʊd; kəd] [siː] ['nəʊbədi] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [jet] [ðæt] [dɪd][nɒt] [pruːv] ['nəʊbədi][tuː; tə] [biː; bi][ðeə(r)] .

Isaac	could	see	nobody	,	looking	into	the	darkness	,	yet	that	did	not	prove	nobody	to	be	there	.
艾萨克	可以	看	无人	,	寻找	进入	这	黑暗	,	然而	那	做过	不是	证明	无人	到	是	那里	.

艾萨克望着黑暗，却什么也看不见，但这并不能证明那里没有人。

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

He	covered	the	window	over	,	and	stood	near	it	a	long	while	,	listening	and	trembling	.
他	涵盖	这	窗户	超过	,	和	站立	靠近	它	一个	长的	尽管	,	聆听	和	发抖	.

他用布盖住窗户，在窗边站了很久，一边听一边颤抖。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] ,

Nothing	happened	,	and	presently	he	went	to	bed	,
没有什么	发生	,	和	目前	他	去	到	床	,

什么也没发生，他很快就去睡觉了。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [gləʊt] ['eni] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ðæt] [naɪt] .

not	venturing	to	gloat	any	more	over	his	treasure	that	night	.
不是	冒险	到	幸灾乐祸	任何	更多的	超过	他的	宝藏	那	夜晚	.

当晚，他不敢再炫耀自己的财富了。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[əʊld] ['aɪzək] .

OLD	ISAAC	.
老的	艾萨克	.

老艾萨克。

" ['fɑːðə(r)] , " ['deɪzi] [sed] .

"	FATHER	,	"	Daisy	said	.
"	父亲	,	"	雏菊	说	.

“爸爸，”黛西说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst][wɜːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʌtə] ,

It	was	not	the	first	word	she	had	uttered	,
它	曾是	不是	这	第一的	单词	她	有	说出	,

这并非她说出的第一个字。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .

but	it	was	her	first	word	in	a	clear	and	natural	voice	.
但	它	曾是	她	第一的	单词	在	一个	清除	和	自然的	嗓音	.

但这是她第一次用清晰自然的声音说出一个词。

[lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv][ˈstjuːpə(r)][hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Long	days	and	nights	of	stupor	had	passed	,	and	when	at	length
长的	天	和	夜晚	的	昏迷	有	通过了	,	和	什么时候	在	长度

[sens] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsləʊli] .

sense	returned	it	came	slowly	.
感觉	返回	它	来了	缓慢地	.

漫长的日日夜夜昏昏沉沉地过去了，当意识最终恢复时，也是缓慢的。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][fɜːst][tuː; tə][ˈnəʊtɪs] [θɪŋz] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈlæŋgwɪd][ˈglɑːnsɪz][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ,

She	began	first	to	notice	things	about	her	with	languid	glances	of	interest	,
她	开始	第一的	到	注意	事物	关于	她	和	慵懒的	眼神	的	兴趣	,

她开始用慵懒而饶有兴致的目光观察周围的事物，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl][ɒv; əv]

and	then	there	was	an	occasional	"	thank	you	,	"	or	a	faint	smile	of
和	然后	那里	曾是	一个	偶然	"	感谢	你	,	"	或者	一个	头晕的	微笑	的

[ˌrekəgˈnɪʃn] .

recognition	.
认出	.

然后偶尔会听到一声“谢谢”，或者一个表示认同的淡淡微笑。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kənˈdɪʃn] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]

She	showed	no	surprise	at	her	own	condition	,	or	at	the	presence	of
她	显示	不	惊喜	在	她	自己的	状况	,	或者	在	这	在场	的

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

her	nurse	.
她	护士	.

她对自己的病情以及护士的出现都没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrædʒuəli] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑːns] ;

But	she	seemed	to	be	gradually	waking	up	,	as	if	from	a	trance	;
但	她	似乎	到	是	逐步地	醒来	向上	,	作为	如果	从	一个	发呆	;

但她似乎渐渐醒了过来，仿佛从恍惚中苏醒过来一样；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː; tə][seɪ] [wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈstɪŋktnəs] : —

and	one	day	she	opened	her	eyes	,	to	say	with	unexpected	distinctness	:	—
和	一	天	她	打开	她	眼睛	,	到	说	和	意外	明显	:	—

有一天，她睁开双眼，用一种出乎意料的清晰语气说道：——

" [ˈfɑːðə(r)] ! "

"	Father	!	"
"	父亲	!	"

“父亲！”

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] , [mɪs] [ˈdeɪzi] , " [sed] [ˈmeəri][ˈdeɪvɪs] .

"	He's	in	the	other	room	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	.
"	他是	在	这	其他	房间	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“他在隔壁房间，黛西小姐，”玛丽·戴维斯说。

[ˈdeɪzi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmeəri] [ˈstedəli] .

Daisy	looked	at	Mary	steadily	.
雏菊	看起来	在	玛丽	稳步	.

黛西目光坚定地注视着玛丽。

" [aɪv] [biːn] [ɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , ['hævnt] [ai] , ['nɜːrsi] ?
" I've been ill a very long time , haven't I , Nursie ?
" 我已经 到过 患病的 一个 非常 长的 时间 , 还没有 我 , 护士 ?

“我病了很久了，是吗，护士？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɒft] .
" she asked , in her soft voice , which had become weak as well as soft .
" 她 问 , 在 她 柔软的 嗓音 , 哪个 有 变得 虚弱的 作为 出色地 作为 柔软的 .

她用柔和的声音问道，她的声音变得虚弱而轻柔。

" [nəʊ] , [mɪs] ['deɪzi] , [dɪə(r)] , [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] .
" No , Miss Daisy , dear , not so very long .
" 不 , 错过 雏菊 , 亲爱的 , 不是 所以 非常 长的 .

“不，黛西小姐，亲爱的，不会那么久。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [deɪz] . "
It's a good many days . "
它是 一个 好的 许多 天 . "

已经有很多天了。

" [deɪz] !
" Days !
" 天 !

“天！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [j'iəz] , " [sed] ['deɪzi] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] .
It seems — years , " said Daisy , making a pause .
它 似乎 — 年 , " 说 雏菊 , 制作 一个 暂停 .

“好像已经过了好几年了，”黛西停顿了一下说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [naɪs] , ['nɜːrsi] .
" It has been so nice , Nursie .
" 它 有 到过 所以 好的 , 护士 .

“护士，你真是太好了。”

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I thought I was a little child again , and you were taking care of me ,
我 想法 我 曾是 一个 小的 孩子 再次 , 和 你 是 采取 关心 的 我 ,

我感觉自己又变回了小孩子，而你正在照顾我。

['əʊnli][ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
only I was afraid it was a dream , and I didn't want to wake up .
仅有的 我 曾是 害怕的 它 曾是 一个 梦 , 和 我 没有 想 到 唤醒 向上 .

只是我害怕那只是一场梦，我不想醒来。

[səʊ][ai] [traɪd] [nɒt] . "
So I tried not . "
所以 我 尝试 不是 . "

所以我尽量不去尝试。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə'weɪk] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['meəri] .
" But you're awake now , my dear , " said Mary .
" 但 你是 醒 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 玛丽 .

“但是你现在醒了，亲爱的，”玛丽说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] , " [m'ɜːməd] ['deɪzi] , ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]
" I suppose I am , " murmured Daisy , shutting and opening her eyes with a
" 我 认为 我 是 , " 低声说道 雏菊 , 关闭 和 开幕 她 眼睛 和 一个
['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] [lʊk] .
rather distressed look .
相当 苦恼 看 .

“我想我是的，”黛西喃喃自语道，她闭上眼睛又睁开，脸上露出一丝忧虑的神情。

" [maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [streɪndʒ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [els] .

"	My	head	is	so	strange	,	I	feel	as	if	I	were	somebody	else	.
"	我的	头	是	所以	奇怪的	,	我	感觉	作为	如果	我	是	某人	别的	.

“我的头感觉很奇怪，好像变成了另一个人。”

[ænd; ənd][maɪ][legz] [siːm] [taɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

And	my	legs	seem	tied	down	to	the	bed	.
和	我的	腿	似乎	系	向下	到	这	床	.

我的双腿好像被绑在了床上。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ? "

Isn't	it	funny	?	"
不是	它	有趣的	?	"

是不是很有趣?

" ['veri] ['fʌni] , " [sed] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] - [eɪk] .

"	Very	funny	,	"	said	Mary	,	with	a	smile	to	hide	a	heart	-	ache	.
"	非常	有趣的	,	"	说	玛丽	,	和	一个	微笑	到	隐藏	一个	心	-	疼痛	.

“真好笑，”玛丽笑着说，笑容掩盖了她内心的伤痛。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	You	mustn't	mind	being	weak	for	a	time	.	"
"	你	不得	头脑	存在	虚弱的	为了	一个	时间	.	"

“你不必介意暂时软弱一些。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] [ɪl] .

"	I	suppose	it	was	the	rain	made	me	so	ill	.
"	我	认为	它	曾是	这	雨	制成	我	所以	患病的	.

我想一定是下雨让我生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] — [hɑːd] , " [sed] ['deɪzi] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	rained	—	hard	,	"	said	Daisy	slowly	,	with	a	puzzled	expression	,
它	下雨了	—	难的	,	"	说	雏菊	缓慢地	,	和	一个	困惑	表达	,

“雨下得很大，”黛西缓缓说道，脸上带着疑惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	she	were	trying	to	recall	something	.
作为	如果	她	是	尝试	到	记起	某物	.

仿佛她在努力回忆什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['taɪəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'gen] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Then	she	seemed	quite	tired	out	,	and	lay	again	as	she	had	lain	so	much	of
然后	她	似乎	相当	疲劳的	出去	,	和	躺	再次	作为	她	有	莱恩	所以	很多	的

[leɪt] ;

late	;
晚的	;

然后她似乎很累了，又像最近经常做的那样躺下了；

['əʊnli]['meəri]['deɪvɪs] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] [ə'baʊt]

only	Mary	Davis	thought	there	was	more	of	sleep	and	less	of	stupor	about
仅有的	玛丽	戴维斯	想法	那里	曾是	更多的	的	睡觉	和	较少的	的	昏迷	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

her	unconsciousness	.
她	无意识	.

只有玛丽·戴维斯认为，她的昏迷状态更多的是睡眠，而不是迷糊。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [ɪn] .

Later	in	the	afternoon	the	doctor	came	in	.
之后	在	这	下午	这	医生	来了	在	.

当天下午晚些时候，医生来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] [kwɪk] - ['mænəd] [mæn] ,

He	was	the	Parish	doctor	,	a	stout	quick	-	mannered	man	,
他	曾是	这	教区	医生	,	一个	肥硕	快的	-	有礼貌的	男人	,

他是教区的医生，一个身材魁梧、举止干练的人。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwɪk] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] ,

sometimes	a	little	apt	to	be	sharp	as	well	as	quick	;	but	,	like	most	people
有时	一个	小的	易于	到	是	锋利的	作为	出色地	作为	快的	;	但	,	喜欢	最多	人们

,

,

,

有时他可能有点过于敏锐和反应迅速；但是，像大多数人一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] [wɪð] ['deɪzi] .

he	was	gentle	with	Daisy	.
他	曾是	温和的	和	雏菊	.

他对黛西很温柔。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] , [juː; jʊ]

When	she	opened	her	eyes	and	smiled	at	him	,	he	said	,	"	Come	,	you
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	微笑	在	他	,	他	说	,	"	来	,	你

[ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] . "

are	better	to	-	day	.	"
是	更好的	到	-	天	.	"

当她睁开眼睛对他微笑时，他说："来吧，你今天好多了。"

" ['meiənt] [ai] [siː] ['fɑːðə(r)] , [pliːz] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] .

"	Mayn't	I	see	father	,	please	?	"	asked	Daisy	.
"	可能不会	我	看	父亲	,	请	?	"	问	雏菊	.

"我可以见见爸爸吗？"黛西问道。

" [wel] , [jes] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] .

"	Well	,	yes	,	perhaps	you	may	,	"	said	Mr	.	Bennet	.
"	出色地	,	是的	,	也许	你	可能	,	"	说	先生	.	贝内特	.

"嗯，是的，也许你会，"贝内特先生说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] ? "

"	Do	you	think	it	would	do	you	good	?	"
"	做	你	思考	它	会	做	你	好的	?	"

你觉得这对你有好处吗?

" [nəʊ] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	No	,	"	said	Daisy	,	without	any	hesitation	.
"	不	,	"	说	雏菊	,	没有	任何	犹豫	.

"不，"黛西毫不犹豫地说。

" [ai]['əʊnli] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] . "

"	I	only	think	I	ought	.	"
"	我	仅有的	思考	我	应该	.	"

"我只是觉得我应该这么做。"

" [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] ,

"	Why	won't	it	do	you	good	,	my	dear	?	"	asked	Mr	.	Bennet	,
"	为什么	惯于	它	做	你	好的	,	我的	亲爱的	?	"	问	先生	.	贝内特	,

"为什么这对你没有好处呢，亲爱的？"班纳特先生问道。

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

bending	down	to	look	into	her	eyes	.
弯曲	向下	到	看	进入	她	眼睛	.

弯下腰，凝视着她的眼睛。

" [aɪm]['taɪəd] , " ['deɪzi] [sed] .
" I'm tired , " Daisy said .
" 我是 疲劳的 , " 雏菊 说 .

“我累了，”黛西说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] . "
" But there's nobody else to take care of father . "
" 但 有 无人 别的 到 拿 关心 的 父亲 . "

“但是没有其他人可以照顾父亲。”

" [əʊ] [jes] ; [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt]
" O yes ; there's Mrs . Davis to take care of you both , " said Mr . Bennet
" 哦 是的 ; 有 太太 . 戴维斯 到 拿 关心 的 你 两个都 , " 说 先生 . 贝内特
['tʃɪərəli] .
cheerily .
兴高采烈地 .

“哦，是的；有戴维斯太太照顾你们俩呢，”班纳特先生高兴地说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['taɪəd] ?
" Where do you feel tired ?
" 在哪里 做 你 感觉 疲劳的 ?

你觉得哪里累?

[ɔːl]['əʊvə(r)] ? "
All over ? "
全部 超过 ? "

遍? ”

" [jes] , ['evriweə(r)] , " [sed] ['deɪzi] .
" Yes , everywhere , " said Daisy .
" 是的 , 到处 , " 说 雏菊 .

“是的，到处都是，”黛西说。

" [ænd; ənd][maɪ][legz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['hevi] , [aɪ][kænt] [muːv] [ðem; ðəm] , — [ænd; ənd][maɪ] [hed] [tuː] .
" And my legs are so heavy , I can't move them , — and my head too .
" 和 我的 腿 是 所以 重的 , 我 不能 移动 他们 , — 和 我的 头 也 .

“我的腿好重，动不了，我的头也动不了。”

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [brɔːd] [hænd][wɒz; wəz][leɪd][ɒn] ['deɪziz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [nɒt] ['presɪŋ] [mʌtʃ] ; [jet] [ʃiː; ʃi]
" The doctor's broad hand was laid on Daisy's forehead , not pressing much ; yet she
" 这 医生的 广阔 手 曾是 铺设 在 雏菊的 前额 , 不是 紧迫 很多 ; 然而 她
[məʊn] ,
moaned ,
呻吟 ,

医生宽大的手掌放在黛西的额头上，并没有用力按压；但她还是呻吟了一声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [lʊk] .
and for an instant her eyes had a wandering look .
和 为了 一个 立即的 她 眼睛 有 一个 漫游 看 .

她的目光瞬间游移不定。

" [ʃiː; ʃi] [kænt] [beə(r)] [ðæt] , [sɜː(r)] , " ['meəri]['deɪvɪs] [sed] .
" She can't bear that , sir , " Mary Davis said .
" 她 不能 熊 那 , 先生 , " 玛丽 戴维斯 说 .

“她受不了那个，先生，”玛丽·戴维斯说。

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [duː; də] [siːm] ['veri] [bæd] [stɪl] . "
" Her head do seem very bad still . "
" 她 头 做 似乎 非常 坏的 仍然 . "

“她的头看起来还是很不舒服。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [dɪ'saɪdɪdli] .
She mustn't see her father yet , " said Mr . Bennet decidedly .
她 不得 看 她 父亲 然而 , " 说 先生 . 贝内特 绝对地 .

“她现在还不能见她父亲，”班纳特先生斩钉截铁地说。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm]
" Keep her as quiet as possible , and if Mrs . Simmons comes in from
" 保持 她 作为 安静的 作为 可能的 , 和 如果 太太 . 西蒙斯 来 在 从
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] ,
over the way ,
超过 这 方式 ,

“尽量让她保持安静，如果西蒙斯太太从对面进来，

[doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːk] . "
don't you have too much talk . "
不 你 有 也 很多 讲话 . "

你是不是话太多了？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['meəri]['deɪvɪs] .
" No , sir , " said Mary Davis .
" 不 , 先生 , " 说 玛丽 戴维斯 .

“不，先生，”玛丽·戴维斯说。

" [ai] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , " [sed] ['deɪzi] .
" I like Mrs . Simmons , " said Daisy .
" 我 喜欢 太太 . 西蒙斯 , " 说 雏菊 .

“我喜欢西蒙斯太太，”黛西说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] — [ænd; ənd][səʊ][bɪg] — "
" She is kind — and so big — "
" 她 是 种类 — 和 所以 大的 — "

她很善良，而且个子很高。

" [wel] , [jes] , [ʃiːz] [bɪg] [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Well , yes , she's big undoubtedly , " said the doctor .
" 出色地 , 是的 , 她是 大的 无疑 , " 说 这 医生 .

“嗯，是的，她个头确实很大，”医生说。

" [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] , ['deɪzi] .
" Much bigger than you will ever be , Daisy .
" 很多 大 比 你 将要 曾经 是 , 雏菊 .

“比你以后能达到的高度要高得多，黛西。”

" ['deɪzi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]
" Daisy seemed to take the words in a sense which the doctor had certainly not
" 雏菊 似乎 到 拿 这 字 在 一个 感觉 哪个 这 医生 有 当然 不是
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

“黛西似乎理解了医生的话，而医生肯定没有想到这一点。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kɑːmli] : —
She asked calmly : —
她 问 平静地 : —

她平静地问道：——

" [ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)][biː; bi] [wel] [ə'gen] ? "

"	Shall	I	never	be	well	again	?	"
"	将	我	绝不	是	出色地	再次	?	"

“我是否永远都无法康复？”

" [tʌt] , [tʌt] ! ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] .

"	Tut	,	tut	!	Nonsense	!	"	said	Mr	.	Bennet	.
"	图坦卡蒙	,	教程	!	废话	!	"	说	先生	.	贝内特	.

“啧啧！胡说！”班纳特先生说道。

" [waɪ] , [jʊr; jər]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

"	Why	,	you're	ever	so	much	better	to	-	day	.
"	为什么	,	你是	曾经	所以	很多	更好的	到	-	天	.

“哎呀，你今天比以前好多了。”

" ['deɪzi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [nɒt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi]

"	Daisy	smiled	a	little	;	not	as	if	she	were	quite	sure	that	he	meant	what	he
"	雏菊	微笑	一个	小的	;	不是	作为	如果	她	是	相当	当然	那	他	意思是	什么	他

[sed] .

said	.
说	.

黛西微微一笑，似乎不太确定他所说的话是否真心。

['meəri]['deɪvɪs] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Mary	Davis	presently	followed	the	doctor	,	as	he	left	the	room	,
玛丽	戴维斯	目前	随后	这	医生	,	作为	他	左边	这	房间	,

玛丽·戴维斯随后跟在医生身后，目送他离开了房间。

[ænd; ənd] [waɪl] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] : " [wɪl] [mɪs] ['deɪzi] [suːn] [biː; bi] [ʌp]

and	while	opening	the	front	door	she	asked	anxiously	:	"	Will	Miss	Daisy	soon	be	up
和	尽管	开幕	这	正面	门	她	问	焦虑地	:	"	将要	错过	雏菊	很快	是	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她一边打开前门，一边焦急地问道：“黛西小姐很快就能起来了吗？”

[pliːz] , [sɜː(r)] ? "

please	,	sir	?	"
请	,	先生	?	"

先生，请问可以吗?

" [kænt] [seɪ] .

"	Can't	say	.
"	不能	说	.

“不好说。”

[kænt] [seɪ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] ['heɪstɪli] .

Can't	say	at	all	,	"	responded	Mr	.	Bennet	hastily	.
不能	说	在	全部	,	"	回应	先生	.	贝内特	草草	.

“我完全说不上来，”贝内特先生匆忙回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] .

"	There's	no	knowing	.
"	有	不	会心	.

谁也不知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

It	has	been	a	terrible	shock	to	the	nervous	system	altogether	,
它	有	到过	一个	糟糕的	震惊	到	这	紧张的	系统	共	,

这对整个神经系统来说是一次巨大的打击。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈfektɪd] , — [nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

and	the	head	is	a	good	deal	affected	,	—	no	doubt	about	that	.
和	这	头	是	一个	好的	交易	做作的	,	—	不	怀疑	关于	那	.

头部受到的影响相当大——这一点毋庸置疑。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] .

She's	a	delicate	little	creature	.
她是	一个	精美的	小的	生物	.

她是个娇弱的小家伙。

[meɪ] [pɑːs] [ɒf] [suːn] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] .

May	pass	off	soon	,	or	may	not	.
可能	经过	离开	很快	,	或者	可能	不是	.

可能很快就会过去，也可能不会。

[haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?

How	is	your	husband	going	on	?
如何	是	你的	丈夫	去	在	?

你丈夫最近怎么样?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [ˈjestədeɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] ? "

You	saw	him	yesterday	,	did	you	not	?	"
你	锯	他	昨天	,	做过	你	不是	?	"

你昨天见到他了，对吧?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪts] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [seɪ] ;

It's	like	to	be	a	long	business	with	him	,	they	say	;
它是	喜欢	到	是	一个	长的	商业	和	他	,	他们	说	;

他们说，和他做生意就像是做一门长期的生意；

[bʌt; bət] [hiːz] [biːn] [mɔː(r)] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈdeɪzi] [hæz; həz] [biːn] .

but	he's	been	more	himself	than	Miss	Daisy	has	been	.
但	他是	到过	更多的	他自己	比	错过	雏菊	有	到过	.

但他比黛西小姐更像他自己。

[hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪz] [ˈʃɒkɪŋ] [bæd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] . "

His	arm	is	shocking	bad	,	and	he	has	a	deal	of	pain	.	"
他的	手臂	是	令人震惊	坏的	,	和	他	有	一个	交易	的	疼痛	.	"

他的手臂伤势非常严重，而且疼痛难忍。

" [wel] , [wel] , [ðə; ðiˈ] [wɜːst] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ðəʊz] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][məʊst][peɪn] — [nɒt]

"	Well	,	well	,	the	worst	cases	are	not	always	those	where	there's	most	pain	—	not
"	出色地	,	出色地	,	这	最差	案例	是	不是	总是	那些	在哪里	有	最多	疼痛	—	不是

[baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,

by	any	means	,
经过	任何	方法	,

“嗯，嗯，最糟糕的情况并不总是那些最痛苦的情况——绝不是这样。”

" [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbenɪt] .

"	said	Mr	.	Bennet	.
"	说	先生	.	贝内特	.

“贝内特先生说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['kʌmz]
" Your husband will have gained experience for the future , when he comes
" 你的 丈夫 将要 有 获得 经验 为了 这 未来 , 什么时候 他 来
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . "
out of the hospital . "
出去 的 这 医院 . "

“你丈夫出院后，会积累一些对未来有益的经验。”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ['meɪbi] , " [sed] ['meəri]['kwaɪətli] .
" Yes , sir ; in more ways than one , maybe , " said Mary quietly .
" 是的 , 先生 ; 在 更多的 方式 比 一 , 或许 , " 说 玛丽 悄悄 .

“是的，先生；或许在很多方面都是如此，”玛丽平静地说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] . "
" He says he means to sign the pledge , and to turn over a new leaf . "
" 他 说道 他 方法 到 符号 这 保证 , 和 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . "

“他说他打算签署承诺书，重新做人。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə'weə(r)][ɒv; əv][dʒɒn]['deɪvɪs] -
" A good day for you if he does , " said the doctor , aware of John Davis '
" 一个 好的 天 为了 你 如果 他 做 , " 说 这 医生 , 意识到的 的 约翰 戴维斯 -
[prəu'pensiti] .
propensities .
倾向 .

“如果他真这么做了，那对你来说就是个好日子，”医生说道，他很清楚约翰·戴维斯的习惯。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" Good evening .
" 好的 晚上 .

“晚上好。

[kiːp] [ðæt] [tʃaɪld] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][dəʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)]['bɒðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Keep that child quiet , and don't let her old father bother her .
保持 那 孩子 安静的 , 和 不 让 她 老的 父亲 打扰 她 .

让那孩子安静些，别让她老父亲打扰她。

" ['meəri] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" Mary returned to the bedroom , with this injunction full in her mind .
" 玛丽 返回 到 这 卧室 , 和 这 禁令 满的 在 她 头脑 .

玛丽回到卧室，心中牢记着这条诫命。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əʊld] ['aɪzək] [miːdz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]
To her astonishment , she found old Isaac Meads in the sick room , seated beside
到 她 惊讶 , 她 成立 老的 艾萨克 米德斯 在 这 生病的 房间 , 坐着 旁
['deɪziz] [bed] ,
Daisy's bed ,
雏菊的 床 ,

令她惊讶的是，她发现老艾萨克·米兹在病房里，坐在黛西的床边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['sɒləmli]
with his chin resting on the knob of his stick , and his eyes fixed solemnly
和 他的 下巴 休息 在 这 旋钮 的 他的 戳 , 和 他的 眼睛 固定的 庄严地
[ə'pɒn] ['deɪzi] .
upon Daisy .
之上 雏菊 .

他下巴抵着拐杖的把手，目光庄严地注视着黛西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [krɒst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð]

He	had	evidently	crossed	the	passage	unobserved	,	while	she	was	speaking	with
他	有	显然	交叉	这	通道	未被观察到的	,	尽管	她	曾是	请讲	和

[ðə; ði]['dɒktə(r)] .

the	doctor	.
这	医生	.

显然，在她与医生交谈时，他悄悄地穿过了通道。

['deɪzi] [leɪ] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Daisy	lay	with	shut	eyes	,	unconscious	of	his	presence	.
雏菊	躺	和	关闭	眼睛	,	无意识	的	他的	在场	.

黛西闭着眼睛躺着，没有意识到他的存在。

['meəri]['deɪvɪs][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Mary	Davis	was	at	a	loss	what	to	do	.
玛丽	戴维斯	曾是	在	一个	损失	什么	到	做	.

玛丽·戴维斯不知所措。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raʊz] ['deɪzi] , [jet] ['saɪlənt] [saɪnz] [ænd; ənd] [pruːvd] [ɒv; əv][nəʊ]

She	did	not	wish	to	rouse	Daisy	,	yet	silent	signs	and	beckonings	proved	of	no
她	做过	不是	希望	到	唤醒	雏菊	,	然而	沉默的	标志	和	召唤	已证实	的	不

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

她不想吵醒黛西，但无声的示意和招手都无济于事。

[ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd] [nɒt] [siː] , [ɔː(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .

The	old	man	did	not	see	,	or	chose	to	ignore	them	.
这	老的	男人	做过	不是	看	,	或者	选择	到	忽略	他们	.

老人要么没看见，要么选择视而不见。

['meəri] [leɪd] [wʌn] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mary	laid	one	hand	on	his	shoulder	to	draw	attention	,
玛丽	铺设	一	手	在	他的	肩膀	到	画	注意力	,

玛丽将一只手放在他的肩膀上，以引起他的注意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət] ['aɪzək] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	with	the	other	she	pointed	to	the	door	;	but	Isaac	shook	off	her	hand
和	和	这	其他	她	尖	到	这	门	;	但	艾萨克	摇晃	离开	她	手

,

,

,

她用另一只手指着门；但以撒甩开了她的手。

[ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	doggedly	retained	his	seat	.
和	顽强地	保留	他的	座位	.

他顽强地保住了自己的席位。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əʊld]['aɪzək] [miːdz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] ,

She	found	old	Isaac	Meads	in	the	sick	room	,
她	成立	老的	艾萨克	米德斯	在	这	生病的	房间	,

她在病房里发现了年迈的艾萨克·米兹。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['deɪziz] [bed] .

seated	beside	Daisy's	bed	.
坐着	旁	雏菊的	床	.

坐在黛西的床边。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] , " ['meəri] ['wɪspəd] .

"	You	must	go	away	,	"	Mary	whispered	.
"	你	必须	去	离开	,	"	玛丽	低声说道	.

“你必须离开，”玛丽低声说道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [səʊ] .

"	**The**	**doctor**	**says**	**so**	**.**
"	这	医生	说道	所以	.

医生是这么说的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] . "

You	**are**	**not**	**to**	**come**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Meads**	**.**	**"**
你	是	不是	到	来	这里	,	先生	.	米德斯	.	"

米兹先生，您不准来这里。

" [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ?

"	**Not**	**to**	**come**	**here**	**?**
"	不是	到	来	这里	?

“不来这里吗？”

[ænd; ənd] [huz] [gɒt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [graul] ['aɪzək] .

And	**who's**	**got**	**any**	**right**	**to**	**say**	**that**	**to**	**me**	**?**	**"**	**growled**	**Isaac**	**.**
和	谁是	得到	任何	正确的	到	说	那	到	我	?	"	咆哮	艾萨克	.

“谁有资格这么跟我说话？”艾萨克咆哮道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [əʊn] [haʊs] ?

"	**Isn't**	**it**	**my**	**own**	**house**	**?**
"	不是	它	我的	自己的	房子	?

“那不是我自己的房子吗？”

[eɪ] ? "

Eh	**?**	**"**
嗯	?	"

嗯？

" [hʌʃ] — [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] ['meəri] .

"	**Hush**	**—**	**hush**	**!**	**"**	**whispered**	**Mary**	**.**
"	嘘	—	嘘	!	"	低声说道	玛丽	.

“嘘——嘘！”玛丽低声说道。

" [hʌʃ] !

"	**Hush**	**!**
"	嘘	!

嘘！

[juː; jʊ] [wɪl] ['stɑːt(ə)l] [mɪs] ['deɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] .

You	**will**	**startle**	**Miss**	**Daisy**	**and**	**make**	**her**	**worse**	**.**
你	将要	惊吓	错过	雏菊	和	制作	她	更糟	.

你会吓到黛西小姐，让她的情况更糟。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [hæd; həd] [hɜːd] .

"	**But**	**Daisy**	**had**	**heard**	**.**
"	但	雏菊	有	听到	.

但黛西已经听说了。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , "

She	**opened**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**smile**	**broke**	**over**	**her**	**face**	**as**	**she**	**said**	**,**	**"**
她	打开	她	眼睛	,	和	一个	微笑	打破	超过	她	脸	作为	她	说	,	"

['fɑːðə(r)] . "

Father	**.**	**"**
父亲	.	"

她睁开眼睛，脸上露出笑容，说道：“父亲。”

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [nəʊ] [ʃɪd] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] [miːdz] .

"	**Didn't**	**I**	**know**	**she'd**	**know**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Isaac**	**Meads**	**.**
"	没有	我	知道	棚	知道	我	?	"	问	艾萨克	米德斯	.

“我难道不知道她会认出我吗？”艾萨克·米兹问道。

" [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['deɪzi] ?

"	Whatever	in	the	world	makes	you	keep	on	lying	here	all	this	time	,	Daisy	?
"	任何	在	这	世界	制作	你	保持	在	说谎	这里	全部	这	时间	,	雏菊	?

“黛西，究竟是什么原因让你一直躺在这里？”

[eɪnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['bɪzi] ?

Ain't	you	going	to	get	up	and	be	busy	?
不是	你	去	到	得到	向上	和	是	忙碌的	?

你难道不打算起床忙起来吗?

['ɛvriˌθɪŋˌəl] [gəʊ] [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] ,

Everything'll	go	to	wrack	and	ruin	if	you	don't	,
一切都会	去	到	残骸	和	废墟	如果	你	不	,

如果你不这样做，一切都会彻底崩溃。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [wʌn] ['peni] [tuː; tə] [speə(r)] — [nɒt] [wʌn] ['peni] . "

and	I	haven't	got	one	penny	to	spare	—	not	one	penny	.	"
和	我	还没有	得到	一	一分钱	到	空闲的	—	不是	一	一分钱	.	"

我一分钱都没有——一分钱也没有。

" [aɪl] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I'll	get	up	as	soon	as	ever	I	can	,	"	said	Daisy	.
"	患病的	得到	向上	作为	很快	作为	曾经	我	能	,	"	说	雏菊	.

“我会尽快起床，”黛西说。

" [aɪ] [kænt] [stænd] [jet] , ['fɑːðə(r)] . "

"	I	can't	stand	yet	,	father	.	"
"	我	不能	站立	然而	,	父亲	.	"

“父亲，我还站不起来。”

" [kænt] [juː; jʊ] [stænd] ? " [ɪn'kwaɪə] ['aɪzək] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Can't	you	stand	?	"	inquired	Isaac	,	in	a	tone	of	dismay	.
"	不能	你	站立	?	"	询问	艾萨克	,	在	一个	语气	的	沮丧	.

“你站不起来吗？”艾萨克带着失望的语气问道。

" [nəʊ] , " ['deɪzi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	Daisy	answered	.
"	不	,	"	雏菊	回答	.

“不，”黛西回答道。

" [maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['hevi] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [kænt] [muːv] [ðem; ðəm] . "

"	My	legs	are	so	heavy	,	father	,	I	can't	move	them	.	"
"	我的	腿	是	所以	重的	,	父亲	,	我	不能	移动	他们	.	"

“爸爸，我的腿好重，动不了。”

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	Couldn't	you	if	I	was	to	help	you	up	?	"	asked	Isaac	,	suiting	action	to
"	不能	你	如果	我	曾是	到	帮助	你	向上	?	"	问	艾萨克	,	适合	行动	到

[wɜːd] .

word	.
单词	.

“如果我扶你起来，你难道不能吗？”艾萨克说着，身体也跟着动了起来。

['deɪzi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

Daisy	shrank	from	his	outstretched	hands	.
雏菊	缩小	从	他的	伸展	双手	.

黛西畏缩地躲开了他伸出的手。

" [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

"	No	,	father	,	I	couldn't	.
"	不	,	父亲	,	我	不能	.

“不，父亲，我做不到。”

[pliːz] [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , — [əʊ] , [pliːz] ! "

Please	don't	touch	me	,	—	oh	,	please	!	"
请	不	触碰	我	,	—	哦	,	请	!	"

请不要碰我，——哦，求求你！

" ['mɪstə(r)] . [miːdz] , [jʊl] [pliːz] [tuː; tə][gəʊ] ! " [sed] ['meəri] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Mr	.	Meads	,	you'll	please	to	go	!	"	said	Mary	indignantly	.
"	先生	.	米德斯	,	你会	请	到	去	!	"	说	玛丽	愤慨地	.

“米兹先生，请你离开！”玛丽愤愤不平地说。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	The	doctor	said	you	weren't	to	be	here	at	all	.
"	这	医生	说	你	不是	到	是	这里	在	全部	.

医生说你根本不应该出现在这里。

[waɪ] , [jʊl] [dʒʌst] [kɪl] [mɪs] ['deɪzi] ['aʊtraɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] . "

Why	,	you'll	just	kill	Miss	Daisy	outright	,	if	you	go	on	like	this	.	"
为什么	,	你会	只是	杀	错过	雏菊	直接	,	如果	你	去	在	喜欢	这	.	"

“你再这样下去，会直接害死黛西小姐的。”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [tʃuːz] .

"	I'm	not	a	-	going	if	I	don't	choose	.
"	我是	不是	一个	-	去	如果	我	不	选择	.

“如果我不选择，我就不会去。”

[əʊld] ['medəʊ] [ɪz][maɪ] [haʊs] [ɪf] [ɪts] ['ɛniˌbɑːdiz] , " ['grʌmbld] ['aɪzək] .

Old	Meadow	is	my	house	if	it's	anybody's	,	"	grumbled	Isaac	.
老的	草地	是	我的	房子	如果	它是	任何人的	,	"	咕哝	艾萨克	.

“如果老草甸是谁的房子，那就是我的房子，”艾萨克咕哝道。

" [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['deɪzi] , [huz] [tuː; tə]['hɪndə(r)] ?

"	If	I've	a	mind	to	stay	with	Daisy	,	who's	to	hinder	?
"	如果	我已经	一个	头脑	到	停留	和	雏菊	,	谁是	到	阻碍	?

“如果我决心要和黛西在一起，谁又能阻止我呢？”

" ['meəri][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət] ['deɪziz] ['ʃɔːtnd] [breθ] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

"	Mary	was	alarmed	at	Daisy's	shortened	breath	and	dilated	eyes	.
"	玛丽	曾是	惊慌	在	雏菊的	缩短	气息	和	扩张	眼睛	.

玛丽发现黛西呼吸急促，瞳孔放大，感到十分担忧。

[ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

She	went	close	to	the	bed	,	laying	a	protecting	hand	on	her	,
她	去	关闭	到	这	床	,	躺下	一个	保护	手	在	她	,

她走到床边，将一只手轻轻放在她身上，保护性地抚摸着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['aɪə(r)] .

and	the	movement	seemed	to	excite	the	old	man's	ire	.
和	这	移动	似乎	到	激发	这	老的	男人的	愤怒	.

这一举动似乎激怒了老人。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['rɒθfəli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] .

"	Get	away	with	you	,	woman	,	"	he	cried	wrathfully	,	shaking	his	stick	.
"	得到	离开	和	你	,	女士	,	"	他	哭	愤怒地	,	摇晃	他的	戳	.

“滚开，女人！”他愤怒地喊道，挥舞着手中的棍子。

" - ['tɪzənt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

"	'	Tisn't	the	first	time	.
"	-	不是	这	第一的	时间	.

“这已经不是第一次了。”

[jes] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ; ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['medlɪŋ] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [kən'sɜːnz] .

Yes	,	yes	,	I	know	you	now	;	always	a	-	meddling	in	somebody's	concerns	.
是的	,	是的	,	我	知道	你	现在	;	总是	一个	-	干预	在	某人的	担忧	.

是的，是的，我现在认出你了；总是爱管闲事。

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [ju:; jʊ][æt; ət] [fɜ:st] , [ai][du:; də] [naʊ] .

If	I	didn't	remember	you	at	first	,	I	do	now	.
如果	我	没有	记住	你	在	第一的	,	我	做	现在	.

如果我一开始没认出你，我现在认出你了。

[get] [ə'weɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [li:v] ['deɪzi] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['əʊvə(r)]

Get	away	with	you	,	and	leave	Daisy	to	them	as	have	a	right	over
得到	离开	和	你	,	和	离开	雏菊	到	他们	作为	有	一个	正确的	超过

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你逃之夭夭吧，把黛西留给他们，他们有权抚养她。

[ɪf] [ai] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [get] [ʌp] , [ʃi:z] [gɒt] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] [tu:] .

If	I	tell	her	to	get	up	,	she's	got	to	get	up	,	and	she	shall	too	.
如果	我	告诉	她	到	得到	向上	,	她是	得到	到	得到	向上	,	和	她	将	也	.

如果我叫她起床，她就必须起床，而且她也应该起床。

" [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mu:vmənt] [ɒn] ['mɛriz] [pɑ:t] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [si:zd] ['deɪziz] [ɑ:m] ,

"	Despite	a	quick	movement	on	Mary's	part	,	the	old	man	seized	Daisy's	arm	,
"	尽管	一个	快的	移动	在	玛丽的	部分	,	这	老的	男人	查获	雏菊的	手臂	,

尽管玛丽动作迅速，但老人还是抓住了黛西的胳膊。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

and	made	a	feint	of	pulling	her	to	a	sitting	posture	.
和	制成	一个	佯攻	的	拉	她	到	一个	坐着	姿势	.

然后假装要把她拉起来坐好。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv] [prɪ'tens] [ðæn; ðən] [rɪ'ælətɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

Perhaps	it	was	more	of	pretence	than	reality	,	but	it	was	enough	.
也许	它	曾是	更多的	的	虚伪	比	现实	,	但	它	曾是	足够的	.

或许这更多的是一种伪装而非现实，但这已经足够了。

['deɪzi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

Daisy	uttered	a	low	cry	,	and	became	unconscious	.
雏菊	说出	一个	低的	哭	,	和	成为	无意识	.

黛西低声呻吟了一声，便失去了知觉。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['kreɪzi] , ['mɪstə(r)] . [mi:dz] ? " [ɑ:skt] ['meəri] , ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:'self] .

"	Are	you	crazy	,	Mr	.	Meads	?	"	asked	Mary	,	hardly	able	to	contain	herself	.
"	是	你	疯狂的	,	先生	.	米德斯	?	"	问	玛丽	,	几乎	有能力的	到	包含	她自己	.

“米兹先生，您疯了吗？”玛丽几乎无法控制自己的情绪，问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kwaɪt] ['kreɪzi] ?

"	Are	you	quite	crazy	?
"	是	你	相当	疯狂的	?

你是不是疯了？

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ?

Do	you	want	to	kill	your	only	child	,	your	poor	little	Daisy	?
做	你	想	到	杀	你的	仅有的	孩子	,	你的	贫穷的	小的	雏菊	?

你想杀死你唯一的孩子，你可怜的小黛西吗？

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , — [jes] , [lʊk] — [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

See	what	you	have	done	,	—	yes	,	look	—	look	at	her	.
看	什么	你	有	完毕	,	—	是的	,	看	—	看	在	她	.

看看你都做了些什么——是的，看看——看看她。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə] [ə'gen] ?

How	will	you	feel	if	she	never	comes	to	again	?
如何	将要	你	感觉	如果	她	绝不	来	到	再次	?

如果她再也醒不过来了，你会作何感想？

" ['aɪzɪks] [fɪt] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['æŋgə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

"	Isaac's	fit	of	childish	anger	was	at	an	end	.
"	艾萨克的	合身	的	幼稚	愤怒	曾是	在	一个	结尾	.

艾萨克孩子气的愤怒情绪就此平息。

[hiː; hi] [stɛərd] ['stɒlɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

He	stared	stolidly	at	the	white	face	on	the	pillow	.
他	凝视	沉稳地	在	这	白色的	脸	在	这	枕头	.

他面无表情地盯着枕头上那张苍白的脸。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['fɪgə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli]

Another	figure	had	appeared	on	the	scene	,	a	capacious	figure	,	filling	a	goodly
其他	数字	有	出现	在	这	场景	,	一个	宽敞	数字	,	填充	一个	很好

[speɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

space	in	the	doorway	.
空间	在	这	门口	.

现场又出现了一个人影，一个体型庞大的人影，占据了门口相当大的空间。

" [siː] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] , " ['meəri] [sed] ['bɪtəli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	See	,	that's	what	he	has	done	,	"	Mary	said	bitterly	,	turning	to	Mrs	.	Simmons	.
"	看	,	那就是	什么	他	有	完毕	,	"	玛丽	说	苦涩地	,	转弯	到	太太	.	西蒙斯	.

“你看，他就是这么做的，”玛丽愤愤不平地说着，转向西蒙斯太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][səʊ] ['naɪsli] .

"	And	the	poor	little	darling	was	getting	on	so	nicely	.
"	和	这	贫穷的	小的	亲爱的	曾是	获得	在	所以	很好	.

“可怜的小家伙一切都进展得那么顺利。”

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !

That's	what	he	has	done	!
那就是	什么	他	有	完毕	!

他就是这么做的!

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtraɪt] . "

I	shouldn't	wonder	if	he	has	killed	her	outright	.	"
我	不应该	想知道	如果	他	有	被杀	她	直接	.	"

我不应该怀疑他是否直接杀了她。

" [wʌts] [hiː; hi] [biːn] ['ɑːftə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	What's	he	been	after	?	"	asked	Mrs	.	Simmons	,	coming	forward	.
"	是什么	他	到过	后	?	"	问	太太	.	西蒙斯	,	未来	向前	.

“他到底想要什么？”西蒙斯太太走上前问道。

" [waɪ] , [hiːz] ['wɒntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['kɔpəz] , "

"	Why	,	he's	wanting	her	to	get	up	and	work	,	and	save	his	coppers	,	"
"	为什么	,	他是	想要	她	到	得到	向上	和	工作	,	和	节省	他的	铜	,	"

[sed] ['meəri] .

said	Mary	.
说	玛丽	.

“他想让她起来工作，帮他省钱，”玛丽说。

" [ʃiː; ʃi] [ðæt] ['hæznt]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː'self] [ɪn]

"	She	that	hasn't	power	to	lift	her	head	off	the	pillow	,	nor	to	turn	herself	in
"	她	那	还没有	力量	到	举起	她	头	离开	这	枕头	,	也不	到	转动	她自己	在

[bed] !

bed	!
床	!

“她连抬起头离开枕头的力量都没有，也无法在床上翻身！”

[ai] [daʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)] [ə'gen] .

I	doubt	me	sometimes	she	never	will	have	power	again	.
我	怀疑	我	有时	她	绝不	将要	有	力量	再次	.

我有时怀疑自己，她可能永远都不会再有权力了。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

He	loves	his	money	a	deal	better	than	he	loves	his	own	flesh	and	blood	.
他	爱	他的	钱	一个	交易	更好的	比	他	爱	他的	自己的	肉	和	血	.

他爱钱胜过爱自己的亲人。

[ænd; ənd][ai][kænt] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

And	I	can't	get	him	out	of	the	room	;
和	我	不能	得到	他	出去	的	这	房间	;

我无法把他弄出房间;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][ænd; ənd] [siːz] [hɪm][hɪə(r)] ,

and	if	she	comes	to	and	sees	him	here	,
和	如果	她	来	到	和	看到	他	这里	,

如果她醒来后看到他在这里，

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [wɜːθ] . "

I	shouldn't	wonder	if	it	was	as	much	as	her	life	was	worth	.	"
我	不应该	想知道	如果	它	曾是	作为	很多	作为	她	生活	曾是	值得	.	"

我不应该怀疑这是否与她的生命价值相当。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ! " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	that's	a	pretty	piece	of	work	,	if	there	ever	was	one	!	"	said	Mrs	.
"	出色地	,	那就是	一个	漂亮的	片	的	工作	,	如果	那里	曾经	曾是	一	!	"	说	太太	.

['sɪmənz] ,

Simmons	,
西蒙斯	,

“嗯，这真是一件精美的作品！”西蒙斯太太说道。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] .

contemplating	the	old	man's	crouching	form	.
沉思	这	老的	男人的	蹲伏	形式	.

凝视着老人蜷缩的身影。

" [naʊ] [ðen] , — [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] ?

"	Now	then	,	—	will	you	go	,	Mr	.	Meads	?
"	现在	然后	,	—	将要	你	去	,	先生	.	米德斯	?

那么，米兹先生，您愿意去吗?

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['aɪzək] [miːdz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

"	Mrs	.	Simmons	was	a	large	woman	,	and	Isaac	Meads	was	not	a	large
"	太太	.	西蒙斯	曾是	一个	大的	女士	,	和	艾萨克	米德斯	曾是	不是	一个	大的

[mæn] .

man	.
男人	.

“西蒙斯太太身材高大，而艾萨克·米兹身材并不高大。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [muːvd] .

He	gave	her	a	glance	,	and	moved	.
他	给予	她	一个	瞥一眼	,	和	已搬	.

他看了她一眼，然后走开了。

" [kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] ! " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] .

"	Come	,	be	quick	!	"	said	Betsy	Simmons	.
"	来	,	是	快的	!	"	说	贝齐	西蒙斯	.

“快点！”贝齐·西蒙斯说道。

" [ænd; ənd][maɪnd] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

"	And	mind	,	if	ever	you	dare	to	come	inside	this	door	again	,	without	the
"	和	头脑	,	如果	曾经	你	敢	到	来	里面	这	门	再次	,	没有	这

['dɒktəz] [liːv] —

doctor's	leave	—
医生的	离开	—

“还有，如果你胆敢再未经医生允许就踏进这扇门——”

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] ['aɪzɪks] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	The	rest	of	the	sentence	was	left	to	Isaac's	imagination	.
"	这	休息	的	这	句子	曾是	左边	到	艾萨克的	想像力	.

“剩下的句子留给了艾萨克想象。”

[hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .

He	beat	a	hasty	retreat	.
他	打	一个	仓促	撤退	.

他仓皇撤退。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['deɪziz] [wɪʃ] .
DAISY'S WISH .
雏菊的 希望 .

黛西的愿望。

['djʊərɪŋ] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['aɪzɪks] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] , ['deɪzi] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
DURING many hours after Isaac's visit to the sick room , Daisy was more or less
期间 许多 小时 后 艾萨克的 访问 到 这 生病的 房间 , 雏菊 曾是 更多的 或者 较少的
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

在艾萨克探望病房后的几个小时里，黛西基本上处于昏迷状态。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][fɪə(r)] ,
She moaned often , and sometimes she started and cried out in fear ,
她 呻吟 经常 , 和 有时 她 开始 和 哭 出去 在 害怕 ,

她经常呻吟，有时还会惊恐地惊叫起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [grɑːsp][æt; ət]['meəri]['deɪvɪs][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
and now and then she would grasp at Mary Davis as if for protection .
和 现在 和 然后 她 会 抓牢 在 玛丽 戴维斯 作为 如果 为了 保护 .

她时不时会抓住玛丽·戴维斯，仿佛要寻求保护。

[ə'keɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði][blæŋk] [wʊd]
Occasionally she seemed to know her nurse , and then again the blank would
偶尔 她 似乎 到 知道 她 护士 , 和 然后 再次 这 空白的 会
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,

她偶尔似乎能认出她的护士，但随后又会一片空白。

['blɒtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [sens] .
blotting out all sense .
印迹法 出去 全部 感觉 .

丧失一切理智。

[ðɪs] [steɪt] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ri'gein, riː-] ['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [graʊnd] .
This state passed slowly away , and Daisy regained gradually her lost ground .
这 状态 通过了 缓慢地 离开 , 和 雏菊 恢复 逐步地 她 丢失的 地面 .

这种状态慢慢过去了，黛西也逐渐恢复了元气。

[bʌt; bət]['meəri] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['aɪzək] [miːdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]
But Mary made up her mind that Isaac Meads should not be again admitted into
但 玛丽 制成 向上 她 头脑 那 艾萨克 米德斯 应该 不是 是 再次 承认 进入
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] ['prez(ə)ns] .
his child's presence .
他的 孩子的 在场 .

但玛丽下定决心，绝不让艾萨克·米兹再次见到他的孩子。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][dɔː(r)]['bəʊltɪd] [ðens'fɔːwəd] ,
She kept the door bolted thenceforward ,
她 保留 这 门 螺栓连接 此后 ,

从那以后，她一直把门闩上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [left] ['deɪzi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪ'ðaʊt] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and never left Daisy alone for even a few seconds without locking it
和 绝不 左边 雏菊 独自的 为了 甚至 一个 很少 秒 没有 锁定 它
[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

而且她从来不会让黛西独自待哪怕几秒钟，离开时一定会把门锁上。

['aɪzək] [meɪd] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [ə'tempts] [tu:; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɔɪld] .

Isaac	made	one	or	two	more	attempts	to	enter	,	and	found	himself	foiled	.
艾萨克	制成	一	或者	二	更多的	尝试	到	进入	,	和	成立	他自己	挫败	.

艾萨克又尝试了一两次进入，但都失败了。

" ['fɑ:ðə(r)]['hæznt] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] , " ['deɪzi] [ri'mɑ:k] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

"	Father	hasn't	been	to	see	me	again	,	"	Daisy	remarked	unexpectedly	one	evening	,
"	父亲	还没有	到过	到	看	我	再次	,	"	雏菊	评论	不料	一	晚上	,

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

several	days	later	.
一些	天	之后	.

几天后的一个晚上，黛西突然说道："爸爸再也没有来看我了。"

" [hi:z] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " ['meəri]

"	He's	been	wanting	to	,	but	I	didn't	think	it	was	good	for	you	,	"	Mary
"	他是	到过	想要	到	,	但	我	没有	思考	它	曾是	好的	为了	你	,	"	玛丽

['ɑ:nsə(r)d] .

answered	.
回答	.

"他一直想这么做，但我认为这对你不好，"玛丽回答道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	perhaps	it	isn't	right	to	keep	him	away	,	"	said	Daisy	.
"	但	也许	它	不是	正确的	到	保持	他	离开	,	"	说	雏菊	.

"但也许把他拒之门外是不对的，"黛西说。

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz]['nəʊbədi] [els] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	Poor	father	has	nobody	else	,	you	know	.	"
"	贫穷的	父亲	有	无人	别的	,	你	知道	.	"

"可怜的父亲，你知道，他没有其他亲人了。"

" [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] , " [sed] ['meəri] .

"	It's	his	own	fault	if	he	hasn't	,	"	said	Mary	.
"	它是	他的	自己的	过错	如果	他	还没有	,	"	说	玛丽	.

"如果他没做到，那是他自己的错，"玛丽说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪm] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɪl] [ə'gen] , ['deɪzi] .

"	I'm	not	going	to	have	him	frighten	you	,	and	make	you	ill	again	,	Daisy	.
"	我是	不是	去	到	有	他	吓唬	你	,	和	制作	你	患病的	再次	,	雏菊	.

"我不会让他吓唬你，也不会让他让你再次生病，黛西。"

" [ʃi:; ʃi] [nɒt] ['seldəm] [ə'drest] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l] [ðʌs] ,

"	She	not	seldom	addressed	the	sick	girl	thus	,
"	她	不是	很少	已解决	这	生病的	女孩	因此	,

她经常这样称呼那个生病的女孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [wəʊnt][ɪn][pɑ:st] [j'iəz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['drɒpɪŋ] [hɑ:f] -

as	she	had	been	wont	in	past	years	to	address	the	little	child	,	dropping	half	-
作为	她	有	到过	惯于	在	过去的	年	到	地址	这	小的	孩子	,	下降	一半	-

[ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] " [mɪs] ,

unconsciously	the	"	Miss	,
不知不觉	这	"	错过	,

就像她过去几年习惯的那样，她称呼这个小女孩时，半是下意识地加上了"小姐"二字。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	which	had	at	first	come	naturally	.
"	哪个	有	在	第一的	来	自然	.

起初，这都是自然而然发生的。

['deɪzi] [lʊkt] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [jʌŋ] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊ] [bed] ,

Daisy	looked	so	small	and	young	,	lying	in	her	narrow	bed	,
雏菊	看起来	所以	小的	和	年轻的	,	说谎	在	她	狭窄的	床	,

黛西躺在狭窄的床上，看起来那么娇小年轻。

[ðæt] ['meəri]['deɪvɪs][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

that	Mary	Davis	began	to	think	of	her	again	as	quite	a	child	.
那	玛丽	戴维斯	开始	到	思考	的	她	再次	作为	相当	一个	孩子	.

玛丽·戴维斯又开始把她看作一个孩子了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [sed] ['deɪzi] ['kɑ:mli] .

"	I	should	not	be	so	frightened	,	perhaps	,	a	second	time	,	"	said	Daisy	calmly	.
"	我	应该	不是	是	所以	害怕	,	也许	,	一个	第二	时间	,	"	说	雏菊	平静地	.

“或许，第二次我不应该这么害怕了，”黛西平静地说。

" [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['nɜ:rsi] .

"	I	have	been	thinking	about	it	,	Nursie	.
"	我	有	到过	思维	关于	它	,	护士	.

“我一直在考虑这件事，护士。”

['fɑ:ðə(r)] [ˌwʊdnt] ['ri:əli] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , — [ænd; ənd]

Father	wouldn't	really	want	to	hurt	me	,	I	am	sure	,	—	and
父亲	不会	真的	想	到	伤害	我	,	我	是	当然	,	—	和

我确信，父亲并非真的想伤害我——

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [du:; də][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] . "

you	know	it	wouldn't	do	to	keep	him	always	from	me	.	"
你	知道	它	不会	做	到	保持	他	总是	从	我	.	"

你知道，一直把他挡在我身边是不行的。

" [nɒt] ['ɔ:lweɪz] .

"	Not	always	.
"	不是	总是	.

不总是如此。

['əʊnli] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] , [dɪə(r)] , " ['meəri] [sed] .

Only	till	you	are	better	,	dear	,	"	Mary	said	.
仅有的	直到	你	是	更好的	,	亲爱的	,	"	玛丽	说	.

“亲爱的，等你康复了再说吧。”玛丽说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['betə(r)] , " [sed] ['deɪzi] ['sləʊli] .

"	But	perhaps	I	never	shall	be	better	,	"	said	Daisy	slowly	.
"	但	也许	我	绝不	将	是	更好的	,	"	说	雏菊	缓慢地	.

“但我或许永远也无法好起来，”黛西缓缓说道。

" [aɪ] [kænt] [sɪt] [ʌp] [jet] , [ɔ:(r)] [mu:v] [maɪ] [legz] .

"	I	can't	sit	up	yet	,	or	move	my	legs	.
"	我	不能	坐	向上	然而	,	或者	移动	我的	腿	.

“我还不能坐起来，也不能动腿。”

[ju:; jʊ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [si:m] .

You	can't	think	how	heavy	they	seem	.
你	不能	思考	如何	重的	他们	似乎	.

你无法想象它们看起来有多重。

[wɒt] [dʌz] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [seɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] , ['nɜ:rsi] ? "

What	does	the	doctor	say	is	the	reason	,	Nursie	?	"
什么	做	这	医生	说	是	这	原因	,	护士	?	"

护士，医生说是什么原因呢?

" [hi:; hi][doʊnt] [seɪ] ['veri] [klɪə(r)] , [mɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]

"	He	don't	say	very	clear	,	Miss	,	but	he	seems	to	think	it	is	a	sort	of
"	他	不	说	非常	清除	,	错过	,	但	他	似乎	到	思考	它	是	一个	种类	的

[pə'ræləsɪs] - [laɪk] ,

paralysis	-	like	,
麻痹	-	喜欢	,

“小姐，他表达得不太清楚，但他似乎认为这是一种类似瘫痪的状态。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [strəʊk] , — [nɒt][æz; əz][hiːz] [juːst] [ðæt] [wɜːd] ['naɪðə(r)] .

from	the	lightning	stroke	,	—	not	as	he's	used	that	word	neither	.
从	这	闪电	中风	,	—	不是	作为	他是	用过的	那	单词	两者都不	.

被闪电击中——也不是他用过这个词。

" ['meəri] [fə'gɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['nevə(r)]

"	Mary	forgot	at	the	moment	that	the	real	cause	of	Daisy's	illness	had	never
"	玛丽	忘了	在	这	片刻	那	这	真实的	原因	的	雏菊的	疾病	有	绝不

[jet] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

yet	been	recalled	to	her	.
然而	到过	召回	到	她	.

“玛丽一时忘记了，黛西生病的真正原因她还没有被告知。”

['deɪzi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ɑːskt] [fjuː] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] [naʊ] [tʊk] ['meəri][baɪ]

Daisy	had	hitherto	asked	few	questions	,	and	her	doing	so	now	took	Mary	by
雏菊	有	迄今为止	问	很少	问题	,	和	她	正在做	所以	现在	采取	玛丽	经过

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

黛西之前很少问问题，所以她现在突然问问题让玛丽感到很意外。

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	Seems	as	if	the	power	was	all	gone	out	of	you	;
"	似乎	作为	如果	这	力量	曾是	全部	已消失	出去	的	你	;

“你好像完全失去了力量；

[ænd; ənd][hiː; hi][doʊnt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [lɑːst] .

and	he	don't	say	just	how	long	it'll	last	.
和	他	不	说	只是	如何	长的	它将	最后的	.

但他没有说这会持续多久。

" ['deɪzi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " ['laɪtnɪŋ] , " [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ]

"	Daisy	repeated	the	word	"	lightning	,	"	as	if	in	surprise	,	and	then	she	lay
"	雏菊	重复	这	单词	"	闪电	,	"	作为	如果	在	惊喜	,	和	然后	她	躺

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

黛西重复了一遍“闪电”这个词，仿佛很惊讶，然后她躺下思考起来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , — [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['kʌmɪŋ]

"	Yes	,	"	she	said	at	length	,	"	I	remember	now	,	—	I	remember	the	storm	coming
"	是的	,	"	她	说	在	长度	,	"	我	记住	现在	,	—	我	记住	这	风暴	未来

[ɒn] ;

on	;
在	;

“是的，”她终于说道，“我现在想起来了，——我记得暴风雨来临的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	the	thunder	;	and	the	children	being	so	frightened	.
和	这	雷	;	和	这	孩子们	存在	所以	害怕	.

还有雷声；孩子们吓坏了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] .

And	your	husband	put	up	his	pitchfork	.
和	你的	丈夫	放	向上	他的	叉	.

你丈夫收起了他的干草叉。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

He	didn't	know	any	better	,	I	suppose	.
他	没有	知道	任何	更好的	,	我	认为	.

我想，他大概是不懂事吧。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] ['eniθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] ['ɑːftəwədz] .

But	I	don't	seem	to	remember	anything	particular	afterwards	.
但	我	不	似乎	到	记住	任何事物	特别的	然后	.

但我之后好像什么特别的事情都不记得了。

[dɪd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['riːəli] [straɪk] [ˌem 'iː] ?

Did	the	lightning	really	strike	me	?
做过	这	闪电	真的	罢工	我	?

我真的被闪电击中了吗?

" ['meəri]['deɪvɪs] [nˈɒdɪd] .

"	Mary	Davis	nodded	.
"	玛丽	戴维斯	点头	.

玛丽·戴维斯点了点头。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː] , ['deɪzi] . "

"	Yes	,	and	my	husband	too	,	Daisy	.	"
"	是的	,	和	我的	丈夫	也	,	雏菊	.	"

“是的，还有我丈夫，黛西。”

" [ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] .

"	Then	that	is	why	he	is	ill	in	hospital	.
"	然后	那	是	为什么	他	是	患病的	在	医院	.

“那这就是他住院的原因。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] , [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] .

If	he	wasn't	,	I	suppose	you	could	not	have	come	to	nurse	me	.
如果	他	不是	,	我	认为	你	可以	不是	有	来	到	护士	我	.

如果他不在，我想你就不可能来照顾我了。

[ɪz][hiː; hi] [hɜːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ? "

Is	he	hurt	the	same	as	I	am	?	"
是	他	伤害	这	相同的	作为	我	是	?	"

他和我一样感到痛苦吗?

" [nəʊ] , " ['meəri] [sed] .

"	No	,	"	Mary	said	.
"	不	,	"	玛丽	说	.

“不，”玛丽说。

" [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz]['bædli] [bɜːnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [skɔːtʃt] [bɪ'saɪd] ;

"	His	arm	is	badly	burnt	,	and	he	is	a	good	deal	scorched	beside	;
"	他的	手臂	是	糟糕	烧焦的	,	和	他	是	一个	好的	交易	烧焦的	旁	;

“他的手臂严重烧伤，身体其他部位也烧伤得很厉害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [əˈweɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [nɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][legz] [bæd] ,

but	it	don't	seem	to	have	taken	away	all	his	strength	nor	made	his	legs	bad	,
但	它	不	似乎	到	有	已采取	离开	全部	他的	力量	也不	制成	他的	腿	坏的	,

但似乎并没有完全夺走他的力量，也没有使他的腿伤势加重。

[laɪk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

like	with	you	.	"
喜欢	和	你	.	"

就像和你在一起一样。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] , ['riːəli] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	dare	say	he	is	much	the	worst	,	really	,	"	said	Daisy	.
"	我	敢	说	他	是	很多	这	最差	,	真的	,	"	说	雏菊	.

“我敢说他才是最糟糕的，”黛西说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪl] , ['nɜːrsi] ? "

"	And	the	doctor	doesn't	know	how	long	I	shall	be	ill	,	Nursie	?	"
"	和	这	医生	不	知道	如何	长的	我	将	是	患病的	,	护士	?	"

“护士，医生也不知道我会病多久？”

" [hiː; hi][doʊnt] [seɪ] , [mɪs] ['deɪzi] . "

"	He	don't	say	,	Miss	Daisy	.	"
"	他	不	说	,	错过	雏菊	.	"

“他没说，黛西小姐。”

" ['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] , " [sed] ['deɪzi]

"	Father	wouldn't	like	me	to	live	on	for	years	,	if	I	couldn't	walk	,	"	said	Daisy
"	父亲	不会	喜欢	我	到	居住	在	为了	年	,	如果	我	不能	走	,	"	说	雏菊

,

,

,

“如果我不能走路，父亲不希望我活那么多年，”黛西说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] .

with	a	touching	look	of	sadness	.
和	一个	接触	看	的	悲伤	.

带着一丝令人动容的悲伤。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spens] , ['nɜːrsi] .

"	He	wouldn't	like	the	expense	,	Nursie	.
"	他	不会	喜欢	这	费用	,	护士	.

“他不会喜欢这笔开销的，护士。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] . "

It	would	be	better	for	me	to	die	.	"
它	会	是	更好的	为了	我	到	死	.	"

我死了或许更好。

" [mɪs] ['deɪzi] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [səʊ] , " [sed] ['meəri] .

"	Miss	Daisy	,	you	mustn't	talk	so	,	"	said	Mary	.
"	错过	雏菊	,	你	不得	讲话	所以	,	"	说	玛丽	.

“黛西小姐，您不该这样说话，”玛丽说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] ['deɪzi] .

"	But	I	think	it	would	be	better	,	"	repeated	Daisy	.
"	但	我	思考	它	会	是	更好的	,	"	重复	雏菊	.

“但我认为那样会更好，”黛西重复道。

" ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]

"	Father	would	not	want	me	,	if	I	could	not	work	for	him	,	and	there	is
"	父亲	会	不是	想	我	,	如果	我	可以	不是	工作	为了	他	,	和	那里	是

['nəʊbədi] [els] .

nobody	else	.
无人	别的	.

“如果我不能为父亲工作，而又没有其他人选，父亲就不会要我了。”

[nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ]

No	one	to	take	care	of	me	except	you	,	and	your	husband	will	want	you
不	一	到	拿	关心	的	我	除了	你	,	和	你的	丈夫	将要	想	你

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

除了你，没有人会照顾我，而且你的丈夫迟早会需要你的。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['nɜːrsi] , [ðæt] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] [suːn] ?

Don't	you	think	,	Nursie	,	that	perhaps	I	shall	die	soon	?
不	你	思考	,	护士	,	那	也许	我	将	死	很快	?

护士，你不觉得我可能很快就要死了吗?

" ['deɪzi] [dɪd] [nɒt] [ˌes əʊ 'biː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [hiːv] ['kwɪkli] ,
" Daisy did not sob , but her chest heaved quickly ,
" 雏菊 做过 不是 哭泣 , 但 她 胸部 喘息 迅速地 ,

黛西没有抽泣，但她的胸口剧烈起伏。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] .
and two large tears fell upon the white sheet .
和 二 大的 眼泪 跌倒 之上 这 白色的 床单 .

两滴大眼泪落在了白色的床单上。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [nəʊz] [best] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ,
" I think God knows best what is right for you , dear ,
" 我 思考 上帝 知道 最好的 什么 是 正确的 为了 你 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我认为上帝最清楚什么对你才是最好的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [hɪz; ɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , "
and you oughtn't to want to die sooner than it's His will you should , "
和 你 不应该 到 想 到 死 很快 比 它是 他的 将要 你 应该 , "
[sed] ['meəri] ,
said Mary ,
说 玛丽 ,

“你不应该想比祂的旨意更早死去，”玛丽说。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
hardly able to command her voice .
几乎 有能力的 到 命令 她 嗓音 .

她几乎无法控制自己的声音。

" [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] [best] , " [sed] ['deɪzi] , [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [ə'gen] .
" Yes , He knows best , " said Daisy , tears dropping again .
" 是的 , 他 知道 最好的 , " 说 雏菊 , 眼泪 下降 再次 .

“是的，祂最清楚，”黛西说着，眼泪又掉了下来。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" And He loves me .
" 和 他 爱 我 .

“祂爱我。”

[aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'freɪd] [wʌns] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] .
I haven't been afraid once about dying , all the time I have been ill .
我 还没有 到过 害怕的 一次 关于 垂死 , 全部 这 时间 我 有 到过 患病的 .

在我生病的这段时间里，我从来没有害怕过死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['iːzi] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði]
It seemed so easy , when I thought of the Lord Jesus dying for me on the
它 似乎 所以 简单的 , 什么时候 我 想法 的 这 主 耶稣 垂死 为了 我 在 这
[krɒs] .
Cross .
叉 .

想到主耶稣为我死在十字架上，这一切似乎都变得容易了。

[bʌt; bət] — ['nɜːrsi] , [aɪ] [duː; də] [fiːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
But — Nursie , I do feel afraid of having to live a long while ,
但 — 护士 , 我 做 感觉 害怕的 的 拥有 到 居住 一个 长的 尽管 ,

但是——护士，我确实害怕要活很久。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [stænd] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] [duː; də]
if I can't stand or work or do
如果 我 不能 站立 或者 工作 或者 做

如果我不能站立、工作或做事

['eniθɪŋ] , — [ænd; ənd]['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

anything	,	—	and	nobody	except	father	to	take	care	of	me	.
任何事物	,	—	和	无人	除了	父亲	到	拿	关心	的	我	.

任何东西，——除了父亲，没有人照顾我。

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][daɪ] . "

I'd	a	great	deal	rather	die	.	"
ID	一个	伟大的	交易	相当	死	.	"

我宁愿去死。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['meəri] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bed] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl]

"	I	wouldn't	be	afraid	,	"	said	Mary	,	leaning	over	the	bed	,	and	trying	to	smile
"	我	不会	是	害怕的	,	"	说	玛丽	,	倾斜	超过	这	床	,	和	尝试	到	微笑

.

:

.

“我不会害怕的，”玛丽说着，俯身靠在床边，努力挤出一个笑容。

" [ɪf] [gɒd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪ] ,

"	If	God	is	able	to	take	care	of	you	when	you	die	,
"	如果	上帝	是	有能力的	到	拿	关心	的	你	什么时候	你	死	,

“如果上帝能够在你死后照顾你，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'laɪv] [tuː] ? "

don't	you	think	He's	able	to	take	care	of	you	while	you're	alive	too	?	"
不	你	思考	他是	有能力的	到	拿	关心	的	你	尽管	你是	活	也	?	"

难道你不认为祂在你活着的时候也能照顾你吗?

" [jes] , — ['eɪb(ə)l] , " [sed] ['deɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	—	able	,	"	said	Daisy	in	a	low	voice	.
"	是的	,	—	有能力的	,	"	说	雏菊	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，——可以，”黛西低声说道。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['deɪzi] ? "

"	And	don't	you	think	He	will	,	Daisy	?	"
"	和	不	你	思考	他	将要	,	雏菊	?	"

“黛西，你不觉得他会吗？”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .

"	I	ought	to	feel	sure	,	"	said	Daisy	,	with	a	distressed	look	.
"	我	应该	到	感觉	当然	,	"	说	雏菊	,	和	一个	苦恼	看	.

“我应该感到安心才对，”黛西一脸担忧地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , " ['nɜːrsi] , [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [gɒd] ? "

Then	she	asked	quite	suddenly	,	"	Nursie	,	do	you	love	God	?	"
然后	她	问	相当	突然	,	"	护士	,	做	你	爱	上帝	?	"

然后她突然问道：“护士，你爱上帝吗？”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " ['fɔːltəd] ['meəri]['deɪvɪs] .

"	I	hope	so	,	"	faltered	Mary	Davis	.
"	我	希望	所以	,	"	犹豫不决	玛丽	戴维斯	.

“但愿如此，”玛丽·戴维斯结结巴巴地说。

" [aɪ] [miːn] ['riːəl] [lʌv] , " [sed] ['deɪzi] .

"	I	mean	real	love	,	"	said	Daisy	.
"	我	意思是	真实的	爱	,	"	说	雏菊	.

“我是指真正的爱，”黛西说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] ,

"	I	mean	the	sort	of	love	that	makes	you	want	to	obey	Him	,
"	我	意思是	这	种类	的	爱	那	制作	你	想	到	服从	他	,

“我是指那种让你想要顺服他的爱，

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] .

and	want	to	be	with	Him	.
和	想	到	是	和	他	.

并且想要与他在一起。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɪn][əʊld] [deɪz] , [dɪd][juː; jʊ] , ['nɜːrsi] ?

You	didn't	in	old	days	,	did	you	,	Nursie	?
你	没有	在	老的	天	,	做过	你	,	护士	?

以前你可不是这样的，对吧，护士?

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldˌhʊdz] [j'iəz] [æz; əz] " [əʊld] [deɪz] . "

"	She	always	spoke	of	her	childhood's	years	as	"	old	days	.	"
"	她	总是	辐	的	她	童年的	年	作为	"	老的	天	.	"

她总是把童年时代称为“过去的日子”。

" [nəʊ] , " ['meəri]['deɪvɪs] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] , [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	No	,	"	Mary	Davis	answered	at	once	,	quite	decidedly	.
"	不	,	"	玛丽	戴维斯	回答	在	一次	,	相当	绝对地	.

“不，”玛丽·戴维斯立刻斩钉截铁地回答道。

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ai] ['hædnt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [mɪs] ['deɪzi] ,

"	I	don't	say	I	hadn't	a	sort	of	wish	to	do	right	,	Miss	Daisy	,
"	我	不	说	我	之前没有	一个	种类	的	希望	到	做	正确的	,	错过	雏菊	,

“我并不是说我没有想要做好事的愿望，黛西小姐，”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,

but	I	didn't	really	try	to	serve	God	from	my	heart	,
但	我	没有	真的	尝试	到	服务	上帝	从	我的	心	,

但我并没有真正发自内心地侍奉上帝。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [lʌvd] [hɪm] [æt; ət][ɔːl] . "

and	I	don't	think	I	loved	Him	at	all	.	"
和	我	不	思考	我	喜爱	他	在	全部	.	"

我觉得我根本不爱他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ? "

"	And	you	do	now	?	"
"	和	你	做	现在	?	"

“那你现在呢？”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['meəri]['deɪvɪs] .

"	I	hope	so	,	"	said	Mary	Davis	.
"	我	希望	所以	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“我希望如此，”玛丽·戴维斯说。

" [ai] [həʊp] [ai][duː; də] [tuː] , " [sed] ['deɪzi] ['sləʊli] .

"	I	hope	I	do	too	,	"	said	Daisy	slowly	.
"	我	希望	我	做	也	,	"	说	雏菊	缓慢地	.

“我也希望如此，”黛西缓缓说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [feɪs] .

Then	she	paused	,	and	looked	up	,	a	bright	smile	lighting	her	whole	face	.
然后	她	暂停	,	和	看起来	向上	,	一个	明亮的	微笑	灯光	她	所有的	脸	.

然后她停顿了一下，抬起头，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [nəʊ] , — [ai][doʊnt][həʊp] — [ai] [nəʊ] [ai][duː; də] .

"	No	,	—	I	don't	hope	—	I	know	I	do	.
"	不	,	—	我	不	希望	—	我	知道	我	做	.

“不，——我不是希望——我知道我会。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] ['mʌðə(r)] .

I	think	I	love	the	Lord	Jesus	in	just	the	sort	of	way	I	used	to	love	mother	.
我	思考	我	爱	这	主	耶稣	在	只是	这	种类	的	方式	我	用过的	到	爱	母亲	.

我觉得我对主耶稣的爱，就像我以前爱我的母亲一样。

[ai] [kænt] [lʌv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] , [kæn; kən] [ai] ?

I	can't	love	poor	father	like	that	,	can	I	?
我	不能	爱	贫穷的	父亲	喜欢	那	,	能	我	?

我不能那样爱我可怜的父亲，对吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [laɪk] ['biːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	is	more	like	being	so	very	sorry	for	him	.
它	是	更多的	喜欢	存在	所以	非常	对不起	为了	他	.

更像是对他感到非常抱歉。

['nɜːrsi] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] , [ɪf] [gɒd] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

Nursie	,	I	don't	know	what	I	should	do	,	if	God	didn't	love	me	.
护士	,	我	不	知道	什么	我	应该	做	,	如果	上帝	没有	爱	我	.

护士，如果上帝不爱我，我不知道我该怎么办。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

I	don't	know	what	in	the	world	I	should	do	.
我	不	知道	什么	在	这	世界	我	应该	做	.

我真不知道该怎么办。

[ɪts] [dʒʌst] [maɪ] [wʌn] ['riːəl] ['kʌmfət] . "

It's	just	my	one	real	comfort	.	"
它是	只是	我的	一	真实的	舒适	.	"

这是我唯一真正的慰藉。

" [ðen] , [mɪs] ['deɪzi] , " [sed] ['meəri] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ,

"	Then	,	Miss	Daisy	,	"	said	Mary	,	"	if	you	feel	like	that	,
"	然后	,	错过	雏菊	,	"	说	玛丽	,	"	如果	你	感觉	喜欢	那	,

“那么，黛西小姐，”玛丽说，“如果您觉得那样做的话，

[juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] ,

you	won't	need	to	be	frightened	any	more	about	getting	well	,
你	惯于	需要	到	是	害怕	任何	更多的	关于	获得	出色地	,

你再也不用害怕康复了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

because	you	know	He'll	take	care	of	you	.
因为	你	知道	地狱	拿	关心	的	你	.

因为你知道他会照顾你。

['hæznt] [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] - ? "

Hasn't	He	said	,	'	I	will	never	leave	thee	nor	forsake	thee	'	?	"
还没有	他	说	,	-	我	将要	绝不	离开	你	也不	背叛	你	-	?	"

祂不是说过“我总不撇下你，也不丢弃你”吗?

" [jes] , " [sed] ['deɪzi] ['θɔːtfəli] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

"	Yes	,	"	said	Daisy	thoughtfully	,	"	I	am	quite	sure	.
"	是的	,	"	说	雏菊	深思熟虑	,	"	我	是	相当	当然	.

“是的，”黛西若有所思地说，“我很确定。”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

I	ought	to	be	quite	sure	.
我	应该	到	是	相当	当然	.

我应该相当肯定。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['kɑːstɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [keə(r)] [ɒn] [hɪm] ,

I	suppose	that	is	the	real	meaning	of	'	casting	all	your	care	on	Him	,
我	认为	那	是	这	真实的	意义	的	-	铸件	全部	你的	关心	在	他	,

我想这就是“将一切忧虑卸给祂”的真正含义吧。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

for	He	careth	for	you	.	'
为了	他	卡雷斯	为了	你	.	-

因为祂顾念你们。

[aɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] ['eni] [mɔː(r)] .
I'll **try** **not** **to** **be** **afraid** **any** **more** **.**
患病的 尝试 不是 到 是 害怕的 任何 更多的 .

我会努力不再害怕。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
A **RICE** **PUDDING** **.**
一个 米 布丁 .

米布丁。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
" **You** **don't** **know** **how** **to** **make** **a** **rice** **pudding** **.**
" 你 不 知道 如何 到 制作 一个 米 布丁 .

你根本不会做米布丁。

[nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
No **,** **I** **shouldn't** **wonder** **if** **you** **don't** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Simmons** **.**
不 , 我 不应该 想知道 如果 你 不 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“不，如果你不觉得奇怪，我也不应该觉得奇怪，”西蒙斯太太说。

['dʒænət] ['hʌmfri] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Janet **Humphrey** **intimated** **that** **this** **was** **a** **mistake** **.**
珍妮特 汉弗莱 暗示 那 这 曾是 一个 错误 .

珍妮特·汉弗莱暗示这是一个错误。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
She **knew** **quite** **well** **how** **to** **make** **a** **rice** **pudding** **.**
她 知道 相当 出色地 如何 到 制作 一个 米 布丁 .

她很会做米布丁。

" [əʊ] [jes] — [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [ai][doʊnt] [daʊt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" **O** **yes** **—** **you** **make** **a** **pudding** **of** **a** **sort** **,** **I** **don't** **doubt** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Simmons** **.**
" 哦 是的 — 你 制作 一个 布丁 的 一个 种类 , 我 不 怀疑 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“哦，是的——你做的布丁确实不错，我毫不怀疑，”西蒙斯太太说。

" [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [raɪs] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
" **Put** **a** **lot** **of** **rice** **into** **some** **milk** **,**
" 放 一个 很多 的 米 进入 一些 牛奶 ,

“在牛奶里放很多米，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pæp] ,
and **boil** **it** **for** **half** **an** **hour** **into** **a** **sort** **of** **pap** **,**
和 熬 它 为了 一半 一个 小时 进入 一个 种类 的 帕普 ,

煮半小时，直到变成类似糊状的东西。

[fɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [æz; əz] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
fit **to** **turn** **the** **stomach** **of** **anybody** **as** **looks** **at** **it** **;**
合身 到 转动 这 胃 的 任何人 作为 看起来 在 它 ;

任何人看到都会感到恶心；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] [kən'sɜːn] , [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ɪn]
or **maybe** **you** **have** **a** **grand** **concern** **,** **with** **sugar** **and** **butter** **and** **eggs** **in**
或者 或许 你 有 一个 盛大 忧虑 , 和 糖 和 黄油 和 鸡蛋 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

或者你可能有一个宏大的主题，里面有糖、黄油和鸡蛋。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] , — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

I	dare	say	that's	good	to	the	taste	,	—	and	it	had	ought	to	be	.
我	敢	说	那就是	好的	到	这	品尝	,	—	和	它	有	应该	到	是	.

我敢说味道不错，——而且它本来就应该不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [tʃiːp] , [ænd; ənd][fəʊks][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['tʃiːpnəs]

But	it	isn't	cheap	,	and	folks	have	to	give	a	thought	to	cheapness
但	它	不是	便宜的	,	和	各位	有	到	给	一个	想法	到	廉价

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

once	in	a	while	.
一次	在	一个	尽管	.

但它并不便宜，人们偶尔也得考虑一下价格是否便宜的问题。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['məʊstli][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] ? "

What	do	you	have	mostly	in	the	way	of	puddings	?	"
什么	做	你	有	大多	在	这	方式	的	布丁	?	"

你们店里主要有哪些甜点?

" [wel] , [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , " [sed]

"	Well	,	my	husband	likes	a	good	custard	pudding	as	much	as	anything	,	"	said
"	出色地	,	我的	丈夫	点赞	一个	好的	蛋奶冻	布丁	作为	很多	作为	任何事物	,	"	说

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

“嗯，我丈夫非常喜欢蛋奶布丁，”珍妮特说。

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] .

"	Shouldn't	wonder	if	he	does	.
"	不应该	想知道	如果	他	做	.

“如果他真的这么做了，也不足为奇。”

['meɪbi] [id] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːki] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['sæmən][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Maybe	he'd	like	a	turkey	supper	,	and	salmon	for	breakfast	,	as	much	as
或许	他会	喜欢	一个	火鸡	晚餐	,	和	三文鱼	为了	早餐	,	作为	很多	作为

['eniθɪŋ] , [tuː] ,

anything	,	too	,
任何事物	,	也	,

或许他最想吃的就是火鸡晚餐，早餐吃鲑鱼。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	说	太太	.	西蒙斯	.

西蒙斯夫人说道。

['dʒænət][dɪd][nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] .

Janet	did	not	perceive	the	satire	.
珍妮特	做过	不是	感知	这	讽刺	.

珍妮特没有领会其中的讽刺意味。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [hɪm] ['sæmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [pɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	haven't	got	him	salmon	for	a	good	while	past	,	"	she	said	.
"	我	还没有	得到	他	三文鱼	为了	一个	好的	尽管	过去的	,	"	她	说	.

“我已经很久没给他买鲑鱼了，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][kɒst][ə; eɪ][lɒt] . "

"	It	seems	to	cost	a	lot	.	"
"	它	似乎	到	成本	一个	很多	.	"

“看起来价格不菲。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒentlfəʊk] [huː] [doʊnt] [tʌtʃ] ['sæmən] [frɒm; frəm] [jɪrz] [end] [tuː; tə]

"	There's	a	good	many	gentlefolk	who	don't	touch	salmon	from	year's	end	to
"	有	一个	好的	许多	绅士们	WHO	不	触碰	三文鱼	从	年	结尾	到

[jɪrz] [end] ,

year's	end	,
年	结尾	,

“有很多绅士淑女，从年底到年底都不碰鲑鱼。”

[wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

without	they	come	across	it	in	a	friend's	house	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
没有	他们	来	穿过	它	在	一个	朋友们	房子	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“他们可能在朋友家偶然发现了它，”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [ɪn] ['pʊdɪŋz]

"	And	there's	a	good	many	more	who	are	mighty	sparing	of	eggs	in	puddings
"	和	有	一个	好的	许多	更多的	WHO	是	强大的	节省	的	鸡蛋	在	布丁

,

,

,

“还有很多人在布丁里非常吝啬鸡蛋，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .

because	of	the	expense	.
因为	的	这	费用	.

因为费用太高。

[waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [kʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] ['fæməli] ,

Why	,	dear	me	,	when	I	was	cook	in	Mrs	.	Mason's	family	,
为什么	,	亲爱的	我	,	什么时候	我	曾是	厨师	在	太太	.	石匠的	家庭	,

天哪，当我还在梅森太太家当厨娘的时候，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['leɪdi][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt]

—	and	a	real	out	-	and	-	out	lady	was	Mrs	.	Mason	,	though	she	wasn't
—	和	一个	真实的	出去	-	和	-	出去	女士	曾是	太太	.	石匠	,	尽管	她	不是

[rɪtʃ] , — [ɪf]

rich	,	—	if
富有的	,	—	如果

——而梅森太太则是一位名副其实的淑女，尽管她并不富有，——如果

[ai] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪkt] ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ] , [mʌm] ,

I	says	to	her	,	'	Why	shouldn't	we	have	a	baked	custard	pudding	,	mum	,
我	说道	到	她	,	-	为什么	不应该	我们	有	一个	烘焙	蛋奶冻	布丁	,	妈妈	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? -

for	a	change	?	'
为了	一个	改变	?	-

我对她说：“妈妈，我们为什么不能换个口味，吃个烤蛋奶布丁呢？”

['nəʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒmən] ; - [waɪ] , ['sɪmənz] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

knowing	she	liked	it	uncommon	;	'	Why	,	Simmons	,	'	says	she	,
会心	她	喜欢	它	罕见	;	-	为什么	,	西蒙斯	,	-	说道	她	,

她知道她喜欢不寻常的东西；“为什么，西蒙斯，”她说，

- ['ðæt|] [teɪk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [egz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

'	that'll	take	three	or	four	eggs	to	make	it	big	enough	for	us	all	,
-	那将	拿	三	或者	四	鸡蛋	到	制作	它	大的	足够的	为了	我们	全部	,

“那得用三四个鸡蛋才能做出足够我们所有人吃的量。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [fɔː(r)] [egz] [tuː; tə][wʌn] ['pʊdɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] ? -

and	you	don't	think	I	can	afford	four	eggs	to	one	pudding	,	do	you	?	'
和	你	不	思考	我	能	买得起	四	鸡蛋	到	一	布丁	,	做	你	?	-

[sez] [ʃiː; ʃi] .

says	she	.
说道	她	.

“你不会认为我买得起四个鸡蛋配一个布丁吧？”她说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spensɪz] ['ɔːlweɪz] ,

She	was	wonderful	careful	about	her	expenses	always	,
她	曾是	精彩的	小心	关于	她	开支	总是	,

她为人非常好，总是很注意开支。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gɒt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	that's	how	it	was	her	husband	got	along	as	well	as	he	did	,
和	那就是	如何	它	曾是	她	丈夫	得到	沿着	作为	出色地	作为	他	做过	,

这就是她丈夫能够相处得如此融洽的原因。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] . "

I	make	no	doubt	.	"
我	制作	不	怀疑	.	"

我对此毫不怀疑。

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] ['dʒentl,fəuk] [hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Well	,	I	never	thought	gentlefolks	had	to	count	the	price	of	eggs	in	a
"	出色地	,	我	绝不	想法	绅士们	有	到	数数	这	价格	的	鸡蛋	在	一个

['pʊdɪŋ] ,

pudding	,
布丁	,

“嗯，我从没想过绅士淑女们还要费心计算布丁里鸡蛋的价格。”

" [sed] ['dʒænət] .

"	said	Janet	.
"	说	珍妮特	.

“珍妮特说道。”

" [ðeəz; ðəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['kɪtʃɪn]

"	There's	often	a	deal	more	calculating	of	expenses	in	a	gentleman's	kitchen
"	有	经常	一个	交易	更多的	计算	的	开支	在	一个	绅士的	厨房

[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['kɪtʃɪn] ,

than	there	is	in	a	cottage	kitchen	,
比	那里	是	在	一个	小屋	厨房	,

“绅士厨房里的开销往往比农舍厨房里的开销更加精打细算。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	说	太太	.	西蒙斯	.

西蒙斯夫人说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	And	I'll	tell	you	the	reason	why	,	if	you	like	.
"	和	患病的	告诉	你	这	原因	为什么	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，我可以告诉你原因。”

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kɒmənli] [kaʊnts] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [leɪ]

The	reason	why	is	because	a	gentleman	commonly	counts	himself	called	upon	to	lay
这	原因	为什么	是	因为	一个	绅士	通常	计数	他自己	称为	之上	到	躺

[baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] ,

by	for	a	rainy	day	,
经过	为了	一个	下雨	天	,

原因在于，绅士通常会未雨绸缪，未雨绸缪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)] [hiːz] [ded] ,

and	to	provide	for	his	children	after	he's	dead	,
和	到	提供	为了	他的	孩子们	后	他是	死的	,

并在他去世后为他的孩子们提供生活保障。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] [tuː] ['ɒf(ə)n][doʊnt] [kaʊnt] [hɪm'self] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

and	a	working	man	too	often	don't	count	himself	called	upon	to	do	anything
和	一个	在职的	男人	也	经常	不	数数	他自己	称为	之上	到	做	任何事物

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

而普通劳动者往往并不认为自己需要做这类事情。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [les] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There'd	be	a	deal	less	poverty	and	distress	in	the	country	,
那里	是	一个	交易	较少的	贫困	和	痛苦	在	这	国家	,

这样一来，这个国家的贫困和苦难就会大大减少。

[ɪf] [wʌns]['aʊə(r)] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'hed] ,

if	once	our	men	could	be	got	to	look	ahead	,
如果	一次	我们的	男人	可以	是	得到	到	看	前方	,

如果我们的士兵能够展望未来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [waɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][twɪn] - ['djuːti][tuː; tə]

and	if	their	wives	could	be	got	to	see	that	saving	is	a	twin	-	duty	to
和	如果	他们的	妻子们	可以	是	得到	到	看	那	保存	是	一个	双	-	责任	到

['spendɪŋ] . "

spending	.	"
开支	.	"

如果能让他们的妻子明白，储蓄和消费一样，都是她们的责任就好了。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['dʒænət] .

"	I	never	thought	about	that	,	"	said	Janet	.
"	我	绝不	想法	关于	那	,	"	说	珍妮特	.

“我从来没想过这个问题，”珍妮特说。

" ['dʒɛm] [wɜːks] ['stedi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['məʊstli] [brɪŋz] [həʊm] [ɪ'nʌf] . "

"	Jem	works	steady	,	and	he	mostly	brings	home	enough	.	"
"	杰姆	作品	稳定的	,	和	他	大多	带来	家	足够的	.	"

“杰姆工作稳定，收入也基本够用。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪl] ,

"	And	how	if	he	was	to	be	taken	ill	,
"	和	如何	如果	他	曾是	到	是	已采取	患病的	,

“如果他生病了怎么办？”

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] , [ɔː(r)] [ɪf] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp] ?

or	if	he	was	to	fall	and	break	his	leg	,	or	if	work	was	to	stop	?
或者	如果	他	曾是	到	落下	和	休息	他的	腿	,	或者	如果	工作	曾是	到	停止	?

或者如果他摔倒摔断了腿，或者如果工作停止了呢?

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	asked	Mrs	.	Simmons	.
"	问	太太	.	西蒙斯	.

“西蒙斯太太问道。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[ai] [sə'pəʊz] [θɪŋz] [wʊd] [kʌm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] , " [sed] ['dʒænət] .

I	suppose	things	would	come	right	somehow	,	"	said	Janet	.
我	认为	事物	会	来	正确的	不知何故	,	"	说	珍妮特	.

“我想事情总会好起来的，”珍妮特说。

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [rɒŋ] [fɜːst] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	shouldn't	wonder	if	they	were	to	go	a	good	way	wrong	first	,	"	said	Mrs	.
"	我	不应该	想知道	如果	他们	是	到	去	一个	好的	方式	错误的	第一的	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] .

Simmons	.
西蒙斯	.

“如果他们一开始就犯下大错，我倒也不奇怪，”西蒙斯太太说。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)lz] , " [sed] ['dʒænət] .

"	It's	no	good	looking	forward	and	expecting	troubles	,	"	said	Janet	.
"	它是	不	好的	寻找	向前	和	期待	麻烦	,	"	说	珍妮特	.

“总是往后想，总是担心会有麻烦，这是没用的，”珍妮特说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“不，不是的，”西蒙斯太太说。

" [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)lz] ,

"	But	looking	forward	and	expecting	troubles	,
"	但	寻找	向前	和	期待	麻烦	,

但展望未来，预料到会有困难，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [wɒt] [laɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]

is	a	different	sort	of	thing	altogether	from	doing	what	lies	in	your	power	to
是	一个	不同的	种类	的	事物	共	从	正在做	什么	谎言	在	你的	力量	到

[kiːp] [ɒf] ['trʌb(ə)l] .

keep	off	trouble	.
保持	离开	麻烦	.

这与尽你所能避免麻烦完全是两码事。

[waɪ] , [wen] ['biːz] [ænd; ənd][ænts] [leɪ] [baɪ] [fuːd] [ə'genst] [ðə; ðiː]['wɪntə(r)] ,

Why	,	when	bees	and	ants	lay	by	food	against	the	winter	,
为什么	,	什么时候	蜜蜂	和	蚂蚁	躺	经过	食物	反对	这	冬天	,

为什么蜜蜂和蚂蚁会储存食物以备过冬呢?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bleɪm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːvd] ,

you	wouldn't	blame	them	and	say	they	were	expecting	to	be	starved	,
你	不会	责备	他们	和	说	他们	是	期待	到	是	饥饿	,

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你不会责怪他们，说他们预料到自己会挨饿，对吧?

[ðə; ði] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [leɪ] [baɪ] . "

The	starvation	would	come	,	sure	enough	,	if	they	didn't	lay	by	.	"
这	饥饿	会	来	,	当然	足够的	,	如果	他们	没有	躺	经过	.	"

如果他们不坐以待毙，饥荒肯定会到来。

" [wel] , [ai] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [wɪv] [gɒt]

"	Well	,	I	know	Mr	.	Roper	is	always	telling	us	in	his	preaching	that	we've	got
"	出色地	,	我	知道	先生	.	罗珀	是	总是	讲述	我们	在	他的	布道	那	我们已经	得到

[tuː; tə] [trʌst] ,

to	trust	,
到	相信	,

“嗯，我知道罗珀先生在他的布道中总是告诉我们，我们必须相信，

" [sed] ['dʒænət][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
" said Janet in self - defence .
" 说 珍妮特 在 自己 - 防御 .

珍妮特辩解道："这是自卫。"

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] .
" That's true enough .
" 那就是 真的 足够的 .

"确实如此。"

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] [wɒt] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ?
He tells you to trust what , Mrs . Humphrey ?
他 讲述 你 到 相信 什么 , 太太 . 汉弗莱 ?

他让你相信什么，汉弗莱夫人?

" ['dʒænət] [siːmd] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
" Janet seemed rather at a loss .
" 珍妮特 似乎 相当 在 一个 损失 .

珍妮特似乎有些不知所措。

" [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" I've heard him say many times we had to trust , " she repeated .
" 我已经 听到 他 说 许多 时代 我们 有 到 相信 , " 她 重复 .

"我听他说过很多次，我们必须信任，"她重复道。

" [jʊd] [best] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [nekst] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ,
" You'd best listen with both your ears next time , " said Mrs . Simmons ,
" 你会 最好的 听 和 两个都 你的 耳朵 下一个 时间 , " 说 太太 . 西蒙斯 ,

"下次你最好用两只耳朵认真听，"西蒙斯太太说。

" ['siːɪŋ] [juːv] ['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒn] [hɑːf][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
" seeing you've only managed to lay hold on half the sense of what he said .
" 看到 你已经 仅有的 管理 到 躺 抓住 在 一半 这 感觉 的 什么 他 说 .

"看来你只理解了他所说内容的一半意思。"

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [trʌst] [gɒd] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .
You've got to trust GOD , Mrs . Humphrey .
你已经 得到 到 相信 上帝 , 太太 . 汉弗莱 .

汉弗莱夫人，你必须信赖上帝。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
That means that if you are God's faithful servant and child ,
那 方法 那 如果 你 是 神的 忠实 仆人 和 孩子 ,

这意味着，如果你是上帝忠实的仆人和孩子，

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [waɪl] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði]
you needn't worry and fret for your future , but while you do the
你 不必 担心 和 烦恼 为了 你的 未来 , 但 尽管 你 做 这
['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,
little you can do ,
小的 你 能 做 ,

你不必为未来忧虑烦恼，但只要你尽力而为，

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] ,
you may trust Him to do all that you can't do ,
你 可能 相信 他 到 做 全部 那 你 不能 做 ,

你可以信赖他，让他做你做不到的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [niːd] .
and to care for you in need .
和 到 关心 为了 你 在 需要 .

并在您需要时照顾您。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][self]

But	I	can	tell	you	it	don't	mean	that	you	are	to	live	a	life	of	self
但	我	能	告诉	你	它	不	意思是	那	你	是	到	居住	一个	生活	的	自己

\- [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] ,

-	indulgence	and	pleasure	,
-	放纵	和	乐趣	,

但我可以告诉你，这并不意味着你要过一种自我放纵、享乐的生活。

[ænd; ənd] [trʌst] [gɒd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['paʊə(r)]

and	trust	God	to	do	for	you	what	He	has	given	you	the	power
和	相信	上帝	到	做	为了	你	什么	他	有	给定	你	这	力量

[tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,

to	do	for	yourself	,
到	做	为了	你自己	,

相信上帝会为你成就祂赋予你的力量去成就的事。

[dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] . "

just	to	save	you	a	bit	of	trouble	and	thought	.	"
只是	到	节省	你	一个	少量	的	麻烦	和	想法	.	"

只是为了省去你一些麻烦和思考。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ai]['evə(r)][hæv; həv][ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] ['dʒænət] ,

"	I'm	sure	it	isn't	much	pleasure	I	ever	have	in	my	life	,	"	said	Janet	,
"	我是	当然	它	不是	很多	乐趣	我	曾经	有	在	我的	生活	,	"	说	珍妮特	,

“我敢肯定，我这辈子没享受到多少快乐，”珍妮特说。

['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

almost	in	tears	.
几乎	在	眼泪	.

几乎要哭了。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] . "

"	I'm	always	working	and	slaving	for	somebody	.	"
"	我是	总是	在职的	和	奴役	为了	某人	.	"

“我总是为别人卖命。”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][wʌn] [greɪn] [ðə; ði] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	wouldn't	be	one	grain	the	happier	for	having	no	work	,	"	said	Mrs	.
"	你	不会	是	一	粮食	这	更快乐	为了	拥有	不	工作	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] ['kɑːmli] .

Simmons	calmly	.
西蒙斯	平静地	.

“就算没工作，你也不会更快乐，”西蒙斯太太平静地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][dəˈrekt] ['kwestʃən] : " [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gets] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , ['mɪsɪz] .

Then	she	suddenly	put	a	direct	question	:	"	Your	husband	gets	good	wages	,	Mrs	.
然后	她	突然	放	一个	直接的	问题	:	"	你的	丈夫	获得	好的	工资	,	太太	.

['hʌmfri] ,

Humphrey	,
汉弗莱	,

然后她突然直接问道：“汉弗莱太太，你丈夫收入很好吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nɪə(r)][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [juːv] [təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] .

and	he	brings	them	pretty	near	all	to	you	,	for	you've	told	me	so	.
和	他	带来	他们	漂亮的	靠近	全部	到	你	,	为了	你已经	讲述	我	所以	.

他会把他们几乎都带到你身边，因为你告诉我了。

[naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['weɪdʒɪz][hæv; həv] [gɒn] [ðɪs] [jɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ? "

Now	how	much	of	them	wages	have	gone	this	year	into	the	Savings	Bank	?	"
现在	如何	很多	的	他们	工资	有	已消失	这	年	进入	这	节省	银行	?	"

那么，今年他们有多少工资存入了储蓄银行呢？

" [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [tuː; tə][speə(r)] , " ['fɔːltəd] ['dʒænət] .
" **There don't seem much to spare , " faltered Janet .**
" 那里 不 似乎 很多 到 空闲的 , " 犹豫不决 珍妮特 .

“好像没有多少剩余的了，”珍妮特结结巴巴地说。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , — [ænd; ənd] [fuːd] [kɒsts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt]
" The children are always wanting something new , — and food costs such a lot
" 这 孩子们 是 总是 想要 某物 新的 , — 和 食物 成本 这样的 一个 很多
. "
: "
. "

“孩子们总是想要新鲜玩意儿，——而且食物价格又那么贵。”

" [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [fuːd] [ðæt] [kɒsts]
" Then I'd make the children wait a bit longer , and I'd have food that costs
" 然后 ID 制作 这 孩子们 等待 一个 少量 更长 , 和 ID 有 食物 那 成本
[les] ,
less ,
较少的 ,

“那样的话，我就可以让孩子们多等一会儿，而且我还能吃到更便宜的食物。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['greɪvli] .
" said Mrs . Simmons gravely .
" 说 太太 . 西蒙斯 严重地 .

“西蒙斯太太严肃地说。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][gəʊ][pn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)]
" I tell you , Mrs . Humphrey , it's a sin and a shame to go on month after
" 我 告诉 你 , 太太 . 汉弗莱 , 它是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 去 在 月 后
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“我告诉你，汉弗莱太太，这样一连几个月都是罪过，也是耻辱。”

['spendɪŋ] ['evri] ['peni] [juː; jʊ][get] ,
spending every penny you get ,
开支 每一个 一分钱 你 得到 ,

花光你挣的每一分钱，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['suːnə(r)][ɔː(r)]
and never making provision for the changes that's sure to come sooner or
和 绝不 制作 条款 为了 这 变化 那就是 当然 到 来 很快 或者
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

而且从未对迟早会发生的变化做好准备。

[ɪts] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It's a sin and a shame .
它是 一个 罪 和 一个 耻辱 .

这是罪过，也是耻辱。

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [kiːp] [helθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [duː; də]
You don't suppose you and your husband will keep health for ever , do
你 不 认为 你 和 你的 丈夫 将要 保持 健康 为了 曾经 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不会认为你和你的丈夫会永远保持健康吧?

[waɪ] , ['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mait] [daɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Why	,	either	one	of	you	might	die	to	-	morrow	.
为什么	,	任何一个	一	的	你	可能	死	到	-	明天	.

为什么呢？你们俩明天都可能死去。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

What	would	become	of	those	poor	little	ones	of	yours	,
什么	会	变得	的	那些	贫穷的	小的	一个	的	你的	,

你那些可怜的小家伙们以后会怎么样呢?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['teɪkən] ? "

if	your	husband	and	you	were	both	taken	?	"
如果	你的	丈夫	和	你	是	两个都	已采取	?	"

如果你和你丈夫都被抓走了呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['dʒænət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	like	that	,	"	said	Janet	,	with	a	shiver	.
"	我	希望	你	不会	讲话	喜欢	那	,	"	说	珍妮特	,	和	一个	颤抖	.

"我希望你不要那样说话，"珍妮特打了个寒颤说道。

" [ðen] [aɪ] [woʊnt] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [truːθ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Then	I	won't	,	if	you	don't	like	;	but	it's	truth	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	然后	我	惯于	,	如果	你	不	喜欢	;	但	它是	真相	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

"如果你不喜欢，那我就不说了；但这是事实，"西蒙斯太太说。

" [ɪts] [truːθ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [feɪst] .

"	It's	truth	,	and	it	has	got	to	be	faced	.
"	它是	真相	,	和	它	有	得到	到	是	面对	.

这是事实，我们必须面对。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [gɒd] ;

You	go	and	do	your	best	,	and	then	you	may	trust	God	;
你	去	和	做	你的	最好的	,	和	然后	你	可能	相信	上帝	;

你尽力而为，然后就可以信赖上帝了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

but	if	you	don't	do	the	little	you	can	,
但	如果	你	不	做	这	小的	你	能	,

但如果你连力所能及的一点点都不做，

[aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [trʌst] . "

I	don't	see	what	call	you	have	to	trust	.	"
我	不	看	什么	称呼	你	有	到	相信	.	"

我不明白你有什么理由相信这个电话。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] ['helpləsli] .

"	But	what	am	I	to	do	?	"	asked	Janet	helplessly	.
"	但	什么	是	我	到	做	?	"	问	珍妮特	无助地	.

"可是我该怎么办呢？"珍妮特无助地问道。

" [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Begin	to	lay	by	at	once	.
"	开始	到	躺	经过	在	一次	.

立即开始预留。

[doʊnt] [weɪt] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [nekst] [jɪə(r)] .

Don't	wait	till	next	month	or	next	year	.
不	等待	直到	下一个	月	或者	下一个	年	.

不要等到下个月或明年。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

There's	the	Post	Office	Savings	Bank	,	which	is	perfectly	safe	,
有	这	邮政	办公室	节省	银行	,	哪个	是	完美	安全的	,

还有邮局储蓄银行，它非常安全。

[ænd; ənd] ['itl] [həʊld][æz; əz] [smɔ:l] [sʌmz] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .

and	it'll	hold	as	small	sums	as	you	like	.
和	它将	抓住	作为	小的	总和	作为	你	喜欢	.

而且它可以存放你想要的任何小额资金。

[aɪ'd] [ki:p] [ə; eɪ] [lɒkt] [bɒks][baɪ][ˌem 'i:] , [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] ,

I'd	keep	a	locked	box	by	me	,	with	a	hole	in	the	top	,
ID	保持	一个	已锁定	盒子	经过	我	,	和	一个	洞	在	这	顶部	,

我会在身边放一个上锁的盒子，盒子顶部开个洞。

[ænd; ənd][aɪ'd][slɪp][ɪn] ['evri] ['peni] [ai][kʊd; kəd][speə(r)] .

and	I'd	slip	in	every	penny	I	could	spare	.
和	ID	滑	在	每一个	一分钱	我	可以	空闲的	.

我会尽我所能，把每一分钱都塞进去。

['itl] [grəʊ] ['wʌndəfəli] [kwɪk] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

It'll	grow	wonderfully	quick	,	I	can	tell	you	.
它将	生长	太棒了	快的	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它会长得非常快。

[aɪm] [nɒt] [əd'vaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [laɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪstə(r)] . [mi:dz] ,

I'm	not	advising	you	to	become	a	miser	,	like	poor	old	Mr	.	Meads	,
我是	不是	建议	你	到	变得	一个	吝啬鬼	,	喜欢	贫穷的	老的	先生	.	米德斯	,

我不是建议你像可怜的老米兹先生那样变成守财奴。

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

loving	the	money	more	than	your	own	flesh	and	blood	.
爱	这	钱	更多的	比	你的	自己的	肉	和	血	.

爱钱胜过爱自己的亲人。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [seɪ] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

But	I	do	say	it's	your	duty	to	provide	all	you	can	against	a	rainy	day	,
但	我	做	说	它是	你的	责任	到	提供	全部	你	能	反对	一个	下雨	天	,

但我认为，未雨绸缪是你的责任。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

and	to	teach	your	children	to	help	you	.
和	到	教	你的	孩子们	到	帮助	你	.

并教导你的孩子来帮助你。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['peni] [gəʊz] [ɪn] ['gʊdiz] , [wɪtʃ] [dəʊnt][du:; də]

I	shouldn't	wonder	but	there's	many	a	penny	goes	in	goodies	,	which	don't	do
我	不应该	想知道	但	有	许多	一个	一分钱	去	在	好东西	,	哪个	不	做

['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] . "

nobody	any	good	.	"
无人	任何	好的	.	"

我本不该感到惊讶，但很多钱都花在了对谁都没好处的零食上。

" [waɪ] , [ðeɪ] [get][ðə; ði] ['gʊdiz] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Why	,	they	get	the	goodies	at	your	shop	,	"	said	Janet	.
"	为什么	,	他们	得到	这	好东西	在	你的	店铺	,	"	说	珍妮特	.

“为什么呢？因为他们会在你店里买到好东西。”珍妮特说。

" [ðæt] [dəʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

"	That	don't	make	no	difference	.
"	那	不	制作	不	不同之处	.

“那没有任何区别。”

[maɪ] ['gʊdiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlsəm] [ænd; ənd][wəʊnt] [hɜ:t] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	goodies	are	wholesome	and	won't	hurt	the	children	.
我的	好东西	是	健康	和	惯于	伤害	这	孩子们	.

我的食物健康无害，不会伤害孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['prɒpəli] [fed] , [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

But	if	they're	properly	fed	,	they	don't	need	a	lot	of	goodies	between	meals	.
但	如果	它们是	适当地	美联储	,	他们	不	需要	一个	很多	的	好东西	之间	餐	.

但是，如果喂养得当，它们在两餐之间不需要很多零食。

[ɪts] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weɪstfl] [wʌn] .

It's	a	bad	habit	,	and	a	wasteful	one	.
它是	一个	坏的	习惯	,	和	一个	浪费	一	.

这是一个坏习惯，而且很浪费。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪv] ['meni] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [weɪ] . "

You	might	save	many	a	penny	that	way	.	"
你	可能	节省	许多	一个	一分钱	那	方式	.	"

那样你或许能省下不少钱。

" [wel] , [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Well	,	I'll	think	about	it	,	"	said	Janet	.
"	出色地	,	患病的	思考	关于	它	,	"	说	珍妮特	.

“嗯，我会考虑一下的。”珍妮特说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	And	now	about	the	rice	pudding	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	和	现在	关于	这	米	布丁	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“现在来说说米布丁，”西蒙斯太太说道。

['dʒænət] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [klɪəd] .

Janet	looked	relieved	,	and	her	face	cleared	.
珍妮特	看起来	松了口气	,	和	她	脸	已清除	.

珍妮特看起来松了口气，脸上的笑容也消散了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪs] ['pʊdɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ə'gen] .

"	About	the	rice	pudding	,	"	said	Mrs	.	Simmons	again	.
"	关于	这	米	布丁	,	"	说	太太	.	西蒙斯	再次	.

“关于米布丁的事，”西蒙斯太太又说。

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [kʊk] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['meɪsənz] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['pʊdɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd]

"	When	I	was	cook	at	Mrs	.	Mason's	,	there	wasn't	any	pudding	we	had
"	什么时候	我	曾是	厨师	在	太太	.	石匠的	,	那里	不是	任何	布丁	我们	有

['ɒf(tə)n] .

oftener	.
更频繁	.

“我在梅森太太家当厨师的时候，我们吃布丁的次数可没那么多。”

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [skeəs] ['kaʊntɪd] [ɪd] [daɪnd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

Mr	.	Mason	scarce	counted	he'd	dined	without	one	.
先生	.	石匠	稀少	计数	他会	用餐	没有	一	.

梅森先生几乎没数过自己没有带餐具吃饭的次数。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːz] ,

But	I	didn't	make	it	like	you	make	yours	,
但	我	没有	制作	它	喜欢	你	制作	你的	,

但我做出来的成品跟你做的不一样。

[ðəʊ] [aɪ'd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

though	I'd	been	used	to	your	way	before	I	went	to	Mrs	.	Mason	.
尽管	ID	到过	用过的	到	你的	方式	前	我	去	到	太太	.	石匠	.

虽然在去梅森太太家之前，我已经习惯了你的方式。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , — [tʃiːp] [ænd; ənd]

I	had	to	learn	their	way	,	and	a	good	way	I	found	it	,	—	cheap	and
我	有	到	学习	他们的	方式	,	和	一个	好的	方式	我	成立	它	,	—	便宜的	和

['nʌrɪʃɪŋ] [tuː] . "

nourishing	too	.	"
滋养	也	.	"

我必须学习他们的生活方式，而我发现这种方式很好——既便宜又有营养。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['dʒænət] .

"	How	was	it	?	"	asked	Janet	.
"	如何	曾是	它	?	"	问	珍妮特	.

“感觉怎么样？”珍妮特问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ] [egz] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʃʊgə(r)] , " [sed]

"	There	was	no	butter	in	the	pudding	,	and	no	eggs	,	and	no	sugar	,	"	said
"	那里	曾是	不	黄油	在	这	布丁	,	和	不	鸡蛋	,	和	不	糖	,	"	说

['betsi] ['sɪmənz] .

Betsy	Simmons	.
贝齐	西蒙斯	.

“布丁里没有黄油，没有鸡蛋，也没有糖，”贝齐·西蒙斯说。

" [nəʊ]['ʃʊgə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒænət] .

"	No	sugar	!	"	repeated	Janet	.
"	不	糖	!	"	重复	珍妮特	.

“不要糖！”珍妮特重复道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Not	a	grain	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	不是	一个	粮食	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“一粒也没有，”西蒙斯太太说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] , [məʊst]

"	A	little	sugar	was	eaten	with	the	pudding	after	it	was	made	,	most
"	一个	小的	糖	曾是	吃	和	这	布丁	后	它	曾是	制成	,	最多

['kɒmənli] ,

commonly	,
通常	,

“布丁做好后，通常会搭配少量糖一起吃，这是最常见的吃法。”

[ðəʊ] [ai][dəʊnt][keə(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

though	I	don't	care	even	for	that	.
尽管	我	不	关心	甚至	为了	那	.

但我连这点都不在乎。

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['diːpɪʃ] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk]

The	pudding	was	made	in	a	deepish	dish	,	and	it	was	nothing	but	milk
这	布丁	曾是	制成	在	一个	深沉	盘子	,	和	它	曾是	没有什么	但	牛奶

[ænd; ənd][raɪs] ,

and	rice	,
和	米	,

布丁是用一个较深的盘子做的，成分只有牛奶和米饭。

— [gʊd] [ˌkærə'laɪnə][raɪs] .

—	good	Carolina	rice	.
—	好的	卡罗莱纳	米	.

—优质的卡罗来纳大米。

['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪlki] ,

Mr	.	Mason	liked	it	milky	,
先生	.	石匠	喜欢	它	乳白色	,

梅森先生喜欢奶味的，

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪn] - ['glɑːsfʊl] [ɒv; əv][raɪs]['ɪntuː] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

and	I	used	to	put	a	good	wine	-	glassful	of	rice	into	two	quarts	of	milk	,
和	我	用过的	到	放	一个	好的	葡萄酒	-	满杯	的	米	进入	二	夸脱	的	牛奶	,

我以前常常把满满一杯米放进两夸脱牛奶里，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɑːti] .

and	that	made	a	big	enough	pudding	for	his	whole	party	.
和	那	制成	一个	大的	足够的	布丁	为了	他的	所有的	派对	.

这样就做成了足够他那群人吃的布丁。

[seɪm] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːf][ə; eɪ] [waɪn] - ['glɑːsfʊl] [tuː; tə][wʌn] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Same	way	it	would	have	been	half	a	wine	-	glassful	to	one	quart	of	milk	.
相同的	方式	它	会	有	到过	一半	一个	葡萄酒	-	满杯	到	一	夸脱	的	牛奶	.

就像半杯葡萄酒兑一夸脱牛奶一样。

[bʌt; bət][məʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ,

But	most	people	like	it	just	a	little	more	substantial	,
但	最多	人们	喜欢	它	只是	一个	小的	更多的	重大的	,

但大多数人还是喜欢更有嚼劲一点的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [raɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	maybe	you'd	come	to	putting	an	extra	quantity	of	rice	,	according	to
和	或许	你会	来	到	推杆	一个	额外的	数量	的	米	,	根据	到

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

你或许会根据自己的口味多放一些米饭。

[ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . "

That's	as	may	be	.	"
那就是	作为	可能	是	.	"

或许如此吧。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [saʊnd] [naɪs] , " [sed] ['dʒænət] .

"	It	don't	sound	nice	,	"	said	Janet	.
"	它	不	声音	好的	,	"	说	珍妮特	.

“听起来不太好，”珍妮特说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	I	dare	say	it	don't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	我	敢	说	它	不	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“我敢说不会，”西蒙斯太太说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] .

"	Wait	till	you	have	tried	.
"	等待	直到	你	有	尝试	.

等你试过之后再说。

[ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv] [ðæt] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət][ɒv; əv]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] ,

The	secret	of	that	pudding	,	and	the	secret	of	ever	so	much	cooking	beside	,
这	秘密	的	那	布丁	,	和	这	秘密	的	曾经	所以	很多	烹饪	旁	,

[ɪz] [sləʊ] ['duːɪŋ] .

is	SLOW	DOING	.
是	慢的	正在做	.

那道布丁的秘诀，以及除此之外许多烹饪的秘诀，就是慢工出细活。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,

We	used	to	dine	at	half	-	past	one	,
我们	用过的	到	用餐	在	一半	-	过去的	一	,

我们以前通常在一点半吃晚饭。

[ænd; ənd][baɪ][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['pʊdɪŋ] ['redi] ,

and	by	half	-	past	nine	I	used	to	have	my	pudding	ready	,
和	经过	一半	-	过去的	九	我	用过的	到	有	我的	布丁	准备好	,

到九点半的时候，我的布丁通常都已经准备好了。

— [ðə; ði] [raɪs] ['meʒəd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [pɔː] [ɪn]['əʊvə(r)] .

—	the	rice	measured	and	put	into	the	dish	,	and	the	milk	poured	in	over	.
—	这	米	测量	和	放	进入	这	盘子	,	和	这	牛奶	倾倒	在	超过	.

将米称量好放入碗中，然后倒入牛奶。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [θriː]

Then	I	used	to	put	it	into	the	oven	and	bake	it	slowly	from	three
然后	我	用过的	到	放	它	进入	这	烤箱	和	烤	它	缓慢地	从	三

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][fɔː(r)] ['aʊəz] .

and	a	half	to	four	hours	.
和	一个	一半	到	四	小时	.

然后我把它放进烤箱，慢慢烤三个半到四个小时。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n]

And	of	course	it	took	some	trouble	and	attention	;	for	if	the	oven
和	的	课程	它	采取	一些	麻烦	和	注意力	;	为了	如果	这	烤箱

[wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] ,

was	too	hot	,
曾是	也	热的	,

当然，这需要一些麻烦和注意；因为如果烤箱温度过高，

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [gɒt] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld] ,

the	pudding	got	dried	up	and	burnt	;	and	if	the	oven	was	too	cold	,
这	布丁	得到	干燥	向上	和	烧焦的	;	和	如果	这	烤箱	曾是	也	寒冷的	,

布丁烤干烤焦了；如果烤箱温度太低，

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [aʊt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf] [dʌn] ;

the	pudding	came	out	pale	and	sickly	-	looking	and	only	half	done	;
这	布丁	来了	出去	苍白	和	病弱的	-	寻找	和	仅有的	一半	完毕	;

布丁端出来的时候颜色苍白，看起来病恹恹的，而且只烤了一半；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðə; ði] [mɪlk] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

and	if	I	moved	it	about	too	much	in	the	oven	,	the	milk	would	sometimes
和	如果	我	已搬	它	关于	也	很多	在	这	烤箱	,	这	牛奶	会	有时

['kɜːd(ə)l] .

curdle	.
凝固	.

如果我在烤箱里晃动太多次，牛奶有时会凝结。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	I	got	into	the	way	of	it	after	a	while	,
但	我	得到	进入	这	方式	的	它	后	一个	尽管	,

但过了一段时间后，我就妨碍了这件事。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [send] [ʌp] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊdɪŋz] , [dʒʌst] ['naɪsli] [braʊn] ,

and	I	used	to	send	up	beautiful	puddings	,	just	nicely	browned	,
和	我	用过的	到	发送	向上	美丽的	布丁	,	只是	很好	棕色	,

我以前经常送去漂亮的布丁，烤得金黄酥脆。

[wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ['θɪkənd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [kriːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪs] - [greɪnz]

with	the	milk	thickened	till	it	looked	almost	like	cream	,	and	the	rice	-	grains
和	这	牛奶	增稠	直到	它	看起来	几乎	喜欢	奶油	,	和	这	米	-	谷物

[kwaɪt] ['tendə(r)] ,

quite	tender	,
相当	投标	,

牛奶煮得浓稠，几乎像奶油一样，米粒也煮得非常软嫩。

[jet] [iːtʃ] [wʌn] [həʊl] [ænd; ənd] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] . "

yet	each	one	whole	and	separate	from	the	rest	.	"
然而	每个	一	所有的	和	分离	从	这	休息	.	"

然而，每一个都是完整的，并且与其他部分彼此独立。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['dʒænət] .

"	It	sounds	a	deal	of	trouble	,	"	said	Janet	.
"	它	声音	一个	交易	的	麻烦	,	"	说	珍妮特	.

“听起来麻烦大了，”珍妮特说。

" [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	It's	worth	the	trouble	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	它是	值得	这	麻烦	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“这很值得，”西蒙斯太太说。

" [tʃiːp] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fuːd] ['prɪti] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [gɪvz] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [waɪl]

"	Cheap	and	wholesome	food	pretty	nearly	always	gives	trouble	,	but	it's	worth	while
"	便宜的	和	健康	食物	漂亮的	几乎	总是	给予	麻烦	,	但	它是	值得	尽管

.

:
.

“便宜又健康的食物几乎总是会带来麻烦，但这是值得的。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz]

If	you	wanted	to	sit	in	an	arm	-	chair	,	Mrs	.	Humphrey	,	with	your	hands
如果	你	通缉	到	坐	在	一个	手臂	-	椅子	,	太太	.	汉弗莱	,	和	你的	双手

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

before	you	,
前	你	,

汉弗莱夫人，如果您想坐在扶手椅上，双手放在身前，

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [mæn] . "

you	had	no	business	to	marry	a	working	man	.	"
你	有	不	商业	到	结婚	一个	在职的	男人	.	"

你根本不应该嫁给一个工人。

" [əʊ][nəʊ] , — [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] , " [sed] ['dʒænət] .

"	O	no	,	—	I	don't	want	that	,	"	said	Janet	.
"	哦	不	,	—	我	不	想	那	,	"	说	珍妮特	.

“哦，不，我不要那样，”珍妮特说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . "

"	I'll	try	to	make	the	pudding	as	you	say	.	"
"	患病的	尝试	到	制作	这	布丁	作为	你	说	.	"

“我会试着按照你说的做布丁。”

" [jʊd] ['betə(r)] .

"	You'd	better	.
"	你会	更好的	.

你最好是这样。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['sɒri] ['ɑːftə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

You	won't	be	sorry	after	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
你	惯于	是	对不起	后	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“你事后不会后悔的，”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

"	And	if	you're	inclined	for	a	change	,
"	和	如果	你是	倾斜	为了	一个	改变	,

“如果你想换个口味，

[ðeəz; ðəz][ˌtæpiˈəʊkə][ænd; ənd][ˈseɪgəʊ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈpʊdɪŋz] [ɪn] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]

there's	tapioca	and	sago	can	be	made	into	puddings	in	pretty	much	the
有	木薯	和	西米	能	是	制成	进入	布丁	在	漂亮的	很多	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

木薯粉和西米几乎可以用相同的方法做成布丁。

[ˈəʊnli][aɪˈd] [pʊt] [sʌm; səm][ˈʃʊgə(r)][ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

only	I'd	put	some	sugar	into	them	,
仅有的	ID	放	一些	糖	进入	他们	,

只不过我会在里面加点糖。

[ænd; ənd][aɪˈd][juːz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtæpiˈəʊkə][ɔː(r)][ˈseɪgəʊ][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] .

and	I'd	use	more	of	the	tapioca	or	sago	than	of	the	rice	.
和	ID	使用	更多的	的	这	木薯	或者	西米	比	的	这	米	.

而且我会多用一些木薯粉或西米，少用一些大米。

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][pleɪn] [raɪs] [ˈpʊdɪŋ] ,

But	you'll	find	there's	nothing	the	children	will	take	to	like	the	plain	rice	pudding	,
但	你会	寻找	有	没有什么	这	孩子们	将要	拿	到	喜欢	这	清楚的	米	布丁	,

但你会发现孩子们根本不会喜欢白米布丁。

[ɪf] [ˈəʊnli][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm][naɪs][ænd; ənd][hɒt] .

if	only	you	do	it	carefully	and	give	it	to	them	nice	and	hot	.
如果	仅有的	你	做	它	小心	和	给	它	到	他们	好的	和	热的	.

只要你小心操作，并且趁热给他们吃就行了。

" ["tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

['deɪziz] ['trʌb(ə)l] .

DAISY'S	TROUBLE	.
雏菊的	麻烦	.

黛西的麻烦。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd] , [ɪf] [aɪ][treɪd] , " [sed] ['deɪzi] ['wɪstfəli] .

"	I	WONDER	if	I	couldn't	manage	to	stand	,	if	I	tried	,	"	said	Daisy	wistfully	.
"	我	想知道	如果	我	不能	管理	到	站立	,	如果	我	尝试	,	"	说	雏菊	怅然地	.

“我不知道如果我尝试的话，我能不能站起来，”黛西怅然地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

She	had	had	the	thought	in	her	mind	for	some	days	before	it
她	有	有	这	想法	在	她	头脑	为了	一些	天	前	它

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

在她把这个想法说出口之前，它已经在她脑海里盘旋了好几天。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [əʊld] ['aɪzɪks] [lɑːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

A	month	had	passed	since	old	Isaac's	last	visit	to	her	room	,
一个	月	有	通过了	自从	老的	艾萨克的	最后的	访问	到	她	房间	,

距离老艾萨克上次来她房间已经过去一个月了。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [æz; əz] [jet] [siːmd] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	Daisy	as	yet	seemed	not	much	better	.
和	雏菊	作为	然而	似乎	不是	很多	更好的	.

黛西的情况似乎也好不到哪里去。

[dʒɒn]['deɪvɪs][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['stedi] [ə'vɑːns] [tə'wɔːdz] [rɪ'kʌvəri] ,

John	Davis	in	hospital	was	making	steady	advance	towards	recovery	,
约翰	戴维斯	在	医院	曾是	制作	稳定的	进步	向	恢复	,

约翰·戴维斯在医院的病情正在稳步好转，逐渐康复。

[ænd; ənd] ['deɪzi] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['meəri] [wʊd]

and	Daisy	was	often	haunted	by	a	dread	of	the	time	when	Mary	would
和	雏菊	曾是	经常	闹鬼的	经过	一个	恐惧	的	这	时间	什么时候	玛丽	会

[hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

have	to	leave	her	.
有	到	离开	她	.

黛西常常被一种恐惧所困扰，那就是玛丽终有一天会离开她。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ['sædli] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	I	can't	think	what	I	shall	do	,	"	she	murmured	sadly	one	day	to	her
"	我	不能	思考	什么	我	将	做	,	"	她	低声说道	令人遗憾的是	一	天	到	她

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

有一天，她悲伤地对护士低声说："我不知道该怎么办。"

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

and	then	after	some	thought	she	broke	into	the	wonder	whether	she	might	not
和	然后	后	一些	想法	她	打破	进入	这	想知道	无论	她	可能	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

be	able	to	stand	,
是	有能力的	到	站立	,

然后，经过一番思考，她突然开始怀疑自己是否能站起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .

if	she	tried	.
如果	她	尝试	.

如果她尝试过的话。

" [jʊd] [biː; bi] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ['deɪzi] , " [sed] ['meəri]['deɪvɪs] .

"	You'd	be	quick	enough	up	if	you	could	,	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	.
"	你会	是	快的	足够的	向上	如果	你	可以	,	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

"黛西，如果你能的话，你肯定会很快起来的。"玛丽·戴维斯说道。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪv] [grəʊn] ['leɪzi] , ['nɜːrsi] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	perhaps	I've	grown	lazy	,	Nursie	,	"	said	Daisy	.
"	但	也许	我已经	生长	懒惰的	,	护士	,	"	说	雏菊	.

"但也许我变得懒惰了，护士，"黛西说。

" [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] .

"	Perhaps	I	ought	just	to	try	.
"	也许	我	应该	只是	到	尝试	.

或许我应该试一试。

[juː; jʊ] [lɪft] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ]

You	lift	me	and	do	everything	for	me	,	so	that	I	haven't	had	to	try
你	举起	我	和	做	一切	为了	我	,	所以	那	我	还没有	有	到	尝试

.

:
.

你提携我，为我做一切，让我不必费力。

[aɪm][ʃʊə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [vekst] [æt; ət][maɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][bed][səʊ] [lɒŋ] .

I'm	sure	father	must	be	getting	vexed	at	my	staying	in	bed	so	long	.
我是	当然	父亲	必须	是	获得	烦恼	在	我的	入住	在	床	所以	长的	.

我父亲肯定很生气，因为我卧床不起这么久。

" ['meəri]['deɪvɪs] [wʊd] [nɒt] [tel] ['deɪzi] [haʊ] [vekst] ['mɪstə(r)] . [miːdz] [wɒz; wəz] ,

"	Mary	Davis	would	not	tell	Daisy	how	vexed	Mr	.	Meads	was	,
"	玛丽	戴维斯	会	不是	告诉	雏菊	如何	烦恼	先生	.	米德斯	曾是	,

玛丽·戴维斯不愿告诉黛西米兹先生有多么生气，

[nɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [grʌdʒ] ['deɪziz] [nɜːs] ['evri] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

nor	how	he	grudged	Daisy's	nurse	every	mouthful	of	food	that	she	ate	.
也不	如何	他	心怀怨恨	雏菊的	护士	每一个	一口气	的	食物	那	她	吃	.

他也没有抱怨黛西的护士吃的每一口食物。

[hɜː(r); hə(r)][wʌn][eɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] ['deɪzi] .

Her	one	aim	was	to	shelter	Daisy	.
她	一	目的	曾是	到	庇护所	雏菊	.

她唯一的目的就是保护黛西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][end] .

But	she	did	sometimes	wonder	how	things	were	to	end	.
但	她	做过	有时	想知道	如何	事物	是	到	结尾	.

但她有时确实会想，事情最终会如何收场。

" [nɜːs] , " [sed] ['deɪzi] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] . "

"	Nurse	,	"	said	Daisy	suddenly	,	"	I	want	to	see	father	again	.	"
"	护士	,	"	说	雏菊	突然	,	"	我	想	到	看	父亲	再次	.	"

“护士，”黛西突然说道，“我想再见见爸爸。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['meəri] .

"	By	-	and	-	by	,	"	said	Mary	.
"	经过	-	和	-	经过	,	"	说	玛丽	.

“过段时间吧，”玛丽说。

" [nəʊ] , [nɒt][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	No	,	not	by	-	and	-	by	.
"	不	,	不是	经过	-	和	-	经过	.

“不，不会很快。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] , " [sed] ['deɪzi] [wɪð] ['fɜːmnəs] .

I	want	to	see	him	now	,	"	said	Daisy	with	firmness	.
我	想	到	看	他	现在	,	"	说	雏菊	和	硬度	.

“我现在就要见他，”黛西坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][aɪ] [ɔːt] , ['nɜːrsi] .

"	I	am	quite	sure	I	ought	,	Nursie	.
"	我	是	相当	当然	我	应该	,	护士	.

“我很确定我应该这么做，护士。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] , [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ɔːl] [deɪ] .

He	must	be	so	lonely	,	with	nobody	to	see	after	him	all	day	.
他	必须	是	所以	孤独	,	和	无人	到	看	后	他	全部	天	.

他一定很孤独，一整天都没人陪着他。

[juː; jʊ] ['nidnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][mɑːst] [siː] [hɪm] ,

You	needn't	leave	me	alone	with	him	,	if	you	don't	like	,	but	I	mast	see	him	,
你	不必	离开	我	独自的	和	他	,	如果	你	不	喜欢	,	但	我	桅杆	看	他	,

[pliːz] . "

please	.	"
请	.	"

如果你不愿意，可以不让我单独和他待在一起，但我必须见他，求你了。

" [hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] , [mɪs] ['deɪzi] . "

"	He'll	make	you	ill	again	,	Miss	Daisy	.	"
"	地狱	制作	你	患病的	再次	,	错过	雏菊	.	"

“他会让你再次生病的，黛西小姐。”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	No	,	I	don't	think	so	.
"	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[aɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [sed] ['deɪzi] .

I'm	better	than	I	was	—	a	great	deal	,	"	said	Daisy	.
我是	更好的	比	我	曾是	—	一个	伟大的	交易	,	"	说	雏菊	.

“我比以前好多了——好多了，”黛西说。

" [maɪ] [hed] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['stɑ:tld] [æt; ət]

"	My	head	isn't	so	strange	,	and	I	don't	seem	to	be	so	startled	at
"	我的	头	不是	所以	奇怪的	,	和	我	不	似乎	到	是	所以	惊慌	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“我的头没那么奇怪了，我似乎也不会对任何事都那么惊慌。”

[ɪf] ['əʊnli][maɪ][legz]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [səʊ] ['hevi] ,

If	only	my	legs	didn't	feel	so	heavy	,
如果	仅有的	我的	腿	没有	感觉	所以	重的	,

如果我的腿没那么沉重就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wel] ['veri] [su:n] [ɪn'di:d] .

I	should	think	I	was	going	to	be	quite	well	very	soon	indeed	.
我	应该	思考	我	曾是	去	到	是	相当	出色地	非常	很快	的确	.

我想我很快就会完全康复。

['nɜ:rsi] , [dɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðə(r)] ['prez(ə)ntli] , [bʌt; bət][aɪ][du:; də] [wɒnt] [fɜ:st] , [pli:z] ,

Nursie	,	dear	,	I	want	to	see	father	presently	,	but	I	do	want	first	,	please	,
护士	,	亲爱的	,	我	想	到	看	父亲	目前	,	但	我	做	想	第一的	,	请	,

护士，亲爱的，我现在想见爸爸，但我想先见您一面，好吗?

[tu:; tə][traɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd] . "

to	try	if	I	can	stand	.	"
到	尝试	如果	我	能	站立	.	"

试试我能不能站起来。

" [ju:; jʊ] [kænt] [stænd] , " [sed] ['meəri] ['greɪvli] .

"	You	can't	stand	,	"	said	Mary	gravely	.
"	你	不能	站立	,	"	说	玛丽	严重地	.

“你站不起来，”玛丽严肃地说。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .

"	I	want	to	make	sure	.
"	我	想	到	制作	当然	.

我想确认一下。

['fɑ:ðə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪv] [traɪd] .

Father	is	sure	to	ask	me	,	and	then	I	can	tell	him	that	I've	tried	.
父亲	是	当然	到	问	我	,	和	然后	我	能	告诉	他	那	我已经	尝试	.

父亲肯定会问我，到那时我就可以告诉他我已经尽力了。

[aɪ] ['ri:əli] [kæn; kən][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['piləuz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

I	really	can	sit	up	a	little	now	,	with	the	pillows	behind	me	,
我	真的	能	坐	向上	一个	小的	现在	,	和	这	枕头	在后面	我	,

现在我真的可以稍微坐直一些了，背后垫着枕头。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] ['ʃudnt] [stænd] , — [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] .

and	I	don't	see	why	I	shouldn't	stand	,	—	just	for	a	second	or	two	.
和	我	不	看	为什么	我	不应该	站立	,	—	只是	为了	一个	第二	或者	二	.

我不明白为什么我不能站起来——哪怕只是一两秒钟。

[aɪd]['rɑːðə(r)][nɒt][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['benɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [mait] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] ,

I'd	rather	not	ask	Mr	.	Bennet	,	because	he	might	tell	me	to	wait	,
ID	相当	不是	问	先生	.	贝内特	,	因为	他	可能	告诉	我	到	等待	,

我最好还是别问班纳特先生，因为他可能会让我等等。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] .

and	I	do	want	to	try	.
和	我	做	想	到	尝试	.

我确实想尝试一下。

" ['meəri][dɪd][nɒt]['ɑːgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [lɒŋgə(r)] .

"	Mary	did	not	argue	the	question	longer	.
"	玛丽	做过	不是	争论	这	问题	更长	.

玛丽没有继续争论这个问题。

['deɪziz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Daisy's	imploring	face	was	quite	too	much	for	her	.
雏菊的	恳求	脸	曾是	相当	也	很多	为了	她	.

黛西那副恳求的表情让她实在难以承受。

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ræpt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [θɪn] ['fɪgə(r)] ,

She	carefully	wrapped	a	warm	dressing	-	gown	round	the	prostrate	thin	figure	,
她	小心	包装	一个	温暖的	敷料	-	袍	圆形的	这	前列腺	薄的	数字	,

她小心翼翼地将一件温暖的睡袍裹在俯卧的瘦弱身躯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['dʒentli] ['lɪftɪd] ['deɪzi] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,

and	then	she	very	gently	lifted	Daisy	up	and	out	of	bed	,
和	然后	她	非常	轻轻地	抬起	雏菊	向上	和	出去	的	床	,

然后她非常轻柔地把黛西抱起来，让她离开床。

['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

placing	and	holding	her	in	an	upright	position	.
放置	和	保持	她	在	一个	直立	位置	.

将她扶正并保持直立姿势。

" ['nɜːrsi] , [ˌeɪ 'em][ai] ['stændɪŋ] ?

"	Nursie	,	am	I	standing	?
"	护士	,	是	我	常设	?

护士，我可以站着吗?

[ai][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['deɪzi] , [wɪð] [daɪ'leɪtɪd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['briːðɪŋ] .

I	can't	be	sure	,	"	said	Daisy	,	with	dilated	anxious	eyes	and	quick	breathing	.
我	不能	是	当然	,	"	说	雏菊	,	和	扩张	焦虑的	眼睛	和	快的	呼吸	.

“我不能确定，”黛西说着，焦虑地睁大了眼睛，呼吸急促。

" [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [fiːt] [daʊn] [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

"	Are	my	feet	down	flat	on	the	floor	?
"	是	我的	脚	向下	平坦的	在	这	地面	?

我的双脚平放在地板上了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ][kwɪə(r)] . "

It	feels	so	queer	.	"
它	感觉	所以	酷儿	.	"

感觉好奇怪。

" [jes] , [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [naʊ] , ['deɪzi] , " [sed] ['meəri]['deɪvɪs] .

"	Yes	,	you're	standing	now	,	Daisy	,	"	said	Mary	Davis	.
"	是的	,	你是	常设	现在	,	雏菊	,	"	说	玛丽	戴维斯	.

“是的，你现在可以站起来了，黛西，”玛丽·戴维斯说道。

" [doʊnt][let][gəʊ] , [pliːz] , " [sed] ['deɪzi] ['feɪntli] .

"	Don't	let	go	,	please	,	"	said	Daisy	faintly	.
"	不	让	去	,	请	,	"	说	雏菊	淡淡的	.

“请不要放手，”黛西轻声说道。

" [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] .
" The room is all going round .
" 这 房间 是 全部 去 圆形的 .

“房间里的一切都在旋转。”

[maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ɪn] [bed] , ['nɜːrsi] . "
My legs are just as heavy as in bed , Nursie . "
我的 腿 是 只是 作为 重的 作为 在 床 , 护士 . "

“护士，我的腿和躺在床上一样沉重。”

" [jes] , [dɪə(r)] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

[aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] , " [sed] ['meəri] .
I'll put you back now , " said Mary .
患病的 放 你 后退 现在 , " 说 玛丽 .

“我现在就把你放回去，”玛丽说。

[ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [raʊz] ['deɪzi] .
The words seemed to rouse Daisy .
这 字 似乎 到 唤醒 雏菊 .

这些话似乎唤醒了黛西。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ai] ['hævnt] [traɪd] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] .
" No , no , I haven't tried standing alone yet , " she said hurriedly .
" 不 , 不 , 我 还没有 尝试 常设 独自的 然而 , " 她 说 匆匆 .

“不，不，我还没有尝试过独自站立，”她急忙说道。

" [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['nɜːrsi] . "
" Let me go a moment , Nursie . "
" 让 我 去 一个 片刻 , 护士 . "

“护士，让我先离开一会儿。”

" [maɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] , " [sed] ['meəri] .
" My dear , you can't , " said Mary .
" 我的 亲爱的 , 你 不能 , " 说 玛丽 .

“亲爱的，你不能，”玛丽说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] .
" I want to try .
" 我 想 到 尝试 .

我想试试。

[pliːz] — [əʊ] , [pliːz] , [duː; də] , ['kwɪkli] .
Please — oh , please , do , quickly .
请 — 哦 , 请 , 做 , 迅速地 .

求求你，快点吧。

" ['meəri] [rɪ'lækst] ['pɑːʃəli] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːm] [həʊld] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
" Mary relaxed partially her firm hold , intending to do no more ,
" 玛丽 轻松 部分 她 公司 抓住 , 意图 到 做 不 更多的 ,

玛丽稍微放松了紧握的手，打算不再做了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['deɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [pʊʃt] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
but at the same instant Daisy with a quick movement pushed both her hands
但 在 这 相同的 立即的 雏菊 和 一个 快的 移动 推动 两个都 她 双手
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但就在同一时刻，黛西迅速地将双手推开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	was	the	work	of	a	moment	.
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

这是瞬间的产物。

[bɪ'fɔː(r)] ['meəri][kʊd; kəd][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['deɪzi] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

Before	Mary	could	grasp	her	again	,	Daisy	had	sunk	in	a	heap	on	the	ground
前	玛丽	可以	抓牢	她	再次	,	雏菊	有	沉没	在	一个	堆	在	这	地面

.

:

.

玛丽还没来得及再次抓住她，黛西就已经瘫倒在地上了。

" [əʊ] ['nɜːrsi] , [ai] [kænt] , [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .

"	O	Nursie	,	I	can't	,	I	can't	,	"	she	said	despairingly	.
"	哦	护士	,	我	不能	,	我	不能	,	"	她	说	绝望地	.

“哦，护士，我不能，我不能，”她绝望地说。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

“哦，我该怎么办？”

" ['meəri] ['ʌtə] [nəʊ] [ri'prəutʃ] .

"	Mary	uttered	no	reproaches	.
"	玛丽	说出	不	责备	.

玛丽没有说一句责备的话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['deɪzi] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bed] ,

She	lifted	Daisy	up	from	the	floor	,	not	without	difficulty	,	laid	her	in	the	bed	,
她	抬起	雏菊	向上	从	这	地面	,	不是	没有	困难	,	铺设	她	在	这	床	,

她费力地把黛西从地上抱起来，放到床上。

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	drew	the	clothes	over	her	.
和	画	这	衣服	超过	她	.

然后把衣服披在她身上。

['deɪzi] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['sɒbɪŋ] .

Daisy	hid	her	face	in	the	pillow	,	with	a	burst	of	heart	-	broken	sobbing	.
雏菊	隐藏	她	脸	在	这	枕头	,	和	一个	爆裂	的	心	-	破碎的	啜泣	.

黛西把脸埋进枕头里，放声痛哭。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

"	I	did	think	I	should	be	able	,	"	she	moaned	.
"	我	做过	思考	我	应该	是	有能力的	,	"	她	呻吟	.

“我以为我应该能做到，”她呻吟道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bæd] .

"	I	didn't	think	it	would	be	so	bad	.
"	我	没有	思考	它	会	是	所以	坏的	.

“我没想到情况会这么糟糕。”

['nɜːrsi] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

Nursie	,	I	don't	believe	I	shall	ever	be	able	to	walk	again	.
护士	,	我	不	相信	我	将	曾经	是	有能力的	到	走	再次	.

护士，我觉得我可能再也无法走路了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ? "

And	what	will	father	say	?	"
和	什么	将要	父亲	说	?	"

父亲会怎么说呢?

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] ['meiənt]['evə(r)] [kʌm] , " [sed] ['meəri]
" There's no use looking forward for troubles that mayn't ever come , " said Mary
" 有 不 使用 寻找 向前 为了 麻烦 那 可能不会 曾经 来 , " 说 玛丽
['kwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“担心可能永远不会发生的麻烦是没用的，”玛丽平静地说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sent] [baɪ] [gɒd] , ['mɪstə(r)] . - [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ]
" If the trouble is sent by God , Mr . Meads'll have to bear it , and so
" 如果 这 麻烦 是 发送 经过 上帝 , 先生 . - 有 到 熊 它 , 和 所以
[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

“如果这是上帝降下的灾祸，米兹先生就得承受，你也一样。”

[mɪs] ['deɪzi] .
Miss Daisy .
错过 雏菊 .

黛西小姐。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] .
But you don't know yet as it will come .
但 你 不 知道 然而 作为 它 将要 来 .

但你现在还不知道，它终会到来。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] [jet] .
Nobody can tell yet .
无人 能 告诉 然而 .

目前还无人知晓。

[ɪts] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [jʊl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] . "
It's as like as not you'll be walking all right in a few weeks or months . "
它是 作为 喜欢 作为 不是 你会 是 步行 全部 正确的 在 一个 很少 周 或者 几个月 . "

你很有可能在几周或几个月后就能正常走路了。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['benɪt] [seɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['deɪzi] , ['wiːpɪŋ] [stɪl] .
" Does Mr . Bennet say so ? " asked poor Daisy , weeping still .
" 做 先生 . 贝内特 说 所以 ? " 问 贫穷的 雏菊 , 哭泣 仍然 .

“班纳特先生是这么说的吗？”可怜的黛西一边哭一边问。

" [hiː; hi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][beə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
" He says it's a good sign that you're able to bear sitting up a bit .
" 他 说道 它是 一个 好的 符号 那 你是 有能力的 到 熊 坐着 向上 一个 少量 .

他说，你能稍微坐起来一点，这是一个好兆头。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['itl] [biː; bi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊps] [jʊl] [get] [ɒn] ['betə(r)] [baɪ] -
He says he don't know how long it'll be , but he hopes you'll get on better by -
他 说道 他 不 知道 如何 长的 它将 是 , 但 他 希望 你会 得到 在 更好的 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - by .
和 - 经过 .

他说他不知道还要多久，但他希望你们的情况能慢慢好转。

" ['deɪzi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ɒv; əv] [sɒbz] .
" Daisy fell into a fresh fit of sobs .
" 雏菊 跌倒 进入 一个 新鲜的 合身 的 啜泣 .

黛西又开始嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə][stænd] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , I did think I should be able to stand just for a moment , " she said .
" 哦 , 我 做过 思考 我 应该 是 有能力的 到 站立 只是 为了 一个 片刻 , " 她 说 .

“哦，我以为我应该能站一会儿，”她说。

" [ai][dɪd] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] .

"	I	did	think	I	could	.
"	我	做过	思考	我	可以	.

“我当时确实觉得我可以。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][ˈhædnt][ðə; ði] [liːst] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][legz] . "

And	it	seemed	as	if	I	hadn't	the	least	feeling	in	my	legs	.	"
和	它	似乎	作为	如果	我	之前没有	这	至少	感觉	在	我的	腿	.	"

我感觉我的腿好像完全失去了知觉。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] [tuː] , " [sed] [ˈmeəri] .

"	And	you	are	so	weak	too	,	"	said	Mary	.
"	和	你	是	所以	虚弱的	也	,	"	说	玛丽	.

“你也很软弱，”玛丽说。

" [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɜːs] . "

"	That	makes	the	matter	worse	.	"
"	那	制作	这	事情	更糟	.	"

“那只会让事情变得更糟。”

" [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

"	Father	will	be	so	disappointed	.
"	父亲	将要	是	所以	失望的	.

父亲会非常失望的。

[ai] [ˈʃʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	shouldn't	mind	if	it	wasn't	for	him	.
我	不应该	头脑	如果	它	不是	为了	他	.

如果不是因为他，我倒不会介意。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] !

I	can't	think	what	he	will	say	!
我	不能	思考	什么	他	将要	说	!

我猜不出他会说什么！

" [məʊn] [ˈdeɪzi] , [kwaɪt] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈbɪtə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

"	moaned	Daisy	,	quite	overcome	by	her	bitter	disappointment	.
"	呻吟	雏菊	,	相当	克服	经过	她	苦的	失望	.

“黛西呻吟道，她完全被深深的失望所淹没。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [ˈmɛriz] [hed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][bæd][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪzək]

It	came	suddenly	into	Mary's	head	that	this	would	be	no	bad	time	for	Isaac
它	来了	突然	进入	玛丽的	头	那	这	会	是	不	坏的	时间	为了	艾萨克

[tuː; tə] [siː] [ˈdeɪzi] [əˈgen] .

to	see	Daisy	again	.
到	看	雏菊	再次	.

玛丽突然想到，现在正是艾萨克再次见到黛西的好时机。

[ʃiː; ʃi] [ˈæktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈməʊmənts] [ˈɪmpʌls] , [nɒt] [kwaɪt] [ˈwaɪzli] , [pəˈhæps] ,

She	acted	on	the	moment's	impulse	,	not	quite	wisely	,	perhaps	,
她	行动	在	这	瞬间	冲动	,	不是	相当	明智地	,	也许	,

她一时冲动，或许做得并不明智。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [æt; ət] [ɔːl] [haʊ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [bɪˈheɪv] ,

since	she	could	not	tell	at	all	how	the	old	man	would	behave	,
自从	她	可以	不是	告诉	在	全部	如何	这	老的	男人	会	表现	,

因为她完全无法预料老人的行为。

[ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌʌpˈset] .

and	Daisy	was	already	upset	.
和	雏菊	曾是	已经	沮丧的	.

黛西本来就很生气。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'kɒstɪd]

Leaving	the	bedroom	,	she	went	quickly	across	to	the	parlour	,	and	there	accosted
离开	这	卧室	,	她	去	迅速地	穿过	到	这	客厅	,	和	那里	被骚扰

['aɪzək] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , —

Isaac	with	the	words	,	—
艾萨克	和	这	字	,	—

她离开卧室，快步走到客厅，在那里拦住艾萨克，开口说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['deɪzi] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] ? "

"	Do	you	want	to	see	Daisy	,	Mr	.	Meads	?	"
"	做	你	想	到	看	雏菊	,	先生	.	米德斯	?	"

“米兹先生，您想见黛西吗？”

" [aɪd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['grʌmbld]

"	I'd	have	seen	her	long	ago	,	if	it	hadn't	been	for	you	,	"	grumbled
"	ID	有	已见	她	长的	前	,	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	"	咕哝

['aɪzək] .

Isaac	.
艾萨克	.

“要不是你，我早就见到她了，”艾萨克抱怨道。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [naʊ] ,

"	I'll	take	you	in	now	,
"	患病的	拿	你	在	现在	,

“我现在就收留你。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] .

if	you	promise	me	not	to	stay	a	moment	longer	than	I	give	you	leave	.
如果	你	承诺	我	不是	到	停留	一个	片刻	更长	比	我	给	你	离开	.

如果你答应我，不要在我允许你离开之前多待一分钟。

" ['aɪzək] [miːdz] [grʌnt] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

"	Isaac	Meads	grunted	a	response	.
"	艾萨克	米德斯	哼哼	一个	回复	.

艾萨克·米兹哼了一声作为回应。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ðeə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] [ɪz] [wiːk] ,

"	You	mustn't	be	there	many	minutes	,	for	Daisy	is	weak	,
"	你	不得	是	那里	许多	分钟	,	为了	雏菊	是	虚弱的	,

“你不能在那儿待太久，因为黛西身体虚弱。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "

but	she	wants	to	have	a	sight	of	you	again	.	"
但	她	想要	到	有	一个	视线	的	你	再次	.	"

但她想再见你一面。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

"	She	isn't	going	to	die	?	"	asked	Isaac	,	with	some	show	of	interest	.
"	她	不是	去	到	死	?	"	问	艾萨克	,	和	一些	展示	的	兴趣	.

“她不会死吧？”艾萨克饶有兴趣地问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['ʃɑːpli] .

"	No	,	"	said	Mary	sharply	.
"	不	,	"	说	玛丽	尖锐地	.

“不，”玛丽厉声说道。

" [mʌtʃ] [jʊd] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	Much	you'd	care	if	she	did	.
"	很多	你会	关心	如果	她	做过	.

“如果她真的这么做了，你会很在意的。”

[kʌm] .
Come **.**
来 .

来。

" ['meəri][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː'self] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [weɪ] [ɒv; əv]
" **Mary** **was** **vexed** **with** **herself** **the** **next** **moment** **for** **her** **sharp** **way** **of**
" 玛丽 曾是 烦恼 和 她自己 这 下一个 片刻 为了 她 锋利的 方式 的
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

“玛丽下一刻就对自己尖锐的说话方式感到懊恼。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [wɪts] .
After **all** **,** **the** **old** **man** **could** **scarcely** **be** **counted** **to** **have** **his** **full** **wits** **.**
后 全部 , 这 老的 男人 可以 几乎 是 计数 到 有 他的 满的 智慧 .

毕竟，很难说这位老人神智清醒。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd]['aɪzək] ['ʃʌfld] ['ɑːftə(r)] .
She **led** **the** **way** **,** **and** **Isaac** **shuffled** **after** **.**
她 引领 这 方式 , 和 艾萨克 洗牌 后 .

她走在前面，艾萨克跟在后面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[gɒn] !
GONE **!**
已消失 !

消失了！

['deɪzi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] ['entəd] .
DAISY **was** **still** **crying** **when** **they** **entered** **.**
雏菊 曾是 仍然 哭泣 什么时候 他们 进入 .

他们进来时，黛西还在哭。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] ['saʊndɪd] [θruː]
Her **face** **was** **pressed** **into** **the** **pillow** **,** **and** **her** **sobs** **sounded** **through**
她 脸 曾是 按下 进入 这 枕头 , 和 她 啜泣 听起来 通过
[ðə; ði] [ruːm] .
the **room** **.**
这 房间 .

她的脸埋在枕头里，啜泣声响彻房间。

['meəri]['deɪvɪs] [m'əʊʃənd] ['aɪzək][tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
Mary **Davis** **motioned** **Isaac** **to** **the** **bedside** **,** **and** **he** **stood** **there** **,** **saying** **nothing** **,**
玛丽 戴维斯 示意 艾萨克 到 这 床头 , 和 他 站立 那里 , 说 没有什么 ,

玛丽·戴维斯示意艾萨克到床边去，他站在那里，一言不发。

[wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with **a** **rather** **astonished** **look** **upon** **his** **face** **.**
和 一个 相当 惊讶 看 之上 他的 脸 .

他脸上带着相当惊讶的表情。

['deɪzi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ['tʃɪəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] ,
Daisy **had** **always** **been** **so** **cheery** **in** **her** **ways** **,**
雏菊 有 总是 到过 所以 欢快的 在 她 方式 ,

黛西一直以来都是那么开朗乐观，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃed] [tɪəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

that	he	could	scarcely	remember	seeing	her	shed	tears	since	she	was	quite	a
那	他	可以	几乎	记住	看到	她	棚	眼泪	自从	她	曾是	相当	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他几乎记不起她从小到大有没有流过眼泪。

['meəri] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " ['deɪzi] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [tuː; tə]

Mary	waited	a	little	while	,	and	then	said	:	"	Daisy	,	here's	your	father	come	to
玛丽	等待	一个	小的	尽管	,	和	然后	说	:	"	雏菊	,	这里是	你的	父亲	来	到

[siː] [juː; jʊ] .

see	you	.
看	你	.

玛丽等了一会儿，然后说："黛西，你爸爸来看你了。"

" ['deɪzi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

"	Daisy	turned	her	head	quickly	,	and	lifted	her	tearful	eyes	to	his	.
"	雏菊	转向	她	头	迅速地	,	和	抬起	她	内牛满面	眼睛	到	他的	.

黛西猛地转过头，抬起泪眼婆娑的双眼望向他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [aʊt] [ə'njuː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Then	she	wrung	her	hands	together	,	and	broke	out	anew	into	a	passion	of
然后	她	拧干	她	双手	一起	,	和	打破	出去	重新	进入	一个	热情	的

[sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

然后她双手绞在一起，再次爆发出一阵剧烈的抽泣。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [kænt] [wɔːk] [ɔː(r)][stænd] .

"	O	father	,	father	,	"	she	cried	,	"	I	can't	walk	or	stand	.
"	哦	父亲	,	父亲	,	"	她	哭	,	"	我	不能	走	或者	站立	.

"哦，父亲，父亲，"她哭喊道，"我不能走路也不能站立。"

[aɪv] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] .

I've	tried	,	and	I	can't	.
我已经	尝试	,	和	我	不能	.

我试过了，但我做不到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .

And	you	will	get	so	tired	of	me	;	you	will	wish	I	was	dead	.
和	你	将要	得到	所以	疲劳的	的	我	;	你	将要	希望	我	曾是	死的	.

你会厌倦我，你会希望我死了。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

O	father	,	I	don't	know	what	to	do	;	I	don't	know	how	to	bear	it	.	"
哦	父亲	,	我	不	知道	什么	到	做	;	我	不	知道	如何	到	熊	它	.	"

父亲啊，我不知道该怎么办，我不知道该如何承受。

" [kænt] [juː; jʊ][stænd] [jet] , ['deɪzi] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['djuːbiəs] [təʊn] .

"	Can't	you	stand	yet	,	Daisy	?	"	asked	Isaac	,	in	a	perplexed	and	dubious	tone	.
"	不能	你	站立	然而	,	雏菊	?	"	问	艾萨克	,	在	一个	困惑	和	可疑	语气	.

"黛西，你还站不起来吗？"艾萨克困惑而怀疑地问道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sɔb] ['deɪzi] .

"	No	,	no	,	no	,	"	sobbed	Daisy	.
"	不	,	不	,	不	,	"	啜泣	雏菊	.

"不，不，不，"黛西抽泣着说。

" [aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] .

"	I	tried	,	and	I	fell	down	.
"	我	尝试	,	和	我	跌倒	向下	.

我试过了，结果摔倒了。

[maɪ] [legz] [siːm] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['fɑːðə(r)] .

My	legs	seem	almost	as	if	they	were	dead	,	father	.
我的	腿	似乎	几乎	作为	如果	他们	是	死的	,	父亲	.

父亲，我的腿好像已经麻木了。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ə'gen] . "

I	don't	know	if	I	shall	ever	be	able	to	stand	again	.	"
我	不	知道	如果	我	将	曾经	是	有能力的	到	站立	再次	.	"

我不知道我是否还能再次站起来。

" [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['evə(r)] [jʊl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ə'gen] ! " ['ekəud] ['aɪzək] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]

"	Don't	know	if	ever	you'll	be	able	to	stand	again	!	"	echoed	Isaac	,	in	tones	of
"	不	知道	如果	曾经	你会	是	有能力的	到	站立	再次	!	"	回声	艾萨克	,	在	音调	的

[dɪs'meɪ] .

dismay	.
沮丧	.

"不知道你还能不能再次站起来！"艾萨克沮丧地重复道。

" [nəʊ] , " [məʊn] ['deɪzi] .

"	No	,	"	moaned	Daisy	.
"	不	,	"	呻吟	雏菊	.

"不，"黛西呻吟道。

" [pə'hæps] ['nevə(r)] — ['nevə(r)] . "

"	Perhaps	never	—	never	.	"
"	也许	绝不	—	绝不	.	"

"或许永远不会——永远不会。"

" [huz] ['evə(r)] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] .

"	Who's	ever	a	-	going	to	do	your	work	?	"	asked	Isaac	.
"	谁是	曾经	一个	-	去	到	做	你的	工作	?	"	问	艾萨克	.

"谁来替你干活呢？"艾萨克问道。

" [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['deɪzi] .

"	I	can't	afford	to	keep	a	woman	,	Daisy	.
"	我	不能	买得起	到	保持	一个	女士	,	雏菊	.

"我养不起女人，黛西。"

[ɪts] [ʃɪə(r)] [ˌruːɪ'neɪʃn] , — [ænd; ənd]

It's	sheer	ruination	,	—	and
它是	透明	毁灭	,	—	和

简直是彻底的毁灭，——而且

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [speə(r)] — [nɒt] [wʌn] ['peni] . "

I	haven't	got	a	penny	to	spare	—	not	one	penny	.	"
我	还没有	得到	一个	一分钱	到	空闲的	—	不是	一	一分钱	.	"

我一分钱都没有——一分钱也没有。

" [ɑː] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [seɪ] [səʊ] , " ['deɪzi] ['ɑːnsə(r)d] ['spɾəʊfəli] , [jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Ah	,	I	knew	you'd	say	so	,	"	Daisy	answered	sorrowfully	,	yet	struggling	to	be
"	啊	,	我	知道	你会	说	所以	,	"	雏菊	回答	悲伤地	,	然而	挣扎	到	是

['kɑːmə(r)] .

calmer	.
更平静	.

"啊，我就知道你会这么说，"黛西悲伤地回答，但努力让自己平静下来。

" ['fɑːðə(r)] , [jʊl] [get] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [suːn] ; [jʊl] [wɪʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ded] .

"	Father	,	you'll	get	so	tired	of	me	soon	;	you'll	wish	I	was	dead	.
"	父亲	,	你会	得到	所以	疲劳的	的	我	很快	;	你会	希望	我	曾是	死的	.

"父亲，您很快就会厌倦我，您会希望我死了。"

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] — [əʊ] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] — [ɪf]

And	I	would	rather	die	and	go	to	Heaven	—	oh	,	much	,	much	rather	—	if
和	我	会	相当	死	和	去	到	天堂	—	哦	,	很多	,	很多	相当	—	如果

['əʊnli][ai] [mait] .

only	I	might	.
仅有的	我	可能	.

我宁愿死去去天堂——哦，我非常非常想——如果可以的话。

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ɪf] [gɒd] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

But	I	mustn't	be	in	a	hurry	,	if	God	doesn't	wish	it	for	me	yet	.
但	我	不得	是	在	一个	匆忙	,	如果	上帝	不	希望	它	为了	我	然而	.

但我不能操之过急，如果上帝还没有希望我这样做的话。

['əʊnli] — [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! "

Only	—	oh	,	father	,	I	don't	know	what	to	do	!	"
仅有的	—	哦	,	父亲	,	我	不	知道	什么	到	做	!	"

可是——哦，父亲，我不知道该怎么办！

" [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , " [sed] ['meəri]['deɪvɪs] ['sləʊli] .

"	You	hear	her	,	Mr	.	Meads	,	"	said	Mary	Davis	slowly	.
"	你	听到	她	,	先生	.	米德斯	,	"	说	玛丽	戴维斯	缓慢地	.

“你听到她说话了吗，米兹先生？”玛丽·戴维斯缓缓说道。

" [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

"	You	hear	what	she's	telling	you	.
"	你	听到	什么	她是	讲述	你	.

你听见她跟你说的话了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊl] [biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

She	thinks	you'll	be	tired	of	her	,	and	want	her	to	die	,
她	思考	你会	是	疲劳的	的	她	,	和	想	她	到	死	,

她认为你会厌倦她，希望她去死。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [kænt] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , — [ʃiː; ʃi] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] ,

because	she	can't	slave	for	you	any	longer	,	—	she	that's	your	own	little	Daisy	,
因为	她	不能	奴隶	为了	你	任何	更长	,	—	她	那就是	你的	自己的	小的	雏菊	,

因为她再也不能为你卖命了——她可是你的小黛西啊！

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃaɪld] [juːv] [gɒt] .

the	only	child	you've	got	.
这	仅有的	孩子	你已经	得到	.

你唯一的孩子。

[ɪf] [ʃiːz] ['teɪkən] ,

If	she's	taken	,
如果	她是	已采取	,

如果她已经有对象了，

[jʊl] [hæv; həv]['nəʊbədi] [left] [juː; jʊ] [ðen] — [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

you'll	have	nobody	left	you	then	—	not	a	soul	in	all	the	world	to	care	for
你会	有	无人	左边	你	然后	—	不是	一个	灵魂	在	全部	这	世界	到	关心	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

到那时，你将孤苦伶仃——世界上再也没有人会关心你。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊd] [maɪnd] ?

I	wonder	if	you'd	mind	?
我	想知道	如果	你会	头脑	?

不知道您是否介意?

[jʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [stɪl] — ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] .

You'd	have	your	gold	still	—	only	your	gold	.
你会	有	你的	金子	仍然	—	仅有的	你的	金子	.

你仍然会拥有你的黄金——只有你的黄金。

['meɪbi] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] . "

Maybe	that's	all	you	want	.	"
或许	那就是	全部	你	想	.	"

也许这就是你想要的全部。

" [huː] [sez] [aɪv] [gɒt][gəʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['trembliŋli] ,

"	Who	says	I've	got	gold	?	"	asked	the	old	man	tremblingly	,
"	WHO	说道	我已经	得到	金子	?	"	问	这	老的	男人	颤抖地	,

“谁说我有黄金？”老人颤抖着问道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

an	expression	of	fear	coming	over	his	face	.
一个	表达	的	害怕	未来	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出恐惧的表情。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wʊmən] , [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [wʌn] ['peni] [tuː; tə][speə(r)] , — [nɒt] [wʌn] ['peni] .

"	I	tell	you	,	woman	,	I	ain't	got	one	penny	to	spare	,	—	not	one	penny	.
"	我	告诉	你	,	女士	,	我	不是	得到	一	一分钱	到	空闲的	,	—	不是	一	一分钱	.

“我告诉你，女人，我一分钱都没有，一分钱也没有。”

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] . "

I'm	only	a	poor	old	man	.	"
我是	仅有的	一个	贫穷的	老的	男人	.	"

我只是个穷老头。

" [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['kɑːmli] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [kən'tempt] .

"	O	yes	,	I	know	,	"	said	Mary	calmly	,	with	a	touch	of	contempt	.
"	哦	是的	,	我	知道	,	"	说	玛丽	平静地	,	和	一个	触碰	的	鄙视	.

“哦，是的，我知道，”玛丽平静地说，语气中带着一丝轻蔑。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['prɪti] [wel] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	You	and	I	know	one	another	pretty	well	,	Mr	.	Meads	,	by	this	time	.
"	你	和	我	知道	一	其他	漂亮的	出色地	,	先生	.	米德斯	,	经过	这	时间	.

“米兹先生，你我现在已经很了解彼此了。”

[juː; jʊ][kænt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] .

You	can't	take	me	in	,	as	you	take	most	people	in	.
你	不能	拿	我	在	,	作为	你	拿	最多	人们	在	.

你不能像对待大多数人那样对待我。

[pɔː(r); pʊə(r)] ! — " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Poor	!	—	"	and	her	voice	suddenly	changed	.
贫穷的	!	—	"	和	她	嗓音	突然	已更改	.

“可怜！”她的声音突然变了。

" [jes] , [ɪts] [truː] , [ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	Yes	,	it's	true	,	that	,	and	no	mistake	.
"	是的	,	它是	真的	,	那	,	和	不	错误	.

“是的，没错，确实如此，没有错。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , — [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tuː] .

You	are	a	poor	man	,	Mr	.	Meads	,	—	poor	and	miserable	too	.
你	是	一个	贫穷的	男人	,	先生	.	米德斯	,	—	贫穷的	和	悲惨的	也	.

米兹先生，你真是个穷人——又穷又惨。

['eni] [mæn] - [ʌd][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ræpt] [ʌp][ɪn][gəʊld] .

Any	man	'	ud	be	poor	who	had	his	heart	wrapped	up	in	gold	.
任何	男人	-	ud	是	贫穷的	WHO	有	他的	心	包装	向上	在	金子	.

任何一个心被黄金包裹的人都会变得贫穷。

[bʌt; bət] ['itl] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , — [maɪnd] [ðæt] .

But	it'll	be	taken	from	you	some	day	,	—	mind	that	.
但	它将	是	已采取	从	你	一些	天	,	—	头脑	那	.

但总有一天它会被夺走——记住这一点。

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)]['aɪdl] , [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

It's	your	idol	,	and	it'll	be	taken	from	you	.
它是	你的	偶像	,	和	它将	是	已采取	从	你	.

这是你的偶像，它会被夺走。

" ['aɪzək] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['pɔ:lzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌstələs] [aɪz] [stɛərd] [hɑ:d]

"	Isaac	shook	as	if	he	had	the	palsy	,	and	his	lustreless	eyes	stared	hard
"	艾萨克	摇晃	作为	如果	他	有	这	麻痹	,	和	他的	无光泽	眼睛	凝视	难的

[æt; ət]['meəri] .

at	Mary	.
在	玛丽	.

“艾萨克浑身颤抖，仿佛得了麻痹症，他那双黯淡无光的眼睛死死地盯着玛丽。”

" ['itl] [bi:; bi] [tʊk] !

"	It'll	be	took	!
"	它将	是	采取	!

“它会被拿走的！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] ['hɔ:sli] , " [hu:] [sez] ['itl] [bi:; bi] [tʊk] ?

"	he	muttered	hoarsely	,	"	Who	says	it'll	be	took	?
"	他	低声说道	沙哑地	,	"	WHO	说道	它将	是	采取	?

他沙哑地低声说道：“谁说它会被夺走呢？”

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [seɪf] — [ɔ:l] [seɪf] .

I've	got	it	all	safe	—	all	safe	.
我已经	得到	它	全部安全的		—	全部安全的		.

一切都安全了——一切都安全了。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊl] [nəʊz] [weə(r)] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

There	isn't	a	soul	knows	where	I	put	it	.	"
那里	不是	一个	灵魂	知道	在哪里	我	放	它	.	"

没人知道我把它放在哪儿了。

" ['meɪbi] [jes] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nəʊ] , " ['meəri] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Maybe	yes	,	and	maybe	no	,	"	Mary	answered	.
"	或许	是的	,	和	或许	不	,	"	玛丽	回答	.

“也许是，也许不是，”玛丽回答道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mi:dz] .

"	Don't	you	be	too	sure	,	Mr	.	Meads	.
"	不	你	是	也	当然	,	先生	.	米德斯	.

“米兹先生，您不要太自信。”

[ðeəz; ðəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)] [nəʊn] [baɪ][fəʊks] [ə'raʊnd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] .

There's	often	a	deal	more	known	by	folks	around	than	you	think	for	.
有	经常	一个	交易	更多的	已知	经过	各位	大约	比	你	思考	为了	.

很多时候，一些交易比你想象的更广为人知。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] .

You	needn't	look	at	me	like	that	.
你	不必	看	在	我	喜欢	那	.

你没必要那样看着我。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:d] , — [nəʊ] , [nɔ:(r)][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .

I	don't	know	where	you	keep	your	hoard	,	—	no	,	nor	I	don't	want	to	.
我	不	知道	在哪里	你	保持	你的	囤	,	—	不	,	也不	我	不	想	到	.

我不知道你把财物藏在哪里，——不，我也不想知道。

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [kæn; kən] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn]

The	gold	that	can	kill	your	love	for	your	own	child	has	a	curse	upon
这	金子	那	能	杀	你的	爱	为了	你的	自己的	孩子	有	一个	诅咒	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

能扼杀你对亲生孩子之爱的黄金，必定受到了诅咒。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] ['fɪŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	wouldn't	finger	it	if	I	could	.
和	我	不会	手指	它	如果	我	可以	.

即使能，我也不会去摸它。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	it'll	be	taken	from	you	some	day	,	or	you'll	be	taken	from	it	.
但	它将	是	已采取	从	你	一些	天	,	或者	你会	是	已采取	从	它	.

但总有一天它会被夺走，或者你会被夺走。

[ænd; ənd] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðen] ?

And	what'll	you	have	then	?
和	什么会	你	有	然后	?

那你想要什么?

" ['deɪziz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Daisy's	tears	were	at	an	end	.
"	雏菊的	眼泪	是	在	一个	结尾	.

黛西的眼泪止住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] ['saɪləntli] ['lɪsənɪŋ] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hændz]

She	had	lain	silently	listening	thus	far	,	and	now	she	stretched	out	both	hands
她	有	莱恩	默默	聆听	因此	远的	,	和	现在	她	拉伸	出去	两个都	双手

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

她一直静静地躺着听，现在她向他伸出了双手。

['seɪɪŋ] , " ['fɑːðə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

saying	,	"	Father	,	don't	you	love	me	?
说	,	"	父亲	,	不	你	爱	我	?

说："父亲，你不爱我吗？"

" ['aɪzək] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Isaac	made	no	answer	.
"	艾萨克	制成	不	回答	.

艾萨克没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)

[hiː; hi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['meəri]['deɪvɪs] , ['mʌtərɪŋ] , " [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] . "

He	stared	fixedly	at	Mary	Davis	,	muttering	,	"	I've	got	it	safe	.	"
他	凝视	固定地	在	玛丽	戴维斯	,	喃喃自语	,	"	我已经	得到	它	安全的	.	"

他目不转睛地盯着玛丽·戴维斯，喃喃自语道：“我把它安全地带走了。”

" [ðen] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , [huː] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Then	keep	it	safe	,	if	you	will	,	"	answered	Mary	,	who	was	losing	patience	.
"	然后	保持	它	安全的	,	如果	你	将要	,	"	回答	玛丽	,	WHO	曾是	输	耐心	.

“那就好好保管好它吧，”玛丽回答道，她已经有些不耐烦了。

" [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [pens] [wen] [juːv] [gɒt] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)][ai]

"	But	don't	make	believe	you	haven't	got	pence	when	you've	got	pounds	,	for	I
"	但	不	制作	相信	你	还没有	得到	便士	什么时候	你已经	得到	磅	,	为了	我

[kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . "

can't	stand	it	.	"
不能	站立	它	.	"

“但别装作身无分文，明明有英镑，我最讨厌这种行为。”

" ['nɜːrsi] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['deɪzi] ['sɒftli] .

"	Nursie	,	don't	be	angry	with	him	,	"	said	Daisy	softly	.
"	护士	,	不	是	生气的	和	他	,	"	说	雏菊	轻轻	.

“护士，别生他的气，”黛西轻声说道。

" [hiː; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	He	can't	understand	.	"
"	他	不能	理解	.	"

“他无法理解。”

" [aɪm] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , ['deɪzi] , " ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

"	I'm	angry	with	him	for	your	sake	,	Daisy	,	"	Mary	answered	,	drawing	a	long
"	我是	生气的	和	他	为了	你的	清酒	,	雏菊	,	"	玛丽	回答	,	绘画	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

“黛西，我生他的气是为了你，”玛丽长长地叹了口气回答道。

" [haʊ] ['evə(r)][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː] .

"	How	ever	you	stand	it	all	as	you	do	,	passes	me	.
"	如何	曾经	你	站立	它	全部	作为	你	做	,	通过	我	.

“但是，你是如何承受这一切的，我完全无法理解。”

[ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wen] [ai] [siː] [hɪm] . "

I	don't	feel	like	a	Christian	when	I	see	him	.	"
我	不	感觉	喜欢	一个	基督教	什么时候	我	看	他	.	"

看到他，我感觉自己不像个基督徒。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , " [sed] ['deɪzi] ['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " ['fɑːðə(r)] ,

"	But	you	must	,	"	said	Daisy	quietly	;	and	then	again	she	asked	,	"	Father	,
"	但	你	必须	,	"	说	雏菊	悄悄	;	和	然后	再次	她	问	,	"	父亲	,

“但是你必须这样做，”黛西平静地说；然后她又问，“父亲，

[doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?

don't	you	love	me	at	all	?
不	你	爱	我	在	全部	?

你一点都不爱我吗?

" ['aɪzək] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .
" 艾萨克 制成 不 回复 .

艾萨克没有回应。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['deɪziz] ['kwestʃən] ,
他 做过 不是 似乎 到 拿 在 这 感觉 的 雏菊的 问题 ,

他似乎没有理解黛西的问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛriz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] ,
为了 玛丽的 字 是 仍然 令人难忘 他 ,

玛丽的话语仍然萦绕在他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
和 他 可以 仅有的 思考 的 一 事物 在 一个 时间 .

他一次只能想一件事。

['deɪziz] [lɪps] ['kwivəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [ə'njuː] ,
雏菊的 嘴唇 颤抖 , 和 她 眼睛 已填 重新 ,

黛西的嘴唇颤抖着，眼里再次充满了泪水。

[ænd; ənd]['meəri] [θɔːt] [ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
和 玛丽 想法 这 场景 有 持续 长的 足够的 为了 她 .

玛丽觉得这一幕已经持续够久了。

" [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .
" 来 , 先生 . 米德斯 , " 她 说 , " 它是 时间 你 应该 去 .

“来吧，米兹先生，”她说，“你该走了。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['deɪzi] . "
说 好的 - 再见 到 雏菊 . "

跟黛西说再见吧。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðə(r)] , " ['deɪzi] [sed] [səb'mɪsɪvli] .
" 好的 - 再见 , 父亲 , " 雏菊 说 拱手 .

“再见，父亲。”黛西顺从地说。

" [jʊl] [kʌm] [ə'gen] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" 你会 来 再次 , 到 - 明天 , 惯于 你 ?

你明天还会再来，对吧?

" ['aɪzək] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
" 艾萨克 制成 不 试图 到 保持 .

“艾萨克没有试图留下来。”

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] , [lɒst] [ɪn]
他 去 缓慢地 后退 进入 这 客厅 , 和 那里 卫星 直到 床 - 时间 , 丢失的 在
['helpləs] [θɔːt] .
无助 想法 .

他缓缓回到客厅，一直坐在那里，直到就寝时间，陷入了无助的沉思中。

[wɒt] [kʊd; kəd]['meəri]['deɪvɪs] [miːn] ?

What	could	Mary	Davis	mean	?
什么	可以	玛丽	戴维斯	意思是	?

玛丽·戴维斯究竟是什么意思?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['enibɒdi] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['keəfəli] - ['gɑːdɪd] [hɔːd] ?

How	should	anybody	be	aware	of	his	carefully	-	guarded	hoard	?
如何	应该	任何人	是	意识到的	的	他的	小心	-	守卫	囤	?

别人怎么会知道他精心守护的宝藏呢?

['meəri]['deɪvɪs][hæd; həd]['spəʊkən] , [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

Mary	Davis	had	spoken	,	on	the	impulse	of	the	moment	,
玛丽	戴维斯	有	说	,	在	这	冲动	的	这	片刻	,

玛丽·戴维斯一时冲动，开口说道：

[ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['kɒmən] - [sens] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

that	which	her	womanly	common	-	sense	dictated	to	her	.
那	哪个	她	女性	常见的	-	感觉	口述	到	她	.

她凭着女性的常识告诉她该怎么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [miːdz] ['riːəli] [dɪd] [pə'zes] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

She	had	no	doubt	whatever	that	Mr	.	Meads	really	did	possess	a	considerable
她	有	不	怀疑	任何	那	先生	.	米德斯	真的	做过	具有	一个	大量

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

amount	of	money	.
数量	的	钱	.

她毫不怀疑米兹先生确实拥有相当可观的财富。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [hed] [ə'maunt] [tuː; tə]['ɔːlməʊst]

She	knew	that	the	conjectures	of	other	people	on	this	head	amounted	to	almost
她	知道	那	这	猜想	的	其他	人们	在	这	头	金额	到	几乎

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

她知道其他人对此事的推测几乎等同于确凿无疑的结论。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

She	felt	it	to	be	by	no	means	unlikely	that	an	attempt	might	some	day	be
她	毛毡	它	到	是	经过	不	方法	不太可能	那	一个	试图	可能	一些	天	是

[meɪd] [baɪ]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɔːd] .

made	by	evil	-	disposed	persons	to	discover	his	supposed	hoards	.
制成	经过	邪恶的	-	处置	人	到	发现	他的	据称	囤积物	.

她觉得，总有一天，心怀不轨的人可能会试图发现他所谓的宝藏，这绝非不可能。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi][mʌst; məst][ɪn] ['eni] [keɪs] [suːn] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

She	remembered	that	at	his	age	he	must	in	any	case	soon	leave	all	that	he
她	记得	那	在	他的	年龄	他	必须	在	任何	案件	很快	离开	全部	那	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她记得，他这个年纪无论如何都迟早要离开他所拥有的一切。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .

Her	words	were	the	outcome	of	these	thoughts	.
她	字	是	这	结果	的	这些	想法	.

她的话语正是这些想法的产物。

['meəri] [spəʊk] ['ʌndə(r)] ['ɪmpʌls] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

Mary	**spoke**	**under**	**impulse**	**,**	**not**	**at**	**all**	**expecting**	**to**	**make**	**so**	**deep**	**an**	**impression**
玛丽	辐	在下面	冲动	,	不是	在	全部	期待	到	制作	所以	深的	一个	印象

[ɒn] [hɪm] .

on	**him**	**.**
在	他	.

玛丽一时冲动，开口说话，完全没想到会给他留下如此深刻的印象。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

But	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**,**	**following**	**upon**	**her**	**words**	**,**
但	一个	奇怪的	事物	发生	,	下列的	之上	她	字	,

但她说完话后，发生了一件奇怪的事。

— [ɪ'speʃəli] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [səʊ] ['kləʊsli] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

—	**especially**	**strange**	**in**	**that**	**it**	**did**	**so**	**closely**	**follow**	**after**	**them**	**.**
—	尤其	奇怪的	在	那	它	做过	所以	密切	跟随	后	他们	.

——尤其奇怪的是，它紧随其后。

['aɪzək] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [taɪm] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɒlətri] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] ,

Isaac	**retired**	**at**	**his**	**usual**	**time**	**,**	**taking**	**his**	**solitary**	**candle**	**to**	**the**	**bedroom**	**,**
艾萨克	退休	在	他的	通常	时间	,	采取	他的	孤	蜡烛	到	这	卧室	,

['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

bolting	**the**	**door**	**,**
螺栓连接	这	门	,

艾萨克像往常一样上床睡觉，拿着他唯一的蜡烛回到卧室，把门闩上。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ['kləʊzə(r)] , ['pɪərɪŋ] [sə'spɪʃəsli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði]

drawing	**the**	**window**	**-**	**curtains**	**closer**	**,**	**peering**	**suspiciously**	**under**	**the**	**bed**	**and**	**the**
绘画	这	窗户	-	窗帘	更近	,	窥视	可疑地	在下面	这	床	和	这

['wɔːdrəʊb] .

wardrobe	**.**
衣柜	.

她拉近窗帘，狐疑地向床底和衣柜底下张望。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

These	**and**	**other**	**preparations**	**completed**	**,**	**he**	**went**	**to**	**the**	**corner**	**,**
这些	和	其他	准备工作	完全的	,	他	去	到	这	角落	,

这些准备工作完成后，他走到了街角。

[weə(r)] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [hə'bɪtʃuəli] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [diːp]

where	**the**	**bag**	**of**	**gold**	**habitually**	**lay**	**hidden**	**in**	**the**	**hollow**	**behind**	**the**	**deep**
在哪里	这	包	的	金子	习惯性地	躺	隐	在	这	空洞的	在后面	这	深的

['weɪnskətɪŋ] .

wainscoting	**.**
护墙板	.

那袋金子通常藏在厚厚的护墙板后面的凹陷处。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] , — [ðɪs] ['gəʊldən] ['treʒə(r)] ,

He	**touched**	**the**	**spring**	**,**	**and**	**bent**	**to**	**lift**	**his**	**treasure**	**,**	**—**	**this**	**golden**	**treasure**	**,**
他	感动	这	春天	,	和	弯曲	到	举起	他的	宝藏	,	—	这	金的	宝藏	,

他摸了摸泉水，弯腰去取他的宝物——这件黄金宝物。

[səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

so	**dear**	**to**	**his**	**heart**	**.**
所以	亲爱的	到	他的	心	.

他心中挚爱之人。

['aɪzək] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

Isaac	**started**	**back**	**in**	**horror**	**and**	**afright**	**.**
艾萨克	开始	后退	在	恐怖	和	惊吓	.

艾萨克惊恐万分地往回走去。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæg] ?
Where **was** **the** **bag** **?**
在哪里 曾是 这 包 ?

包在哪儿?

[hɪz; ɪz][hænd] [faʊnd] ['əʊnli][ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] .
His **hand** **found** **only** **a** **vacant** **space** **.**
他的 手 成立 仅有的 一个 空缺 空间 .

他的手摸到的只有一片空白。

['gɑːstli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] , ['aɪzək] [brɔːt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
Ghastly **pale** **,** **and** **shaking** **like** **an** **aspen** **,** **Isaac** **brought** **the** **candle** **from** **the**
阴森 苍白 , 和 摇晃 喜欢 一个 白杨 , 艾萨克 带来 这 蜡烛 从 这
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

艾萨克脸色惨白，浑身颤抖得像白杨树枝，他从桌上拿起蜡烛。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .
and **stared** **into** **the** **hole** **.**
和 凝视 进入 这 洞 .

然后盯着洞口看去。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] — [kwaɪt] ['empti] .
Yes **,** **it** **was** **empty** **—** **quite** **empty** **.**
是的 , 它 曾是 空的 — 相当 空的 .

是的，那里空无一人——完全空无一人。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz] [gɒn] .
The **bag** **was** **gone** **.**
这 包 曾是 已消失 .

包不见了。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bləʊ] ,
Breathing **hard** **,** **and** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **stupefied** **by** **a** **sudden** **blow** **,**
呼吸 难的 , 和 和 这 空气 的 一个 男人 目瞪口呆 经过 一个 突然 吹 ,

他气喘吁吁，一副被突如其来的打击吓得魂不附体的样子。

['aɪzək] [pʊt][ðə; ði]['pæn(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Isaac **put** **the** **panel** **back** **into** **its** **place** **,** **and** **then** **stood** **thinking** **,** **or** **trying** **to**
艾萨克 放 这 控制板 后退 进入 它是 地方 , 和 然后 站立 思维 , 或者 尝试 到
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

艾萨克把面板放回原位，然后站在那里思考，或者说试图思考。

" [ðeəz; ðəz] ['tʌðər] [həʊl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ['fiːbli] .
" **There's** **t'other** **hole** **,** **"** **he** **muttered** **feebly** **.**
" 有 另一个 洞 , " 他 低声说道 虚弱地 .

“还有另一个洞，”他虚弱地低声说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] ['maɪtənt] — ['meɪbi] — [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] .
" **I** **don't** **know** **as** **I** **mightn't** **—** **maybe** **—** **have** **put** **it** **in** **there** **.**
" 我 不 知道 作为 我 可能不会 — 或许 — 有 放 它 在 那里 .

“我不知道，因为我可能没有——或许——把它放进去了。”

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [səʊ] , [jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" **He** **knew** **he** **had** **not** **done** **so** **,** **yet** **he** **tried** **to** **believe** **that** **it** **was**
" 他 知道 他 有 不是 完毕 所以 , 然而 他 尝试 到 相信 那 它 曾是
['pɒsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

“他知道自己没有做到，但他还是试图相信这是有可能的。”

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [smɔːl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [bɪg]

He	knew	well	that	the	second	small	hiding	-	place	could	not	have	contained	the	big
他	知道	出色地	那	这	第二	小的	隐藏	-	地方	可以	不是	有	包含	这	大的

[bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

bag	of	gold	,
包	的	金子	,

他很清楚，第二个小藏身处不可能装下那一大袋黄金。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [hɑːf] [fɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [tɪn] [bɒks] ,

even	if	it	had	not	been	already	half	filled	by	a	tin	box	,
甚至	如果	它	有	不是	到过	已经	一半	已填	经过	一个	锡	盒子	,

即使它还没有被一个锡盒装了一半，

['həʊldɪŋ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] ,

holding	Bank	of	England	notes	,
保持	银行	的	英格兰	笔记	,

持有英格兰银行发行的纸币

[jet] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒs] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n]

yet	he	tried	to	defer	the	agony	of	his	loss	by	cheating	himself	into	the	notion
然而	他	尝试	到	推迟	这	痛苦	的	他的	损失	经过	作弊	他自己	进入	这	概念

[ðæt] [pə'hæps] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

that	perhaps	somehow	the	gold	was	there	.
那	也许	不知何故	这	金子	曾是	那里	.

但他却试图通过自欺欺人地认为黄金或许还在那里，来延缓失去黄金的痛苦。

[ðə; ði] ['sekənd] [sprɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [səʊ] ['redɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd]

The	second	spring	did	not	answer	so	readily	to	his	touch	as	the	first	had
这	第二	春天	做过	不是	回答	所以	容易	到	他的	触碰	作为	这	第一的	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

第二根弹簧不像第一根弹簧那样对他的触摸有如此迅速的回应。

['aɪzək] ['sləʊli] [wəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] .

Isaac	slowly	woke	to	the	fact	that	it	had	been	tampered	with	.
艾萨克	缓慢地	觉醒	到	这	事实	那	它	有	到过	篡改	和	.

艾萨克慢慢意识到这件事已被人动过手脚。

['aɪsi] [drɒps] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Icy	drops	broke	out	on	his	face	.
冰	滴	打破	出去	在	他的	脸	.

他脸上冒出了冰冷的泪珠。

[wɒt] [ɪf] [hɪə(r)] [tuː] — ?

What	if	here	too	—	?
什么	如果	这里	也	—	?

如果这里也一样呢?

[ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] ['jiːldɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['aɪzək] ['ɔːlməʊst] [fel] ['bækwədz] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs]

The	wood	-	work	yielded	suddenly	,	and	Isaac	almost	fell	backwards	with	the	force
这	木头	-	工作	产生	突然	,	和	艾萨克	几乎	跌倒	向后	和	这	力量

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɜːtɪŋ] .

he	had	been	exerting	.
他	有	到过	施力	.

木制品突然松动，艾萨克用力过猛，差点向后摔倒。

[hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['stedi] [hɪm'self] .

He	grasped	the	back	of	a	chair	,	and	steadied	himself	.
他	抓住	这	后退	的	一个	椅子	,	和	稳定	他自己	.

他抓住椅背，稳住身子。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Then	he	stooped	and	looked	in	.
然后	他	弯腰	和	看起来	在	.

然后他弯下腰往里看。

[ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] [brəʊk] [frɒm; frəm] ['aɪzək] .

A	deep	groan	broke	from	Isaac	.
一个	深的	呻吟	打破	从	艾萨克	.

艾萨克发出了一声低沉的呻吟。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [bæŋk] - [nəʊts] [wɒz; wəz] [gɒn] ['ɔːlsəʊ] .

For	the	box	of	bank	-	notes	was	gone	also	.
为了	这	盒子	的	银行	-	笔记	曾是	已消失	还	.

那箱钞票也不见了。

[deɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] , ['aɪzək] ['stægəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

Dazed	and	stunned	,	Isaac	staggered	to	a	chair	.
茫然	和	目瞪口呆	,	艾萨克	交错	到	一个	椅子	.

艾萨克惊魂未定，踉跄着走到椅子旁坐下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] .

He	was	utterly	bewildered	.
他	曾是	完全地	困惑	.

他完全懵了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['eni] [steps] [mait] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

It	did	not	at	first	occur	to	him	that	any	steps	might	be	taken	for	the
它	做过	不是	在	第一的	发生	到	他	那	任何	步骤	可能	是	已采取	为了	这

[rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['mʌni] .

recovery	of	the	stolen	money	.
恢复	的	这	被盗	钱	.

他起初并没有想到可以采取任何措施来追回被盗的钱款。

[hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] .

He	only	knew	that	it	was	lost	.
他	仅有的	知道	那	它	曾是	丢失的	.

他只知道它丢失了。

" [gɒn] ! [gɒn] !

"	Gone	!	gone	!
"	已消失	!	已消失	!

“走了！走了！”

" [brəʊk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] .

"	broke	now	and	then	from	his	parched	lips	.
"	打破	现在	和	然后	从	他的	干渴	嘴唇	.

“他干裂的嘴唇偶尔会发出这样的声音。”

['aɪzək] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] .

Isaac	could	not	have	told	how	long	he	sat	there	in	his	despair	.
艾萨克	可以	不是	有	讲述	如何	长的	他	卫星	那里	在	他的	绝望	.

艾萨克不可能知道自己在绝望中坐了多久。

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [end] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [flɪkɜ-ɪŋz] [ænd; ənd]

The	candle	-	end	burnt	itself	out	slowly	,	and	after	many	flickerings	and	flarings
这	蜡烛	-	结尾	烧焦的	本身	出去	缓慢地	,	和	后	许多	闪烁	和	火炬

[ʌp] , [ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [kwentʃt] .

up	,	the	flame	was	quenched	.
向上	,	这	火焰	曾是	淬火	.

蜡烛的末端慢慢燃尽，经过多次闪烁和火焰爆发后，火焰熄灭了。

[ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][əʊld][mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [stʌnd] [kən'dɪʃn] .

That	roused	the	old	man	from	his	stunned	condition	.
那	唤醒	这	老的	男人	从	他的	目瞪口呆	状况	.

这让老人从震惊中回过神来。

[hiː; hi][sæt][mɔː(r)] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	sat	more	upright	,	and	peered	into	the	darkness	.
他	卫星	更多的	直立	,	和	窥视	进入	这	黑暗	.

他坐直了身子，凝视着黑暗。

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] — [wɜːdz] ['riːs(ə)ntli] ['ʌtə] [baɪ]['meəri]['deɪvɪs] ,

Words	were	suddenly	coming	back	to	him	—	words	recently	uttered	by	Mary	Davis	,
字	是	突然	未来	后退	到	他	—	字	最近	说出	经过	玛丽	戴维斯	,

他突然想起了一些话——玛丽·戴维斯最近说过的话。

[bʌt; bət] [fə'gɒtn] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

but	forgotten	hitherto	in	the	shock	of	his	discovery	.
但	被遗忘的	迄今为止	在	这	震惊	的	他的	发现	.

但他在发现真相的震惊中，早已将此事抛诸脑后。

['meəri]['deɪvɪs][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] , — [hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm]

Mary	Davis	had	spoken	of	his	gold	,	—	had	foretold	that	he	would	some
玛丽	戴维斯	有	说	的	他的	金子	,	—	有	预言	那	他	会	一些

[deɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

day	lose	it	.
天	失去	它	.

玛丽·戴维斯曾说过他的黄金，预言他总有一天会失去它。

[wɒt] [ɪf] ['meəri]['deɪvɪs][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æb'stræktɪd] [hɪz; ɪz]

What	if	Mary	Davis	had	found	his	hiding	-	places	,	and	had	abstracted	his
什么	如果	玛丽	戴维斯	有	成立	他的	隐藏	-	地方	,	和	有	摘要	他的

['treʒə(r)] ?

treasure	?
宝藏	?

如果玛丽·戴维斯找到了他的藏身之处，并取走了他的财物呢?

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'stɪŋktli] .

The	idea	occurred	to	him	distinctly	.
这	主意	发生	到	他	明显地	.

这个想法清晰地浮现在他的脑海中。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] ,

He	did	not	suspect	her	of	any	intention	to	steal	,
他	做过	不是	怀疑	她	的	任何	意图	到	偷	,

他并没有怀疑她有任何偷窃的意图。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələsli] ['ɒnɪst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] ,

for	he	knew	her	of	old	to	be	scrupulously	honest	;	but	she	might	,
为了	他	知道	她	的	老的	到	是	一丝不苟地	诚实的	;	但	她	可能	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

因为他知道她一向为人极其诚实；但他心想，她或许会.....

[hæv; həv][leɪd][hændz][ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['deɪzi] ,

have	laid	hands	on	the	money	to	use	it	for	Daisy	,
有	铺设	双手	在	这	钱	到	使用	它	为了	雏菊	,

已经拿到钱，准备用来帮助黛西。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['deɪzi] [ɪ'nʌf] ;

since	she	so	often	complained	that	he	would	not	allow	Daisy	enough	;
自从	她	所以	经常	抱怨	那	他	会	不是	允许	雏菊	足够的	;

因为她经常抱怨他没有给黛西足够的时间；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][dɪd][nɒt] [straɪk] ['aɪzək] .

and	somehow	the	dishonesty	of	such	an	act	did	not	strike	Isaac	.
和	不知何故	这	不诚实	的	这样的	一个	行为	做过	不是	罢工	艾萨克	.

然而，艾萨克却丝毫没有意识到这种行为的不诚实之处。

[hiː; hi] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] ['meəri][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	quite	believed	Mary	to	be	capable	of	it	.
他	相当	相信	玛丽	到	是	有能力的	的	它	.

他完全相信玛丽有能力做到这一点。

['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

Stumbling	across	the	room	,	striking	against	pieces	of	furniture	in	the	dark	,
踉跄	穿过	这	房间	,	引人注目	反对	件	的	家具	在	这	黑暗的	,

在黑暗中跌跌撞撞地穿过房间，撞到家具，

[hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] [wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst] , [riːtʃt] ['deɪziz] [dɔː(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] ,

he	unbolted	his	door	with	nervous	haste	,	reached	Daisy's	door	,	found	it	fastened	,
他	已拆卸	他的	门	和	紧张的	匆忙	,	达到	雏菊的	门	,	成立	它	系紧	,

[ænd; ənd] [ræpt] ['hevɪli] .

and	rapped	heavily	.
和	说唱	重度	.

他紧张地打开自己的门闩，来到黛西的门前，发现门锁着，便用力敲了敲门。

['deɪzi] , [raʊzd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [sliːp] , [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [kraɪ] , [ænd; ənd]['meəri] ,

Daisy	,	roused	from	her	quiet	sleep	,	gave	a	startled	cry	,	and	Mary	,
雏菊	,	唤醒	从	她	安静的	睡觉	,	给予	一个	惊慌	哭	,	和	玛丽	,

黛西从睡梦中惊醒，发出了一声惊叫，玛丽也惊醒了。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][bed] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

who	had	not	yet	gone	to	bed	,	hastened	to	her	side	.
WHO	有	不是	然而	已消失	到	床	,	加快	到	她	边	.

还没上床睡觉的人赶紧跑到她身边。

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [dɪə(r)] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	you	be	frightened	,	dear	;	it's	nothing	,	"	she	said	.
"	不	你	是	害怕	,	亲爱的	;	它是	没有什么	,	"	她	说	.

“亲爱的，别害怕，没什么，”她说。

" [doʊnt]['tremb(ə)l] , ['deɪzi] .

"	Don't	tremble	,	Daisy	.
"	不	颤抖	,	雏菊	.

“别发抖，黛西。”

[ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "

It's	only	your	father	.	"
它是	仅有的	你的	父亲	.	"

那是你父亲。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] ['fɪəfəli] , [æz; əz] ['aɪzək] ['ʃaʊtɪd] [hɔːs]

"	But	what	can	he	want	?	"	asked	Daisy	fearfully	,	as	Isaac	shouted	hoarse
"	但	什么	能	他	想	?	"	问	雏菊	恐惧地	,	作为	艾萨克	喊叫	嘶哑

[dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] .

demands	for	admittance	.
需求	为了	准入	.

“可是他想要什么呢？”黛西害怕地问道，这时艾萨克嘶哑地喊着要进去。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] , " ['meəri] [kɔːld] [frɒm; frəm] [bɪ'saɪd] ['deɪzi] .

"	You	can't	come	in	now	;	it's	too	late	,	"	Mary	called	from	beside	Daisy	.
"	你	不能	来	在	现在	;	它是	也	晚的	,	"	玛丽	称为	从	旁	雏菊	.

“你现在不能进来了，太晚了，”玛丽在黛西旁边喊道。

['aɪzək] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Isaac	was	past	taking	in	the	sense	of	what	she	said	.
艾萨克	曾是	过去的	采取	在	这	感觉	的	什么	她	说	.

艾萨克已经完全听不懂她说什么了。

[hiː; hi] ['bætəd] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , ['faɪndɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

He	battered	furiously	with	all	the	strength	at	his	command	,	finding	relief	in	the	action	,
他	伤痕累累	愤怒地	和	全部	这	力量	在	他的	命令	,	寻找	宽慰	在	这	行动	,

他用尽全力猛烈攻击，在战斗中找到了慰藉。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] .

and	shouting	incoherent	words	.
和	喊叫	语无伦次	字	.

并大声喊叫着语无伦次的话。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪt] , " ['deɪzi] [sed] ['trembliŋli] .

"	It	isn't	like	father	to	get	in	this	sort	of	state	,	"	Daisy	said	tremblingly	.
"	它	不是	喜欢	父亲	到	得到	在	这	种类	的	状态	,	"	雏菊	说	颤抖地	.

“爸爸不像会变成这样，”黛西颤抖着说。

" [nɜːs] , [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

"	Nurse	,	what	can	it	be	?
"	护士	,	什么	能	它	是	?

“护士，会是什么事呢？”

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

I	never	knew	him	in	such	a	rage	.
我	绝不	知道	他	在	这样的	一个	愤怒	.

我从未见过他如此愤怒。

[hiːl] [breɪk] [ɪn] [suːn] .

He'll	break	in	soon	.
地狱	休息	在	很快	.

他很快就会闯进来。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [səʊ] [wiːk] .

The	lock	is	so	weak	.
这	锁	是	所以	虚弱的	.

这锁太不牢固了。

" ['meəri] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪəz] [ɒn] [ðæt] [hed] .

"	Mary	had	her	own	fears	on	that	head	.
"	玛丽	有	她	自己的	恐惧	在	那	头	.

“玛丽自己也担心头部受伤。”

[ʃiː; ʃi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [stɒp] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , [stɒp] .

She	went	close	to	the	door	and	called	out	,	"	Stop	,	Mr	.	Meads	,	stop	.
她	去	关闭	到	这	门	和	称为	出去	,	"	停止	,	先生	.	米德斯	,	停止	.

她走到门边，喊道：“米兹先生，停下，停下。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "

What	is	it	you	want	?	"
什么	是	它	你	想	?	"

你想要什么?

" [ai] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] , " ['aɪzək] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

"	I	want	my	money	,	"	Isaac	cried	in	a	frenzy	of	distress	.
"	我	想	我的	钱	,	"	艾萨克	哭	在	一个	狂热	的	痛苦	.

“我要我的钱！”艾萨克惊恐地喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] .
" I want my money .
" 我 想 我的 钱 .

“我要我的钱。”

[ɪts] [gɒn] , ['evri] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
It's gone , every penny of it ; and I mean to have it back .
它是 已消失 , 每一个 一分钱 的 它 ; 和 我 意思是 到 有 它 后退 .

钱没了，一分不剩；我一定要把它要回来。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪl] —
If you don't give it me this minute , I'll —
如果 你 不 给 它 我 这 分钟 , 患病的 —

如果你现在不给我，我就——

" [ðə; ði] [θret] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət]['meəri][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ɪts] ['ɪmpɔːt] .
" The threat following was indistinct , but Mary could imagine its import .
" 这 威胁 下列的 曾是 模糊 , 但 玛丽 可以 想象 它是 进口 .

“接下来的威胁并不明确，但玛丽能想象到它的重要性。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] ['aɪzək] [miːdz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,
Though she had never before seen Isaac Meads in precisely this condition ,
尽管 她 有 绝不 前 已见 艾萨克 米德斯 在 恰恰 这 状况 ,

虽然她以前从未见过艾萨克·米兹处于这种状态，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['eni] [diːd]
she knew that a man completely overcome by passion is capable of almost any deed
她 知道 那 一个 男人 完全地 克服 经过 热情 是 有能力的 的 几乎 任何 契据
.
:
.

她知道，一个被激情完全冲昏头脑的男人几乎什么事都做得出来。

['aɪzək] [miːdz] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ,
Isaac Meads was old and feeble ,
艾萨克 米德斯 曾是 老的 和 微弱 ,

艾萨克·米兹年老体弱，

[jet] [ðə; ði] [streŋθ] [lent] [baɪ][reɪdʒ] [maɪt] [wel] [meɪk] [hɪm] ['temprərəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]
yet the strength lent by rage might well make him temporarily more than a match
然而 这 力量 借出的 经过 愤怒 可能 出色地 制作 他 暂时地 更多的 比 一个 匹配
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .
for any ordinary woman .
为了 任何 普通的 女士 .

然而，愤怒赋予他的力量，很可能让他暂时胜过任何普通女人。

['meəri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['betsi] ['sɪmənz] - [strɒŋ] [freɪm] ['lɒŋɪŋli] .
Mary thought of Betsy Simmons ' strong frame longingly .
玛丽 想法 的 贝齐 西蒙斯 - 强的 框架 渴望地 .

玛丽无比渴望地想起贝齐·西蒙斯健壮的身材。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Listen to me , Mr . Meads , " she called .
" 听 到 我 , 先生 . 米德斯 , " 她 称为 .

“听我说，米兹先生，”她喊道。

" [aɪv] [nɒt] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I've not got your money , and I don't know anything about it . "
" 我已经 不是 得到 你的 钱 , 和 我 不 知道 任何事物 关于 它 . "

“我没收到你的钱，我对这笔钱一无所知。”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] - [ʌd][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , " [jeld]
" You told me it ' ud be taken , and you've gone and got it , " yelled
" 你 讲述 我 它 - ud 是 已采取 , 和 你已经 已消失 和 得到 它 , " 大喊
['aɪzək] .
Isaac .
艾萨克 .

“你告诉我它会被拿走，结果你真的把它拿走了！”艾萨克喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] .
" It's a lie , Mr . Meads .
" 它是 一个 说谎 , 先生 . 米德斯 .

“米兹先生，这是谎言。”

[aɪv] [nɒt] [tʌtʃt] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] .
I've not touched one farthing of your money , " Mary answered .
我已经 不是 感动 一 法辛 的 你的 钱 , " 玛丽 回答 .

“我一分钱都没动过你的钱，”玛丽回答说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [gɒn] , [jʊd] [best] [nɒt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [hɪə(r)] .
" But if it's gone , you'd best not waste your time here .
" 但 如果 它是 已消失 , 你会 最好的 不是 浪费 你的 时间 这里 .

“但如果它已经不在了，你最好不要在这里浪费时间。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] ?
Why don't you go straight to the police - station ?
为什么 不 你 去 直的 到 这 警察 - 车站 ?

你为什么不直接去警察局?

['evri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][pʊt] [ɒf] , [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] . "
Every minute you put off , the less likely you are to get your money back . "
每一个 分钟 你 放 离开 , 这 较少的 可能 你 是 到 得到 你的 钱 后退 . "

你拖延的每一分钟，就越不可能拿回你的钱。

" [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] !
" Police - station !
" 警察 - 车站 !

“警察局！

" ['aɪzək] [sed] ['helpləsli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] ['bætərɪŋ] .
" Isaac said helplessly , and he ceased his battering .
" 艾萨克 说 无助地 , 和 他 停止 他的 殴打 .

“艾萨克无奈地说，然后停止了殴打。”

" [jes] , [ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [nɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
" Yes , the police - station , down to the left , near the other end of the road .
" 是的 , 这 警察 - 车站 , 向下 到 这 左边 , 靠近 这 其他 结尾 的 这 路 .

“是的，警察局就在左边，靠近路的另一端。”

[jʊd] [best] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt]
You'd best bring a policeman back with you , and see if he can find out
你会 最好的 带来 一个 警察 后退 和 你 , 和 看 如果 他 能 寻找 出去
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

你最好带个警察一起回去，看看他能不能查出点什么。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I wouldn't lose a minute if I was you .
我 不会 失去 一个 分钟 如果 我 曾是 你 .

如果我是你，我一分钟都不会浪费。

[ðə; ði] - [get] [raɪt] [ɒf] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

The	thief'll	get	right	off	,	if	you	do	.
这	-	得到	正确的	离开	,	如果	你	做	.

如果你这么做，小偷就会逍遥法外。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][mæn]['tɒtə(r)] [ə'weɪ] , — [haʊ] ['fiːbli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

"	She	heard	the	old	man	totter	away	,	—	how	feebly	she	did	not	know	.
"	她	听到	这	老的	男人	蹒跚	离开	,	—	如何	虚弱地	她	做过	不是	知道	.

她听见老人蹒跚离去，——她不知道他有多么虚弱。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

She	heard	him	go	out	of	the	house	,	and	shut	the	door	behind	him	.
她	听到	他	去	出去	的	这	房子	,	和	关闭	这	门	在后面	他	.

她听到他走出房子，便在他身后关上了门。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [rɪ'tɜːn] ;

But	long	as	she	waited	and	listened	,	she	did	not	hear	him	return	;
但	长的	作为	她	等待	和	听着	,	她	做过	不是	听到	他	返回	;

但她等了又听，却始终没有听到他回来的声音；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən]

and	at	length	she	came	to	the	conclusion	that	he	and	the	policeman
和	在	长度	她	来了	到	这	结论	那	他	和	这	警察

[mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] ,

must	have	started	in	pursuit	of	the	thief	,
必须	有	开始	在	追逐	的	这	贼	,

最后她得出结论，他和警察一定是开始追捕小偷了。

[dɪ'fɜːrɪŋ] [ðeə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

deferring	their	examination	of	the	bedroom	till	later	.
推迟	他们的	考试	的	这	卧室	直到	之后	.

他们将卧室的检查推迟到稍后进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɛriz] — [helpt] [ɒn] , [pə'hæps] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	very	simple	thought	of	Mary's	—	helped	on	,	perhaps	,	by	her
它	曾是	一个	非常	简单的	想法	的	玛丽的	—	帮助	在	,	也许	,	经过	她

[dred] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,

dread	of	meeting	him	,
恐惧	的	会议	他	,

这是玛丽一个非常简单的想法——或许是因为她害怕见到他。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['deɪzi] .

and	her	fear	of	leaving	Daisy	.
和	她	害怕	的	离开	雏菊	.

她害怕离开黛西。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd]

She	did	once	or	twice	wonder	whether	she	was	quite	right	not	to	go	out	and
她	做过	一次	或者	两次	想知道	无论	她	曾是	相当	正确的	不是	到	去	出去	和

[lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

look	after	him	.
看	后	他	.

她确实有一两次怀疑自己不出去照顾他是否完全正确。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [seɪk] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ?

Yet	,	for	Daisy's	sake	,	how	could	she	?
然而	,	为了	雏菊的	清酒	,	如何	可以	她	?

但是，看在黛西的份上，她怎么能这样做呢?

['meəri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] .

Mary	would	not	have	had	far	to	go	.
玛丽	会	不是	有	有	远的	到	去	.

玛丽的路不会太远。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

The	shock	of	his	loss	was	telling	rapidly	on	the	old	man	,
这	震惊	的	他的	损失	曾是	讲述	快速	在	这	老的	男人	,

失去亲人的打击很快击垮了老人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	brief	strength	of	passion	was	fast	dying	away	.
和	这	简短的	力量	的	热情	曾是	快速地	垂死	离开	.

那短暂的激情很快就消退了。

[hiː; hi]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [pɑːθ] .

He	only	managed	to	get	as	far	as	the	garden	-	path	.
他	仅有的	管理	到	得到	作为	远的	作为	这	花园	-	小路	.

他只走到了花园小路那里。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['hævɪŋ] [nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

There	he	fell	to	the	ground	,	having	no	power	to	rise	again	;	and	there	,
那里	他	跌倒	到	这	地面	,	拥有	不	力量	到	上升	再次	;	和	那里	,

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] ,

when	morning	dawned	,
什么时候	早晨	黎明	,

他倒在地上，再也起不来了；当晨曦初露时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] , [dæmp] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [djuːz] .

he	was	found	,	lying	helplessly	,	damp	with	the	night	dews	.
他	曾是	成立	,	说谎	无助地	,	潮湿	和	这	夜晚	露水	.

人们发现他时，他无助地躺在那里，身上沾满了夜间的露水。

[wen] [ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi]['əʊnli] [stɛərd] [ə'baʊt]

When	they	carried	him	indoors	,	and	laid	him	on	his	bed	,	he	only	stared	about
什么时候	他们	携带	他	室内	,	和	铺设	他	在	他的	床	,	他	仅有的	凝视	关于

['mʌtərɪŋ] [mə'nɒtənəsli] ,

muttering	monotonously	,
喃喃自语	单调地	,

他们把他抬进屋里，放在床上，他只是呆呆地望着四周，单调地嘟囔着。

" [gɒn] ! [gɒn] !

"	Gone	!	gone	!
"	已消失	!	已消失	!

“走了！走了！”

[gɒn] !

gone	!
已消失	!

走了!

" [laɪk] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bel] .

"	like	the	knell	of	a	passing	bell	.
"	喜欢	这	丧钟	的	一个	通过	钟	.

“如同丧钟敲响，逝去的生命。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [wɜːk] .

A	MOTHER'S	WORK	.
一个	母亲的	工作	.

一位母亲的工作。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

"	THINGS	are	ever	so	much	better	than	they	used	to	be	.
"	事物	是	曾经	所以	很多	更好的	比	他们	用过的	到	是	.

“现在的情况比以前好多了。”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [haʊs] , " ['dʒænət] ['hʌmfri] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ,

Why	,	it	feels	like	a	different	house	,	"	Janet	Humphrey	said	to	Mrs	.	Simmons	,
为什么	,	它	感觉	喜欢	一个	不同的	房子	,	"	珍妮特	汉弗莱	说	到	太太	.	西蒙斯	,

“感觉就像换了一栋房子似的，”珍妮特·汉弗莱对西蒙斯太太说。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sætədeɪ] [wen] [əʊld]['aɪzək] [miːdz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)]

on	the	afternoon	of	the	same	Saturday	when	old	Isaac	Meads	found	his	treasure
在	这	下午	的	这	相同的	周六	什么时候	老的	艾萨克	米德斯	成立	他的	宝藏

[tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

to	have	vanished	.
到	有	消失了	.

就在老艾萨克·米兹发现他的宝藏消失的那个星期六下午。

[ðə; ði] ['hʌmfriːz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] ['dɪnə(r)] , [wɪð] " ['fɑːðə(r)] " [ɒv; əv]

The	Humphreys	had	just	been	enjoying	a	good	hot	dinner	,	with	"	father	"	of
这	汉弗莱斯	有	只是	到过	享受	一个	好的	热的	晚餐	,	和	"	父亲	"	的

[kɔːs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

course	to	share	it	,
课程	到	分享	它	,

汉弗莱一家刚刚享用了一顿美味的热晚餐，当然，他们的父亲也参与其中。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒænət] , ['taɪdi][ænd; ənd]

and	Mrs	.	Simmons	had	dropped	in	afterwards	,	to	find	Janet	,	tidy	and
和	太太	.	西蒙斯	有	掉落	在	然后	,	到	寻找	珍妮特	,	整齐的	和

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

西蒙斯太太随后也来了，发现珍妮特衣着整洁，面带微笑。

[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	the	baby	in	her	arms	.
和	这	婴儿	在	她	武器	.

她怀里抱着婴儿。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə][faɪnd]['dʒænət] ,

Mrs	.	Simmons	had	dropped	in	afterwards	,	to	find	Janet	,
太太	.	西蒙斯	有	掉落	在	然后	,	到	寻找	珍妮特	,

西蒙斯太太随后顺道过来看看珍妮特。

['taɪdi][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

tidy	and	smiling	,	with	the	baby	in	her	arms	.
整齐的	和	微笑	,	和	这	婴儿	在	她	武器	.

她衣着整洁，面带微笑，怀里抱着婴儿。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['betsi] ['sɪmənz] ; " [ænd; ənd][ai][həʊp] ['itl] [gəʊ][ɒn] .

"	I'm	sure	I'm	glad	to	hear	it	,	"	said	Betsy	Simmons	;	"	and	I	hope	it'll	go	on	.
"	我是	当然	我是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	贝齐	西蒙斯	;	"	和	我	希望	它将	去	在	.

"

"

"

“听到这个消息我当然很高兴，”贝齐·西蒙斯说，“我希望它能继续下去。”

" [ai] [həʊp] [səʊ] [tuː] , " [sed] ['dʒænət] .

"	I	hope	so	too	,	"	said	Janet	.
"	我	希望	所以	也	,	"	说	珍妮特	.

“我也希望如此，”珍妮特说。

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ə'gen] .

"	I	shouldn't	like	to	go	back	and	live	all	in	a	mess	again	.
"	我	不应该	喜欢	到	去	后退	和	居住	全部	在	一个	混乱	再次	.

“我不喜欢回到过去那种一团糟的生活。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] . "

You	haven't	been	near	me	for	a	great	while	,	Mrs	.	Simmons	.	"
你	还没有	到过	靠近	我	为了	一个	伟大的	尽管	,	太太	.	西蒙斯	.	"

西蒙斯太太，您已经很久没来找我了。

" [wel] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Well	,	no	;	it	does	seem	a	good	bit	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	出色地	,	不	;	它	做	似乎	一个	好的	少量	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“嗯，不，看起来确实不少，”西蒙斯太太说。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][speə(r)] .

"	But	I	haven't	had	time	to	spare	.
"	但	我	还没有	有	时间	到	空闲的	.

但我一直没有空闲时间。

[fækt][ɪz] , [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən][ai][dʒʌst][gəʊ] [ə'krɒs] , [ænd; ənd][sɪt] [wɪð] [mɪs] ['deɪzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Fact	is	,	whenever	I	can	I	just	go	across	,	and	sit	with	Miss	Daisy	for	an
事实	是	,	每当	我	能	我	只是	去	穿过	,	和	坐	和	错过	雏菊	为了	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

事实上，只要有机会，我就会过去，和黛西小姐坐上一个小时。

[ænd; ənd][let]['mɪsɪz] . ['deɪvɪs][get] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] .

and	let	Mrs	.	Davis	get	out	for	a	little	fresh	air	.
和	让	太太	.	戴维斯	得到	出去	为了	一个	小的	新鲜的	空气	.

让戴维斯太太出去透透气吧。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	ain't	a	strong	woman	,	and	the	nursing's	been	a	long	pull	upon	her	.
她	不是	一个	强的	女士	,	和	这	护理的	到过	一个	长的	拉	之上	她	.

她身体并不强壮，而且长期从事护理工作对她来说是一种负担。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː]['meiənt][gəʊ][ɒn] .

And	I'm	sure	nobody	knows	how	much	longer	it	mayn't	go	on	.
和	我是	当然	无人	知道	如何	很多	更长	它	可能不会	去	在	.

而且我相信没有人知道这种情况还会持续多久。

[haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] ? "

How's	your	husband	to	-	day	,	Mrs	.	Humphrey	?	"
怎么样	你的	丈夫	到	-	天	,	太太	.	汉弗莱	?	"

汉弗莱太太，您丈夫今天怎么样?

" [hiːz] [kwaɪt] [wel] , " ['dʒænət] [sed] ; " [ænd; ənd] [hiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kɑːpəntərɪŋ] .

"	He's	quite	well	,	"	Janet	said	;	"	and	he's	doing	a	lot	of	carpentering	.
"	他是	相当	出色地	,	"	珍妮特	说	;	"	和	他是	正在做	一个	很多	的	木工	.

“他身体很好，”珍妮特说，“他做了很多木工活。”

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['dʒɛm][hæz; həz] [tʊk] [tuː; tə] ['kɑːpəntərɪŋ] ['leɪtli] .

It's	wonderful	how	Jem	has	took	to	carpentering	lately	.
它是	精彩的	如何	杰姆	有	采取	到	木工	最近	.

杰姆最近迷上了木工，真是太棒了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

He	always	was	a	good	hand	at	it	,	but	he	used	to	say	it	wasn't
他	总是	曾是	一个	好的	手	在	它	,	但	他	用过的	到	说	它	不是

[wɜːθ] [waɪl] ,

worth	while	,
值得	尽管	,

他一直很擅长这个，但他过去常说这不值得。

[ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	I	couldn't	get	him	to	do	anything	.
和	我	不能	得到	他	到	做	任何事物	.

我怎么也让他不肯做任何事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	now	he's	talking	of	making	all	sorts	of	things	.
和	现在	他是	说	的	制作	全部	排序	的	事物	.

现在他又开始谈论制作各种各样的东西了。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] , [hiːz] [pʊt] [ʌp] [ðiːz] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

Just	look	here	,	he's	put	up	these	shelves	for	me	in	the	corner	,
只是	看	这里	,	他是	放	向上	这些	货架	为了	我	在	这	角落	,

你看，他在角落里帮我装了这些架子。

[səʊ][æz; əz][ai] [mait] [hæv; həv][mɔː(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

so	as	I	might	have	more	room	on	the	dresser	.
所以	作为	我	可能	有	更多的	房间	在	这	梳妆台	.

这样我的梳妆台上或许就能腾出更多空间了。

[ænd; ənd] [hiːz] [dʒʌst] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] - [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl]

And	he's	just	now	making	a	book	-	case	,	and	we	mean	to	get	it	full
和	他是	只是	现在	制作	一个	书	-	案件	,	和	我们	意思是	到	得到	它	满的

[ɒv; əv] [bʊks] [tuː] ,

of	books	too	,
的	图书	也	,

他现在正在做一个书柜，我们也打算把它摆满书。

[ɪn] [taɪm] .

in	time	.
在	时间	.

及时。

[ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] .

I	don't	see	why	we	shouldn't	.
我	不	看	为什么	我们	不应该	.

我不明白我们为什么不应该这样做。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [brəʊk] [ðə; ði][leg] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['leɪtli] ,

And	Tommy	broke	the	leg	of	a	chair	lately	,
和	汤米	打破	这	腿	的	一个	椅子	最近	,

汤米最近弄断了一把椅子的腿。

[ænd; ənd]['dʒɛm] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jem	got	up	early	next	morning	and	mended	it	.
和	杰姆	得到	向上	早期的	下一个	早晨	和	已修复	它	.

第二天一早，杰姆就起床把它修好了。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ'd] [ɑːskt] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] — "

Why	,	if	I'd	asked	him	a	while	back	—	"
为什么	,	如果	ID	问	他	一个	尽管	后退	—	"

如果我早点问他——”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	It	isn't	so	very	astonishing	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	它	不是	所以	非常	惊人	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“这并不令人惊讶，”西蒙斯太太说。

" [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ][mæn][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment][ə; eɪ] [pɪg] - [staɪ] . "

"	Stands	to	reason	,	a	man	don't	care	to	waste	his	time	in	ornamenting	a	pig	-	stye	.	"
"	站立	到	原因	,	一个	男人	不	关心	到	浪费	他的	时间	在	装饰	一个	猪	-	风格	.	"

“不难理解，一个男人不会把时间浪费在装饰猪圈上。”

" [əʊ] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] , " [sed] ['dʒænət] , ['rɑːðə(r)] [hɜːt] .

"	Oh	,	Mrs	.	Simmons	,	it	wasn't	a	pig	-	stye	,	"	said	Janet	,	rather	hurt	.
"	哦	,	太太	.	西蒙斯	,	它	不是	一个	猪	-	风格	,	"	说	珍妮特	,	相当	伤害	.

“哦，西蒙斯太太，那不是猪圈，”珍妮特有些受伤地说。

" [wel] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Well	no	,	my	dear	,	it	wasn't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	出色地	不	,	我的	亲爱的	,	它	不是	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“不，亲爱的，并非如此，”西蒙斯太太说。

" [fəʊks] [doʊnt] [spend] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] ,

"	Folks	don't	spend	their	whole	lives	in	scouring	and	scrubbing	of	a	pig	-	stye	,
"	各位	不	花费	他们的	所有的	生活	在	洗涤	和	擦洗	的	一个	猪	-	风格	,

“人们不会把一生都花在擦洗猪圈上，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , ['prɪti] ['nɪəli] .

and	that's	what	you	did	,	pretty	nearly	.
和	那就是	什么	你	做过	,	漂亮的	几乎	.

你做的，差不多就是这样。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ðiː] [pleɪs] [kliːn] ,

But	for	all	your	scouring	and	scrubbing	,	you	didn't	get	the	place	clean	,
但	为了	全部	你的	洗涤	和	擦洗	,	你	没有	得到	这	地方	干净的	,

['mɪsɪz] . ['hʌmfri] . "

Mrs	.	Humphrey	.	"
太太	.	汉弗莱	.	"

“可是，汉弗莱太太，你费尽心思擦洗，也没把这里打扫干净啊。”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [ə'sent] ['dʒænət] ['miːkli] .

"	No	,	I	didn't	,	"	assented	Janet	meekly	.
"	不	,	我	没有	,	"	同意	珍妮特	温顺地	.

“不，我没有，”珍妮特温顺地回答道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] ['hædnt] ['regjələ(r)] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)]['regjələ(r)] [wɜːk] ,

"	I	suppose	it	was	because	I	hadn't	regular	times	for	regular	work	,
"	我	认为	它	曾是	因为	我	之前没有	常规的	时代	为了	常规的	工作	,

我想是因为我没有固定的工作时间吧。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ai]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɒf] . "

and	somehow	I	never	seemed	to	finish	anything	off	.	"
和	不知何故	我	绝不	似乎	到	结束	任何事物	离开	.	"

不知为何，我好像总是无法完成任何事情。

" [dʒʌst] [ðæt] [ɪgˈzæktli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	Just	that	exactly	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	只是	那	确切地	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“正是如此，”西蒙斯太太说。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	**Well**	,	**and**	**how**	**are**	**the**	**children**	?
"	出色地	,	和	如何	是	这	孩子们	?

“孩子们怎么样？”

[aɪ] [həʊp] ['dʒeɪniːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	**hope**	**Janey's**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**help**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	希望	珍妮的	获得	到	是	一个	帮助	到	你	.	"

我希望珍妮能帮到你。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] [tʃaɪld] [jet] , " [sed] ['dʒænət] .

"	**Oh**	**,**	**she's**	**only**	**a**	**child**	**yet**	**,**	**"**	**said**	**Janet**	**.**
"	哦	,	她是	仅有的	一个	孩子	然而	,	"	说	珍妮特	.

“哦，她还只是个孩子呢，”珍妮特说。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ['ɪntuː] ['wʊmənli] [weɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**She**	**isn't**	**too**	**much**	**of**	**a**	**child**	**to**	**be**	**trained**	**into**	**womanly**	**ways**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	她	不是	也	很多	的	一个	孩子	到	是	受过训练	进入	女性	方式	,	"	说	太太	.

['sɪmənz] .

Simmons	**.**
西蒙斯	.

“她还不算太小，不需要接受女性化的教育，”西蒙斯太太说。

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] , [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['selfɪʃ] ['mʌðəz]

"	**Now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**,**	**don't**	**you**	**give**	**in**	**to**	**being**	**one**	**of**	**them**	**selfish**	**mothers**
"	现在	,	太太	.	汉弗莱	,	不	你	给	在	到	存在	一	的	他们	自私	母亲们

,

,

,

“汉弗莱太太，你可别让自己变成那些自私的母亲之一。”

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sleɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

as	**are**	**always**	**slaving**	**for**	**a**	**lot**	**of**	**idle**	**children**	**,**
作为	是	总是	奴役	为了	一个	很多	的	闲置的	孩子们	,

他们总是为许多游手好闲的孩子辛勤劳作，

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː; də][ə; eɪ] ['hændz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . "

and	**never**	**making**	**the**	**children**	**do**	**a**	**hand's**	**turn**	**for**	**themselves**	**.**	**"**
和	绝不	制作	这	孩子们	做	一个	手的	转动	为了	他们自己	.	"

而且从来不让孩子们自己动手做任何事情。

" ['selfɪʃ] !

"	**Selfish**	**!**
"	自私	!

“自私！

" ['dʒænət] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**Janet**	**repeated**	**in**	**astonishment**	**.**
"	珍妮特	重复	在	惊讶	.

珍妮特惊讶地重复道。

" ['selfɪʃ] — [jes] .

"	**Selfish**	**—**	**yes**	**.**
"	自私	—	是的	.

自私——是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['selfɪʃ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ; " [ænd; ənd] ['leɪzi]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

Of	**course**	**it's**	**selfish**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**;**	**"**	**and**	**lazy**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
的	课程	它是	自私	,	"	说	太太	.	西蒙斯	;	"	和	懒惰的	进入	这	便宜货	.

“当然，这是自私的，”西蒙斯太太说，“而且还很懒惰。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] [les] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔː'self] ,

Of	course	it's	a	deal	less	trouble	to	do	a	thing	yourself	,
的	课程	它是	一个	交易	较少的	麻烦	到	做	一个	事物	你自己	,

当然，自己动手做要省事得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːtʃ] ['dʒeɪniː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

than	to	teach	Janey	how	to	do	it	,
比	到	教	珍妮	如何	到	做	它	,

与其教珍妮怎么做，不如.....

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪf] ['dʒeɪniː] [gets] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [fɪt] [ænd; ənd] [woʊnt] [traɪ] .

more	particularly	if	Janey	gets	a	troublesome	fit	and	won't	try	.
更多的	特别	如果	珍妮	获得	一个	麻烦的	合身	和	惯于	尝试	.

尤其是如果 Janey 出现难以控制的症状，并且不肯尝试的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒʌst] [naʊ] ['əʊnli] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][baɪ] - [ænd; ənd] -

But	it	isn't	a	question	of	just	now	only	;	it's	a	question	of	by	-	and	-
但	它	不是	一个	问题	的	只是	现在	仅有的	;	它是	一个	问题	的	经过	-	和	-

[baɪ][æz; əz] [wel] .

by	as	well	.
经过	作为	出色地	.

但这不仅仅是现在的问题，也是将来的问题。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][prɪ'peə(r)]['dʒeɪniː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

You've	got	to	prepare	Janey	for	being	a	woman	;
你已经	得到	到	准备	珍妮	为了	存在	一个	女士	;

你必须让珍妮做好成为女人的准备；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['lesnz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	one	of	the	first	lessons	you	ought	to	teach	her	is	how	to	work	.
和	一	的	这	第一的	课程	你	应该	到	教	她	是	如何	到	工作	.

你应该教给她的第一课就是如何工作。

[hɑːf][ðə; ðɪ] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['nɪəli] ['juːsləs] ,

Half	the	wives	and	mothers	of	the	present	day	are	pretty	nearly	useless	,
一半	这	妻子们	和	母亲们	的	这	展示	天	是	漂亮的	几乎	无用	,

当今社会，有一半的妻子和母亲几乎毫无用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] ['nevə(r)] [lɜːnt] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] . "

because	they've	never	learnt	how	to	work	.	"
因为	他们有	绝不	学会了	如何	到	工作	.	"

因为他们从来没学过怎么工作。

" [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [sed] ['dʒænət] .

"	I	shouldn't	wonder	,	"	said	Janet	.
"	我	不应该	想知道	,	"	说	珍妮特	.

“我不该感到奇怪，”珍妮特说。

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] !

"	Shouldn't	wonder	!
"	不应该	想知道	!

“这不足为奇！”

[waɪ] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ?

Why	,	can't	you	see	it	for	yourself	?
为什么	,	不能	你	看	它	为了	你自己	?

为什么你亲眼看不出来?

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] ['ɪntuː] ['eni] [sɔːrts] [ɒv; əv]

Children	are	left	to	grow	up	anyhow	,	and	to	scramble	into	any	sorts	of
孩子们	是	左边	到	生长	向上	无论如何	,	和	到	争夺	进入	任何	排序	的

[weɪz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] ,

ways	and	habits	,
方式	和	习惯	,

孩子们任其自然成长，养成各种各样的生活方式和习惯。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] [ɪk'spekt] - [ɪm] ['sʌmhaʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sensəb(ə)l] [hɑːd] -

and	then	people	expect	'	em	somehow	suddenly	to	change	into	sensible	hard	-
和	然后	人们	预计	-	呃	不知何故	突然	到	改变	进入	明智的	难的	-

['wɜːkɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

working	useful	women	,
在职的	有用	女性	,

然后人们就期望她们突然之间变成懂事、勤劳、有用的女性。

[wɪð] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['evə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səʊ] .

with	no	trouble	ever	taken	to	make	them	so	.
和	不	麻烦	曾经	已采取	到	制作	他们	所以	.

从未有人费心去促成此事。

[əʊ] [jes] , [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

O	yes	,	they	go	to	school	,	of	course	.
哦	是的	,	他们	去	到	学校	,	的	课程	.

哦，是的，他们当然要上学。

[bʌt; bət] [skuːl] [kænt] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

But	school	can't	do	what	I	mean	.
但	学校	不能	做	什么	我	意思是	.

但学校做不到我所想的那样。

[skuːl] [doʊnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn]

School	don't	teach	them	to	be	useful	and	thoughtful	and	tidy	in	their	own
学校	不	教	他们	到	是	有用	和	周到	和	整齐的	在	他们的	自己的

[hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

学校没有教他们如何在自己的家中做到有用、体贴和整洁。

[skuːl] [doʊnt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

School	don't	teach	them	scrubbing	and	washing	,	and	dusting	and	cooking	.
学校	不	教	他们	擦洗	和	洗涤	,	和	除尘	和	烹饪	.

学校不教他们擦洗、洗涤、除尘和做饭。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [pleɪs] .

Only	a	mother	can	teach	them	all	that	,	or	somebody	in	a	mother's	place	.
仅有的	一个	母亲	能	教	他们	全部	那	,	或者	某人	在	一个	母亲的	地方	.

只有母亲才能教给他们这一切，或者像母亲一样的人才能教。

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] .

And	mind	you	,	it	won't	come	by	nature	.
和	头脑	你	,	它	惯于	来	经过	自然	.

请注意，这不会自然而然地发生。

['biːz] ['gæðə(r)] ['hʌni] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət] [g'ɜːlz] [doʊnt] ['skaʊə(r)] [ænd; ənd] [dɑːn] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] . "

Bees	gather	honey	by	nature	,	but	girls	don't	scour	and	darn	by	nature	.	"
蜜蜂	收集	蜂蜜	经过	自然	,	但	女孩们	不	冲刷	和	该死	经过	自然	.	"

蜜蜂天生会采集蜂蜜，但女孩子天生不会打扫卫生和缝补衣服。

" [wel] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒeɪniː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['dʒænət] .

"	Well	,	I'm	sure	I	never	thought	about	teaching	Janey	such	things	,	"	said	Janet	.
"	出色地	,	我是	当然	我	绝不	想法	关于	教学	珍妮	这样的	事物	,	"	说	珍妮特	.

“嗯，我肯定从来没想过要教珍妮这些东西，”珍妮特说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

"	I	thought	it	would	all	come	by	-	and	-	by	.
"	我	想法	它	会	全部	来	经过	-	和	-	经过	.

我原以为这一切都会水到渠成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [jet] , [wɒt] [wɪð] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] .

And	she	hasn't	got	much	time	yet	,	what	with	schooling	and	all	.
和	她	还没有	得到	很多	时间	然而	,	什么	和	学校教育	和	全部	.

而且她现在时间也不多，还要上学什么的。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][maɪnd] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiːz] [ɪn] . "

She	don't	mind	nursing	the	baby	for	me	,	when	she's	in	.	"
她	不	头脑	护理	这	婴儿	为了	我	,	什么时候	她是	在	.	"

她不介意在我家的时候帮我喂奶。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	I	should	hope	she	didn't	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
"	我	应该	希望	她	没有	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“我希望她没有，”西蒙斯太太说。

" [maɪnd] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] !

"	Mind	helping	her	mother	!
"	头脑	帮助	她	母亲	!

请帮帮她妈妈！

[ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !

A	pretty	pass	things	are	coming	to	!
一个	漂亮的	经过	事物	是	未来	到	!

事情进展得相当顺利！

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] - [maɪnd] , - ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

You're	a	deal	too	fond	of	thinking	what	your	children	'	mind	,	'	Mrs	.	Humphrey	.
你是	一个	交易	也	喜爱	的	思维	什么	你的	孩子们	-	头脑	,	-	太太	.	汉弗莱	.

汉弗莱太太，你太喜欢考虑你的孩子“在意”什么了。

[wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

What	is	good	for	them	is	more	to	the	point	.
什么	是	好的	为了	他们	是	更多的	到	这	观点	.

更重要的是，什么对他们有利。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti][ɪn] [gɑːdz] [saɪt] , ['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Teach	them	to	do	their	duty	in	God's	sight	,	never	stopping	to	think	about
教	他们	到	做	他们的	责任	在	神的	视线	,	绝不	停止	到	思考	关于

[ðeə(r)] [əʊn] ['fænsiz] ,

their	own	fancies	,
他们的	自己的	幻想	,

教导他们尽忠职守，不去沉溺于自己的私欲。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][həʊp] [ðel] [kiːp]

and	let	them	see	you	doing	the	same	,	and	there's	some	hope	they'll	keep
和	让	他们	看	你	正在做	这	相同的	,	和	有	一些	希望	他们会	保持

[streɪt] . "

straight	.	"
直的	.	"

让他们看到你也这样做，这样他们或许就能走上正道了。

" [aɪm][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɔːkə(r)] , " [sed] ['dʒænət] .

"	I'm	not	what	you	may	call	a	religious	talker	,	"	said	Janet	.
"	我是	不是	什么	你	可能	称呼	一个	宗教	健谈者	,	"	说	珍妮特	.

“我不是那种喜欢谈论宗教的人，”珍妮特说。

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	So	much	the	better	,	"	answered	Mrs	.	Simmons	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	回答	太太	.	西蒙斯	.

“那就再好不过了，”西蒙斯太太回答道。

" [wɒt] [fəʊks] [kɔːl] [ə; eɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['tɔːkə(r)] - [ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [ʃæm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spesɪmən] .

"	What	folks	call	a	'	religious	talker	'	is	very	often	a	sham	sort	of	specimen	.
"	什么	各位	称呼	一个	-	宗教	健谈者	-	是	非常	经常	一个	假	种类	的	标本	.

人们口中的“宗教演说家”往往是装腔作势的骗子。

[ɪts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] . "

It's	more	important	to	ask	if	you're	a	religious	doer	,	Mrs	.	Humphrey	.	"
它是	更多的	重要的	到	问	如果	你是	一个	宗教	实干家	,	太太	.	汉弗莱	.	"

汉弗莱夫人，更重要的是问问你是否是一个虔诚的信徒。

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] ['leɪtli] , " [sed] ['dʒænət] .

"	I've	been	trying	to	do	better	lately	,	"	said	Janet	.
"	我已经	到过	尝试	到	做	更好的	最近	,	"	说	珍妮特	.

“我最近一直在努力做得更好，”珍妮特说。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	Yes	,	I	know	you	have	.
"	是的	,	我	知道	你	有	.

“是的，我知道你有。”

[ɪts] [gʊd] , [səʊ] [fɑː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

It's	good	,	so	far	,	"	said	Mrs	.	Simmons	.
它是	好的	,	所以	远的	,	"	说	太太	.	西蒙斯	.

“目前为止一切都很好，”西蒙斯太太说。

" [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɔːl] .

"	And	yet	that	isn't	all	.
"	和	然而	那	不是	全部	.

但这还不是全部。

['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːrnt] [rɪ'lɪdʒən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [ænd; ənd]

Cleanliness	and	order	of	themselves	aren't	religion	,	though	they	ought	and
清洁	和	命令	的	他们自己	不是	宗教	,	尽管	他们	应该	和

[mʌst; məst] [gəʊ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

must	go	alongside	of	religion	.
必须	去	旁边	的	宗教	.

清洁和秩序本身并不是宗教，但它们应该而且必须与宗教并存。

[ɪf] [jʊr; jər] ['truːli] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,

If	you're	truly	serving	God	from	your	heart	,
如果	你是	真的	服务	上帝	从	你的	心	,

如果你真心实意地从心底里侍奉上帝，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['veri] [best] [juː; jʊ]

and	if	you	sweep	your	room	and	cook	your	dinner	the	very	best	you
和	如果	你	扫	你的	房间	和	厨师	你的	晚餐	这	非常	最好的	你

['pɒsəbli] [kæn; kən] ,

possibly	can	,
可能	能	,

如果你把房间打扫干净，并且尽你所能把晚餐做得最好，

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] ,

just	because	you	want	to	please	God	,
只是	因为	你	想	到	请	上帝	,

仅仅因为你想取悦上帝，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θɔːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪm] ,

doing	it	with	thoughts	in	your	heart	of	trying	to	honour	Him	,
正在做	它	和	想法	在	你的	心	的	尝试	到	荣誉	他	,

做事时要怀着荣耀祂的愿望，

[waɪ] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ʃʊə(r)]

why	then	your	sweeping	and	cooking	are	a	part	of	your	religion	,	sure
为什么	然后	你的	扫荡	和	烹饪	是	一个	部分	的	你的	宗教	,	当然

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

那么，你的扫地和做饭为什么会成为你宗教信仰的一部分呢？当然了。

[bʌt; bət] [nɒt] [els] . "

But	not	else	.	"
但	不是	别的	.	"

仅此而已。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['dʒænət][ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli]

"	I	don't	know	as	I've	given	much	thought	that	way	,	"	said	Janet	shamefacedly
"	我	不	知道	作为	我已经	给定	很多	想法	那	方式	,	"	说	珍妮特	羞愧地

.

:
.

“我不知道，因为我在这方面考虑过很多次，”珍妮特羞愧地说。

" [aɪ'd] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['greɪvli] .

"	I'd	begin	,	"	said	Mrs	.	Simmons	gravely	.
"	ID	开始	,	"	说	太太	.	西蒙斯	严重地	.

“我先来，”西蒙斯太太严肃地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ɒf] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

"	I	wouldn't	put	off	,	Mrs	.	Humphrey	.
"	我	不会	放	离开	,	太太	.	汉弗莱	.

“我不会拖延的，汉弗莱夫人。”

[ænd; ənd][maɪnd] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [treɪn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

And	mind	,	you've	got	to	train	those	children	of	yours	for	Heaven	.
和	头脑	,	你已经	得到	到	火车	那些	孩子们	的	你的	为了	天堂	.

记住，你得训练你的孩子，让他们为上天堂做好准备。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [laɪz] ['redi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

That's	the	work	that	lies	ready	to	your	hand	.
那就是	这	工作	那	谎言	准备好	到	你的	手	.

那是摆在你面前的工作。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

It	isn't	only	a	question	of	training	them	to	be	useful	men	and	women
它	不是	仅有的	一个	问题	的	训练	他们	到	是	有用	男人	和	女性

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

by	-	and	-	by	.
经过	-	和	-	经过	.

这不仅仅是把他们培养成将来有用的人的问题。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] . "

It's	a	question	of	training	them	for	Heaven	.	"
它是	一个	问题	的	训练	他们	为了	天堂	.	"

这是为了训练他们进入天堂而进行的事情。

" [ðeə(r)] [doʊnt] [siːm] [mʌtʃ] [taɪm] , " [bɪ'gæn] ['dʒænət] .

"	There	don't	seem	much	time	,	"	began	Janet	.
"	那里	不	似乎	很多	时间	,	"	开始	珍妮特	.

“时间好像不多了，”珍妮特开口说道。

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
" There's time enough for eating and sleeping , and dressing and seeing
" 有 时间 足够的 为了 吃 和 睡眠 , 和 敷料 和 看到
[frendz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
friends , " said Mrs . Simmons .
朋友们 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“吃饭、睡觉、穿衣、见朋友的时间都足够了，”西蒙斯太太说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] .
" Time enough , I suppose , for everything except that .
" 时间 足够的 , 我 认为 , 为了 一切 除了 那 .

我想，时间足够做任何事，除了这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [kɔːlz] [məʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . "
And yet that's the one thing above all that calls most for attention . "
和 然而 那就是 这 一 事物 多于 全部 那 呼叫 最多 为了 注意力 . "

然而，这恰恰是最需要引起重视的一件事。

" [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] ['dʒænət] .
" They go to Sunday - school , " said Janet .
" 他们 去 到 星期日 - 学校 , " 说 珍妮特 .

“他们去上主日学校，”珍妮特说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
" That's something , but it isn't enough , " said Mrs . Simmons .
" 那就是 某物 , 但 它 不是 足够的 , " 说 太太 . 西蒙斯 .

“这算是一个进步，但还不够，”西蒙斯夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mʌðərz] ['tiːtʃɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] , ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .
" It is mother's teaching they want , Mrs . Humphrey .
" 它 是 母亲的 教学 他们 想 , 太太 . 汉弗莱 .

“他们想要的是母亲的教导，汉弗莱夫人。”

[ɪts] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [steps]
It's the teaching that will help their little feet day after day to follow in the steps
它是 这 教学 那 将要 帮助 他们的 小的 脚 天 后 天 到 跟随 在 这 步骤
[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] — ['tiːtʃɪŋ] ['ðæt l] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] ,
of the Lord Jesus — teaching that'll make them want to serve Him ,
的 这 主 耶稣 — 教学 那将 制作 他们 想 到 服务 他 ,

这种教导将帮助他们的小脚日复一日地跟随主耶稣的脚步——这种教导将使他们渴望服侍他。

[ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] ['nɔːti] [weɪz] .
and fight against naughty ways .
和 斗争 反对 淘气 方式 .

并与不良行为作斗争。

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
That's what they want .
那就是 什么 他们 想 .

这就是他们想要的。

[juː; jʊ] [doʊnt] [θɪŋk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [kæn; kən] [duː; də] ['evriθɪŋ] .
You don't think an hour or two once a week can do everything .
你 不 思考 一个 小时 或者 二 一次 一个 星期 能 做 一切 .

你不会认为每周一两个小时就能解决所有问题吧?

[nəʊ] , [nəʊ] — [ɪts] [həʊm] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ðæts] ['niːdɪd] .
No , no — it's home teaching as well as Sunday - school that's needed .
不 , 不 — 它是 家 教学 作为 出色地 作为 星期日 - 学校 那就是 需要 .

不，不——我们需要的是家庭教育和主日学。

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] .

God	**has**	**given**	**them**	**into**	**your**	**hands**	**,**	**for**	**training**	**.**
上帝	有	给定	他们	进入	你的	双手	,	为了	训练	.

上帝已将他们交在你们手中，让你们训练他们。

" ['dʒænət] [sed] , " [bʌt; bət] , — " [ænd; ənd] [pɔːzd] .

"	**Janet**	**said**	**,**	**"**	**But**	**,**	**—**	**"**	**and**	**paused**	**.**
"	珍妮特	说	,	"	但	,	—	"	和	暂停	.

珍妮特说："但是——"然后停顿了一下。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['hɑːti] [təʊnz] ,

"	**Yes**	**,**	**there's**	**a**	**'**	**but**	**,**	**'**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Simmons**	**,**	**lowering**	**her**	**full**	**hearty**	**tones**	**,**
"	是的	,	有	一个	-	但	,	-	"	说	太太	.	西蒙斯	,	降低	她	满的	爽朗	音调	,

"是的，有个'但是'，"西蒙斯太太压低了她原本洪亮的声音说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət] ['dʒænət] .

and	**looking**	**gravely**	**at**	**Janet**	**.**
和	寻找	严重地	在	珍妮特	.

他神情严肃地看着珍妮特。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [bʌt; bət] , - ['mɪsɪz] . ['hʌmfri] .

"	**There's**	**a**	**'**	**but**	**,**	**'**	**Mrs**	**.**	**Humphrey**	**.**
"	有	一个	-	但	,	-	太太	.	汉弗莱	.

"但是，汉弗莱夫人，情况并非如此。"

[aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] ,

I	**don't**	**quite**	**see**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**
我	不	相当	看	,	为了	我的	部分	,

就我而言，我不太明白。

[haʊ] [jʊr; jər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

how	**you're**	**to**	**manage**	**to**	**bring**	**your**	**children**	**to**	**the**	**Feet**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**
如何	你是	到	管理	到	带来	你的	孩子们	到	这	脚	的	这	主	耶稣

,

,

,

你该如何引导你的孩子来到主耶稣的脚前?

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] .

if	**you**	**haven't**	**ever**	**come**	**to**	**Him**	**yourself**	**,**	**and**	**asked**	**Him**	**for**	**healing**	**.**
如果	你	还没有	曾经	来	到	他	你自己	,	和	问	他	为了	康复	.

如果你从未亲自来到祂面前，向祂祈求医治。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌðəz] [ðæt] [brɔːt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['blesɪd; blest] ,

There	**were**	**mothers**	**that**	**brought**	**their**	**little**	**ones**	**to**	**Him**	**to**	**be**	**blessed**	**,**
那里	是	母亲们	那	带来	他们的	小的	一个	到	他	到	是	蒙福	,

有些母亲带着她们的孩子来接受他的祝福，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	**He**	**sent**	**none**	**of**	**them**	**away**	**.**
和	他	发送	没有任何	的	他们	离开	.

祂没有赶走他们中的任何一个。

[bʌt; bət] [aɪv] [mɑːkt] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [haʊ] [ðəʊz] ['mʌðəz] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

But	**I've**	**marked**	**often**	**,**	**in**	**my**	**mind**	**,**	**how**	**those**	**mothers**	**brought**	**the**	**children**
但	我已经	标记	经常	,	在	我的	头脑	,	如何	那些	母亲们	带来	这	孩子们

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

但我常常在心里记住，那些母亲是如何亲自把孩子们带来的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst][send][ðem; ðəm][baɪ] ['sʌmbədi] [els] .

They	didn't	just	send	them	by	somebody	else	.
他们	没有	只是	发送	他们	经过	某人	别的	.

他们并非只是委托他人发送。

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

['sɒri] [ænd; ənd] [glæd] .

SORRY	AND	GLAD	.
对不起	和	高兴的	.

既遗憾又高兴。

" [ɪts] [gɒn] , ['deɪzi] , [gɒn] !

"	IT'S	gone	,	Daisy	,	gone	!
"	它是	已消失	,	雏菊	,	已消失	!

“黛西，它没了，没了！”

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] !

It's	all	gone	!
它是	全部	已消失	!

全部都没了！

[aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [naʊ] .

I'm	a	poor	man	now	.
我是	一个	贫穷的	男人	现在	.

我现在是个穷人了。

[ðə; ðɪ]['goʊldz] [gɒn] — [gɒn] — [gɒn] .

The	gold's	gone	—	gone	—	gone	.
这	黄金的	已消失	—	已消失	—	已消失	.

黄金没了——没了——没了。

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] , ['deɪzi] .

I	haven't	anything	left	,	Daisy	.
我	还没有	任何事物	左边	,	雏菊	.

黛西，我什么都没剩下了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [əʊld]['aɪzək] [miːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

"	They	could	do	nothing	to	comfort	old	Isaac	Meads	for	his	loss	,
"	他们	可以	做	没有什么	到	舒适	老的	艾萨克	米德斯	为了	他的	损失	,

“他们无法安慰年迈的艾萨克·米兹，让他为失去亲人而感到悲痛。”

[səʊ][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [brɔːt] ['deɪzi] [tuː; tə][hɪm] .

so	at	last	they	brought	Daisy	to	him	.
所以	在	最后的	他们	带来	雏菊	到	他	.

最后他们把黛西带到了他那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θiːf] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

It	was	now	a	month	since	the	robbery	,	and	the	thief	had	not	been	discovered	.
它	曾是	现在	一个	月	自从	这	抢劫	,	和	这	贼	有	不是	到过	发现	.

抢劫案发生至今已一个月，窃贼仍未被抓获。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['eni] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

No	one	had	any	hope	that	he	would	ever	be	discovered	.
不	一	有	任何	希望	那	他	会	曾经	是	发现	.

谁也不指望他会被发现。

[tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [stɑːt] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] .

Too	good	a	start	had	been	allowed	him	at	the	first	.
也	好的	一个	开始	有	到过	允许	他	在	这	第一的	.

第一局他开局太顺利了。

[ˈaɪzɪks] [ˈtreʒə(r)] [hæd; həd] [ˈʌtəli] [ˈvænɪʃd] .

Isaac's	treasure	had	utterly	vanished	.
艾萨克的	宝藏	有	完全地	消失了	.

艾萨克的宝藏彻底消失了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ɪl] [sɪns] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,

He	had	been	very	ill	since	that	evening	,
他	有	到过	非常	患病的	自从	那	晚上	,

从那天晚上起，他就一直病得很重。

[səʊ] [ɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] [ɔː(r)]

so	ill	that	a	great	part	of	the	month	had	been	passed	in	unconsciousness	or
所以	患病的	那	一个	伟大的	部分	的	这	月	有	到过	通过了	在	无意识	或者

[ɪn] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .

in	delirium	.
在	谵妄	.

病重到当月大部分时间都处于昏迷或谵妄状态。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [wʌn] [məˈnɒtənəs] [kraɪ]

But	all	through	his	wanderings	of	mind	,	he	had	kept	up	one	monotonous	cry
但	全部	通过	他的	漫游	的	头脑	,	他	有	保留	向上	一	单调	哭

[ɒv; əv] " [gɒn] !

of	"	Gone	!
的	"	已消失	!

但在他思绪游荡的过程中，他始终重复着一声单调的呼喊：“走了！”

[gɒn] !

gone	!
已消失	!

走了！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] , [ðə; ði] [seɪm] [pleɪnt] [went] [ɒn] , [ˈəʊnli]

"	and	now	that	he	was	creeping	back	to	life	,	the	same	plaint	went	on	,	only
"	和	现在	那	他	曾是	爬行	后退	到	生活	,	这	相同的	感叹	去	在	,	仅有的

[mɔː(r)] [ˈbɪtəli] .

more	bitterly	.
更多的	苦涩地	.

“而现在，他渐渐恢复了生机，同样的抱怨也继续下去，只是更加苦涩了。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdeɪzi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ,

Strange	to	say	,	Daisy	had	taken	a	sudden	turn	for	the	better	,
奇怪的	到	说	,	雏菊	有	已采取	一个	突然	转动	为了	这	更好的	,

说来也怪，黛西的情况突然好转了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈgreɪtɪst] [ˈdeɪndʒə(r)] .

at	the	very	time	of	her	father's	greatest	danger	.
在	这	非常	时间	的	她	父亲的	最	危险	.

正值她父亲最危险的时刻。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [jet] [stænd] [kwaɪt] [əˈləʊn] ,

She	could	scarcely	yet	stand	quite	alone	,
她	可以	几乎	然而	站立	相当	独自的	,

她还几乎无法完全独立站立，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

but	she	had	been	able	to	walk	slowly	across	the	room	,	with	the	help	of
但	她	有	到过	有能力的	到	走	缓慢地	穿过	这	房间	,	和	这	帮助	的

['mɛriz] [ɑːm] ,

Mary's	arm	,
玛丽的	手臂	,

但在玛丽的搀扶下，她能够慢慢地穿过房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] ['həʊpfəli] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [helθ] .

and	the	doctor	spoke	hopefully	of	complete	restoration	to	health	.
和	这	医生	辐	希望	的	完全的	恢复	到	健康	.

医生满怀希望地表示，患者将完全康复。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]

They	had	hitherto	kept	her	from	her	father	,	fearing	the	possible
他们	有	迄今为止	保留	她	从	她	父亲	,	害怕	这	可能的

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

effects	of	excitement	and	distress	.
效果	的	激动	和	痛苦	.

他们之前一直不让她见父亲，担心她会因为激动和焦虑而受到伤害。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['deɪziz] [əʊn] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [əʊld]

But	at	length	Daisy's	own	pleadings	and	the	condition	of	the	unhappy	old
但	在	长度	雏菊的	自己的	诉状	和	这	状况	的	这	不开心	老的

[mæn] [prɪ'veɪld] .

man	prevailed	.
男人	最终获胜	.

但最终，黛西的恳求和这位不幸老人的处境还是占了上风。

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [baɪ]['meəri]['deɪvɪs][ænd; ənd] ['betsi]

Daisy	was	carried	across	the	passage	in	a	chair	,	by	Mary	Davis	and	Betsy
雏菊	曾是	携带	穿过	这	通道	在	一个	椅子	,	经过	玛丽	戴维斯	和	贝齐

['sɪmənz] ,

Simmons	,
西蒙斯	,

黛西被玛丽·戴维斯和贝齐·西蒙斯用椅子抬着穿过走廊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bedsaɪd] .

and	was	set	down	by	her	father's	bedside	.
和	曾是	放	向下	经过	她	父亲的	床头	.

然后被放在她父亲的床边。

['deɪzi] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] [stɪl] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ,

Daisy	looked	very	small	and	thin	still	,	after	her	long	illness	,
雏菊	看起来	非常	小的	和	薄的	仍然	,	后	她	长的	疾病	,

黛西生病很久之后，看起来仍然很瘦小。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtəli]

but	the	bright	look	in	her	face	was	in	strange	contrast	with	the	utterly
但	这	明亮的	看	在	她	脸	曾是	在	奇怪的	对比	和	这	完全地

['dɪzməl][ænd; ənd] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] ['aɪzɪks] [ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd]['fɔːlən] ['vɪzɪdʒ] .

dismal	and	gloomy	expression	of	old	Isaac's	unshaven	and	fallen	visage	.
惨淡	和	阴沉	表达	的	老的	艾萨克的	未刮胡子	和	倒下	面容	.

但她脸上明亮的神情与老艾萨克胡子拉碴、憔悴不堪的脸上阴郁沉闷的表情形成了鲜明的对比。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ?

"	Oh	,	poor	father	,	isn't	he	changed	?
"	哦	,	贫穷的	父亲	,	不是	他	已更改	?

“哦，可怜的父亲，他变了，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒrəʊfəli] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	she	said	sorrowfully	,	her	smile	clouding	over	.
"	她	说	悲伤地	,	她	微笑	云雾	超过	.

她悲伤地说，笑容渐渐消失。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

Then	she	laid	her	hand	on	his	and	said	,	"	Father	,	don't	you	know	me	?
然后	她	铺设	她	手	在	他的	和	说	,	"	父亲	,	不	你	知道	我	?

然后她把手放在他的手上，说："父亲，你不认识我吗？"

" [jes] , [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] ;

"	Yes	,	he	knew	her	,	that	was	plain	;
"	是的	,	他	知道	她	,	那	曾是	清楚的	;

"是的，他认识她，这一点很明显；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] " [gɒn] ,

and	the	first	thing	he	did	was	to	break	into	his	pitiful	cry	of	"	Gone	,
和	这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	休息	进入	他的	可怜	哭	的	"	已消失	,

他做的第一件事就是发出凄惨的哭喊声："走了，

[gɒn] ! — [ɔːl] [gɒn] , ['deɪzi] !

gone	!	—	all	gone	,	Daisy	!
已消失	!	—	全部	已消失	,	雏菊	!

走了！——黛西，全都走了！

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] , [lʊkt] [raʊnd] ['iːgəli] ,

"	But	suddenly	he	paused	,	as	if	with	a	new	thought	,	looked	round	eagerly	,
"	但	突然	他	暂停	,	作为	如果	和	一个	新的	想法	,	看起来	圆形的	急切地	,

"但他突然停了下来，仿佛想到了什么新的东西，急切地环顾四周，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['deɪzi] ['kləuzə(r)] , ['mʌtərɪŋ] , " ['deɪzi] , [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] , [naʊ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tel] .

and	tried	to	draw	Daisy	closer	,	muttering	,	"	Daisy	,	don't	you	tell	,	now	don't	you	tell	.
和	尝试	到	画	雏菊	更近	,	喃喃自语	,	"	雏菊	,	不	你	告诉	,	现在	不	你	告诉	.

他试图把黛西拉近，喃喃自语道："黛西，别说，千万别说。"

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I've	something	to	say	to	you	.
我已经	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kaɪndli] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['tɔːkɪŋ] .

"	The	two	women	kindly	moved	away	,	and	stood	in	the	window	,	talking	.
"	这	二	女性	亲切地	已搬	离开	,	和	站立	在	这	窗户	,	说	.

"两位女士友好地走开了，站在窗边聊天。"

['deɪzi] [bent] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Daisy	bent	towards	him	.
雏菊	弯曲	向	他	.

黛西向他弯下腰。

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	father	,	"	she	said	.
"	是的	,	父亲	,	"	她	说	.

"是的，父亲，"她说。

" [aɪ] [duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	I	durstn't	do	anything	.
"	我	杜斯特	做	任何事物	.

我什么都不敢做。

[ʃɪd] ['meɪbi] [peɪ] [ˌem 'iː] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['aɪzək] .

She'd	maybe	pay	me	out	,	"	whispered	Isaac	.
棚	或许	支付	我	出去	,	"	低声说道	艾萨克	.

“她或许会付钱给我，”艾萨克低声说道。

" [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , ['deɪzi] , [ɪts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] .

"	But	mind	you	,	Daisy	,	it's	she	has	gone	and	taken	the	money	.
"	但	头脑	你	,	雏菊	,	它是	她	有	已消失	和	已采取	这	钱	.

“但是黛西，你要知道，是她把钱拿走了。”

[ɪts] [ʃiː; ʃi] .

It's	she	.
它是	她	.

是她。

[siː] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [els] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkhaʊs] [læs] , ['deɪzi]

See	you	look	out	sharp	and	get	it	back	,	else	you'll	be	a	workhouse	lass	,	Daisy
看	你	看	出去	锋利的	和	得到	它	后退	,	别的	你会	是	一个	济贫	小姐	,	雏菊

.

:
.

你最好睁大眼睛把它找回来，否则你就得去济贫院了，黛西。

" ['aɪzɪks] ['pɔɪntɪŋ] [θʌm] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	Isaac's	pointing	thumb	left	no	doubt	as	to	his	meaning	.
"	艾萨克的	指向	拇指	左边	不	怀疑	作为	到	他的	意义	.

“艾萨克竖起大拇指，毫不含糊地表明了他的意思。”

" [əʊ][nəʊ][nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['deɪzi] ['hʌrɪdli] .

"	O	no	no	,	indeed	,	"	said	Daisy	hurriedly	.
"	哦	不	不	,	的确	,	"	说	雏菊	匆匆	.

“哦，不不，确实如此，”黛西急忙说道。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] .

"	O	,	father	.
"	哦	,	父亲	.

“哦，父亲。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

It's	nothing	of	that	sort	.
它是	没有什么	的	那	种类	.

根本不是那样。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [kwaɪt] [ʌn'truː] . "

You	mustn't	think	so	for	a	moment	,	for	it's	quite	untrue	.	"
你	不得	思考	所以	为了	一个	片刻	,	为了	它是	相当	不属实	.	"

你千万别这么想，这完全是无稽之谈。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['aɪzək] .

"	Who	was	it	,	if	it	wasn't	she	?	"	demanded	Isaac	.
"	WHO	曾是	它	,	如果	它	不是	她	?	"	要求	艾萨克	.

“如果不是她，那会是谁？”艾萨克质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] , " [sed] ['deɪzi] ; " ['sʌmbədi] [huː] [gɒt] [ɪn] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]

"	It	was	somebody	else	,	"	said	Daisy	;	"	somebody	who	got	in	through	your
"	它	曾是	某人	别的	,	"	说	雏菊	;	"	某人	WHO	得到	在	通过	你的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“是别人，”黛西说，“是有人从你家窗户进来的。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [mænz] [buːts] .

and	who	had	man's	boots	.
和	WHO	有	男人的	靴子	.

还有谁穿着男士靴子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [tel] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	police	know	that	,	but	they	can't	tell	who	it	was	.
这	警察	知道	那	,	但	他们	不能	告诉	WHO	它	曾是	.

警方知道这一点，但他们无法确定凶手是谁。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [tel] .

Nobody	can	tell	.
无人	能	告诉	.

谁也说不准。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['fɑːðə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

Only	it	was	a	man	,	father	,	not	a	woman	.	"
仅有的	它	曾是	一个	男人	,	父亲	,	不是	一个	女士	.	"

只不过他是个男人，是个父亲，而不是女人。

" [wen] ['evə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['aɪzək] .

"	When	ever	is	the	money	a	-	going	to	be	found	?	"	demanded	Isaac	.
"	什么时候	曾经	是	这	钱	一个	-	去	到	是	成立	?	"	要求	艾萨克	.

“这笔钱到底什么时候才能找到？”艾萨克质问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv]['meəri]['deɪvɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] ,

He	had	asked	that	question	often	of	Mary	Davis	during	the	last	month	,
他	有	问	那	问题	经常	的	玛丽	戴维斯	期间	这	最后的	月	,

过去一个月里，他曾多次问玛丽·戴维斯这个问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [tend] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] ,

as	she	had	cared	for	him	and	tended	him	in	his	helplessness	,
作为	她	有	关心	为了	他	和	倾向于	他	在	他的	无助	,

因为她曾在他无助的时候照顾他、照料他。

[tɔil] [hɑːd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['deɪzi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

toiling	hard	without	hope	of	reward	,	for	love	of	Daisy	;	and	she	had
辛勤劳作	难的	没有	希望	的	报酬	,	为了	爱	的	雏菊	;	和	她	有

['ɑːnsə(r)d] ['ɒf(ə)n] ,

answered	often	,
回答	经常	,

他辛勤劳作，却不求回报，只为爱着黛西；而她也常常这样回答他。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm] , " [əʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . [miːdz] .

to	soothe	him	,	"	Oh	,	I	dare	say	it	won't	be	long	first	,	Mr	.	Meads	.
到	舒缓	他	,	"	哦	,	我	敢	说	它	惯于	是	长的	第一的	,	先生	.	米德斯	.

为了安抚他，“哦，我敢说不会太久，米兹先生。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	must	have	patience	.
你	必须	有	耐心	.

你必须要有耐心。

" [bʌt; bət] ['deɪzi] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [ai] [θɪŋk] — [pə'hæps] —

"	But	Daisy	laid	her	hand	upon	his	,	and	said	gently	,	"	I	think	—	perhaps	—
"	但	雏菊	铺设	她	手	之上	他的	,	和	说	轻轻地	,	"	我	思考	—	也许	—

['nevə(r)] , ['fɑːðə(r)] . "

never	,	father	.	"
绝不	,	父亲	.	"

“但黛西把手放在他的手上，温柔地说：‘我想——也许——永远不会，父亲。’”

" ['nevə(r)] ! " ['ekəud] ['aɪzək] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [stɑ:t] .
" Never ! " echoed Isaac , with a tremulous start .
" 绝不 ! " 回声 艾萨克 , 和 一个 颤抖的 开始 .

“绝不！”艾萨克颤抖着重复道。

" [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [nɒt] , " [sed] ['deɪzi] .
" I think perhaps not , " said Daisy .
" 我 思考 也许 不是 , " 说 雏菊 .

“我想也许不是吧。”黛西说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] ['fɑ:ðə(r)] .
" I'll tell you why father .
" 患病的 告诉 你 为什么 父亲 .

“父亲，我会告诉你为什么。”

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][gəʊld][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm]
I think you have loved the gold so much that it has kept you back from
我 思考 你 有 喜爱 这 金子 所以 很多 那 它 有 保留 你 后退 从
['keərɪŋ] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
caring about God and Heaven .
关怀 关于 上帝 和 天堂 .

我认为你太爱黄金了，以至于忽略了上帝和天堂。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
And so it has had to be taken away .
和 所以 它 有 有 到 是 已采取 离开 .

所以它不得不被收回。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [mʌtʃ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] ,
And I don't much expect it will ever come back ,
和 我 不 很多 预计 它 将要 曾经 来 后退 ,

我不太指望它还能恢复原状。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ju:; jʊ] [mait] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][səʊ]
because then you might love it again too much , and that would be so
因为 然后 你 可能 爱 它 再次 也 很多 , 和 那 会 是 所以
['dredf(ə)l] . "
dreadful . "
可怕 . "

因为那样你可能会再次太爱它，那将是多么可怕啊。”

" [səʊ] ['dredf(ə)l] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['aɪzək] [mə'kænɪkli] , [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
" So dreadful ! " repeated Isaac mechanically , not as if he understood .
" 所以 可怕 ! " 重复 艾萨克 机械地 , 不是 作为 如果 他 理解 .

“太可怕了！”艾萨克机械地重复道，仿佛他根本没听懂。

" [jes] , ['dredf(ə)l] , " ['ekəud] ['deɪzɪz] [spft] [vɔɪs] .
" Yes , dreadful , " echoed Daisy's soft voice .
" 是的 , 可怕 , " 回声 雏菊的 柔软的 嗓音 .

“是啊，太可怕了，”黛西轻声说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] [lʌv] ['mʌni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌv] [gɒd] .
" It is a dreadful thing , father , to love money more than you love God .
" 它 是 一个 可怕 事物 , 父亲 , 到 爱 钱 更多的 比 你 爱 上帝 .

“父亲，爱钱胜过爱上帝，这是一件可怕的事情。”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪ] [ðə; ði][gəʊld][hæz; həz] [gɒn] .
I think that must be why the gold has gone .
我 思考 那 必须 是 为什么 这 金子 有 已消失 .

我想这肯定就是黄金消失的原因。

" ['aɪzək] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ə'nju:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] [kraɪ] .

"	Isaac	caught	up	the	words	,	and	broke	anew	into	his	sorrowful	cry	.
"	艾萨克	捕捉	向上	这	字	,	和	打破	重新	进入	他的	悲伤	哭	.

“以撒听懂了这些话，又一次发出悲伤的哭声。”

" [ɪts] [gɒn] , ['deɪzi] , " [hi:; hi] [məʊn] , " [ɔ:l] [gɒn] !

"	It's	gone	,	Daisy	,	"	he	moaned	,	"	all	gone	!
"	它是	已消失	,	雏菊	,	"	他	呻吟	,	"	全部	已消失	!

“没了，黛西，”他呻吟道，“全没了！”

[aɪm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] [naʊ] .

I'm	a	poor	man	now	.
我是	一个	贫穷的	男人	现在	.

我现在是个穷人了。

[ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] .

I	haven't	anything	left	.
我	还没有	任何事物	左边	.

我什么都没剩下。

" [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [dɪ'spəʊzd] ,

"	She	let	him	say	this	over	and	over	,	as	he	seemed	disposed	,
"	她	让	他	说	这	超过	和	超过	,	作为	他	似乎	处置	,

“她任由他一遍又一遍地说这些话，因为他似乎很乐意这样做。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] , " [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , [ɪts] [ɔ:l] [gɒn] — [ɔ:l] [gɒn] .

but	presently	she	chimed	in	with	,	"	Yes	,	father	,	it's	all	gone	—	all	gone	.
但	目前	她	齐声说道	在	和	,	"	是的	,	父亲	,	它是	全部	已消失	—	全部	已消失	.

但她随即插话道：“是的，父亲，一切都没了——全没了。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] .

You	haven't	anything	left	.
你	还没有	任何事物	左边	.

你已经一无所有了。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ɒn] ['kjʊəriəsli] , [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['remənstreɪt] ,

"	The	two	women	looked	on	curiously	,	half	inclined	to	remonstrate	,
"	这	二	女性	看起来	在	奇怪的是	,	一半	倾斜	到	抗议	,

两个女人好奇地看着，有点想劝阻她们，

[jet] [hɑ:f] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['deɪzi] [nju:] [wel] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

yet	half	disposed	to	think	that	Daisy	knew	well	what	she	was	about	.
然而	一半	处置	到	思考	那	雏菊	知道	出色地	什么	她	曾是	关于	.

然而，我又有点倾向于认为黛西很清楚自己在做什么。

" [ɪts] [ɔ:l] [gɒn] , ['deɪzi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['aɪzək] [wʌns] [mɔ:(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

"	It's	all	gone	,	Daisy	,	"	repeated	Isaac	once	more	and	he	burst	into	tears	.
"	它是	全部	已消失	,	雏菊	,	"	重复	艾萨克	一次	更多的	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

“一切都没了，黛西，”艾萨克再次重复道，然后他嚎啕大哭起来。

" [jes] ; [aɪm][səʊ][glæd] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['deɪzi] .

"	Yes	;	I'm	so	glad	,	father	,	"	said	Daisy	.
"	是的	;	我是	所以	高兴的	,	父亲	,	"	说	雏菊	.

“是的，爸爸，我太高兴了。”黛西说。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['stɑ:tld] ['wʌndəmənt] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [smaɪld] .

The	old	man	looked	up	at	her	in	startled	wonderment	,	and	Daisy	smiled	.
这	老的	男人	看起来	向上	在	她	在	惊慌	惊奇	,	和	雏菊	微笑	.

老人惊愕地抬头看着她，黛西笑了。

" [aɪm][səʊ][glæd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] , [səʊ] ['veri] [glæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	so	glad	it	is	gone	,	so	very	glad	,	"	she	said	.
"	我是	所以	高兴的	它	是	已消失	,	所以	非常	高兴的	,	"	她	说	.

“我真高兴它消失了，真的很高兴，”她说。

" [waɪ] , ['deɪzi] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , " ['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ['aɪzək] .

" Why , Daisy — you don't know what you're a - saying , " protested Isaac .

" 为什么 , 雏菊 — 你 不 知道 什么 你是 一个 - 说 , " 抗议 艾萨克 .

“黛西，你根本不知道自己在说什么，”艾萨克抗议道。

" [waɪ] , ['deɪzi] !

" Why , Daisy !

" 为什么 , 雏菊 !

“哎呀，黛西！”

[jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv][gəʊld] ,

you'd have been a rich woman one day , with lots of gold ,

你会 有 到过 一个 富有的 女士 一 天 , 和 很多 的 金子 ,

你本该有一天成为一个富有的女人，拥有很多黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi][nɪə(r)][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪts] [ɔːl] [gɒn] !

and now there'll be near upon nothing for you , It's all gone !

和 现在 将会 是 靠近 之上 没有什么 为了 你 , 它是 全部 已消失 !

现在你将几乎一无所有了，一切都消失了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

" and the last word sounded like a sob .

" 和 这 最后的 单词 听起来 喜欢 一个 哭泣 .

“最后一个字听起来像一声啜泣。”

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , " [sed] ['deɪzi] .

" I don't want to be rich , " said Daisy .

" 我 不 想 到 是 富有的 , " 说 雏菊 .

“我不想变得富有，”黛西说。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['rɪtʃɪz] , ['fɑːðə(r)] .

" I don't care about riches , father .

" 我 不 关心 关于 财富 , 父亲 .

“父亲，我不在乎财富。”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

They wouldn't make me happy .

他们 不会 制作 我 快乐的 .

它们不会让我快乐。

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

I'd a great great deal rather be poor now for a few years , than see you poor ,

ID 一个 伟大的 伟大的 交易 相当 是 贫穷的 现在 为了 一个 很少 年 , 比 看 你 贫穷的 ,

我宁愿现在穷几年，也不愿看到你穷。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] . "

up to the very end . "

向上 到 这 非常 结尾 . "

直到最后一刻。

" [siː] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] ! " [sed] ['aɪzək] , [pə'plekst] .

" See me poor ! " said Isaac , perplexed .

" 看 我 贫穷的 ! " 说 艾萨克 , 困惑 .

“你看我多穷啊！”艾萨克困惑地说。

" ['fɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [gəʊld] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪtʃ] , " [sed] ['deɪzi] .

" Father , having gold doesn't make a man rich , " said Daisy .

" 父亲 , 拥有 金子 不 制作 一个 男人 富有的 , " 说 雏菊 .

“父亲，拥有黄金并不能使人富有，”黛西说。

" [juːv] [hæd; həd][gəʊld] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] .

"	You've	had	gold	,	but	you	have	been	poor	.
"	你已经	有	金子	,	但	你	有	到过	贫穷的	.

你曾拥有过黄金，但也曾贫穷过。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [friː] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [naʊ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] . "

I	want	to	see	you	free	and	rich	now	,	able	to	think	of	something	better	.	"
我	想	到	看	你	自由的	和	富有的	现在	,	有能力的	到	思考	的	某物	更好的	.	"

我希望看到你现在自由富裕，能够思考更好的事情。

" ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] ['helpləsli] .

"	Something	better	!	"	repeated	Isaac	helplessly	.
"	某物	更好的	!	"	重复	艾萨克	无助地	.

“要是能更好就好了！”艾萨克无奈地重复道。

" ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][gəʊld] , " [sed] ['deɪzi] .

"	Something	better	than	gold	,	"	said	Daisy	.
"	某物	更好的	比	金子	,	"	说	雏菊	.

“比黄金更珍贵的东西，”黛西说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	That	is	what	I	mean	.
"	那	是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][gəʊld][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

As	long	as	you	had	the	gold	you	didn't	seem	able	to	think	of	anything
作为	长的	作为	你	有	这	金子	你	没有	似乎	有能力的	到	思考	的	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

只要有了金子，你似乎就什么都想不起来了。

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][gəʊld] ['wʌznt] ['riːəli] [jɔːz] , — [nɒt] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlweɪz] , [fɔː(r); fə(r)]

And	,	father	,	the	gold	wasn't	really	yours	,	—	not	yours	for	always	,	for
和	,	父亲	,	这	金子	不是	真的	你的	,	—	不是	你的	为了	总是	,	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

父亲，那笔黄金其实并不属于你，——它不会永远属于你。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

You	only	had	it	for	a	little	while	.
你	仅有的	有	它	为了	一个	小的	尽管	.

你只拥有它很短一段时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

And	if	it	hadn't	been	stolen	from	you	now	,	you	would	have	had	to
和	如果	它	之前没有	到过	被盗	从	你	现在	,	你	会	有	有	到

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

leave	it	soon	.
离开	它	很快	.

即使现在没有被偷走，你也迟早得离开那里。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][daɪd] . "

You	couldn't	have	taken	it	with	you	when	you	died	.	"
你	不能	有	已采取	它	和	你	什么时候	你	死亡	.	"

你死的时候也带不走它。

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [jet] .

"	I'm	not	a	-	going	to	die	yet	.
"	我是	不是	一个	-	去	到	死	然而	.

“我还没死呢。”

[wɒt'evə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] [ʌn'iːzɪli] .

Whatever	makes	you	talk	about	dying	?	"	asked	Isaac	uneasily	.
任何	制作	你	讲话	关于	垂死	?	"	问	艾萨克	不安地	.

“是什么让你开始谈论死亡呢？”艾萨克不安地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] , " [sed] ['deɪzi] ['dʒentli] .

"	I	think	about	it	often	,	"	said	Daisy	gently	.
"	我	思考	关于	它	经常	,	"	说	雏菊	轻轻地	.

“我经常想起这件事，”黛西轻声说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] [deθ] ['leɪtli] , ['fɑːðə(r)] .

"	You	and	I	have	both	been	so	near	death	lately	,	father	.
"	你	和	我	有	两个都	到过	所以	靠近	死亡	最近	,	父亲	.

“父亲，最近你我都与死神擦肩而过。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['getɪŋ] [wel] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ]

We	are	both	getting	well	now	,	but	it	won't	be	for	very	long	,	you	know
我们	是	两个都	获得	出色地	现在	,	但	它	惯于	是	为了	非常	长的	,	你	知道

.

:

.

我们现在俩的身体都在好转，但你知道，这种好转不会持续太久。

['fɑːðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

Father	,	I	don't	think	I	should	have	been	afraid	to	die	.
父亲	,	我	不	思考	我	应该	有	到过	害怕的	到	死	.

父亲，我觉得我不应该害怕死亡。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Should	you	?
应该	你	?

你应该这样做吗?

" ['aɪzɪks] ['glɑːnsɪz] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Isaac's	glances	wandered	about	the	room	uncomfortably	.
"	艾萨克的	眼神	漫步	关于	这	房间	不舒服地	.

艾萨克的目光不安地在房间里四处游移。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ'd] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	as	I'd	need	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	作为	ID	需要	,	"	他	说	.

“我不知道我需要什么，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [səʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [bæd] , — [nɒt] [laɪk] [sʌm; səm] [fəʊks] .

"	I	haven't	been	so	particular	bad	,	—	not	like	some	folks	.
"	我	还没有	到过	所以	特别的	坏的	,	—	不是	喜欢	一些	各位	.

“我并没有特别坏，不像某些人那样。”

[aɪv] ['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [maɪn] , — [nɒt] [laɪk] [ðæt] [θiːf] [ðæts] ['stəʊlən][maɪ] ['mʌni]

I've	never	took	a	thing	that	wasn't	mine	,	—	not	like	that	thief	that's	stolen	my	money
我已经	绝不	采取	一个	事物	那	不是	矿	,	—	不是	喜欢	那	贼	那就是	被盗	我的	钱

.

:

.

我从来没有拿过不属于我的东西，不像那个偷了我钱的小偷。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [hiː; hi] [dʌz] .

He	deserves	to	be	hanged	,	he	does	.
他	值得	到	是	绞刑	,	他	做	.

他罪该万死，真的。

" ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [peɪl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

"	Daisy	was	looking	so	pale	that	the	two	women	came	to	her	side	.
"	雏菊	曾是	寻找	所以	苍白	那	这	二	女性	来了	到	她	边	.

“黛西脸色苍白，两个女人走到她身边。”

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , " ['meəri] [sed] .

"	You've	been	here	long	enough	,	"	Mary	said	.
"	你已经	到过	这里	长的	足够的	,	"	玛丽	说	.

“你在这里待的时间够长了，”玛丽说。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['deɪzi] .

"	It's	no	use	talking	too	long	to	him	,	Daisy	.
"	它是	不	使用	说	也	长的	到	他	,	雏菊	.

“黛西，跟他谈太久也没用。”

[hiː; hi][doʊnt][hɑːf] [ˌʌndə'stænd] . "

He	don't	half	understand	.	"
他	不	一半	理解	.	"

他根本不明白。

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , " ['deɪzi] ['ɑːnsə(r)d] ['sædli] .

"	I	wanted	to	say	more	,	"	Daisy	answered	sadly	.
"	我	通缉	到	说	更多的	,	"	雏菊	回答	令人遗憾的是	.

“我还想说更多，”黛西伤心地回答道。

" [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪəd] .

"	But	I	suppose	I	am	too	tired	.
"	但	我	认为	我	是	也	疲劳的	.

但我猜我太累了。

[jes] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] .

Yes	,	I'll	go	back	.
是的	,	患病的	去	后退	.

是的，我会回去。

['əʊnli][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] — ['evri] [deɪ] .

Only	I	must	come	again	—	every	day	.
仅有的	我	必须	来	再次	—	每一个	天	.

只有我必须每天都来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

Poor	father	.
贫穷的	父亲	.

可怜的父亲。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	CHAPTER	XVI	.
"	章	十六	.

“第十六章

['aɪzɪks] [lɒs] .

ISAAC'S	LOSS	.
艾萨克的	损失	.

艾萨克的损失。

['deɪzi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

DAISY	came	to	her	father	again	and	yet	again	,	day	after	day	,	as	she
雏菊	来了	到	她	父亲	再次	和	然而	再次	,	天	后	天	,	作为	她

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

黛西一天又一天地回到她父亲身边，就像她之前说的那样；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [fə'ti:g] ,

and	as	she	grew	better	able	to	bear	the	fatigue	,
和	作为	她	生长	更好的	有能力的	到	熊	这	疲劳	,

随着她越来越能忍受疲劳，

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

she	stayed	longer	and	longer	with	her	father	.
她	入住	更长	和	更长	和	她	父亲	.

她和父亲待在一起的时间越来越长。

[ðə; ði][əʊld][mænz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz]['veri] ['tɑ:di] .

The	old	man's	recovery	was	very	tardy	.
这	老的	男人的	恢复	曾是	非常	迟迟	.

老人的康复过程非常缓慢。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['tɒtə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

After	a	while	he	was	able	to	totter	into	the	parlour	,
后	一个	尽管	他	曾是	有能力的	到	蹒跚	进入	这	客厅	,

过了一会儿，他蹒跚地走进了客厅。

[ænd; ənd][tu:; tə][spend][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)]

and	to	spend	some	hours	in	his	easy	-	chair	every	afternoon	;	but	there
和	到	花费	一些	小时	在	他的	简单的	-	椅子	每一个	下午	;	但	那里

[ɪm'pru:vmənt] [stʊd] [stɪl] .

improvement	stood	still	.
改进	站立	仍然	.

他每天下午都会在安乐椅上待上几个小时；但是病情却没有好转。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

He	was	by	no	means	the	man	he	had	been	before	his	illness	.
他	曾是	经过	不	方法	这	男人	他	有	到过	前	他的	疾病	.

他早已不是生病前的那个他了。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] .

There	seemed	to	be	failure	of	mind	,	as	well	as	failure	of	body	.
那里	似乎	到	是	失败	的	头脑	,	作为	出色地	作为	失败	的	身体	.

似乎不仅身体机能出了问题，精神上也出现了问题。

['ɒf(ə)n][hɪz; ɪz][breɪn] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪst] ,

Often	his	brain	appeared	to	be	surrounded	by	such	a	mist	,
经常	他的	脑	出现	到	是	包围	经过	这样的	一个	薄雾	,

他的大脑常常仿佛被一层迷雾笼罩着。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [grɑ:sp][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm] .

that	he	could	hardly	grasp	the	sense	of	what	was	said	to	him	.
那	他	可以	几乎	抓牢	这	感觉	的	什么	曾是	说	到	他	.

他几乎无法理解别人对他说的话的意思。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ][ænd; ənd][ˌes əʊ 'bi:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [gəʊld] ;

One	day	he	would	cry	and	sob	like	a	child	over	his	lost	gold	;
一	天	他	会	哭	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	超过	他的	丢失的	金子	;

有一天，他会像个孩子一样为丢失的金子痛哭流涕；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [si:m] ['ɔ:lməʊst] ['hæpi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]

and	another	day	he	would	seem	almost	happy	,	in	a	sort	of	childish
和	其他	天	他	会	似乎	几乎	快乐的	,	在	一个	种类	的	幼稚

[fə'getflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

forgetfulness	of	his	trouble	.
健忘	的	他的	麻烦	.

而另一天，他似乎又会变得很开心，像个孩子一样忘记了自己的烦恼。

[æz; əz] [wiːks] [went] [ɒn] , [wʌn] [tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [tʃɪəd] ['deɪziz] [hɑːt] ['greɪtli] ,

As	weeks	went	on	,	one	change	became	visible	,	which	cheered	Daisy's	heart	greatly	,
作为	周	去	在	,	一	改变	成为	可见的	,	哪个	欢呼	雏菊的	心	非常	,

几周过去后，一个变化变得显而易见，这让黛西非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃəʊd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] —

and	that	was	that	he	no	longer	showed	indifference	to	his	little	daughter	—
和	那	曾是	那	他	不	更长	显示	漠不关心	到	他的	小的	女儿	—

['deɪzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] " ['lɪt(ə)l] " [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] — [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə]

Daisy	was	always	called	"	little	"	despite	her	seventeen	years	—	but	clung	to
雏菊	曾是	总是	称为	"	小的	"	尽管	她	十七	年	—	但	紧紧抓住	到

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [lent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

her	and	leant	upon	her	in	a	way	he	never	had	done	before	.
她	和	倾斜	之上	她	在	一个	方式	他	绝不	有	完毕	前	.

那就是，他不再对他的小女儿漠不关心——尽管黛西已经十七岁了，但他总是叫她"小"——而是像以前从未做过的那样紧紧地抱着她、依靠着她。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [hɑːt] [friː]

Was	it	that	the	loss	of	his	gold	had	left	his	poor	old	heart	free
曾是	它	那	这	损失	的	他的	金子	有	左边	他的	贫穷的	老的	心	自由的

[tuː; tə] [lʌv] ?

to	love	?
到	爱	?

难道是因为失去了黄金，才让他那颗可怜的老心得以自由地去爱吗?

['deɪzi] [θɔːt] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒɔɪəs] .

Daisy	thought	so	,	and	the	thought	made	her	very	joyous	.
雏菊	想法	所以	,	和	这	想法	制成	她	非常	欢乐	.

黛西也这么认为，想到这一点，她感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fiːb(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [baɪ]

She	was	feeble	still	,	and	could	do	little	except	sit	for	hours	together	by
她	曾是	微弱	仍然	,	和	可以	做	小的	除了	坐	为了	小时	一起	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] ;

his	side	;
他的	边	;

她身体依然虚弱，除了几个小时陪伴在他身边之外，几乎什么也做不了；

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['hæpinəs] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒft] [skræps] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

but	often	,	in	her	new	happiness	,	she	broke	into	soft	scraps	of	singing	,
但	经常	,	在	她	新的	幸福	,	她	打破	进入	柔软的	碎屑	的	歌唱	,

但常常，在她重获幸福的心情中，她会情不自禁地发出轻柔的歌声。

[ænd; ənd] ['aɪzɪks] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

and	Isaac's	face	showed	that	he	liked	to	listen	.
和	艾萨克的	脸	显示	那	他	喜欢	到	听	.

艾萨克的表情表明他喜欢听。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪv] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['deɪzi] ;

Yet	this	was	a	time	of	grave	anxiety	to	Daisy	;
然而	这	曾是	一个	时间	的	严重	焦虑	到	雏菊	;

然而，这段时间对黛西来说却是极其焦虑的；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

she	could	not	at	all	tell	how	she	and	her	father	were	to	live
她	可以	不是	在	全部	告诉	如何	她	和	她	父亲	是	到	居住

[ðens'fɔːwəd] .

thenceforward	.
此后	.

她完全不知道自己和父亲今后该如何生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .

His	money	was	gone	.
他的	钱	曾是	已消失	.

他的钱没了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊld] .

It	seemed	quite	a	necessity	that	his	house	should	be	sold	.
它	似乎	相当	一个	必要性	那	他的	房子	应该	是	卖	.

他的房子似乎非卖不可了。

[dʒɒn] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nɪəli] [wel] ,

John	Davis	was	now	nearly	well	,
约翰	戴维斯	曾是	现在	几乎	出色地	,

约翰·戴维斯现在几乎康复了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] .

and	was	expected	to	be	out	of	the	hospital	in	a	week	or	ten	days	.
和	曾是	预期的	到	是	出去	的	这	医院	在	一个	星期	或者	十	天	.

预计他将在一周或十天内出院。

['meəri] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [rest] [ə'pɒn] ['deɪzi] .

Mary	would	have	to	join	her	husband	then	,	and	everything	would	rest	upon	Daisy	.
玛丽	会	有	到	加入	她	丈夫	然后	,	和	一切	会	休息	之上	雏菊	.

玛丽届时将不得不与丈夫团聚，一切都将取决于黛西。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bɜːd(ə)n] .

She	looked	too	small	and	frail	for	the	coming	burden	.
她	看起来	也	小的	和	脆弱	为了	这	未来	负担	.

她看起来太瘦小、太虚弱，无法承受即将到来的重担。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['deɪzi] [sed] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['meəri] .

"	But	it	will	be	all	right	,	"	Daisy	said	often	to	Mary	.
"	但	它	将要	是	全部	正确的	,	"	雏菊	说	经常	到	玛丽	.

“但一切都会好起来的，”黛西经常对玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['nɜːrsi] .

"	It	will	be	all	right	,	Nursie	.
"	它	将要	是	全部	正确的	,	护士	.

“一切都会好起来的，护士。”

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

God	will	take	care	of	us	.
上帝	将要	拿	关心	的	我们	.

上帝会照顾我们的。

[ɪf] ['əʊnli] ['fɑːðə(r)] [lʌvd] [gɒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

If	only	father	loved	God	,	I	should	not	mind	about	anything	else	.
如果	仅有的	父亲	喜爱	上帝	,	我	应该	不是	头脑	关于	任何事物	别的	.

如果父亲爱上帝，其他一切都无关紧要了。

" [frendz] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [θruː] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Friends	had	been	very	kind	in	helping	Daisy	and	her	father	through	their	time	of	trouble	.
"	朋友们	有	到过	非常	种类	在	帮助	雏菊	和	她	父亲	通过	他们的	时间	的	麻烦	.

“朋友们在黛西和她父亲遇到困难的时候给予了他们很大的帮助。”

[gɪfts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [rɪ'piːtɪdli] , [sʌm; səm] [nəʊn]

Gifts	of	food	and	of	money	also	had	come	in	repeatedly	,	some	known
礼物	的	食物	和	的	钱	还	有	来	在	反复	,	一些	已知

[tuː; tə] ['deɪzi] ,

to	Daisy	,
到	雏菊	,

食物和金钱的礼物也不断送来，其中一些黛西认识。

[sʌm; səm] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] .

some	known	only	to	her	faithful	nurse	.
一些	已知	仅有的	到	她	忠实	护士	.

有些事只有她忠实的护士才知道。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlweɪz] .

This	,	of	course	,	could	not	be	expected	to	continue	always	.
这	,	的	课程	,	可以	不是	是	预期的	到	继续	总是	.

当然，这种情况不可能永远持续下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] , [ə'baʊt]

She	had	some	anxious	conversations	with	Mr	.	and	Mrs	.	Roper	,	about
她	有	一些	焦虑的	对话	和	先生	.	和	太太	.	罗珀	,	关于

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] ['fjuːtʃə(r)] .

her	own	and	her	father's	future	.
她	自己的	和	她	父亲的	未来	.

她和罗珀夫妇就她自己和她父亲的未来进行了一些焦虑的谈话。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [əʊld] ['aɪzək] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːlə(r)] ,

One	day	she	was	sitting	with	old	Isaac	in	the	parlour	,
一	天	她	曾是	坐着	和	老的	艾萨克	在	这	客厅	,

有一天，她和老艾萨克坐在客厅里。

['meəri]['deɪvɪs] ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm][əʊld] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [deɪz] ['tʃaːrɪŋ] ,

Mary	Davis	having	gone	out	from	Old	Meadow	for	half	a	day's	charing	,
玛丽	戴维斯	拥有	已消失	出去	从	老的	草地	为了	一半	一个	天	查林	,

玛丽·戴维斯从老草甸出去烧了半天的柴火，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dʌn] [ɒv; əv] [leɪt] .

as	she	had	frequently	done	of	late	.
作为	她	有	频繁地	完毕	的	晚的	.

就像她最近经常做的那样。

['aɪzək] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['klɪə'hedɪd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Isaac	seemed	unusually	awake	and	clearheaded	this	afternoon	,
艾萨克	似乎	异常地	醒	和	清醒	这	下午	,

今天下午，艾萨克看起来异常清醒，头脑也很清晰。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lə'ment] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [gəʊld] .

and	in	consequence	unusually	disposed	to	lament	over	his	lost	gold	.
和	在	结果	异常地	处置	到	哀叹	超过	他的	丢失的	金子	.

因此，他异常地对失去的黄金感到惋惜。

['deɪzi] [bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊfl] ['məːməz] ,

Daisy	bore	for	some	time	with	his	sorrowful	murmurs	,
雏菊	钻孔	为了	一些	时间	和	他的	悲伤	低语	,

黛西忍受了他悲伤的低语好一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] [hɪm] ,

and	then	she	drew	her	chair	closer	to	him	,
和	然后	她	画	她	椅子	更近	到	他	,

然后她把椅子拉近了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd][hændz] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [sed] , —

and	took	one	of	his	aged	hands	between	her	own	,	and	said	,	—
和	采取	一	的	他的	老年人	双手	之间	她	自己的	,	和	说	,	—

她用自己的双手捧起他一只苍老的手，说道：

" ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	Father	,	do	you	mean	to	go	on	always	being	so	unhappy	about	the	money	?
"	父亲	,	做	你	意思是	到	去	在	总是	存在	所以	不开心	关于	这	钱	?

“父亲，您打算一直因为钱的事而闷闷不乐吗？”

" ['aɪzək] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['ɔ:lweɪz] , " [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['du:ɪŋ] .

"	Isaac	repeated	the	word	"	always	,	"	as	he	was	given	to	doing	.
"	艾萨克	重复	这	单词	"	总是	,	"	作为	他	曾是	给定	到	正在做	.

艾萨克总是重复“总是”这个词，因为他习惯这样做。

" [ɪts] [gɒn] , ['deɪzi] — [gɒn] !

"	It's	gone	,	Daisy	—	gone	!
"	它是	已消失	,	雏菊	—	已消失	!

“它没了，黛西——没了！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kwaɪt] [gɒn] , ['fɑ:ðə(r)] — ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['deɪzi] ['fɜ:mli] .

"	Yes	,	it	has	quite	gone	,	father	—	every	bit	of	it	,	"	said	Daisy	firmly	.
"	是的	,	它	有	相当	已消失	,	父亲	—	每一个	少量	的	它	,	"	说	雏菊	牢牢	.

“是的，父亲，它完全消失了——一点儿也没了。”黛西坚定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] . "

"	I	think	God	has	taken	it	from	you	,	because	you	loved	it	too	much	.	"
"	我	思考	上帝	有	已采取	它	从	你	,	因为	你	喜爱	它	也	很多	.	"

“我想上帝把它从你身边夺走了，是因为你太爱它了。”

" [tu:] [mʌtʃ] ? " ['ekəud] ['aɪzək] ['pleɪntɪvli] .

"	Too	much	?	"	echoed	Isaac	plaintively	.
"	也	很多	?	"	回声	艾萨克	哀怨地	.

“太多了吗？”艾萨克哀怨地重复道。

" [jes] , — [əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] , " [sed] ['deɪzi] , ['ɜ:nɪst] [ɪn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	Yes	,	—	oh	,	a	great	deal	too	much	,	"	said	Daisy	,	earnest	in	voice	and	look	.
"	是的	,	—	哦	,	一个	伟大的	交易	也	很多	,	"	说	雏菊	,	认真	在	嗓音	和	看	.

“是的，——哦，太多了，”黛西语气和眼神都很认真地说。

" [ju:; jʊ] [lʌvd] [ðæt] [bæg][ɒv; əv][gəʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌem 'i:] , ['fɑ:ðə(r)] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] —

"	You	loved	that	bag	of	gold	more	than	me	,	father	—	more	than	everything	—
"	你	喜爱	那	包	的	金子	更多的	比	我	,	父亲	—	更多的	比	一切	—

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][gɒd] .

more	than	God	.
更多的	比	上帝	.

“父亲，你爱那袋金子胜过爱我——胜过一切——胜过爱上帝。”

" ['aɪzɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [si:md] [ə'restɪd] .

"	Isaac's	attention	seemed	arrested	.
"	艾萨克的	注意力	似乎	被捕	.

艾萨克的注意力似乎被吸引住了。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] " [mɔ:(r)][ðæn; ðən][gɒd] !

He	repeated	"	More	than	God	!
他	重复	"	更多的	比	上帝	!

他重复道：“比上帝还厉害！”

" [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['driːmi] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ɪf] [ɔː] - [strʌk] .
" not in his usual dreamy manner , but as if awe - struck .
" 不是 在 他的 通常 梦幻般的 方式 , 但 作为 如果 敬畏 - 击 .

“不是以他惯常的梦幻语气，而是仿佛受到了敬畏。”

" [jes] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [lʌvd] [gɒd] , " [sed] ['deɪzi] , ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
" Yes , more than you loved God , " said Daisy , calmly and clearly .
" 是的 , 更多的 比 你 喜爱 上帝 , " 说 雏菊 , 平静地 和 清楚地 .

“是的，比你爱上帝还要爱，”黛西平静而清晰地说。

" [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] ,
" And , father , that means that you did not love God at all ,
" 和 , 父亲 , 那 方法 那 你 做过 不是 爱 上帝 在 全部 ,

“父亲，这意味着你根本不爱上帝。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] [best] .
for if you had you must have loved Him best .
为了 如果 你 有 你 必须 有 喜爱 他 最好的 .

如果你有这样的感受，那你一定是最爱他的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [hɪm]
And it means that you didn't think about the Lord Jesus , or have Him
和 它 方法 那 你 没有 思考 关于 这 主 耶稣 , 或者 有 他
[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] .
for your Saviour .
为了 你的 救主 .

这意味着你没有想到主耶稣，也没有接受他为你的救主。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['hev(ə)n]
And that means that if you had died , you would have had no Heaven
和 那 方法 那 如果 你 有 死亡 , 你 会 有 有 不 天堂
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .
to go to .
到 去 到 .

这意味着，如果你死了，你就没有天堂可去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['evriθɪŋ]
For the gold was your god and your heaven and your everything
为了 这 金子 曾是 你的 上帝 和 你的 天堂 和 你的 一切
— [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [daɪd] ,
— and , father , if you had died ,
— 和 , 父亲 , 如果 你 有 死亡 ,

因为黄金就是你的神，你的天堂，你的一切——父亲，如果你死了，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðæt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
you must have left that behind , and then you would have had nothing
你 必须 有 左边 那 在后面 , 和 然后 你 会 有 有 没有什么
[left] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
left — nothing at all .
左边 — 没有什么 在 全部 .

你一定把那些东西留在了身后，那样的话你就什么都没剩下了——什么都没有了。

" ['aɪzək] [geɪzd] ['stedfɑːstli] [æt; ət] ['deɪziz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [feɪs] .
" Isaac gazed steadfastly at Daisy's flushed and eager face .
" 艾萨克 凝视 坚定不移 在 雏菊的 酡 和 渴望的 脸 .

艾萨克目不转睛地盯着黛西绯红而渴望的脸庞。

" ['nʌθɪŋ] [left] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing left ? " he said .
" 没有什么 左边 ? " 他 说 .

“什么都没剩下吗？”他问道。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] ! " [sed] ['deɪzi] , ['ɔːlməʊst] ['pæʃənətli] , [jet] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] [stɪl]
" No , nothing — nothing ! " said Daisy , almost passionately , yet she spoke slowly still
" 不 , 没有什么 — 没有什么 ! " 说 雏菊 , 几乎 热情地 , 然而 她 辐 缓慢地 仍然
[ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˌʌndə'stænd] .
that he might understand .
那 他 可能 理解 .

“不，没什么——没什么！”黛西几乎是激动地说，但她说话的速度仍然很慢，以便他能听懂。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] [ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestədeɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] — -
" O father , it is like the verse that I read to you yesterday out of Proverbs — ' -
" 哦 父亲 , 它 是 喜欢 这 诗 那 我 读 到 你 昨天 出去 的 箴言 — -
[ðeə(r)] [ɪz]
THERE IS
那里 是

“父亲啊，这就像我昨天读给你听的箴言中的一节经文——‘有……’

[ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] ['nʌθɪŋ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self]
THAT MAKETH HIMSELF RICH , YET HATH NOTHING ; THERE IS THAT MAKETH HIMSELF
那 制造 他自己 富有的 , 然而 有 没有什么 ; 那里 是 那 制造 他自己
[pɔː(r); pʊə(r)] , [jet] [hæθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] . -
POOR , YET HATH GREAT RICHES . '
贫穷的 , 然而 有 伟大的 财富 . -

有些人自以为富有，却一无所有；有些人自以为贫穷，却拥有巨额财富。

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] .
Say the words after me , father dear .
说 这 字 后 我 , 父亲 亲爱的 .

亲爱的父亲，请跟我一起说。

" ['aɪzək] [əu'bei] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hiː; hi] [stɒpt] .
" Isaac obeyed in his half - childish way , but before finishing he stopped .
" 艾萨克 服从 在 他的 一半 - 幼稚 方式 , 但 前 精加工 他 停止 .

“艾萨克以他半孩子般的方式服从了，但还没说完就停了下来。”

" [jes] , [ai] [meɪd] [maɪ'self] [rɪtʃ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gliːm] [ɒv; əv]
" Yes , I made myself rich , sure enough , " he said , with a momentary gleam of
" 是的 , 我 制成 我 富有的 , 当然 足够的 , " 他 说 , 和 一个 瞬间 闪耀 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“是的，我的确发财了，”他说道，脸上闪过一丝满意的神色。

" [ai] [tɔil] , [ænd; ənd][ai] [seɪvd] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" I toiled , and I saved , and I did it all .
" 我 辛勤劳作 , 和 我 已保存 , 和 我 做过 它 全部 .

“我辛勤工作，我省吃俭用，这一切都是我做的。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [maɪ'self][pɔː(r); pʊə(r)] .
But I didn't make myself poor .
但 我 没有 制作 我 贫穷的 .

但我并没有让自己变得贫穷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['retʃɪd] [θiːf] , ['deɪzi] — [æz; əz] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [tuː] . "
It was that wretched thief , Daisy — as deserves to be hung too . "
它 曾是 那 可怜 贼 , 雏菊 — 作为 值得 到 是 悬挂 也 . "

就是那个可恶的小偷黛西——她也该被绞死。

" [wiː; wi] ['nidnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] , " [sed] ['deɪzi] .
" We needn't think about him , " said Daisy .
" 我们 不必 思考 关于 他 , " 说 雏菊 .

“我们不必考虑他，”黛西说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	He	will	be	punished	some	day	,	one	way	or	another	.
"	他	将要	是	受到惩罚	一些	天	,	一	方式	或者	其他	.

“他总有一天会受到惩罚，不管是以何种方式。”

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn][ɪn] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] .

People	always	are	,	if	they	go	on	in	wrong	-	doing	.
人们	总是	是	,	如果	他们	去	在	在	错误的	-	正在做	.

如果一个人继续作恶，他总是会受到惩罚。

[aɪ] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] — [ðæt] [gɒd] [tʊk] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

I	like	better	to	think	of	it	the	other	way	—	that	God	took	away	your	money	,
我	喜欢	更好的	到	思考	的	它	这	其他	方式	—	那	上帝	采取	离开	你的	钱	,

我更喜欢换个角度想——是上帝拿走了你的钱。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] .

so	that	you	might	be	free	to	think	about	Him	.
所以	那	你	可能	是	自由的	到	思考	关于	他	.

这样你就可以自由地思考他了。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .

O	father	,	I	do	so	want	you	to	learn	to	serve	God	.
哦	父亲	,	我	做	所以	想	你	到	学习	到	服务	上帝	.

父亲啊，我多么希望你能学会侍奉上帝。

" ['aɪzək] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

"	Isaac	was	silent	for	some	seconds	,
"	艾萨克	曾是	沉默的	为了	一些	秒	,

艾萨克沉默了几秒钟。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə] ['deɪziz] [tekst] .

and	when	he	spoke	it	was	with	a	recurrence	to	Daisy's	text	.
和	什么时候	他	辐	它	曾是	和	一个	复发	到	雏菊的	文本	.

而他每次开口，都会提到黛西的短信。

" [meɪks] [hɪm'self] [rɪtʃ] — [jet] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	Makes	himself	rich	—	yet	has	nothing	,	"	he	muttered	.
"	制作	他自己	富有的	—	然而	有	没有什么	,	"	他	低声说道	.

“他让自己变得富有——却一无所有，”他喃喃自语道。

" [ðæt] ['wʌznt] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] .

"	That	wasn't	me	,	Daisy	.
"	那	不是	我	,	雏菊	.

“那不是我，黛西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“老草甸”的雏菊。(Daisy of Old Meadow.)
第6/6页

[aɪ'd] [gɒt] [lɒts] , — ['əʊnli] [ɪts] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] — [ɔːl] [gɒn] . "

I'd	got	lots	,	—	only	it's	all	gone	now	—	all	gone	.	"
ID	得到	很多	,	—	仅有的	它是	全部	已消失	现在	—	全部	已消失	.	"

我以前有很多东西，——可是现在全都没了——全都没了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv][gəʊld] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

"	You	had	lots	of	gold	,	father	,	but	that	was	nothing	.
"	你	有	很多	的	金子	,	父亲	,	但	那	曾是	没有什么	.

“父亲，你有很多黄金，但这算不了什么。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

It	couldn't	make	you	happy	.
它	不能	制作	你	快乐的	.

它无法让你快乐。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['daɪɪŋ] .

It	couldn't	keep	you	from	dying	.
它	不能	保持	你	从	垂死	.

它阻止不了你的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

It	couldn't	take	you	to	Heaven	.
它	不能	拿	你	到	天堂	.

它无法带你上天堂。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][gəʊld][ɪz] [gɒn]

You	had	the	gold	and	you	were	poor	;	and	now	the	gold	is	gone
你	有	这	金子	和	你	是	贫穷的	;	和	现在	这	金子	是	已消失

,

,

,

你曾经拥有黄金，却一贫如洗；如今黄金已不复存在。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] — ['riːəli] [rɪtʃ] .

I	want	you	to	be	rich	—	really	rich	.
我	想	你	到	是	富有的	—	真的	富有的	.

我希望你变得富有——非常富有。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] .

I	want	you	to	be	rich	in	the	love	of	the	Lord	Jesus	.
我	想	你	到	是	富有的	在	这	爱	的	这	主	耶稣	.

我希望你们在主耶稣的爱里富足。

['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] ,

Father	dear	,	won't	you	try	to	come	to	Him	,
父亲	亲爱的	,	惯于	你	尝试	到	来	到	他	,

亲爱的父亲，您难道不想试着去亲近他吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	tell	Him	you	are	sorry	you	haven't	thought	more	about	Him	,
和	告诉	他	你	是	对不起	你	还没有	想法	更多的	关于	他	,

并告诉他你很抱歉没有多多想念他。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn]

and	ask	Him	to	forgive	you	everything	and	to	make	you	His	very	own
和	问	他	到	原谅	你	一切	和	到	制作	你	他的	非常	自己的

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ? "

for	ever	?	"
为了	曾经	?	"

并祈求祂宽恕你的一切，让你永远成为祂的儿女?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt][ai] [dɜːst] , " [sed] ['aɪzək] ['trembliŋli] .

"	I	don't	know	that	I	durst	,	"	said	Isaac	tremblingly	.
"	我	不	知道	那	我	杜斯特	,	"	说	艾萨克	颤抖地	.

“我不知道我有没有勇气，”艾萨克颤抖着说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt][ai] [dɜːst] , ['deɪzi] .

"	I	don't	know	that	I	durst	,	Daisy	.
"	我	不	知道	那	我	杜斯特	,	雏菊	.

“我不知道我有没有勇气，黛西。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

And	I	don't	know	how	.
和	我	不	知道	如何	.

我不知道该怎么做。

" [bʌt; bət] [wen] ['deɪzi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [preɪd] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	But	when	Daisy	knelt	beside	him	,	and	prayed	aloud	for	him	,
"	但	什么时候	雏菊	跪下	旁	他	,	和	祈祷	大声	为了	他	,

“但当黛西跪在他身边，大声为他祈祷时，

[ɪn] ['pliːdɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] , ['aɪzək][wɒz; wəz]

in	pleading	words	which	presently	ended	in	a	burst	of	weeping	,	Isaac	was
在	恳求	字	哪个	目前	结束	在	一个	爆裂	的	哭泣	,	艾萨克	曾是

['streɪndʒli] [muːvd] .

strangely	moved	.
奇怪的	已搬	.

艾萨克用恳求的话语，最终以嚎啕大哭告终，他被深深地感动了。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] , ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['ɑːftə(r)]

He	bent	his	head	low	,	and	tried	to	join	in	,	murmuring	the	words	after
他	弯曲	他的	头	低的	,	和	尝试	到	加入	在	,	淙淙	这	字	后

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

他低下头，试图跟上她的节奏，低声重复着那些话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] , " [doʊnt][juː; jʊ] — [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] , ['deɪzi]

and	when	she	broke	down	he	said	hurriedly	,	"	Don't	you	—	now	don't	you	,	Daisy
和	什么时候	她	打破	向下	他	说	匆匆	,	"	不	你	—	现在	不	你	,	雏菊

.

:
.

当她崩溃的时候，他急忙说道：“你别这样——你别这样，黛西。”

[aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][gəʊld] ['eni] [mɔː(r)] , ['deɪzi] .

I'll	never	speak	about	the	gold	any	more	,	Daisy	.
患病的	绝不	说话	关于	这	金子	任何	更多的	,	雏菊	.

黛西，我以后再也不会提起那块黄金了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

['mʌni] [ə'gen] .
MONEY AGAIN .
钱 再次 .

又是钱。

[ðæt] ['aɪzək] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒst] [gəʊld][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]
THAT Isaac should never again allude to his lost gold was hardly to be
那 艾萨克 应该 绝不 再次 暗示 到 他的 丢失的 金子 曾是 几乎 到 是
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

艾萨克此后从未再提起过他丢失的黄金，这几乎是意料之外的事。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːm] ['meməri] .
more especially with his infirm memory .
更多的 尤其 和 他的 虚弱 记忆 .

尤其是他记忆力衰退的情况下。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
But from that day it became apparent that a marked change was passing
但 从 那 天 它 成为 明显 那 一个 标记 改变 曾是 通过
['əʊvə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] .
over the poor old man .
超过 这 贫穷的 老的 男人 .

但从那天起，这位可怜的老人明显发生了显著的变化。

[hiː; hi] [klʌŋ] [jet] [mɔː(r)][tuː; tə] ['deɪzi] ,
He clung yet more to Daisy ,
他 紧紧抓住 然而 更多的 到 雏菊 ,

他更加紧紧地抱着黛西，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)] ['spiːkɪŋ]
and evidently liked to hear her voice reading from the Bible or speaking
和 显然 喜欢 到 听到 她 嗓音 阅读 从 这 圣经 或者 请讲
[tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ,
to him of the things of God ,
到 他 的 这 事物 的 上帝 ,

显然，他很喜欢听她朗读圣经或与他谈论上帝的事。

[səʊ] [lɒŋ] [left] ['ʌtəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
so long left utterly out of his life .
所以 长的 左边 完全地 出去 的 他的 生活 .

如此之久，他完全被排除在他的生活之外。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [moʊnɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli]
And though at times he broke out into his old moanings , he would frequently
和 尽管 在 时代 他 打破 出去 进入 他的 老的 呻吟 , 他 会 频繁地
[tʃek] [hɪm'self] ,
check himself ,
查看 他自己 ,

虽然他有时还是会像以前那样发出呻吟，但他经常会克制自己。

['seɪɪŋ] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
saying , with sudden recollection , " No , no , I'm not a - going to cry for the
说 , 和 突然 回忆 , " 不 , 不 , 我是 不是 一个 - 去 到 哭 为了 这
[gəʊld] , — [ˌeɪ 'em][ai] ,
gold , — am I ,
金子 , — 是 我 ,

他突然想起什么，说道："不，不，我不会为了金子哭泣的，对吧？"

['deɪzi] ?
Daisy ?
雏菊 ?

雏菊?

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][bɪ'gæn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɒd] [tʊk] [ðə; ði]
" And later on he began sometimes to add , " It was God took the
" 和 之后 在 他 开始 有时 到 添加 , " 它 曾是 上帝 采取 这
[gəʊld] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
gold , wasn't it ,
金子 , 不是 它 ,

后来他有时还会补充说："是上帝拿走了黄金，不是吗？"

['deɪzi] ?
Daisy ?
雏菊 ?

雏菊?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪgnərənt] ['ɔːlsəʊ] .
" He was very feeble in mind , and very ignorant also .
" 他 曾是 非常 微弱 在 头脑 , 和 非常 无知 还 .

"他智力低下，而且非常无知。"

['deɪzi] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
Daisy was often sorely disappointed to find how little he could understand ,
雏菊 曾是 经常 非常 失望的 到 寻找 如何 小的 他 可以 理解 ,

黛西常常失望地发现他能理解的东西少得可怜。

[haʊ] ['ræpɪdli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn][hɪm][wʌn]['aʊə(r)] [wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] .
how rapidly the impression made upon him one hour would fade away the next .
如何 快速 这 印象 制成 之上 他 一 小时 会 褪色 离开 这 下一个 .

他上一小时的印象，下一小时就会迅速消散。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [kən'faid] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,
But Mr . Roper , to whom she one day confided her distress ,
但 先生 . 罗珀 , 到 谁 她 一 天 坦白 她 痛苦 ,

但是，有一天她向罗珀先生倾诉了自己的苦恼，

[wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
warned her not to expect too much .
警告 她 不是 到 预计 也 很多 .

我警告她不要期望太高。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['meni] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Your father is like a child in many ways , " he said ,
" 你的 父亲 是 喜欢 一个 孩子 在 许多 方式 , " 他 说 ,

他说："你父亲在很多方面都像个孩子。"

" ['əʊnli] [wɪð] [les] [sens] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['deɪzi] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['meməri] .
" only with less sense than a child , Daisy , and with no memory .
" 仅有的 和 较少的 感觉 比 一个 孩子 , 雏菊 , 和 和 不 记忆 .

"只是比孩子黛西还不如，而且没有记忆。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] ,
It is of no use to attempt to teach him ,
它 是 的 不 使用 到 试图 到 教 他 ,

试图教导他是没用的。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tiːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] ['vɪgə(r)] .
as you would teach a man in full vigour .
作为 你 会 教 一个 男人 在 满的 活力 .

就像教导一个精力充沛的人一样。

[ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ɒn] ['dʒentli] , [baɪ] ['veri] [ʃɔːt] [steps] ,

All	we	can	do	is	to	lead	him	on	gently	,	by	very	short	steps	,
全部	我们	能	做	是	到	带领	他	在	轻轻地	,	经过	非常	短的	步骤	,

我们所能做的就是循序渐进地、温柔地引导他。

[ænd; ənd] [ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [pɑːðz] .

and	in	very	simple	paths	.
和	在	非常	简单的	路径	.

而且路径非常简单。

[ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [truːðz] , [fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['helpləs] ['sɪnə(r)] ,

If	he	can	take	in	the	two	great	truths	,	first	that	he	is	a	helpless	sinner	,
如果	他	能	拿	在	这	二	伟大的	真相	,	第一的	那	他	是	一个	无助	罪人	,

如果他能领悟到两个伟大的真理，第一，他是一个无助的罪人，

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ,

and	secondly	that	Christ	is	able	and	willing	to	save	him	,
和	第二	那	基督	是	有能力的	和	愿意的	到	节省	他	,

其次，基督有能力并且愿意拯救他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

it	is	as	much	as	we	can	hope	for	.
它	是	作为	很多	作为	我们	能	希望	为了	.

这已经是我们所能期望的最好结果了。

" [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

"	And	Daisy	was	comforted	.
"	和	雏菊	曾是	安慰	.

黛西感到很欣慰。

[dʒɒn] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɒspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

John	Davis	was	by	this	time	out	of	hospital	,	but	instead	of	his	wife	going	to	him	,
约翰	戴维斯	曾是	经过	这	时间	出去	的	医院	,	但	反而	的	他的	妻子	去	到	他	,

约翰·戴维斯此时已经出院了，但他的妻子并没有去看望他，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [əʊld] ['medəʊ] .

he	had	joined	his	wife	at	Old	Meadow	.
他	有	加入	他的	妻子	在	老的	草地	.

他到老草甸与妻子团聚了。

[ðə; ði] [gɜːl] , [bes] , [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['meəri] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] - [wɜːk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ,

The	girl	,	Bess	,	had	been	dismissed	,	and	Mary	did	all	the	house	-	work	and	cooking	,
这	女孩	,	贝丝	,	有	到过	解雇	,	和	玛丽	做过	全部	这	房子	-	工作	和	烹饪	,

女孩贝丝被解雇了，玛丽承担了所有的家务和烹饪工作。

[bɪ'saɪdz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv] ['deɪzi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːf] - [deɪz] ['tʃaːrɪŋ] .

besides	attending	to	the	wants	of	Daisy	and	her	father	,	and	besides	taking	many	a	half	-	day's	charing	.
除了	参加	到	这	想要	的	雏菊	和	她	父亲	,	和	除了	采取	许多	一个	一半	-	天	查林	.

除了满足黛西和她父亲的需求之外，还经常要花半天时间照看孩子。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [səʊ] ['keɪpəb(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] ['bɒdɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ,

John	was	by	no	means	so	capable	a	man	bodily	as	he	had	once	been	,
约翰	曾是	经过	不	方法	所以	有能力的	一个	男人	身体上的	作为	他	有	一次	到过	,

约翰的身体状况远不如从前了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ˈbiːɪŋ] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

but	he	found	work	without	difficulty	,	much	interest	being	felt	in	his	case	.
但	他	成立	工作	没有	困难	,	很多	兴趣	存在	毛毡	在	他的	案件	.

但他很顺利地找到了工作，因为他的情况引起了很多人的关注。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	as	he	had	now	signed	the	pledge	,	and	as	he	kept	it	,
和	作为	他	有	现在	签名	这	保证	,	和	作为	他	保留	它	,

既然他已经签署了誓言，而且他也遵守了誓言，

[hiː; hi] [wɜːkt] [mɔː(r)] [ˈsteɗəli] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ,

he	worked	more	steadily	than	of	old	,
他	工作	更多的	稳步	比	的	老的	,

他比以前工作得更加勤奋了。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [mɔː(r)] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [streŋθ] [hæd; həd]

and	thereby	actually	made	more	money	than	when	his	bodily	strength	had
和	从而	实际上	制成	更多的	钱	比	什么时候	他的	身体上的	力量	有

[biːn] [ˈgreɪtə(r)] .

been	greater	.
到过	更大的	.

因此，他实际上赚的钱比他身体强壮时还要多。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðensˈfɔːwəd] [hæd; həd][ðeə(r)] [əˈbəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈriːdʒənz] [ɒv; əv]

He	and	his	wife	thenceforward	had	their	abode	in	the	kitchen	regions	of
他	和	他的	妻子	此后	有	他们的	住所	在	这	厨房	地区	的

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

the	old	house	,
这	老的	房子	,

此后，他和妻子就住在老房子的厨房区域。

[ˈhævɪŋ] [haʊs] - [ruːm] [friː] , [bʌt; bət] [ˈkɒstɪŋ] [ˈaɪzək] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [fuːd] ,

having	house	-	room	free	,	but	costing	Isaac	nothing	in	the	way	of	food	,
拥有	房子	-	房间	自由的	,	但	成本	艾萨克	没有什么	在	这	方式	的	食物	,

房子空着，但以撒却不用花一分钱买食物。

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] .

and	saving	him	the	expense	of	a	servant	.
和	保存	他	这	费用	的	一个	仆人	.

这样可以为他省去雇佣仆人的费用。

[ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .

The	arrangement	was	a	happy	one	.
这	安排	曾是	一个	快乐的	一	.

这样的安排令人愉快。

[æz; əz] [mʌnθs] [went] [ɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

As	months	went	on	,	however	,	it	became	apparent	that	a	change	was	inevitable
作为	几个月	去	在	,	然而	,	它	成为	明显	那	一个	改变	曾是	不可避免的

.

:

.

然而，随着时间的推移，变革势在必行。

[əʊld] [ˈmeɗəʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

Old	Meadow	would	have	to	be	sold	.
老的	草地	会	有	到	是	卖	.

老草甸必须卖掉。

[ˈdeɪzi] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈluːphəʊl] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] .

Daisy	could	see	no	loophole	of	escape	from	this	conclusion	.
雏菊	可以	看	不	漏洞	的	逃脱	从	这	结论	.

黛西看不到任何摆脱这个结论的办法。

[θruː] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['juːsləs] ['ɑːtɪk(ə)lz]

Through	the	gifts	of	kind	friends	,	and	the	disposal	of	certain	useless	articles
通过	这	礼物	的	种类	朋友们	,	和	这	处理	的	肯定	无用	文章

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	furniture	,
的	家具	,

通过好心朋友的捐赠，以及处理掉一些无用的家具，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

she	had	managed	to	keep	on	for	a	while	,
她	有	管理	到	保持	在	为了	一个	尽管	,

她坚持了一段时间，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðʌs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

but	she	knew	that	to	keep	on	thus	much	longer	was	a	simple	impossibility	.
但	她	知道	那	到	保持	在	因此	很多	更长	曾是	一个	简单的	不可能	.

但她知道，继续这样下去根本不可能。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['deɪzi] ,

The	thought	of	leaving	her	home	was	a	trouble	to	Daisy	,
这	想法	的	离开	她	家	曾是	一个	麻烦	到	雏菊	,

一想到要离开家，黛西就感到很不安。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒt]

and	she	could	not	for	a	long	while	resolve	to	tell	her	father	what
和	她	可以	不是	为了	一个	长的	尽管	解决	到	告诉	她	父亲	什么

[wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

was	impending	.
曾是	即将到来的	.

她迟迟无法下定决心告诉父亲即将发生的事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['terəbli] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

When	she	did	,	he	was	terribly	upset	,	and	cried	like	a	child	.
什么时候	她	做过	,	他	曾是	可怕	沮丧的	,	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

当她这么做的时候，他非常难过，像个孩子一样哭了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋgri] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] ['deɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən]

He	was	angry	also	,	and	spoke	to	Daisy	as	he	had	not	spoken
他	曾是	生气的	还	,	和	辐	到	雏菊	作为	他	有	不是	说

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

for	a	long	while	.
为了	一个	长的	尽管	.

他也很生气，和黛西说了很久以来从未说过的话。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ðəʊ] [griːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

Daisy	was	firm	,	though	grieved	,	and	she	told	him	that	it	would	have	to
雏菊	曾是	公司	,	尽管	伤心	,	和	她	讲述	他	那	它	会	有	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

黛西虽然悲伤，但态度坚定，她告诉他，事情必须如此。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ,

They	had	nothing	to	live	upon	,
他们	有	没有什么	到	居住	之上	,

他们一无所有，无法维持生计。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	the	house	and	garden	would	bring	in	a	nice	sum	of	money	.
和	这	房子	和	花园	会	带来	在	一个	好的	和	的	钱	.

房子和花园还能带来一笔可观的收入。

['aɪzək] [siːzd] [ə'pɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] .

Isaac	**seized**	**upon**	**this**	**idea**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**it**	**were**	**quite**	**new**	**to**	**him**	**.**
艾萨克	查获	之上	这	主意	突然	,	作为	如果	它	是	相当	新的	到	他	.

艾萨克突然领悟了这个主意，仿佛这对他来说是一个全新的想法。

" [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] !

"	**Bring**	**in**	**money**	**!**
"	带来	在	钱	!

“带来资金！”

[waɪ] , ['ɪtl] [brɪŋ] [ɪn] [lɒts] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

Why	**,**	**it'll**	**bring**	**in**	**lots**	**,**	**"**	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
为什么	,	它将	带来	在	很多	,	"	他	说	急切地	.

“这会带来很多收入，”他急切地说。

" [lɒts] [ɒv; əv][gəʊld] , ['deɪzi] !

"	**Lots**	**of**	**gold**	**,**	**Daisy**	**!**
"	很多	的	金子	,	雏菊	!

“黛西，有很多金子！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['griːdi] ['glɪtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**and**	**the**	**old**	**greedy**	**glitter**	**might**	**be**	**seen**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	和	这	老的	贪婪的	闪光	可能	是	已见	在	他的	眼睛	.

“他的眼中或许还能看到那股贪婪的光芒。”

" ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][gəʊld] [ə'gen] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] ['sɒrəʊfəli] .

"	**Father**	**,**	**are**	**you**	**going**	**to**	**love**	**the**	**gold**	**again**	**?**	**"**	**asked**	**Daisy**	**sorrowfully**	**.**
"	父亲	,	是	你	去	到	爱	这	金子	再次	?	"	问	雏菊	悲伤地	.

“父亲，您还会再次爱上黄金吗？”黛西悲伤地问道。

" [juː; jʊ] [kænt] [lʌv] ['mʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [gɒd] [æz; əz] [wel] .

"	**You**	**can't**	**love**	**money**	**and**	**love**	**God**	**as**	**well**	**.**
"	你	不能	爱	钱	和	爱	上帝	作为	出色地	.

“你不可能既爱钱又爱上帝。”

" [bʌt; bət] ['aɪzək] [dɪd] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**But**	**Isaac**	**did**	**not**	**attend**	**to**	**what**	**she**	**said**	**.**
"	但	艾萨克	做过	不是	出席	到	什么	她	说	.

但艾萨克并没有理会她的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['æbsənt][ænd; ənd] ['restləs] , [ɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

He	**was**	**strangely**	**absent**	**and**	**restless**	**,**	**all**	**that**	**evening**	**and**	**all**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	曾是	奇怪的	缺席的	和	不安	,	全部	那	晚上	和	全部	这	下一个	天	.

那天晚上以及第二天，他都异常地心不在焉、焦躁不安。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	**instead**	**of**	**his**	**former**	**dislike**	**to**	**parting**	**with**	**the**	**house**	**,**
和	反而	的	他的	以前的	不喜欢	到	离别	和	这	房子	,

而他不再像以前那样不愿离开房子，

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [kwaɪt] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

he	**now**	**seemed**	**quite**	**eager**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**possible**	**.**
他	现在	似乎	相当	渴望的	到	得到	摆脱	的	它	作为	快速地	作为	可能的	.

他现在似乎很想尽快摆脱它。

['deɪzi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Daisy	**found**	**the**	**whole**	**thing**	**suddenly**	**taken**	**out**	**of**	**her**	**hands**	**.**
雏菊	成立	这	所有的	事物	突然	已采取	出去	的	她	双手	.

黛西突然发现一切都脱离了她的掌控。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

The	**selling**	**of**	**the**	**house**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**no**	**difficulty**	**.**
这	销售	的	这	房子	曾是	一个	事情	的	不	困难	.

卖房子一点也不费劲。

['mɪstə(r)] . ['mæriət] , [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɪn][ænd; ənd]

Mr	.	Marriott	,	a	wealthy	gentleman	to	whom	most	of	the	land	in	and
先生	.	万豪酒店集团	,	一个	富裕	绅士	到	谁	最多	的	这	土地	在	和

[ə'raʊnd] [bæŋks] [bɪ'lɒŋd] ,

around	Banks	belonged	,
大约	银行	属于	,

马里奥特先生是一位富有的绅士，班克斯及其周边的大部分土地都属于他。

[hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [əʊld] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

had	long	wished	to	add	to	his	possessions	Old	Meadow	and	the	ground
有	长的	希望	到	添加	到	他的	财产	老的	草地	和	这	地面

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

upon	which	it	stood	.
之上	哪个	它	站立	.

他一直希望将老草甸及其所在的土地纳入自己的产业。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['aɪzɪks] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['lɪbərəl]

As	soon	as	he	heard	of	Isaac's	intentions	,	he	offered	a	fair	and	liberal
作为	很快	作为	他	听到	的	艾萨克的	意图	,	他	提供	一个	公平的	和	自由主义

[sʌm] .

sum	.
和	.

他一听到艾萨克的意图，就提出了一笔公平而慷慨的款项。

['aɪzək] [miːdz] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['set(ə)ld]

Isaac	Meads	closed	with	the	offer	immediately	,	and	the	affair	was	quickly	settled
艾萨克	米德斯	关闭	和	这	提供	立即地	,	和	这	事务	曾是	迅速地	定居

.

:
.

艾萨克·米兹立即提出了报价，此事很快得到解决。

['aɪzɪks] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ,

Isaac's	stipulation	,
艾萨克的	规定	,

艾萨克的条件，

[ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt]

that	the	full	amount	should	be	paid	over	into	his	own	hands	the	day	before	that
那	这	满的	数量	应该	是	有薪酬的	超过	进入	他的	自己的	双手	这	天	前	那

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['deɪzi] [wʊd] [kwɪt][əʊld] ['medəʊ] ,

on	which	he	and	Daisy	would	quit	Old	Meadow	,
在	哪个	他	和	雏菊	会	辞职	老的	草地	,

全部款项应在他和黛西离开老草甸的前一天支付到他手中。

[met] [wɪð] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

met	with	no	opposition	.
遇见	和	不	反对	.

没有遇到任何反对。

['deɪzi] [ə'weɪtɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

Daisy	awaited	that	day	in	fear	and	trembling	.
雏菊	等待中	那	天	在	害怕	和	发抖	.

黛西战战兢兢地等待着那一天的到来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊ] - ['rentɪd] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɔːn]

A	small	low	-	rented	cottage	was	found	,	and	some	of	the	old	worn
一个	小的	低的	-	租来的	小屋	曾是	成立	,	和	一些	的	这	老的	磨损

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ['ðɪðə(r)] .

furniture	was	removed	thither	.
家具	曾是	已移除	那里	.

他们找到了一间租金低廉的小房子，并将一些破旧的家具搬到了那里。

[dʒɒn][ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] [wʊd] [stɪl] [rɪ'zaɪd] ['ʌndə(r)] ['aɪzɪks] [ruːf] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

John	and	Mary	Davis	would	still	reside	under	Isaac's	roof	,	as	before	.
约翰	和	玛丽	戴维斯	会	仍然	居住	在下面	艾萨克的	屋顶	,	作为	前	.

约翰和玛丽·戴维斯夫妇仍将像以前一样住在艾萨克家。

['deɪzi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːv] ,

Daisy	was	becoming	quite	reconciled	to	the	thought	of	the	move	,
雏菊	曾是	成为	相当	和解	到	这	想法	的	这	移动	,

黛西渐渐接受了搬家这件事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pɒzətɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪdi] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ]

and	she	even	looked	forward	with	positive	pleasure	to	the	tidy	bright	little	cottage
和	她	甚至	看起来	向前	和	积极的	乐趣	到	这	整齐的	明亮的	小的	小屋

,

,

,

她甚至满怀期待地盼望着那间整洁明亮的小屋。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] [pleɪs] .

instead	of	this	rambling	and	gloomy	place	.
反而	的	这	漫无边际	和	阴沉	地方	.

而不是这个杂乱阴暗的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ][əʊld] ['mʌni] [griːd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] [ə'njuː] [ə'pɒn] ['aɪzək] , ['ʃædəuɪŋ]

But	how	if	the	old	money	greed	were	to	seize	anew	upon	Isaac	,	shadowing
但	如何	如果	这	老的	钱	贪婪	是	到	抢占	重新	之上	艾萨克	,	阴影

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] ?

their	lives	again	?
他们的	生活	再次	?

但是，如果旧钱的贪婪再次攫取了艾萨克，再次笼罩着他们的生活，那又该怎么办呢?

['aɪzɪks] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [æb'strækʃn] [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Isaac's	restlessness	and	abstraction	increased	day	by	day	.
艾萨克的	躁动不安	和	抽象	增加	天	经过	天	.

艾萨克的躁动和孤僻与日俱增。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [naʊ] [tuː; tə][let] ['deɪzi] [riːd] [tuː; tə][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

He	often	refused	now	to	let	Daisy	read	to	him	out	of	the	Bible	,
他	经常	拒绝	现在	到	让	雏菊	读	到	他	出去	的	这	圣经	,

他现在经常拒绝让黛西给他读圣经。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [gɒd] .

and	checked	her	when	she	would	have	spoken	of	God	.
和	已检查	她	什么时候	她	会	有	说	的	上帝	.

当她要谈论上帝时，就制止了她。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] [kwaɪt] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [ʌn'hæpi] [lʊk] ,

His	manner	quite	ceased	to	be	affectionate	,	and	the	eager	unhappy	look	,
他的	方式	相当	停止	到	是	亲热	,	和	这	渴望的	不开心	看	,

他的态度完全不再亲切，取而代之的是渴望却又痛苦的神情。

[ɒv; əv] [leɪt] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)] .

of	late	absent	from	his	face	,	was	creeping	over	it	once	more	.
的	晚的	缺席的	从	他的	脸	,	曾是	爬行	超过	它	一次	更多的	.

最近从他脸上消失的痕迹，又一次爬了上去。

['deɪzi] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] [ɪk'sept] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Daisy	could	do	little	except	pray	for	him	.
雏菊	可以	做	小的	除了	祈祷	为了	他	.

黛西除了为他祈祷之外，几乎无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['iːv(ə)l] .

She	had	no	power	to	meet	the	threatening	evil	.
她	有	不	力量	到	见面	这	威胁	邪恶的	.

她无力对抗这股威胁的邪恶力量。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['peɪmənt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] .

The	day	of	the	money	-	payment	at	length	came	.
这	天	的	这	钱	-	支付	在	长度	来了	.

终于到了支付款项的日子。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪzək][hæd; həd][nɒt] [slept] .

All	through	the	night	before	Isaac	had	not	slept	.
全部	通过	这	夜晚	前	艾萨克	有	不是	睡着了	.

前一天晚上，艾萨克一夜未眠。

['deɪzi] [njuː] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

Daisy	knew	this	,	for	his	bed	was	undisturbed	.
雏菊	知道	这	,	为了	他的	床	曾是	未受干扰	.

黛西知道这一点，因为他的床铺一直保持原样。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɔː(r)][leɪn] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	not	taken	off	his	clothes	or	lain	down	at	all	.
他	有	不是	已采取	离开	他的	衣服	或者	莱恩	向下	在	全部	.

他既没有脱衣服，也没有躺下。

[ðə; ði][əʊld] ['sleɪvəri] [tuː; tə][gəʊld][wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːtstrɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rest] .

The	old	slavery	to	gold	was	tugging	at	his	heartstrings	,	and	he	could	not	rest	.
这	老的	奴隶制	到	金子	曾是	拉扯	在	他的	心弦	,	和	他	可以	不是	休息	.

过去对黄金的奴役感一直萦绕在他的心头，让他无法安宁。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [siːmd] ['frækʃəs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

At	breakfast	he	seemed	fractious	and	miserable	.
在	早餐	他	似乎	易怒的	和	悲惨的	.

早餐时他看起来很烦躁，很沮丧。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [ə'pɪəd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Mrs	.	Roper	appeared	afterwards	for	a	few	minutes	.
太太	.	罗珀	出现	然后	为了	一个	很少	分钟	.

罗珀夫人随后露面了几分钟。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪziz] [njuː] [æŋ'zaɪəti] .

She	knew	how	things	were	,	and	she	and	her	husband	were	very	sorry	for	Daisy's	new	anxiety	.
她	知道	如何	事物	是	,	和	她	和	她	丈夫	是	非常	对不起	为了	雏菊的	新的	焦虑	.

她知道事情的来龙去脉，她和丈夫对黛西新出现的焦虑症深感遗憾。

['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] ['aɪzək] [ə'baʊt] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

Mrs	.	Roper	hoped	to	have	a	few	words	with	Isaac	about	investing	the	money	that	was	coming	to	him	;
太太	.	罗珀	希望	到	有	一个	很少	字	和	艾萨克	关于	投资	这	钱	那	曾是	未来	到	他	;

罗珀太太希望和艾萨克谈谈如何投资他即将到手的这笔钱；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləsli] ['stɒlɪd][ænd; ənd]

but	when	she	spoke	,	she	found	his	mind	to	be	in	a	hopelessly	stolid	and
但	什么时候	她	辐	,	她	成立	他的	头脑	到	是	在	一个	绝望地	沉稳	和

[dens] [kən'dɪʃn] .

dense	condition	.
稠密	状况	.

但当她开口说话时，却发现他的思维僵化迟钝，毫无生气。

[hi:; hi]['aɪðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʌtə] .

He	either	could	not	or	would	not	understand	a	word	that	she	uttered	.
他	任何一个	可以	不是	或者	会	不是	理解	一个	单词	那	她	说出	.

他要么听不懂，要么不愿听懂她说的任何一个字。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['rəʊpə(r)] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mæriəts] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ə'tɜ:ni] [keɪm]

Then	Mrs	.	Roper	went	away	,	and	Mr	.	Marriott's	agent	and	attorney	came
然后	太太	.	罗珀	去	离开	,	和	先生	.	万豪酒店	代理人	和	律师	来了

[ɪn] .

in	.
在	.

然后罗珀太太离开了，马里奥特先生的代理人和律师进来了。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['veri] [su:n] [kəm'plitɪd] .

The	business	was	very	soon	completed	.
这	商业	曾是	非常	很快	完全的	.

交易很快就完成了。

[əʊld] ['medəʊ] [bɪ'lɒŋd] [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə]['aɪzək] [mi:dz] ; [bʌt; bət]['aɪzək][sæt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

Old	Meadow	belonged	no	more	to	Isaac	Meads	;	but	Isaac	sat	in	the	parlour	,
老的	草地	属于	不	更多的	到	艾萨克	米德斯	;	但	艾萨克	卫星	在	这	客厅	,

老草甸不再属于艾萨克·米兹了；但艾萨克仍然坐在客厅里。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] [klɑ:sp, klæsp][ɪn][wʌn] ['wɪðəd] [hænd] ,

a	bundle	of	bank	-	notes	clasped	in	one	withered	hand	,
一个	捆	的	银行	-	笔记	紧握	在	一	干枯	手	,

一捆钞票紧紧攥在一只枯萎的手里。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ɒv; əv][gəʊld] ['pi:sɪz] [hʌgd] [tu:; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

a	small	bag	of	gold	pieces	hugged	to	him	by	the	other	,
一个	小的	包	的	金子	件	拥抱	到	他	经过	这	其他	,

另一个人抱着他身边一小袋金币。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stelθi] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	stealthy	satisfaction	in	his	face	.
和	一个	表达	的	隐秘的	满意	在	他的	脸	.

脸上带着一丝不易察觉的满意表情。

" ['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	Father	,	we	must	put	this	into	the	Bank	for	you	,	"	said	Daisy	.
"	父亲	,	我们	必须	放	这	进入	这	银行	为了	你	,	"	说	雏菊	.

“爸爸，我们必须替您把这笔钱存进银行，”黛西说。

['aɪzək] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .

Isaac	looked	up	at	her	,	chuckling	.
艾萨克	看起来	向上	在	她	,	轻笑	.

艾萨克抬头看着她，轻笑了一声。

" [gəʊld] — [gəʊld] , ['deɪzi] , " [hi:; hi] [sed] [ɪg'zʌltɪŋli] .

"	Gold	—	gold	,	Daisy	,	"	he	said	exultingly	.
"	金子	—	金子	,	雏菊	,	"	他	说	欣喜若狂	.

“黄金——黄金，黛西，”他兴奋地说。

" ['fɪfti] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][lɒts][mɔ:(r)] [wen] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][ðə; ði][bæŋk] -

"	Fifty	pieces	of	gold	in	here	,	and	lots	more	when	I've	changed	all	the	bank	-
"	五十	件	的	金子	在	这里	,	和	很多	更多的	什么时候	我已经	已更改	全部	这	银行	-

['nəʊts] .

notes	.
笔记	.

“这里面有五十块金子，等我把所有钞票都换掉，还有更多。”

['gəʊld] , ['deɪzi] ! "

Gold	,	Daisy	!	"
金子	,	雏菊	!	"

金子，黛西！

" ['fɑ:ðə(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ɔ:l] [ðɪs] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌns] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]

"	Father	,	we	must	put	all	this	money	into	the	Bank	at	once	,	or	it	will	be
"	父亲	,	我们	必须	放	全部	这	钱	进入	这	银行	在	一次	,	或者	它	将要	是

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

“父亲，我们必须立刻把这些钱全部存进银行，否则会被偷走。”

" [sed] ['deɪzi] ['stedəli] .

"	said	Daisy	steadily	.
"	说	雏菊	稳步	.

“黛西平静地说。”

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Then	we	can	think	what	to	do	with	it	.
"	然后	我们	能	思考	什么	到	做	和	它	.

然后我们就可以考虑如何处理它了。

['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [wɪl] [əd'vaɪz] [ˌju: 'es] . "

Mr	.	Roper	will	advise	us	.	"
先生	.	罗珀	将要	建议	我们	.	"

罗珀先生将为我们提供建议。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['peni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] , " [ri'tɔ:t] ['aɪzək]

"	I'm	not	a	-	going	to	have	one	penny	of	it	in	a	Bank	,	"	retorted	Isaac
"	我是	不是	一个	-	去	到	有	一	一分钱	的	它	在	一个	银行	,	"	反驳	艾萨克

['laʊdli] .

loudly	.
高声	.

“我一分钱都不会存到银行里，”艾萨克大声反驳道。

" [ðə; ði][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - ['feɪlɪŋ] .

"	The	Banks	are	always	a	-	failing	.
"	这	银行	是	总是	一个	-	失败	.

“银行总是破产。”

[aɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [səʊ][æz; əz][nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I'll	keep	it	myself	,	so	as	no	one	shall	get	at	it	.
患病的	保持	它	我	,	所以	作为	不	一	将	得到	在	它	.

我会自己保管，不让任何人得到它。

[aɪl] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊld][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][kæn; kən] ,

I'll	change	all	the	notes	for	gold	as	soon	as	ever	I	can	,
患病的	改变	全部	这	笔记	为了	金子	作为	很快	作为	曾经	我	能	,

我会尽快把所有钞票都换成金币。

[ænd; ənd] [aɪl] [lɒk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [seɪf] — [seɪf] , ['deɪzi] . "

and	I'll	lock	it	up	safe	—	safe	,	Daisy	.	"
和	患病的	锁	它	向上	安全的	—	安全的	,	雏菊	.	"

我会把它锁好——安全，黛西。

" [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	the	last	was	not	safe	,	"	said	Daisy	.
"	但	这	最后的	曾是	不是	安全的	,	"	说	雏菊	.

“但最后一个并不安全，”黛西说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] .

"	It	was	stolen	,	in	spite	of	all	you	could	do	.
"	它	曾是	被盗	,	在	尽管如此	的	全部	你	可以	做	.

“尽管你竭尽全力，它还是被偷走了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['siːkrət] ['pleɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] , ['fɑːðə(r)] .

And	there	will	be	no	secret	places	in	our	new	home	,	father	.
和	那里	将要	是	不	秘密	地方	在	我们的	新的	家	,	父亲	.

父亲，我们的新家不会有任何秘密的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['prɒpəli] [ɪn'vestɪd] ,

And	if	the	money	is	properly	invested	,
和	如果	这	钱	是	适当地	投资	,

如果这笔钱投资得当，

['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ;

Mr	.	Roper	says	it	will	bring	in	enough	for	you	and	me	to	live	on	;
先生	.	罗珀	说道	它	将要	带来	在	足够的	为了	你	和	我	到	居住	在	;

罗珀先生说，这笔收入足够你我生活所需；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪt][baɪ][bɪt] ,

but	if	we	keep	it	locked	up	and	use	it	bit	by	bit	,
但	如果	我们	保持	它	已锁定	向上	和	使用	它	少量	经过	少量	,

但如果我们把它锁起来，一点一点地用，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][biː; bi][ɔːl] [gɒn] . "

it	will	by	-	and	-	by	be	all	gone	.	"
它	将要	经过	-	和	-	经过	是	全部	已消失	.	"

过不了多久，这一切都会消失。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪzək] , " [nɔː(r)][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	not	a	-	going	to	use	it	,	"	said	Isaac	,	"	nor	to	spend	it	.
"	我是	不是	一个	-	去	到	使用	它	,	"	说	艾萨克	,	"	也不	到	花费	它	.

“我既不会用它，”艾萨克说，“也不会花掉它。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [seɪf] , [səʊ][æz; əz]['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	lock	it	up	safe	,	so	as	nobody	shall	get	at	it	.	"
我是	去	到	锁	它	向上	安全的	,	所以	作为	无人	将	得到	在	它	.	"

我要把它锁起来，以免有人能拿到。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] , " [sed] ['deɪzi] .

"	But	,	father	,	we	have	nothing	else	to	live	upon	,	"	said	Daisy	.
"	但	,	父亲	,	我们	有	没有什么	别的	到	居住	之上	,	"	说	雏菊	.

“可是，父亲，我们没有别的依靠了。”黛西说。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .

She	could	make	no	impression	on	him	.
她	可以	制作	不	印象	在	他	.

她对他毫无影响。

[hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - ['gɒtn] ['treʒə(r)] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	hugged	his	newly	-	gotten	treasure	tightly	,	and	refused	to	answer	her	.
他	拥抱	他的	新	-	获得	宝藏	紧紧	,	和	拒绝	到	回答	她	.

他紧紧地抱着新得到的宝贝，拒绝回答她的问题。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] , ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

All	day	he	sat	thus	,	gloating	over	it	,	seeming	to	care	for	nothing	else	.
全部	天	他	卫星	因此	,	幸灾乐祸	超过	它	,	似乎	到	关心	为了	没有什么	别的	.

他整天都这样坐着，得意洋洋，似乎对其他一切都漠不关心。

[wɒz; wəz][gəʊld][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][juːˈzɜːp][dəˈmɪnjən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][həʊl]['biːɪŋ],

Was	gold	once	more	to	usurp	dominion	over	his	whole	being	,
曾是	金子	一次	更多的	到	篡	统治权	超过	他的	所有的	存在	,

黄金是否再次篡夺了他整个生命的统治权?

[æz; əz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd][hɑːt]?

as	the	idol	of	his	aged	heart	?
作为	这	偶像	的	他的	老年人	心	?

作为他年迈心灵的偶像?

['deɪzi]['sɒrəʊfəli][kən'sɪdəd][wɒt][tuː; tə][duː; də], [ænd; ənd][kən'sʌltɪd][wɪð]['meəri].

Daisy	sorrowfully	considered	what	to	do	,	and	consulted	with	Mary	.
雏菊	悲伤地	经过考虑的	什么	到	做	,	和	咨询	和	玛丽	.

黛西悲伤地思考着该怎么办，并向玛丽请教。

[ðeɪ][tʊk][keə(r)][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈləʊn][ɔːl][deɪ],

They	took	care	that	he	should	be	alone	all	day	,
他们	采取	关心	那	他	应该	是	独自的	全部	天	,

他们确保他整天都独自一人待着。

['fɪrɪŋ][ðæt][ə; eɪ][rɪˈpɔːt][mait][get][əˈbaʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌni][ɪn][ðə; ði][haʊs].

fearing	that	a	report	might	get	about	of	the	money	in	the	house	.
害怕	那	一个	报告	可能	得到	关于	的	这	钱	在	这	房子	.

担心有人会泄露房子里的钱财。

[əʊld]['aɪzək], ['dʒen(ə)rəli][səʊ]['draʊzi], [dɪd][nɒt][sliːp]; ['naɪðə(r)][dɪd][hiː; hi][ʃəʊ]['eni][ˌɪnklɪˈneɪʃn][tuː; tə]

Old	Isaac	,	generally	so	drowsy	,	did	not	sleep	;	neither	did	he	show	any	inclination	to
老的	艾萨克	,	一般来说	所以	昏昏欲睡	,	做过	不是	睡觉	;	两者都不	做过	他	展示	任何	倾角	到

[iːt].

eat	.
吃	.

老艾萨克一向昏昏欲睡，今天却没睡觉，也没有任何食欲。

[bʌt; bət][ðɪs][kʊd; kəd][nɒt][kənˈtɪnjuː].

But	this	could	not	continue	.
但	这	可以	不是	继续	.

但这不能再继续下去了。

[təˈwɔːdz]['iːvnɪŋ][ðeɪ][faʊnd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪˈkʌmɪŋ]['veri]['hevi]; [ænd; ənd][æt; ət]

Towards	evening	they	found	that	he	was	becoming	very	heavy	;	and	at
向	晚上	他们	成立	那	他	曾是	成为	非常	重的	;	和	在

[leŋkθ; leŋθ],

length	,
长度	,

傍晚时分，他们发现他体重越来越重；最后，

[æz; əz][hiː; hi][nˈɒdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['iːzi]-[tʃeə(r)], [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][nəʊts]['ɔːlməʊst][slɪpt][frɒm; frəm]

as	he	nodded	in	his	easy	-	chair	,	the	bundle	of	notes	almost	slipped	from
作为	他	点头	在	他的	简单的	-	椅子	,	这	捆	的	笔记	几乎	滑倒了	从

[hɪz; ɪz][grɑːsp].

his	grasp	.
他的	抓牢	.

他坐在安乐椅上点头时，手里的那叠钞票差点从手中滑落。

['deɪzi]['dʒentli][tʊk][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][drɔː][ˌaɪ 'tiː][əˈweɪ].

Daisy	gently	took	hold	of	it	,	and	tried	to	draw	it	away	.
雏菊	轻轻地	采取	抓住	的	它	,	和	尝试	到	画	它	离开	.

黛西轻轻地抓住它，试图把它拉走。

[bʌt; bət]['aɪzək][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][əˈweɪk], [ænd; ənd][hiː; hi][strʌk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sævɪdʒli].

But	Isaac	in	a	moment	was	awake	,	and	he	struck	at	her	savagely	.
但	艾萨克	在	一个	片刻	曾是	醒	,	和	他	击	在	她	野蛮地	.

但以撒突然醒了过来，狠狠地打了她一顿。

['deɪzi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] .

Daisy	**narrowly**	**escaped**	**a**	**severe**	**blow**	**.**
雏菊	勉强	逃脱	一个	严重	吹	.

黛西险些遭受重创。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

A	**few**	**minutes**	**later**	**Mr**	**.**	**Roper**	**came**	**in**	**,**	**and**	**was**	**made**	**acquainted**	**with**
一个	很少	分钟	之后	先生	.	罗珀	来了	在	,	和	曾是	制成	熟人	和

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	**state**	**of**	**affairs**	**.**
这	状态	的	事务	.

几分钟后，罗珀先生进来了，并了解了事情的来龙去脉。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**will**	**never**	**do**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	将要	绝不	做	,	"	他	说	.

“这绝对不行，”他说。

" [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi]['stəʊlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] .

"	**The**	**money**	**will**	**be**	**stolen**	**to**	**a**	**certainty**	**.**
"	这	钱	将要	是	被盗	到	一个	肯定	.

“这笔钱肯定会被偷走。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	**think**	**you**	**had**	**better**	**let**	**me**	**have**	**some**	**conversation**	**with**	**your**	**father**	**,**
我	思考	你	有	更好的	让	我	有	一些	对话	和	你的	父亲	,

['deɪzi] .

Daisy	**.**
雏菊	.

黛西，我觉得你最好让我和你父亲谈谈。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] ['laɪɪŋ]

I	**will**	**try**	**to**	**make**	**him**	**understand**	**the**	**danger**	**of**	**keeping**	**so**	**large**	**a**	**sum**	**lying**
我	将要	尝试	到	制作	他	理解	这	危险	的	保持	所以	大的	一个	和	说谎

[ə'baʊt] . "

about	**.**	**"**
关于	.	"

我会努力让他明白，把这么多钱随意存放的危险性。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] , " ['deɪzi] [sed] ['sædli] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**will**	**be**	**of**	**no**	**use**	**,**	**"**	**Daisy**	**said**	**sadly**	**.**
"	我	是	害怕的	它	将要	是	的	不	使用	,	"	雏菊	说	令人遗憾的是	.

“恐怕没什么用，”黛西伤心地说。

" [bʌt; bət][duː; də] [pliːz] [traɪ] .

"	**But**	**do**	**please**	**try**	**.**
"	但	做	请	尝试	.

但请务必尝试一下。

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [went] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz]

"	**Mr**	**.**	**Roper**	**went**	**alone**	**to**	**the**	**parlour**	**,**	**and**	**the**	**interview**	**following**	**was**
"	先生	.	罗珀	去	独自的	到	这	客厅	,	和	这	面试	下列的	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] .

a	**very**	**long**	**one**	**.**
一个	非常	长的	一	.

“罗珀先生独自一人去了客厅，随后的面谈时间很长。”

[ə; eɪ] [les] [kaɪnd][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][mæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][hɑːf][ðə; ði][taɪm]

A	less	kind	and	patient	man	would	have	given	up	the	attempt	in	half	the	time
一个	较少的	种类	和	病人	男人	会	有	给定	向上	这	试图	在	一半	这	时间

.

:

.

如果换作一个心肠没那么好、没那么有耐心的人，可能一半的时间就会放弃尝试了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [ˌpəːsi'viə] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,

But	Mr	.	Roper	persevered	,	going	over	and	over	the	same	ground	,
但	先生	.	罗珀	坚持不懈	,	去	超过	和	超过	这	相同的	地面	,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

repeating	the	same	arguments	,
重复	这	相同的	论点	,

但罗珀先生坚持不懈，一遍又一遍地重复同样的论点，反复阐述同样的内容。

['beərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['dʌlnɪs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz]

bearing	with	the	old	man's	dulness	and	obstinacy	,	and	at	length	his
轴承	和	这	老的	男人的	沉闷	和	固执	,	和	在	长度	他的

['efəts] [met] [wɪð] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] .

efforts	met	with	partial	success	.
努力	遇见	和	部分的	成功	.

他忍受着老人的迟钝和固执，最终取得了一定的成功。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [sed] , " ['deɪzi] !

The	parlour	door	opened	,	and	Mr	.	Roper	said	,	"	Daisy	!
这	客厅	门	打开	,	和	先生	.	罗珀	说	,	"	雏菊	!

客厅的门开了，罗珀先生说："黛西！"

" ['deɪzi] ['kwɪkli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['tɒtərɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

"	Daisy	quickly	answered	the	call	,	and	found	her	father	tottering	towards	the
"	雏菊	迅速地	回答	这	称呼	,	和	成立	她	父亲	颤巍巍	向	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

黛西迅速接起电话，发现她的父亲正摇摇晃晃地走向前门。

" ['deɪzi] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)]

"	Daisy	,	your	father	is	going	to	pay	his	notes	into	the	Bank	at	once	for
"	雏菊	,	你的	父亲	是	去	到	支付	他的	笔记	进入	这	银行	在	一次	为了

['greɪtə(r)] ['seɪfti] .

greater	safety	.
更大的	安全	.

"黛西，为了安全起见，你父亲将立即把他的票据存入银行。"

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [səʊ][ai] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

He	wishes	to	do	it	himself	,	so	I	will	accompany	him	.
他	愿望	到	做	它	他自己	,	所以	我	将要	陪伴	他	.

他想亲自去，所以我陪他一起去。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] .

I	think	he	will	manage	that	little	distance	,	with	the	help	of	my	arm	.
我	思考	他	将要	管理	那	小的	距离	,	和	这	帮助	的	我的	手臂	.

我觉得在我的搀扶下，他应该能跑完这一小段距离。

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] ? "

Where	is	his	great	-	coat	?	"
在哪里	是	他的	伟大的	-	外套	?	"

他的大衣呢?

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['deɪzi] ['ɔːlməʊst] ['breθləsli] .

"	Oh	,	thank	you	!	"	said	Daisy	almost	breathlessly	.
"	哦	,	感谢	你	!	"	说	雏菊	几乎	气喘吁吁	.

“哦，谢谢！”黛西几乎喘不过气来。

" [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,

"	I	have	promised	not	to	interfere	about	the	bag	of	gold	,
"	我	有	承诺	不是	到	干扰	关于	这	包	的	金子	,

“我已承诺不会干涉那袋金子的事，

" ['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Roper	added	in	a	lower	voice	.
"	先生	.	罗珀	额外	在	一个	降低	嗓音	.

罗珀先生压低声音补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪm] ;

"	It	is	not	safe	his	keeping	that	about	him	;
"	它	是	不是	安全的	他的	保持	那	关于	他	;

“他把那东西带在身边并不安全；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .

but	the	chief	part	of	the	money	will	be	secured	.
但	这	首席	部分	的	这	钱	将要	是	安全	.

但大部分资金将得到保障。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]

You	and	I	will	have	some	conversation	another	day	as	to	the	investment
你	和	我	将要	有	一些	对话	其他	天	作为	到	这	投资

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

关于投资这件事，我们改天再好好谈谈。

" ['deɪzi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] " [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

"	Daisy	could	only	repeat	her	"	Oh	,	thank	you	,	"	marvelling	at	his	success	.
"	雏菊	可以	仅有的	重复	她	"	哦	,	感谢	你	,	"	惊叹	在	他的	成功	.

黛西只能重复着“哦，谢谢”，惊叹于他的成功。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃæbi] [hæt][ænd; ənd] ['tɪndəri] [greɪt] - [kəʊt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]

She	brought	her	father's	shabby	hat	and	tindery	great	-	coat	,	and	watched
她	带来	她	父亲的	破旧	帽子	和	火柴	伟大的	-	外套	,	和	观看

[hɪm] ['tɒtə(r)] ['fiːbli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

him	totter	feebly	down	the	road	,
他	蹒跚	虚弱地	向下	这	路	,

她带着父亲破旧的帽子和火绒大衣，看着他蹒跚地走下路。

['liːnɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['roʊpərz] [strɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

leaning	on	Mr	.	Roper's	strong	arm	,	and	muttering	to	himself	.
倾斜	在	先生	.	罗珀的	强的	手臂	,	和	喃喃自语	到	他自己	.

他靠在罗珀先生强壮的手臂上，喃喃自语。

[ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][nɒt] [θriː] ['mɪnɪts] - [kwɪk] [wɔːk] ['dɪstənt] ,

The	Bank	was	not	three	minutes	'	quick	walk	distant	,
这	银行	曾是	不是	三	分钟	-	快的	走	遥远	,

银行离这里步行不到三分钟路程。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [went] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [bæk] .

but	a	good	half	-	hour	went	by	before	the	two	came	back	.
但	一个	好的	一半	-	小时	去	经过	前	这	二	来了	后退	.

但过了足足半个小时，两人才回来。

['aɪzək] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['deɪzi] .

Isaac	said	nothing	to	Daisy	.
艾萨克	说	没有什么	到	雏菊	.

艾萨克什么也没跟黛西说。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

He	reached	his	easy	-	chair	,	and	sank	into	it	with	a	groan	.
他	达到	他的	简单的	-	椅子	,	和	沉没	进入	它	和	一个	呻吟	.

他走到自己的扶手椅旁，呻吟一声，瘫倒在椅子里。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] .

Then	he	drew	out	from	under	his	great	-	coat	the	little	bag	of	gold	pieces	.
然后	他	画	出去	从	在下面	他的	伟大的	-	外套	这	小的	包	的	金子	件	.

然后他从大衣底下掏出一小袋金币。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [stɪl] , " [sed] ['deɪzi] .

"	He	has	that	still	,	"	said	Daisy	.
"	他	有	那	仍然	,	"	说	雏菊	.

“他仍然保留着那种特质，”黛西说。

" [jes] , " ['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	Mr	.	Roper	answered	;	"	I	must	leave	that	to	you	.
"	是的	,	"	先生	.	罗珀	回答	;	"	我	必须	离开	那	到	你	.

“是的，”罗珀先生回答说，“这件事就交给你了。”

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][bæŋk] - [bʊk] , ['deɪzi] .

Here	is	the	bank	-	book	,	Daisy	.
这里	是	这	银行	-	书	,	雏菊	.

黛西，这是存折。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

It	is	best	in	your	charge	.
它	是	最好的	在	你的	收费	.

最好由你负责。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

Put	it	safely	away	,
放	它	安全	离开	,

请妥善存放。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	think	your	father	will	remember	to	ask	you	for	it	.
和	我	做	不是	思考	你的	父亲	将要	记住	到	问	你	为了	它	.

而且我觉得你父亲不会记得向你开口要。

[hiː; hi] [siːm] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] .

He	seems	content	with	the	gold	.
他	似乎	内容	和	这	金子	.

他似乎对这笔黄金很满意。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

“第十八章

[aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

OUT	OF	DANGER	.
出去	的	危险	.

脱离危险。

" ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] .

"	CONTENT	with	the	gold	.
"	内容	和	这	金子	.

“对黄金感到满意。”

" [ðæt] [dɪ'skraɪbd] ['aɪzɪks] ['prez(ə)nt] [steɪt] .

"	That	described	Isaac's	present	state	.
"	那	描述	艾萨克的	展示	状态	.

“这描述了艾萨克目前的状况。”

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['aɪdl] .

He	had	gone	back	to	the	worship	of	his	old	idol	.
他	有	已消失	后退	到	这	崇拜	的	他的	老的	偶像	.

他又开始崇拜他以前的偶像了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [muːv] [tʊk] [pleɪs] .

Next	day	the	move	took	place	.
下一个	天	这	移动	采取	地方	.

第二天就搬家了。

['naɪðə(r)] ['aɪzək] [nɔː(r)] ['deɪzi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ;

Neither	Isaac	nor	Daisy	could	walk	so	far	as	to	their	new	home	;
两者都不	艾萨克	也不	雏菊	可以	走	所以	远的	作为	到	他们的	新的	家	;

艾萨克和黛西都走不到他们的新家；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['aɪzək] [siːmd] [kwaɪt] [spent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]

and	indeed	poor	old	Isaac	seemed	quite	spent	with	his	unwonted	exertion	of
和	的确	贫穷的	老的	艾萨克	似乎	相当	花费	和	他的	不寻常的	用力	的

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

可怜的老艾萨克似乎因为前一天晚上异常的劳累而筋疲力尽。

[səʊ][ə; eɪ][flaɪ] [kən'veɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ; ['aɪzək] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

So	a	fly	conveyed	them	together	;	Isaac	hugging	the	bag	of	gold	under	his
所以	一个	飞	传递	他们	一起	;	艾萨克	拥抱	这	包	的	金子	在下面	他的

[greɪt] - [kəʊt] ,

great	-	coat	,
伟大的	-	外套	,

于是一只苍蝇把他们送到了一起；以撒把那袋金子紧紧地裹在大衣下面。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

caring	for	nothing	else	.
关怀	为了	没有什么	别的	.

他什么都不在乎。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [spəʊk] [tuː; tə] ['deɪzi] , ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	hardly	spoke	to	Daisy	,	hardly	looked	at	her	.
他	几乎	辐	到	雏菊	,	几乎	看起来	在	她	.

他几乎不跟黛西说话，也几乎不看她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

He	seemed	to	want	only	to	be	alone	,	that	he	might	enjoy	his	treasure	.
他	似乎	到	想	仅有的	到	是	独自的	,	那	他	可能	享受	他的	宝藏	.

他似乎只想独自一人，好好享受他的宝藏。

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

His	former	caution	had	forsaken	him	,	and	he	was	no	longer	willing	to
他的	以前的	警告	有	被遗弃的	他	,	和	他	曾是	不	更长	愿意的	到

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

wait	for	the	evening	.
等待	为了	这	晚上	.

他以前的谨慎已经抛弃了他，他不再愿意等到晚上。

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [hɪm'self] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [bæg] .

The	moment	he	was	by	himself	,	out	came	the	wash	-	leather	bag	.
这	片刻	他	曾是	经过	他自己	,	出去	来了	这	洗	-	皮革	包	.

他一独自一人，就拿出了洗漱用的皮袋。

['mætəz] [went] [ɒn][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .

Matters	**went**	**on**	**so**	**for**	**two**	**or**	**three**	**days**	**.**
事情	去	在	所以	为了	二	或者	三	天	.

事情就这样持续了两三天。

['aɪzək] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [steɪt] .

Isaac	**was**	**sinking**	**back**	**into**	**his**	**old**	**state**	**.**
艾萨克	曾是	下沉	后退	进入	他的	老的	状态	.

艾萨克又恢复了以前的状态。

['deɪzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [ðʌs] .

Daisy	**could**	**not**	**be**	**happy**	**to**	**leave**	**him**	**thus**	**.**
雏菊	可以	不是	是	快乐的	到	离开	他	因此	.

黛西不可能心甘情愿地离开他。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] [wɒz; wəz] [seɪf] , ['aɪzək] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] .

Though	**the**	**chief**	**part**	**of**	**the**	**purchase**	**-**	**money**	**was**	**safe**	**,**	**Isaac**	**himself**	**was**	**not**	**safe**	**.**
尽管	这	首席	部分	的	这	购买	-	钱	曾是	安全的	,	艾萨克	他自己	曾是	不是	安全的	.

虽然大部分购房款是安全的，但艾萨克本人却不安全。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['riːəl][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['perəl] .

She	**knew**	**her**	**poor**	**old**	**father**	**to**	**be**	**in**	**real**	**and**	**terrible**	**peril**	**.**
她	知道	她	贫穷的	老的	父亲	到	是	在	真实的	和	糟糕的	危险	.

她知道她可怜的老父亲正处于真正的、可怕的危险之中。

['deɪzi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Daisy	**thought**	**much**	**and**	**prayed**	**much**	**about**	**her**	**own**	**mode**	**of**	**action**	**.**
雏菊	想法	很多	和	祈祷	很多	关于	她	自己的	模式	的	行动	.

黛西反复思考，也多次祈祷，才决定自己的行动方式。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['greɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [step] ;

She	**feared**	**greatly**	**to**	**take**	**a**	**wrong**	**step**	**;**
她	害怕	非常	到	拿	一个	错误的	步	;

她非常害怕走错一步；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] .

and	**the**	**right**	**opportunity**	**for**	**speech**	**could**	**not**	**easily**	**be**	**found**	**.**
和	这	正确的	机会	为了	演讲	可以	不是	容易地	是	成立	.

很难找到合适的发言机会。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , ['deɪzi] [riːd] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][tuː; tə]['aɪzək][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] .

Every	**evening**	**,**	**before**	**going**	**to**	**bed**	**,**	**Daisy**	**read**	**some**	**verses**	**to**	**Isaac**	**from**	**the**	**Bible**	**.**
每一个	晚上	,	前	去	到	床	,	雏菊	读	一些	诗句	到	艾萨克	从	这	圣经	.

每天晚上睡觉前，黛西都会给艾萨克读一些圣经经文。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [naɪts] ,

He	**had**	**not**	**refused**	**to**	**hear**	**her**	**the**	**last**	**few**	**nights**	**,**
他	有	不是	拒绝	到	听到	她	这	最后的	很少	夜晚	,

这几晚他都没有拒绝听她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	**he**	**had**	**paid**	**no**	**manner**	**of**	**attention**	**.**
但	他	有	有薪酬的	不	方式	的	注意力	.

但他却丝毫没有在意。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

She	might	almost	as	well	have	read	to	a	stone	wall	.
她	可能	几乎	作为	出色地	有	读	到	一个	石头	墙	.

她读课就像是对着石墙念书一样。

[ðə; ðɪ] [θɜːd] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [həʊm] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [riːd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	third	night	in	the	new	home	had	come	,	and	Daisy	read	as	usual	,
这	第三	夜晚	在	这	新的	家	有	来	,	和	雏菊	读	作为	通常	,

在新家的第三个晚上到了，黛西像往常一样读书。

[əʊld]['aɪzək] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['stɒlɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,

old	Isaac	sitting	opposite	with	an	air	of	stolid	indifference	,
老的	艾萨克	坐着	对面的	和	一个	空气	的	沉稳	漠不关心	,

老艾萨克坐在对面，一副冷漠麻木的样子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg] .

while	his	fingers	felt	for	the	string	of	his	bag	.
尽管	他的	手指	毛毡	为了	这	细绳	的	他的	包	.

他的手指摸索着寻找包带。

['deɪzi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , — .

Daisy	suddenly	put	the	Bible	down	,	and	said	slowly	,	—	.
雏菊	突然	放	这	圣经	向下	,	和	说	缓慢地	,	—	.

黛西突然放下圣经，缓缓说道——。

" ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] , ['nʌθɪŋ] ! "

"	Father	,	there	is	that	maketh	himself	rich	,	yet	hath	,	NOTHING	!	"
"	父亲	,	那里	是	那	制造	他自己	富有的	,	然而	有	,	没有什么	!	"

“父亲，有些人自以为富有，却一无所有！”

" [eɪ] ? " [sed] ['aɪzək] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	Eh	?	"	said	Isaac	,	his	attention	caught	by	her	change	of	voice	.
"	嗯	?	"	说	艾萨克	,	他的	注意力	捕捉	经过	她	改变	的	嗓音	.

“嗯？”艾萨克说道，她语气的变化引起了他的注意。

['deɪzi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɜːd] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Daisy	repeated	the	words	distinctly	,	and	a	stirred	look	passed	over	his	face	.
雏菊	重复	这	字	明显地	,	和	一个	搅拌	看	通过了	超过	他的	脸	.

黛西清晰地重复了一遍那些话，他脸上掠过一丝激动的神色。

" [aɪv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	I've	been	poor	,	"	he	muttered	.
"	我已经	到过	贫穷的	,	"	他	低声说道	.

“我一直很穷，”他喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] — [ɔːl] .

"	It	was	all	gone	—	all	.
"	它	曾是	全部	已消失	—	全部	.

一切都消失了——全部。

[bʌt; bət][aɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] [naʊ] .

But	I'm	rich	again	now	.
但	我是	富有的	再次	现在	.

但我现在又富有了。

[aɪv] [gɒt][gəʊld] — [gəʊld] , ['deɪzi] ! "

I've	got	gold	—	gold	,	Daisy	!	"
我已经	得到	金子	—	金子	,	雏菊	!	"

我找到金子了——金子，黛西！

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['deɪzi] .

"	No	,	no	;	it	is	just	the	other	way	,	"	said	Daisy	.
"	不	,	不	;	它	是	只是	这	其他	方式	,	"	说	雏菊	.

“不，不，正好相反，”黛西说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [rɪtʃ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'gen] .

"	You	have	been	getting	rich	lately	,	and	now	you	are	poor	again	.
"	你	有	到过	获得	富有的	最近	,	和	现在	你	是	贫穷的	再次	.

“你最近发了财，现在又穷了。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] .

"	She	came	near	and	laid	her	hands	on	his	.
"	她	来了	靠近	和	铺设	她	双手	在	他的	.

她走近他，把手放在他的手上。

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [kænt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Oh	father	,	can't	you	see	?
"	哦	父亲	,	不能	你	看	?

“哦，父亲，您难道看不出来吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

It	is	a	real	great	danger	.
它	是	一个	真实的	伟大的	危险	.

这确实非常危险。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] ['mʌni] , [jʊl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ,

If	you	keep	this	money	,	you'll	love	it	again	as	much	as	ever	,
如果	你	保持	这	钱	,	你会	爱	它	再次	作为	很多	作为	曾经	,

如果你把这笔钱留下来，你会像以前一样爱它。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [gɒd] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	then	you	will	not	care	to	hear	about	God	,	or	to	do	His	will	.
和	然后	你	将要	不是	关心	到	听到	关于	上帝	,	或者	到	做	他的	将要	.

那样一来，你就不会在意听到关于上帝的事，也不会在意遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ]['seɪvjə(r)] — [nəʊ] ['hev(ə)n] .

And	when	you	die	you	will	have	no	Saviour	—	no	Heaven	.
和	什么时候	你	死	你	将要	有	不	救主	—	不	天堂	.

当你死后，你将没有救世主，也没有天堂。

[θɪŋk] , [haʊ] ['dredf(ə)l] . "

Think	,	how	dreadful	.	"
思考	,	如何	可怕	.	"

想想，这该有多可怕啊。

" [nəʊ] — ['hev(ə)n] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] .

"	No	—	Heaven	!	"	repeated	Isaac	.
"	不	—	天堂	!	"	重复	艾萨克	.

“不——是天堂！”艾萨克重复道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ['mʌni] [best] , ['fɑːðə(r)] .

"	Not	if	you	love	this	money	best	,	father	.
"	不是	如果	你	爱	这	钱	最好的	,	父亲	.

“如果你最爱的是这笔钱，那就不是这样，父亲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][gɒd] , [ænd; ənd] [kʌt] [juː; jʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

It	will	come	between	you	and	God	,	and	cut	you	off	from	Heaven	.
它	将要	来	之间	你	和	上帝	,	和	切	你	离开	从	天堂	.

它会阻隔你与上帝之间的关系，使你与天堂隔绝。

[əʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪə(r)] . "

Oh	,	you	had	much	much	better	put	it	behind	the	fire	.	"
哦	,	你	有	很多	很多	更好的	放	它	在后面	这	火	.	"

哦，你最好把它放在火炉后面。

" [waɪ] , ['deɪzi] !

"	Why	,	Daisy	!
"	为什么	,	雏菊	!

“哎呀，黛西！”

" ['aɪzək] [sed] [ɪn] [ə'meɪz] , [kwaɪt] [raʊzd] [ʌp] .
" Isaac said in amaze , quite roused up .
" 艾萨克 说 在 惊奇 , 相当 唤醒 向上 .

“艾萨克惊讶地说，他完全被激起了兴趣。”

" [waɪ] , ['deɪzi] , [jʊr; jər] [mæd] .
" Why , Daisy , you're mad .
" 为什么 , 雏菊 , 你是 疯狂的 .

“黛西，你生气了。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
You wouldn't have me throw it into the fire .
你 不会 有 我 扔 它 进入 这 火 .

你不会让我把它扔进火里吧。

[ɪts] [gəʊld] , ['deɪzi] — [gəʊld] . "
It's gold , Daisy — gold . "
它是 金子 , 雏菊 — 金子 . "

“是金子，黛西——是金子。”

" [jes] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪzrəbl] [gəʊld] , " [sed] ['deɪzi] .
" Yes , poor miserable gold , " said Daisy .
" 是的 , 贫穷的 悲惨的 金子 , " 说 雏菊 .

“是啊，可怜的金子，”黛西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gəʊld] , ['fɑːðə(r)] , ['riːəl][gəʊld] .
" It is gold , father , real gold .
" 它 是 金子 , 父亲 , 真实的 金子 .

“父亲，这是黄金，真正的黄金。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðəʊz] [gəʊld] ['piːsɪz] ['drəli] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
You love those gold pieces dearly ; more than you love me . "
你 爱 那些 金子 件 亲爱的 ; 更多的 比 你 爱 我 . "

你非常爱那些金饰，胜过爱我。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪd] [seɪ] [ðæt] , ['deɪzi] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" No , no , I don't know as I'd say that , Daisy , " put in the old man ,
" 不 , 不 , 我 不 知道 作为 ID 说 那 , 雏菊 , " 放 在 这 老的 男人 ,

“不，不，我不知道，黛西，我该怎么说呢，”老人插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
with a gleam of his late affection for her .
和 一个 闪耀 的 他的 晚的 感情 为了 她 .

眼中闪烁着他对她深沉的爱意。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [gɒd] , ['fɑːðə(r)] .
" More than you love God , father .
" 更多的 比 你 爱 上帝 , 父亲 .

“比你爱上帝还要爱，父亲。”

" ['aɪzək] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Isaac was silent .
" 艾萨克 曾是 沉默的 .

艾萨克沉默不语。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['eni] [lʌv] , — [ðeɪ] [kænt] [help] [juː; jʊ] , — [ænd; ənd]

"	And	yet	they	can't	give	you	back	any	love	,	—	they	can't	help	you	,	—	and
"	和	然而	他们	不能	给	你	后退	任何	爱	,	—	他们	不能	帮助	你	,	—	和

[wen] [juː; jʊ] [daɪ] ,

when	you	die	,
什么时候	你	死	,

“然而他们却无法回报你任何爱，——他们帮不了你，——当你死去的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] .

you	will	have	to	leave	them	all	behind	.
你	将要	有	到	离开	他们	全部	在后面	.

你必须把他们都留在身后。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ?

What	will	you	do	then	?
什么	将要	你	做	然后	?

那你接下来打算怎么办?

[əʊ] ['fɑːðə(r)] , [θɪŋk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] ? " [ɑːskt] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm]

O	father	,	think	,	is	it	worth	while	?	"	asked	Daisy	,	and	tears	streamed	from
哦	父亲	,	思考	,	是	它	值得	尽管	?	"	问	雏菊	,	和	眼泪	流媒体	从

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“爸爸，想想，这样做值得吗？”黛西问道，泪水夺眶而出。

['aɪzək] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

Isaac	looked	uneasily	at	her	.
艾萨克	看起来	不安地	在	她	.

艾萨克不安地看了她一眼。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [tekst] , " [sed] ['deɪzi] , " - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒfɪt] [ə; eɪ] [mæn] ,

"	I	think	it	is	like	that	text	,	"	said	Daisy	,	"	'	What	shall	it	profit	a	man	,
"	我	思考	它	是	喜欢	那	文本	,	"	说	雏菊	,	"	-	什么	将	它	利润	一个	男人	,

“我觉得就像那段经文一样，”黛西说，“‘人有什么益处呢？’”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

if	he	shall	gain	the	whole	world	,	and	lose	his	own	soul	,
如果	他	将	获得	这	所有的	世界	,	和	失去	他的	自己的	灵魂	,

他若赚得全世界，却赔上自己的生命，

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] ? -

or	what	shall	a	man	give	in	exchange	for	his	soul	?	'
或者	什么	将	一个	男人	给	在	交换	为了	他的	灵魂	?	-

人还能用什么换回自己的灵魂呢?

[ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪz] - [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] . "

The	bag	of	gold	is	'	the	whole	world	'	to	you	just	now	,	father	.	"
这	包	的	金子	是	-	这	所有的	世界	-	到	你	只是	现在	,	父亲	.	"

父亲，此刻这袋金子对您来说就是“整个世界”。

" [wɒt] - [ʌd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː; də] , ['deɪzi] ? " [ɑːskt] ['aɪzək] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [eə(r)] ,

"	What	'	ud	you	have	me	do	,	Daisy	?	"	asked	Isaac	,	with	a	perplexed	air	,
"	什么	-	ud	你	有	我	做	,	雏菊	?	"	问	艾萨克	,	和	一个	困惑	空气	,

“黛西，你想让我做什么？”艾萨克一脸困惑地问道。

[ænd; ənd] ['deɪziz] [hɑːt] [spræŋ] .

and	Daisy's	heart	sprang	.
和	雏菊的	心	弹簧	.

黛西的心怦怦直跳。

" [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][gəʊld] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['iːgəli] .

"	I'd	have	you	give	up	the	gold	,	father	,	"	she	cried	eagerly	.
"	ID	有	你	给	向上	这	金子	,	父亲	,	"	她	哭	急切地	.

“父亲，我希望您把黄金交出来！”她急切地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] .

"	It	isn't	safe	for	you	to	keep	.
"	它	不是	安全的	为了	你	到	保持	.

“你保留它并不安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;

It	shall	be	taken	care	of	for	you	;
它	将	是	已采取	关心	的	为了	你	;

我们会为你处理好一切；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ['gəʊɪŋ] ;

and	we	shall	have	plenty	of	money	coming	in	every	quarter	to	keep	us	going	;
和	我们	将	有	很多	的	钱	未来	在	每一个	四分之一	到	保持	我们	去	;

每个季度我们都会有大量资金流入，以维持运营；

['plenti] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

plenty	,	for	I	mean	to	be	very	careful	.
很多	,	为了	我	意思是	到	是	非常	小心	.

足够了，因为我打算非常小心。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

And	Mr	.	Roper	will	arrange	it	all	for	us	.
和	先生	.	罗珀	将要	安排	它	全部	为了	我们	.

罗珀先生会为我们安排好一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [gəʊld][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , ['fɑːðə(r)] , [jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] .

But	if	you	keep	that	gold	and	love	it	so	,	father	,	you'll	never	be	really	happy	.
但	如果	你	保持	那	金子	和	爱	它	所以	,	父亲	,	你会	绝不	是	真的	快乐的	.

但是，父亲，如果你一直拥有那些黄金，并且如此珍爱它，你永远不会真正快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] , [ænd; ənd][dræg][juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] .

It	will	hang	on	you	like	a	weight	,	and	drag	you	back	from	serving	God	.
它	将要	悬挂	在	你	喜欢	一个	重量	,	和	拖	你	后退	从	服务	上帝	.

它会像重担一样压在你身上，把你从侍奉上帝的道路上拖回来。

[woʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

Won't	you	give	it	up	?
惯于	你	给	它	向上	?

你难道不肯放弃吗?

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	came	a	long	pause	.
"	那里	来了	一个	长的	暂停	.

一阵长久的沉默。

['aɪzək] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Isaac	seemed	to	be	thinking	,	with	his	head	sunk	on	his	chest	.
艾萨克	似乎	到	是	思维	,	和	他的	头	沉没	在	他的	胸部	.

艾萨克似乎在思考什么，他的头埋在胸前。

['deɪziz] [hænd] [leɪ] [stɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] .

Daisy's	hand	lay	still	upon	his	.
雏菊的	手	躺	仍然	之上	他的	.

黛西的手静静地放在他的手上。

" ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Father	,	the	Lord	Jesus	loved	you	and	died	for	you	,	"	she	said	softly	,	after	a	while	.
"	父亲	,	这	主	耶稣	喜爱	你	和	死亡	为了	你	,	"	她	说	轻轻	,	后	一个	尽管	.

“父亲，主耶稣爱你，为你而死，”过了一会儿，她轻声说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] .

"	And	He	wants	you	to	love	Him	and	serve	Him	.
"	和	他	想要	你	到	爱	他	和	服务	他	.

“祂希望你们爱祂、侍奉祂。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

But	I	don't	see	how	you	can	,
但	我	不	看	如何	你	能	,

但我看不出你怎么能做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [gəʊld][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [best] [bɒv; əv][ɔːl] . "

if	you	keep	that	gold	and	love	it	best	of	all	.	"
如果	你	保持	那	金子	和	爱	它	最好的	的	全部	.	"

如果你能保管好那份黄金，并且最珍惜它的话。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] , " ['ekəud] [əʊld] ['aɪzək] .

"	No	,	I	don't	see	how	I	can	,	"	echoed	old	Isaac	.
"	不	,	我	不	看	如何	我	能	,	"	回声	老的	艾萨克	.

“不，我不知道我该怎么做，”老艾萨克附和道。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] - ['leðə(r)] [bæg] ,

Then	,	quite	suddenly	,	quite	unexpectedly	,	he	pulled	out	the	wash	-	leather	bag	,
然后	,	相当	突然	,	相当	不料	,	他	拉	出去	这	洗	-	皮革	包	,

然后，出乎意料的是，他突然掏出了那个洗漱皮袋。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [tə'wɔːdz] ['deɪzi] .

and	held	it	with	both	hands	towards	Daisy	.
和	握住	它	和	两个都	双手	向	雏菊	.

他双手捧着它，朝黛西走去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['deɪzi] — [kwɪk] — [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	it	all	,	Daisy	—	quick	—	quick	,	"	he	said	.
"	拿	它	全部	,	雏菊	—	快的	—	快的	,	"	他	说	.

“黛西，全都拿走——快——快，”他说。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][let] [ˌem 'iː] [set] [aɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	And	don't	you	ever	let	me	set	eyes	on	it	again	.
"	和	不	你	曾经	让	我	放	眼睛	在	它	再次	.

“你永远都不许让我再看到它。”

" ['deɪzi] [kɔːt] [ðə; ði][bæg][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Daisy	caught	the	bag	from	him	,	and	fled	out	of	the	room	,
"	雏菊	捕捉	这	包	从	他	,	和	逃亡	出去	的	这	房间	,

黛西从他手里抢过包，逃出了房间。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːpənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

as	if	she	had	been	carrying	a	very	serpent	from	his	path	.
作为	如果	她	有	到过	携带	一个	非常	蛇	从	他的	小路	.

仿佛她一直在替他挡路，带走一条毒蛇。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She ran to the kitchen ,
她 跑 到 这 厨房 ,

她跑进了厨房，

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sent] ['meəri]['deɪvɪs] [streɪt] [ɒf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rəʊpə(r)] ,
and then and there she sent Mary Davis straight off to Mr . Roper ,
和 然后 和 那里 她 发送 玛丽 戴维斯 直的 离开 到 先生 . 罗珀 ,

然后，她就直接把玛丽·戴维斯派去见罗珀先生了。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] ,
asking him to take charge of the fifty pounds ,
问 他 到 拿 收费 的 这 五十 磅 ,

让他保管那五十英镑，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [sʌm] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kləʊzd] .
and pay the sum next morning into the Bank , which would now be closed .
和 支付 这 和 下一个 早晨 进入 这 银行 , 哪个 会 现在 是 关闭 .

第二天早上再把这笔钱存入银行，而此时银行已经关门了。

['deɪzi] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['θʌrəli] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['meəri] .
Daisy knew she could thoroughly depend on the faithful Mary .
雏菊 知道 她 可以 彻底 依赖 在 这 忠实 玛丽 .

黛西知道她可以完全信赖忠诚的玛丽。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['aɪzək] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Coming back to the tiny parlour , she found Isaac crying and sobbing in his
未来 后退 到 这 微小的 客厅 , 她 成立 艾萨克 哭泣 和 啜泣 在 他的
['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
childish fashion ,
幼稚 时尚 ,

回到狭小的客厅，她发现艾萨克像个孩子一样哭哭啼啼。

[wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] [məʊn] [ɒv; əv] " [gɒn] — [gɒn] — [gɒn] — [ɔːl] [gɒn] ! "
with his old moan of " Gone — gone — gone — all gone ! "
和 他的 老的 呻吟 的 " 已消失 — 已消失 — 已消失 — 全部 已消失 ! "

他发出老样子般的哀叹："没了——没了——没了——全都没了！"

" [jes] , [ɪts] [gɒn] , ['fɑːðə(r)] , [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , " [sed] ['deɪzi] ['braɪtli] .
" Yes , it's gone , father , gone to the Bank , " said Daisy brightly .
" 是的 , 它是 已消失 , 父亲 , 已消失 到 这 银行 , " 说 雏菊 明亮地 .

"是的，爸爸，钱已经存到银行去了。"黛西高兴地说。

" [kwaɪt] [seɪf] [ðeə(r)] , [tɪl] [wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Quite safe there , till we want it .
" 相当 安全的 那里 , 直到 我们 想 它 .

"那里很安全，直到我们想要它为止。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [gɒn] , [tuː] , [θæŋk] [gɒd] . "
And the danger is gone , too , thank God . "
和 这 危险 是 已消失 , 也 , 感谢 上帝 . "

感谢上帝，危险也已经过去了。

" ['deɪndʒə(r)] [gɒn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['aɪzək] [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Danger gone ! " repeated Isaac in his dreamy fashion , and he added ,
" 危险 已消失 ! " 重复 艾萨克 在 他的 梦幻般的 时尚 , 和 他 额外 ,

"危险解除了！"艾萨克用他那梦幻般的语气重复道，然后他又补充说：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː; də][gəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] , ['deɪzi] . "
" But it do go against the grain , Daisy . "
" 但 它 做 去 反对 这 粮食 , 雏菊 . "

"但这确实有悖常理，黛西。"

" [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['deɪzi] .

"	It	won't	in	a	little	while	,	"	said	Daisy	.
"	它	惯于	在	一个	小的	尽管	,	"	说	雏菊	.

“一会儿就不会了，”黛西说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

"	It	will	be	all	right	soon	.
"	它	将要	是	全部	正确的	很快	.

“很快就会好起来的。”

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['sɒftli] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [hɪmz] , [ænd; ənd]['aɪzək] ['prez(ə)ntli] [fel]

"	She	began	singing	softly	one	of	her	favourite	hymns	,	and	Isaac	presently	fell
"	她	开始	歌唱	轻轻	一	的	她	最喜欢的	赞美诗	,	和	艾萨克	目前	跌倒

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

“她开始轻声唱起她最喜欢的赞美诗之一，艾萨克很快就睡着了。”

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

When	he	awoke	,	an	hour	later	,
什么时候	他	醒来	,	一个	小时	之后	,

一个小时后，他醒了过来。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bæg][ɒv; əv][gəʊld] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]

strange	to	say	the	longing	for	his	bag	of	gold	seemed	for	the	time
奇怪的	到	说	这	渴望	为了	他的	包	的	金子	似乎	为了	这	时间

[tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɪm] .

to	have	left	him	.
到	有	左边	他	.

说来奇怪，他对那袋金子的渴望似乎暂时消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tə'wɔːdz] ['deɪzi] [wʌns] [mɔː(r)] ,

He	was	quiet	and	affectionate	towards	Daisy	once	more	,
他	曾是	安静的	和	亲热	向	雏菊	一次	更多的	,

他再次安静而温柔地对待黛西。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

as	he	had	been	before	it	came	into	his	possession	.
作为	他	有	到过	前	它	来了	进入	他的	拥有	.

就像他得到它之前那样。

[æz; əz] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pɑːst] [baɪ] , [ðɪs] ['kwaɪət]['kɒntent] [ɪn'kriːst] ;

As	weeks	and	months	passed	by	,	this	quiet	content	increased	;
作为	周	和	几个月	通过了	经过	,	这	安静的	内容	增加	;

随着时间推移，这种平静的情绪逐渐增强；

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)]['ɑːftə(r)][gəʊld] [ə'pɪəd] [tuː; tə][daɪ] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪzɪks] [hɑːt] .

and	gradually	the	hunger	after	gold	appeared	to	die	quite	out	of	Isaac's	heart	.
和	逐步地	这	饥饿	后	金子	出现	到	死	相当	出去	的	艾萨克的	心	.

渐渐地，以撒心中对黄金的渴望似乎完全消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['hevə)nli] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɜːθli]

For	a	new	heavenly	treasure	was	taking	the	place	of	the	old	earthly
为了	一个	新的	天上	宝藏	曾是	采取	这	地方	的	这	老的	尘世的

['treʒə(r)] ,

treasure	,
宝藏	,

因为新的天上财宝正在取代旧的地上财宝。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['kreɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [st'ɪld] .

and	thus	all	sense	of	craving	was	stilled	.
和	因此	全部	感觉	的	渴望	曾是	静止	.

于是，所有的欲望都消失了。

['aɪzək] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] .

Isaac	did	not	know	much	,	could	not	understand	much	.
艾萨克	做过	不是	知道	很多	,	可以	不是	理解	很多	.

艾萨克懂得不多，很多事情也听不懂。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eɪdʒd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] ['glitə] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] [kɔɪn] ,

But	the	aged	eyes	which	had	once	glittered	at	the	chink	of	coin	,
但	这	老年人	眼睛	哪个	有	一次	闪闪发光	在	这	裂缝	的	硬币	,

但是，那双曾经因硬币碰撞而闪闪发光的老眼，

[mait] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['hæpinəs] [wen] ['deɪzi] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ['həʊli] [wɜːdz]

might	now	be	seen	to	shine	with	happiness	when	Daisy	read	to	him	holy	words
可能	现在	是	已见	到	闪耀	和	幸福	什么时候	雏菊	读	到	他	圣	字

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] .

from	the	Book	of	Life	.
从	这	书	的	生活	.

现在，当黛西给他朗读生命书中的圣言时，他脸上可能会露出幸福的笑容。

[ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

A	marked	change	passed	over	the	old	man	.
一个	标记	改变	通过了	超过	这	老的	男人	.

老人的外表发生了显著变化。

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] .

He	ceased	to	be	peevish	and	ill	-	tempered	and	untidy	.
他	停止	到	是	易怒的	和	患病的	-	淬火	和	凌乱	.

他不再那么易怒、脾气暴躁和邋遢了。

['deɪzi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,

Daisy	made	it	her	delight	to	attend	to	his	needs	,
雏菊	制成	它	她	喜	到	出席	到	他的	需求	,

黛西很乐意满足他的需求，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

and	he	was	at	last	willing	to	leave	everything	in	her	hands	.
和	他	曾是	在	最后的	愿意的	到	离开	一切	在	她	双手	.

他最终愿意把一切都交给她。

" [ɪn] [fækt] , [hiːz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , " ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sed] .

"	In	fact	,	he's	like	another	man	,	"	Mrs	.	Simmons	said	.
"	在	事实	,	他是	喜欢	其他	男人	,	"	太太	.	西蒙斯	说	.

“事实上，他就像变了一个人似的，”西蒙斯太太说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [miːdz] , [ɪf] [aɪ] [met] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .

"	I	wouldn't	know	him	for	Mr	.	Meads	,	if	I	met	him	in	another	place	.
"	我	不会	知道	他	为了	先生	.	米德斯	,	如果	我	遇见	他	在	其他	地方	.

“如果我在别的地方遇到他，我肯定认不出他就是米兹先生。”

[drest] [səʊ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

Dressed	so	decent	and	respectable	,
穿着	所以	体面的	和	可敬	,

穿着得体，令人尊敬。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eni] ['bɒdi] [ðæt] ['kʌmz] [nɪə(r)] [hɪm] .

and	ready	to	give	a	civil	answer	to	any	body	that	comes	near	him	.
和	准备好	到	给	一个	民用	回答	到	任何	身体	那	来	靠近	他	.

他随时准备对任何靠近他的人做出礼貌的回应。

[ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	declare	I	never	could	have	thought	it	!
我	宣布	我	绝不	可以	有	想法	它	!

我发誓我做梦都想不到！

[ænd; ənd] [mɪs] ['deɪzi] [si:m] [ðæt] ['hæpi] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [skeəs] [kən'teɪn] [hɜ:'self] .

And	**Miss**	**Daisy**	**seems**	**that**	**happy**	**,**	**she**	**can**	**scarce**	**contain**	**herself**	**.**
和	错过	雏菊	似乎	那	快乐的	,	她	能	稀少	包含	她自己	.

黛西小姐看起来非常高兴，她几乎难以抑制自己的喜悦。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsi: 'əʊ] .

Printed	**by**	**BALLANTYNE**	**,**	**HANSON**	**&**	**CO**	**.**
打印	经过	巴兰坦	,	汉森	&	一氧化碳	.

由 BALLANTYNE, HANSON & CO. 印刷

['edɪnbrə] & ['lʌndən]

Edinburgh	**&**	**London**
爱丁堡	&	伦敦

爱丁堡和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神